

この労働安全衛生法の翻訳は、平成十八年法律第二十五号までの改正（平成18年4月1日施行）について、「法令用語日英標準対訳辞書」（平成18年3月版）に準拠して作成したものです。

なお、この法令の翻訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。この翻訳の利用に伴って発生した問題について、一切の責任を負いかねますので、法律上の問題に関しては、官報に掲載された日本語の法令を参照してください。

This English translation of the Industrial Safety and Health Act has been prepared (up to the revisions of Act No. 25 (Effective April 1, 2006) in compliance with the Standard Bilingual Dictionary (March 2006 edition).

This is an unofficial translation. Only the original Japanese texts of laws and regulations have legal effect, and translations are to be used solely as reference material to aid in the understanding of Japanese laws and regulations.

The Government of Japan will not be responsible for the accuracy, reliability or currency of the legislative material provided on this Website, or for any consequence resulting from use of the information on this Website. For all purposes of interpreting and applying the law to any legal issue or dispute, users should consult the original Japanese texts published in the Official Gazette.

労働安全衛生法（昭和四十七年法律第五十七号）

Industrial Safety and Health Act (Act No. 57 of 1972)

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一条（目的）

Article 1 (Purpose)

この法律は、労働基準法（昭和二十二年法律第四十九号）と相まって、労働災害の防止のための危害防止基準の確立、責任体制の明確化及び自主的活動の促進の措置を講ずる等その防止に関する総合的計画的な対策を推進することにより職場における労働者の安全と健康を確保するとともに、快適な職場環境の形成を促進することを目的とする。

The purpose of this Act is to secure, in conjunction with the Labor Standards Act (Act No. 49 of 1947), the safety and health of workers in workplaces, as well as to facilitate the establishment of comfortable working environment, by promoting comprehensive and systematic countermeasures concerning the prevention of industrial accidents, such as taking measures for the establishment of standards for hazard prevention, clarifying the safety and health management responsibility and the promotion of voluntary activities with a view to preventing industrial accidents

第二条（定義）

Article 2 (Definitions)

この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところ

ろによる。

For the purpose of this Act, the terms listed in the following items shall be defined as follows:

一 労働災害 労働者の就業に係る建設物、設備、原材料、ガス、蒸気、粉じん等により、又は作業行動その他業務に起因して、労働者が負傷し、疾病にかかり、又は死亡することをいう。

(i) "industrial accident" shall be defined as a case in which a worker is injured, contracts a disease or is killed due to causes attributable to buildings, facilities, raw materials, gases, vapors, dusts, etc., in or with which he is employed, or as a result of his work actions or attending to his duties;

二 労働者 労働基準法第九条に規定する労働者（同居の親族のみを使用する事業又は事務所に使用される者及び家事使用人を除く。）をいう。

(ii) "worker" shall be defined as in Article 9 of the Labor Standards Act (excluding a person who is employed at an undertaking or office at which only relatives who are living together are employed, and a housework employee.);

三 事業者 事業を行う者で、労働者を使用するものをいう。

(iii) "employer" shall be defined as one who carries on an undertaking and employs a worker or workers;

三の二 化学物質 元素及び化合物をいう。

(iii)-2 "chemical substance" shall be defined as an element or a compound;

四 作業環境測定 作業環境の実態をは握するため空気環境その他の作業環境について行うデザイン、サンプリング及び分析（解析を含む。）をいう。

(iv) "working environment measurement" shall be defined as measurement design, sampling and analysis (including analytical research) carried out on the atmospheric environment and other working environments in order to grasp the actual conditions of the working environment.

第三条（事業者等の責務）

Article 3 (Responsibilities of Employer, etc.)

1 事業者は、単にこの法律で定める労働災害の防止のための最低基準を守るだけでなく、快適な職場環境の実現と労働条件の改善を通じて職場における労働者の安全と健康を確保するようにしなければならない。また、事業者は、国が実施する労働災害の防止に関する施策に協力するようにしなければならない。

(1) The employer shall not only comply with the minimum standards for preventing industrial accidents provided for in this Act, but also endeavor to ensure the safety and health of workers in workplaces

through creating a comfortable working environment and improving working conditions. He/She shall, furthermore, endeavor to cooperate in the measures for the prevention of industrial accidents to be taken by the State.

- 2 機械、器具その他の設備を設計し、製造し、若しくは輸入する者、原材料を製造し、若しくは輸入する者又は建設物を建設し、若しくは設計する者は、これらの物の設計、製造、輸入又は建設に際して、これらの物が使用されることによる労働災害の発生の防止に資するように努めなければならない。
- (2) A person who designs, manufactures or imports machines, instruments and other equipment, or one who manufactures or imports raw materials, or one who constructs or designs buildings, shall endeavor, in designing, manufacturing, importing or constructing them, to contribute to the prevention of the occurrence of industrial accidents caused by their use.
- 3 建設工事の注文者等仕事を他人に請け負わせる者は、施工方法、工期等について、安全で衛生的な作業の遂行をそこなうおそれのある条件を附さないように配慮しなければならない。
- (3) An orderer of construction work, etc. who commissions work to others, shall consider not to impose on them conditions which may impede performing safe and healthy work in terms of construction methods, period, etc.

第四条

Article 4

労働者は、労働災害を防止するため必要な事項を守るほか、事業者その他の関係者が実施する労働災害の防止に関する措置に協力するように努めなければならない。

Workers shall, not only observe matters necessary for preventing industrial accidents, but also endeavor to cooperate in the measures pertaining to prevention of industrial accidents conducted by employers or other said parties.

第五条（事業者に関する規定の適用）

Article 5 (Application of Provisions Related to the Employer)

- 1 二以上の建設業に属する事業の事業者が、一の場合において行われる当該事業の仕事を共同連帯して請け負った場合においては、厚生労働省令で定めるところにより、そのうちの一人を代表者として定め、これを都道府県労働局長に届け出なければならない。
- (1) Where two or more employers, in a construction-related undertaking, happen to have contracted jointly for construction work to be carried out at one site, they shall, as provided for by The Ordinance of the Ministry

of Health, Labour and Welfare, appoint one of them as their representative and notify the Director of the Prefectural Labor Bureau accordingly.

2 前項の規定による届出がないときは、都道府県労働局長が代表者を指名する。

(2) Where the notification under the provisions of the preceding paragraph has not been given, the Director of the Prefectural Labor Bureau shall designate the representative.

3 前二項の代表者の変更は、都道府県労働局長に届け出なければ、その効力を生じない。

(3) The change of the representative set forth in the preceding two paragraphs shall not be valid unless notification is given to the Director of the Prefectural Labor Bureau.

4 第一項に規定する場合においては、当該事業を同項又は第二項の代表者のみの事業と、当該代表者のみを当該事業の事業者と、当該事業の仕事に従事する労働者を当該代表者のみを使用する労働者とそれぞれみなして、この法律を適用する。

(4) In the case provided for in paragraph (1), this Act shall be applied by regarding such undertaking as an undertaking solely of the representative set forth in paragraph (1) or (2), the said representative alone as the employer in the said undertaking, and the workers engaged in the work in such undertaking as workers employed by the said representative alone.

第二章 労働災害防止計画

Chapter II Industrial Accident Prevention Plan

第六条 (労働災害防止計画の策定)

Article 6 (Formulation of an Industrial Accident Prevention Plan)

厚生労働大臣は、労働政策審議会の意見をきいて、労働災害の防止のための主要な対策に関する事項その他労働災害の防止に関し重要な事項を定めた計画（以下「労働災害防止計画」という。）を策定しなければならない。

The Minister of Health, Labour and Welfare shall, after hearing the opinion of the Labor Policy Council, formulate a Plan which shall provide for the main measures for preventing industrial accidents and other important matters related to the prevention of industrial accidents (hereinafter referred to as "Industrial Accident Prevention Plan").

第七条 (変更)

Article 7 (Alteration)

厚生労働大臣は、労働災害の発生状況、労働災害の防止に関する対策の効果等を考慮して必要があると認めるときは、労働政策審議会の意見をきいて、労働災害防止計画を

変更しなければならない。

When the Minister of Health, Labour and Welfare finds it necessary taking into account the occurrence of industrial accidents and the effects of their countermeasures, he/she shall alter the Industrial Accident Prevention Plan after hearing the opinion of the Labor Policy Council.

第八条 (公表)

Article 8 (Publication)

厚生労働大臣は、労働災害防止計画を策定したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。これを変更したときも、同様とする。

The Minister of Health, Labour and Welfare shall, when he/she has formulated an Industrial Accident Prevention Plan, make it public without delay. The same shall apply when he/she alters it.

第九条 (勧告等)

Article 9 (Recommendations, etc.)

厚生労働大臣は、労働災害防止計画の的確かつ円滑な実施のため必要があると認めるときは、事業者、事業者の団体その他の関係者に対し、労働災害の防止に関する事項について必要な勧告又は要請をすることができる。

The Minister of Health, Labour and Welfare shall, when he/she finds it necessary for the adequate and smooth implementation of the Industrial Accident Prevention Plan, make necessary recommendations or requests regarding matters concerning the prevention of industrial accidents to employers, employers' organizations, and other said persons.

第三章 安全衛生管理体制

Chapter III Organization for Safety and Health Management

第十条 (総括安全衛生管理者)

Article 10 (General Safety and Health Manager)

1 事業者は、政令で定める規模の事業場ごとに、厚生労働省令で定めるところにより、総括安全衛生管理者を選任し、その者に安全管理者、衛生管理者又は第二十五条の二第二項の規定により技術的事項を管理する者の指揮をさせるとともに、次の業務を統括管理させなければならない。

(1) The employer shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, appoint a general safety and health manager for each workplace of the scale defined by Cabinet Order and have the said person direct the work of safety officers, health officers, or persons in charge of management of technical matters pursuant to the provisions of paragraph (2) of Article 25-2, and at the same time

exercise overall management of the following matters:

一 労働者の危険又は健康障害を防止するための措置に関すること。

(i) Matters pertaining to measures for the prevention of the dangers or health impairment of workers

二 労働者の安全又は衛生のための教育の実施に関すること。

(ii) Matters pertaining to the provision of education on the safety and health of workers

三 健康診断の実施その他健康の保持増進のための措置に関すること。

(iii) Medical examination and others for maintaining and promoting workers' health

四 労働災害の原因の調査及び再発防止対策に関すること。

(iv) Matters pertaining to the investigation of the causes of industrial accidents and the measures for preventing the recurrence of such accidents

五 前各号に掲げるもののほか、労働災害を防止するため必要な業務で、厚生労働省令で定めるもの。

(v) In addition to the matters listed in the preceding each item, services necessary for preventing industrial accidents provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 総括安全衛生管理者は、当該事業場においてその事業の実施を統括管理する者をもつて充てなければならない。

(2) The position of the general safety and health manager shall be filled with the person who exercises overall management over the execution of the undertaking at the said workplace.

3 都道府県労働局長は、労働災害を防止するため必要があると認めるときは、総括安全衛生管理者の業務の執行について事業者に勧告することができる。

(3) The Director of the Prefectural Labor Bureau may, when he/she finds it necessary in order to prevent industrial accidents, make recommendations to the employer on the performance of the general safety and health manager.

第十一条（安全管理者）

Article 11 (Safety Officer)

1 事業者は、政令で定める業種及び規模の事業場ごとに、厚生労働省令で定める資格を有する者のうちから、厚生労働省令で定めるところにより、安全管理者を選任し、その者に前条第一項各号の業務（第二十五条の二第二項の規定により技術的事項を管理する者を選任した場合においては、同条第一項各号の措置に該当するものを除く。）のうち安全に係る技術的事項を管理させなければならない。

(1) The employer shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, appoint a Safety Officer from among

those in possession of the qualification provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare at each workplace of the scale and in the industries defined by Cabinet Order, and have the said safety officer take charge of the technical matters related to safety among the matters listed in each item of paragraph (1) of the preceding Article. (In a case in which persons in charge of management of technical matters pursuant to the provisions of paragraph (2) of Article 25-2 are appointed, the matters listed in each item of paragraph (1) of the same Article shall not be applied.)

2 労働基準監督署長は、労働災害を防止するため必要があると認めるときは、事業者に対し、安全管理者の増員又は解任を命ずることができる。

(2) The Chief of the Labor Standards Office may, when he/she finds it necessary in order to prevent industrial accidents, order the employer to increase the number of safety officers or dismiss the current safety officer.

第十二条（衛生管理者）

Article 12 (Health Officer)

1 事業者は、政令で定める規模の事業場ごとに、都道府県労働局長の免許を受けた者その他厚生労働省令で定める資格を有する者のうちから、厚生労働省令で定めるところにより、当該事業場の業務の区分に応じて、衛生管理者を選任し、その者に第十条第一項各号の業務（第二十五条の二第二項の規定により技術的事項を管理する者を選任した場合には、同条第一項各号の措置に該当するものを除く。）のうち衛生に係る技術的事項を管理させなければならない。

(1) The employer shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, appoint a Health Officer in accordance with the classification of the work at the said workplace concerned from among those who have obtained a license from the Director of the Prefectural Labor Bureau or those in possession of the qualification provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, at each workplace of the scale defined by Cabinet Order, and have the said health officer take charge of the technical matters related to health among the matters listed in each item of paragraph (1) of Article 10. (In a case in which persons in charge of the management of technical matters pursuant to the provisions of paragraph (2) of Article 25-2 are appointed, the matters listed in each item of paragraph (1) of the same Article shall not be applied.)

2 前条第二項の規定は、衛生管理者について準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to a Health Officer.

第十二条之二（安全衛生推進者等）

Article 12-2 (Safety and Health Promoter, etc.)

事業者は、第十一条第一項の事業場及び前条第一項の事業場以外の事業場で、厚生労働省令で定める規模のものごとに、厚生労働省令で定めるところにより、安全衛生推進者（第十一条第一項の政令で定める業種以外の業種の事業場にあつては、衛生推進者）を選任し、その者に第十条第一項各号の業務（第二十五条の二第二項の規定により技術的事項を管理する者を選任した場合においては、同条第一項各号の措置に該当するものを除くものとし、第十一条第一項の政令で定める業種以外の業種の事業場にあつては、衛生に係る業務に限る。）を担当させなければならない。

For workplaces other than those provided for by paragraph (1) of Article 11 and paragraph (1) of the preceding article, the employer shall appoint a Safety and Health Promoter (or a health promoter for workplaces other than those provided for by the Cabinet Order cited in paragraph (1) of Article 11) at the scale provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, and shall the safety and health promoter perform the functions set forth in the items of paragraph (1) of Article 10. (In case having appointed the person who manages the technical matters pursuant to the provisions of paragraph (2) of Article 25-2, excluding measures corresponding to those prescribed in each item of paragraph (1) of the same Article, and in case of type of workplaces other than those provided for by paragraph (1) of Article 11 of the Cabinet Order, restricted to the health service).

第十三条（産業医等）

Article 13 (Industrial Physician, etc.)

1 事業者は、政令で定める規模の事業場ごとに、厚生労働省令で定めるところにより、医師のうちから産業医を選任し、その者に労働者の健康管理その他の厚生労働省令で定める事項（以下「労働者の健康管理等」という。）を行わせなければならない。

(1) The employer shall, at each workplace of the scale defined by Cabinet Order and as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, appoint an industrial physician from among medical doctors, and have the said person provide health care for workers and carry out other matters provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as "health care, etc., for workers").

2 産業医は、労働者の健康管理等を行うのに必要な医学に関する知識について厚生労働省令で定める要件を備えた者でなければならない。

(2) The industrial physician shall be a person who meets the requirements provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare concerning the knowledge of medicine required to carry out

health care, etc., for workers.

3 産業医は、労働者の健康を確保するため必要があると認めるときは、事業者に対し、労働者の健康管理等について必要な勧告をすることができる。

(3) The industrial physician may make the necessary recommendations for workers regarding health care, etc., to the employer where it is deemed necessary to maintain the health of the workers.

4 事業者は、前項の勧告を受けたときは、これを尊重しなければならない。

(4) Where the employer receives recommendations provided for in the preceding paragraph, he shall respect them.

第十三条の二

Article 13-2

事業者は、前条第一項の事業場以外の事業場については、労働者の健康管理等を行うのに必要な医学に関する知識を有する医師その他厚生労働省令で定める者に労働者の健康管理等の全部又は一部を行わせるように努めなければならない。

The employer shall endeavor to have a physician with the knowledge of medicine required to carry out health care, etc., for workers or a person provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare to carry out all or a part of the health care, etc., for workers at workplaces not covered by paragraph (1) of the preceding article.

第十四条（作業主任者）

Article 14 (Operations Chief)

事業者は、高圧室内作業その他の労働災害を防止するための管理を必要とする作業で、政令で定めるものについては、都道府県労働局長の免許を受けた者又は都道府県労働局長の登録を受けた者が行う技能講習を修了した者のうちから、厚生労働省令で定めるところにより、当該作業の区分に応じて、作業主任者を選任し、その者に当該作業に従事する労働者の指揮その他の厚生労働省令で定める事項を行わせなければならない。

For operations designated by Cabinet Order as those which require prevention control of industrial accidents, such as operations within high pressure rooms, the employer shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, appoint an Operations Chief in accordance with the classification of work, from among those licensed by the Director of the Prefectural Labor Bureau, or those who have finished the skill training course conducted by one registered by the Director of the Prefectural Labor Bureau, and have the said person direct the employees engaged in the said work and handle other matters provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第十五条（統括安全衛生責任者）

Article 15 (Overall Safety and Health Controller)

1 事業者で、一の場所において行う事業の仕事の一部を請負人に請け負わせているもの（当該事業の仕事の一部を請け負わせる契約が二以上あるため、その者が二以上あることとなるときは、当該請負契約のうちの最も先次の請負契約における注文者とする。以下「元方事業者」という。）のうち、建設業その他政令で定める業種に属する事業（以下「特定事業」という。）を行う者（以下「特定元方事業者」という。）は、その労働者及びその請負人（元方事業者の当該事業の仕事が数次の請負契約によつて行われるときは、当該請負人の請負契約の後次のすべての請負契約の当事者である請負人を含む。以下「関係請負人」という。）の労働者が当該場所において作業を行うときは、これらの労働者の作業が同一の場所において行われることによつて生ずる労働災害を防止するため、統括安全衛生責任者を選任し、その者に元方安全衛生管理者の指揮をさせるとともに、第三十条第一項各号の事項を統括管理させなければならない。ただし、これらの労働者の数が政令で定める数未満であるときは、この限りでない。

(1) Among the employers with a contractor who carries out a part of the work in an undertaking executed at one place (where as there exists two or more contracts under which a part of the work in the undertaking is begun, there exist two or more such employers, employer who ordered the earliest contract; hereinafter referred to as the "Principal Employer"), one (hereinafter referred to as "Specified Principal Employer") who carries on an undertaking (hereinafter referred to as "Specified Undertaking") related to construction or other industries prescribed by Cabinet Order, shall, where workers employed by him/her and by his/her contractors (where the work in the said undertaking of the principal employer is carried out under subcontracts of several levels, subcontractors who are party to subsequent subcontractors shall be included; hereinafter referred to as "related contractors") perform work at the said place, appoint an overall safety and health controller in order to prevent industrial accidents which may occur as a result of the work carried out by these workers at the same place, and have him/her direct the work of Principal Safety and Health Supervisors, and at the same time exercise overall control over the matters provided for in each item of paragraph (1) of Article 30; provided that this shall not apply where the number of such workers does not reach the figure provided for by Cabinet Order.

2 統括安全衛生責任者は、当該場所においてその事業の実施を統括管理する者をもって充てなければならない。

(2) The position of the overall safety and health controller shall be filled by a person who exercises overall control over the execution of the

undertaking at the said place.

- 3 第三十条第四項の場合において、同項のすべての労働者の数が政令で定める数以上であるときは、当該指名された事業者は、これらの労働者に関し、これらの労働者の作業が同一の場所において行われることによつて生ずる労働災害を防止するため、統括安全衛生責任者を選任し、その者に元方安全衛生管理者の指揮をさせるとともに、同条第一項各号の事項を統括管理させなければならない。この場合においては、当該指名された事業者及び当該指名された事業者以外の事業者については、第一項の規定は、適用しない。

(3) In the case provided for by paragraph (4) of Article 30, where the total number of workers stated in the said paragraph is equal to or above the figure prescribed by Cabinet Order, the designated employer shall appoint an overall safety and health controller in order to prevent industrial accidents which may occur as a result of the work carried out by these workers at the same place, and have the said person direct the work of principal safety and health supervisors. At the same time this person shall exercise overall control over the matters provided for in each item of paragraph (1) of Article 30; in this case, the provisions of paragraph (1) shall not apply to the specified employer and employers other than the specified employer.

- 4 第一項又は前項に定めるもののほか、第二十五条の二第一項に規定する仕事が数次の請負契約によつて行われる場合においては、第一項又は前項の規定により統括安全衛生責任者を選任した事業者は、統括安全衛生責任者に第三十条の三第五項において準用する第二十五条の二第二項の規定により技術的事項を管理する者の指揮をさせるとともに、同条第一項各号の措置を統括管理させなければならない。

(4) In addition to the provisions of paragraph (1) and the preceding paragraph, in the case that the work prescribed by paragraph (1) of Article 25-2 is carried out under subcontracts of several levels, the employer who has appointed an overall safety and health controller pursuant to paragraph (1) or the preceding paragraph shall have the overall safety and health controller direct the work of persons in charge of management of technical matters pursuant to the provisions of paragraph (2) of Article 25-2 as they apply mutatis mutandis to paragraph (5) of Article 30-3, and at the same time exercise overall control over the measures provided for in each item of paragraph (1) of Article 30.

- 5 第十条第三項の規定は、統括安全衛生責任者の業務の執行について準用する。この場合において、同項中「事業者」とあるのは、「当該統括安全衛生責任者を選任した事業者」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of paragraph (3) of Article 10 shall apply mutatis mutandis to the execution of the business which falls under the overall

safety and health controller. In this case, "the employer" in the said paragraph shall be read as "the employer who has appointed the overall safety and health controller."

第十五条の二（元方安全衛生管理者）

Article 15-2 (Principal Safety and Health Supervisor)

1 前条第一項又は第三項の規定により統括安全衛生責任者を選任した事業者で、建設業その他政令で定める業種に属する事業を行うものは、厚生労働省令で定める資格を有する者のうちから、厚生労働省令で定めるところにより、元方安全衛生管理者を選任し、その者に第三十条第一項各号の事項のうち技術的事項を管理させなければならない。

(1) Among the employers who have appointed overall safety and health controllers under the provisions of paragraph (1) or (3) of Article 15, the one who executes an undertaking belonging to construction or other industries prescribed by Cabinet Order shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, appoint a principal safety and health supervisor, from among those in possession of the qualification provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, and have the said person take charge of technical matters out of the matters listed in each item of paragraph (1) of Article 30.

2 第十一条第二項の規定は、元方安全衛生管理者について準用する。この場合において、同項中「事業者」とあるのは、「当該元方安全衛生管理者を選任した事業者」と読み替えるものとする。

(2) The provision of paragraph (2) of Article 11 shall apply mutatis mutandis to the principal safety and health supervisor. In this case, "the employer" in the said paragraph shall be read as "the employer who has appointed the principal safety and health supervisor."

第十五条の三（店社安全衛生管理者）

Article 15-3 (Site Safety and Health Supervisor)

1 建設業に属する事業の元方事業者は、その労働者及び関係請負人の労働者が一の場所（これらの労働者の数が厚生労働省令で定める数未満である場所及び第十五条第一項又は第三項の規定により統括安全衛生責任者を選任しなければならない場所を除く。）において作業を行うときは、当該場所において行われる仕事に係る請負契約を締結している事業場ごとに、これらの労働者の作業が同一の場所で行われることによって生ずる労働災害を防止するため、厚生労働省令で定める資格を有する者のうちから、厚生労働省令で定めるところにより、店社安全衛生管理者を選任し、その者に、当該事業場で締結している当該請負契約に係る仕事を行う場所における第三十条第一項各号の事項を担当する者に対する指導その他厚生労働省令で定める事項を行わせな

ければならない。

(1) Where the workers of a principal employer of a construction industry and the workers of a related contractor carry out work at one work site (excluding work sites where the number of such workers is less than that as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare and work sites where an overall safety and health controller must be appointed under the provisions of paragraphs (1) and (3) of Article 15), the principal employer shall appoint a site safety and health supervisor from among persons holding the qualifications provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare for each site contracted for work in order to prevent industrial accidents as a result of the work carried out by workers at the same site, and have that person supervise the one in charge of the provisions of each item of paragraph (1) of Article 30 and other matters provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare at the said work site where the contracted work is executed.

2 第三十条第四項の場合において、同項のすべての労働者の数が厚生労働省令で定める数以上であるとき（第十五条第一項又は第三項の規定により統括安全衛生責任者を選任しなければならないときを除く。）は、当該指名された事業者で建設業に属する事業の仕事を行うものは、当該場所において行われる仕事に係る請負契約を締結している事業場ごとに、これらの労働者に関し、これらの労働者の作業が同一の場所で行われることによつて生ずる労働災害を防止するため、厚生労働省令で定める資格を有する者のうちから、厚生労働省令で定めるところにより、店社安全衛生管理者を選任し、その者に、当該事業場で締結している当該請負契約に係る仕事を行う場所における第三十条第一項各号の事項を担当する者に対する指導その他厚生労働省令で定める事項を行わせなければならない。この場合においては、当該指名された事業者及び当該指名された事業者以外の事業者については、前項の規定は適用しない。

(2) In the case provided for by paragraph (4) of Article 30, where the number of workers exceeds the number provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare for the said paragraph (excluding work sites where an overall safety and health controller must be appointed under the provisions of paragraphs (1) and (3) of Article 15), the specified employer who carries out a construction industry project shall appoint a site safety and health supervisor from among persons holding the qualifications provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare for each site contracted for work in order to prevent industrial accidents as a result of the work carried out by workers at the same site, and have that person supervise the one in charge of the provisions of the items of paragraph (1) of Article 30 and other matters provided for by the Ordinance of the

Ministry of Health, Labour and Welfare at the said work site where the contracted work is executed. In this case, the provisions of the preceding paragraph shall not apply to the specified employer or any other employer.

第十六条（安全衛生責任者）

Article 16 (Safety and Health Controller)

- 1 第十五条第一項又は第三項の場合において、これらの規定により統括安全衛生責任者を選任すべき事業者以外の請負人で、当該仕事を自ら行うものは、安全衛生責任者を選任し、その者に統括安全衛生責任者との連絡その他の厚生労働省令で定める事項を行わせなければならない。
- (1) In the case of paragraph (1) or (3) of Article 15, a contractor who performs the said work himself/herself, other than the employer required to appoint the overall safety and health controller under these provisions shall appoint a safety and health controller and have the said person perform the liaison with the overall safety and health controller and other matters provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.
- 2 前項の規定により安全衛生責任者を選任した請負人は、同項の事業者に対し、遅滞なく、その旨を通報しなければならない。
- (2) A contractor who has appointed a safety and health controller under the provisions of the preceding paragraph shall notify the employer (set forth in the same paragraph) of the fact without delay.

第十七条（安全委員会）

Article 17 (Safety Committee)

- 1 事業者は、政令で定める業種及び規模の事業場ごとに、次の事項を調査審議させ、事業者に対し意見を述べさせるため、安全委員会を設けなければならない。
- (1) The employer shall establish a safety committee at each workplace of the scale and in the industries defined by Cabinet Order, in order to have it investigate and deliberate on the following matters and submit its opinion to the employer:
 - 一 労働者の危険を防止するための基本となるべき対策に関すること。
(i) Matters pertaining to the basic measures for preventing dangers to workers
 - 二 労働災害の原因及び再発防止対策で、安全に係るものに関すること。
(ii) Matters pertaining to safety among the causes of industrial accidents and countermeasures to prevent its recurrence
 - 三 前二号に掲げるもののほか、労働者の危険の防止に関する重要事項
(iii) In addition to the matters listed in preceding two items, important matters

pertaining to prevention of workers from dangers.

2 安全委員会の委員は、次の者をもつて構成する。ただし、第一号の者である委員（以下「第一号の委員」という。）は、一人とする。

(2) The safety committee shall be composed of the members stated below, and the number of members under item (i) (hereinafter referred to as "item (i) member") shall be only one:

一 総括安全衛生管理者又は総括安全衛生管理者以外の者で当該事業場においてその事業の実施を統括管理するもの若しくはこれに準ずる者のうちから事業者が指名した者

(i) The general safety and health manager, or other person designated by the employer from among those who will exercise overall control over the execution of the undertaking at the said workplace, or those similar to the above.

二 安全管理者のうちから事業者が指名した者

(ii) One whom the employer designated from among safety officers.

三 当該事業場の労働者で、安全に関し経験を有するものうちから事業者が指名した者

(iii) One whom the employer designated from among the workers at the said workplace who possesses experience in safety

3 安全委員会の議長は、第一号の委員がなるものとする。

(3) The member of item (i) shall chair the safety committee.

4 事業者は、第一号の委員以外の委員の半数については、当該事業場に労働者の過半数で組織する労働組合があるときにおいてはその労働組合、労働者の過半数で組織する労働組合がないときにおいては労働者の過半数を代表する者の推薦に基づき指名しなければならない。

(4) As regards the members other than the item (i) member, the employer shall designate those recommended by the trade union where there exists a trade union organized by a majority of workers at the said workplace or by those representing a majority of workers where there exists no trade union organized by a majority of workers.

5 前二項の規定は、当該事業場の労働者の過半数で組織する労働組合との間における労働協約に別段の定めがあるときは、その限度において適用しない。

(5) Where a collective agreement concluded with the trade union organized by a majority of the workers at the said workplace provides for otherwise, the provisions of the preceding two paragraphs shall not apply to that extent.

第十八条（衛生委員会）

Article 18 (Health Committee)

1 事業者は、政令で定める規模の事業場ごとに、次の事項を調査審議させ、事業者に

対し意見を述べさせるため、衛生委員会を設けなければならない。

(1) The employer shall establish a health committee at each workplace of the scale defined by Cabinet Order, in order to have it investigate and deliberate on the following matters and state its opinion to the employer:

一 労働者の健康障害を防止するための基本となるべき対策に関すること。

(i) Matters pertaining to the basic measures for preventing worker' health impairment

二 労働者の健康の保持増進を図るための基本となるべき対策に関すること。

(ii) Matters pertaining to the basic measures for maintaining and improving the health of workers

三 労働災害の原因及び再発防止対策で、衛生に係るものに関すること。

(iii) Matters pertaining to health among the causes of industrial accidents and countermeasures to prevent its recurrence

四 前三号に掲げるもののほか、労働者の健康障害の防止及び健康の保持増進に関する重要事項

(iv) In addition to the matters listed in preceding three items, important matters pertaining to prevention of workers' health impairment, and maintaining and improving the workers' health.

2 衛生委員会の委員は、次の者をもつて構成する。ただし、第一号の者である委員は、一人とする。

(2) The health committee shall be composed of the members stated below, and the number of members under item (i) shall be only one:

一 総括安全衛生管理者又は総括安全衛生管理者以外の者で当該事業場においてその事業の実施を統括管理するもの若しくはこれに準ずる者のうちから事業者が指名した者

(i) The general safety and health manager, or other person designated by the employer from among those who will exercise overall control over the execution of the undertaking at the said workplace, or those similar to the above.

二 衛生管理者のうちから事業者が指名した者

(ii) One whom the employer designated from among health officers

三 産業医のうちから事業者が指名した者

(iii) One designated by the employer from among industrial physicians

四 当該事業場の労働者で、衛生に関し経験を有するものうちから事業者が指名した者

(iv) One whom the employer designated from among the workers at the said workplace who possesses experience in health.

3 事業者は、当該事業場の労働者で、作業環境測定を実施している作業環境測定士であるものを衛生委員会の委員として指名することができる。

(3) The employer may designate as a member of the health committee a working environment measurement expert in charge of working environment measurement employed at the said workplace.

4 前条第三項から第五項までの規定は、衛生委員会について準用する。この場合において、同条第三項及び第四項中「第一号の委員」とあるのは、「第十八条第二項第一号の者である委員」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of paragraphs (3) to (5) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the health committee; in this case, "item (i) member" in paragraphs (3) and (4) of the said Article shall be read as "a member who is a person mentioned in item (i) of paragraph (2) of Article 18."

第十九条（安全衛生委員会）

Article 19 (Safety and Health Committee)

1 事業者は、第十七条及び前条の規定により安全委員会及び衛生委員会を設けなければならないときは、それぞれの委員会の設置に代えて、安全衛生委員会を設置することができる。

(1) The employer may, where he has to establish the safety committee and the health committee under the provisions of Article 17 and the preceding Article, set up a safety and health committee in lieu of the respective committees.

2 安全衛生委員会の委員は、次の者をもつて構成する。ただし、第一号の者である委員は、一人とする。

(2) The safety and health committee shall be composed of the members stated below, and the number of the members under item (i) shall be only one.

一 総括安全衛生管理者又は総括安全衛生管理者以外の者で当該事業場においてその事業の実施を統括管理するもの若しくはこれに準ずる者のうちから事業者が指名した者

(i) The general safety and health manager, or other person designated by the employer from among those who will exercise overall control over the execution of the undertaking at the said workplace, or those similar to the above.

二 安全管理者及び衛生管理者のうちから事業者が指名した者

(ii) One whom the employer designated from among safety officers and health officers

三 産業医のうちから事業者が指名した者

(iii) One designated by the employer from among industrial physicians

四 当該事業場の労働者で、安全に関し経験を有するものうちから事業者が指名した者

(iv) One whom the employer designated from among the workers at the said workplace who possesses experience in safety.

五 当該事業場の労働者で、衛生に関し経験を有するものうちから事業者が指名した者

(v) One whom the employer designated from among the workers at the said workplace who possesses experience in health.

3 事業者は、当該事業場の労働者で、作業環境測定を実施している作業環境測定士であるものを安全衛生委員会の委員として指名することができる。

(3) The employer may designate as a member of the health committee a working environment measurement expert in charge of working environment measurement employed at the said workplace.

4 第十七条第三項から第五項までの規定は、安全衛生委員会について準用する。この場合において、同条第三項及び第四項中「第一号の委員」とあるのは、「第十九条第二項第一号の者である委員」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of paragraph (3) to (5) of Article 17 shall apply mutatis mutandis to the safety and health committee; in this case, "item (i) member" in paragraphs (3) and (4) of the said Article shall be read as "a member who is a person mentioned in item (i) of paragraph (2) of Article 19."

第十九条の二（安全管理者等に対する教育等）

Article 19-2 (Education etc. of Safety Officers, etc.)

1 事業者は、事業場における安全衛生の水準の向上を図るため、安全管理者、衛生管理者、安全衛生推進者、衛生推進者その他労働災害の防止のための業務に従事する者に対し、これらの者が従事する業務に関する能力の向上を図るための教育、講習等を行い、又はこれらを受ける機会を与えるように努めなければならない。

(1) The employer shall endeavor to provide education and training or the chance of receiving education and training to the safety officers, health officers, safety and health promoters, health promoters and others in charge of other functions for preventing industrial accidents in order to enhance their individual abilities to improve the safety and health control level at the workplace.

2 厚生労働大臣は、前項の教育、講習等の適切かつ有効な実施を図るため必要な指針を公表するものとする。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare shall publish the guidelines for the appropriate and effective execution of the education and training set forth in the preceding paragraph.

3 厚生労働大臣は、前項の指針に従い、事業者又はその団体に対し、必要な指導等を行うことができる。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare may provide the necessary

guidance to individual employers and organizations of employers under the guidelines in the preceding paragraph.

第十九条の三（国の援助）

Article 19-3 (State Assistance)

国は、第十三条の二の事業場の労働者の健康の確保に資するため、労働者の健康管理等に関する相談、情報の提供その他の必要な援助を行うように努めるものとする。

The State shall endeavor to provide consultation, information and other necessary support concerning health care, etc., for workers in order to contribute to maintaining the health of workers at the workplace as provided for in Article 13-2.

第四章 労働者の危険又は健康障害を防止するための措置

Chapter IV Measures for Preventing the Dangers or Health Impairment of Workers

第二十条（事業者の講ずべき措置等）

Article 20 (Measures to Be Taken by Employers, etc.)

事業者は、次の危険を防止するため必要な措置を講じなければならない。

The employer shall take necessary measures for preventing the following dangers:

一 機械、器具その他の設備（以下「機械等」という。）による危険

(i) Dangers due to machines, instruments and other equipment (hereinafter referred to as "machines, etc.")

二 爆発性の物、発火性の物、引火性の物等による危険

(ii) Dangers due to substances of an explosive nature, substances of a combustible nature and substances of an inflammable nature

三 電気、熱その他のエネルギーによる危険

(iii) Dangers due to electricity, heat and other energy

第二十一条

Article 21

1 事業者は、掘削、採石、荷役、伐木等の業務における作業方法から生ずる危険を防止するため必要な措置を講じなければならない。

(1) The employer shall take necessary measures for preventing any dangers arising from the following working methods: excavation, quarrying, cargo handling, lumbering, etc.

2 事業者は、労働者が墜落するおそれのある場所、土砂等が崩壊するおそれのある場所等に係る危険を防止するため必要な措置を講じなければならない。

(2) The employer shall take necessary measures for preventing dangers

related to places from which workers could fall or where there are concerns about slides of sand or earth.

第二十二條

Article 22

事業者は、次の健康障害を防止するため必要な措置を講じなければならない。

The employer shall take necessary measures for preventing health impairment as follows:

- 一 原材料、ガス、蒸気、粉じん、酸素欠乏空気、病原体等による健康障害
(i) Health impairment due to raw materials, gases, vapors, dusts, insufficient oxygen in air, pathogens, etc.
- 二 放射線、高温、低温、超音波、騒音、振動、異常気圧等による健康障害
(ii) Health impairment due to radiation, high temperatures, low temperatures, ultrasonic waves, noises, vibration, abnormal atmospheric pressure, etc.
- 三 計器監視、精密工作等の作業による健康障害
(iii) Health impairment due to operations such as gauge monitoring, precision work, etc.
- 四 排気、排液又は残さい物による健康障害
(iv) Health impairment due to exhaust fumes, waste fluid or solid wastes.

第二十三條

Article 23

事業者は、労働者を就業させる建設物その他の作業場について、通路、床面、階段等の保全並びに換気、採光、照明、保温、防湿、休養、避難及び清潔に必要な措置その他労働者の健康、風紀及び生命の保持のため必要な措置を講じなければならない。

The employer shall, respecting the buildings and other workshops where he employs workers, take necessary measures for the maintenance of passages, floor and stair areas, and also for ventilation, lighting, illumination, heating, and moisture prevention. In addition, the employer shall take necessary measures for rest, evacuation and sanitation, and also measures required for maintaining the health, morale and life of workers.

第二十四條

Article 24

事業者は、労働者の作業行動から生ずる労働災害を防止するため必要な措置を講じなければならない。

The employer shall take necessary measures for preventing industrial

accidents arising from the work actions or behavior of workers.

第二十五条

Article 25

事業者は、労働災害発生の急迫した危険があるときは、直ちに作業を中止し、労働者を作業場から退避させる等必要な措置を講じなければならない。

The employer shall, where there exists an imminent danger of occurrence of an industrial accident, immediately stop the operation and take necessary measures to have the workers evacuate from the workshop.

第二十五条の二

Article 25-2

1 建設業その他政令で定める業種に属する事業の仕事で、政令で定めるものを行う事業者は、爆発、火災等が生じたことに伴い労働者の救護に関する措置がとられる場合における労働災害の発生を防止するため、次の措置を講じなければならない。

(1) The employer who carries out the work prescribed by Cabinet Order from among the works in the undertakings related to construction or other industries prescribed by Cabinet Order shall take the following measures in order to prevent the occurrence of industrial accidents where measures relating to the relief and protection of workers are taken against the occurrence of explosion, fire, etc.:

一 労働者の救護に関し必要な機械等の備付け及び管理を行うこと。

(i) Installation and management of machines, etc., required in relation to the relief and protection of workers

二 労働者の救護に関し必要な事項についての訓練を行うこと。

(ii) Training for necessary matters in relation to the relief and protection of workers

三 前二号に掲げるもののほか、爆発、火災等に備えて、労働者の救護に関し必要な事項を行うこと。

(iii) In addition to the matters listed in preceding two items, execution of necessary matters in relation to the relief and protection of workers in preparation for explosion, fire, etc.

2 前項に規定する事業者は、厚生労働省令で定める資格を有する者のうちから、厚生労働省令で定めるところにより、同項各号の措置のうち技術的事項を管理する者を選任し、その者に当該技術的事項を管理させなければならない。

(2) The employer prescribed in the preceding paragraph shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, appoint a person in charge of technical matters from among the measures in each item of the said paragraph, from among those in possession of the qualification provided for by the Ordinance of the

Ministry of Health, Labour and Welfare, and have the said person take charge of the said technical matters.

第二十六条

Article 26

労働者は、事業者が第二十条から第二十五条まで及び前条第一項の規定に基づき講ずる措置に応じて、必要な事項を守らなければならない。

Workers shall, in response to the measures taken by the employer under the provisions from Articles 20 to 25 and of paragraph (1) of the preceding Article, observe the necessary matters.

第二十七条

Article 27

1 第二十条から第二十五条まで及び第二十五条の二第一項の規定により事業者が講ずべき措置及び前条の規定により労働者が守らなければならない事項は、厚生労働省令で定める。

(1) The measures to be taken by the employer pursuant to the provisions of Articles from 20 to 25 and of paragraph (1) of Article 25-2, and the measures to be observed by the workers under the provisions of the preceding Article shall be prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前項の厚生労働省令を定めるに当たっては、公害（環境基本法（平成五年法律第九十一号）第二条第三項に規定する公害をいう。）その他一般公衆の災害で、労働災害と密接に関連するものの防止に関する法令の趣旨に反しないように配慮しなければならない。

(2) Consideration shall be given, in preparing the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in the preceding paragraph, lest it should run counter to the principle of acts and ordinances concerning the prevention of what is closely related to industrial accidents, out of disasters of the general public including environmental pollution (meaning environmental pollution defined in paragraph (3) of Article 2 of the Basic Act for Environmental Pollution Control (Act No. 91 of 1993)).

第二十八条（技術上の指針等の公表等）

Article 28 (Publication of Technical Guidelines, etc.)

1 厚生労働大臣は、第二十条から第二十五条まで及び第二十五条の二第一項の規定により事業者が講ずべき措置の適切かつ有効な実施を図るため必要な業種又は作業ごとの技術上の指針を公表するものとする。

(1) The Minister of Health, Labour and Welfare shall make public the technical

guidelines for each industry and operation necessary to ensure the appropriate and effective implementation of measures which the employer is required to take pursuant to the provisions of Article from 20 to 25 and of paragraph (1) of Article 25-2.

- 2 厚生労働大臣は、前項の技術上の指針を定めるに当たっては、中高年齢者に関して、特に配慮するものとする。
- (2) The Minister of Health, Labour and Welfare shall give special consideration to middle-aged and aged workers in preparing the technical guidelines specified in the preceding paragraph.
- 3 厚生労働大臣は、次の化学物質で厚生労働大臣が定めるものを製造し、又は取り扱う事業者が当該化学物質による労働者の健康障害を防止するための指針を公表するものとする。
- (3) The Minister of Health, Labour and Welfare shall make public guidelines for the employer who manufactures or treats the following chemical substances decided by the Minister of Health, Labour and Welfare in order to prevent the impairment of workers' health caused by the said chemical substances:
- 一 第五十七条の三第四項の規定による勧告又は第五十七条の四第一項の規定による指示に係る化学物質
- (i) chemical substances related to the recommendation under the provisions of paragraph (4) of Article 57-3 or the instruction under the provisions of paragraph (1) of Article 57-4; and
- 二 前号に掲げる化学物質以外の化学物質で、がんその他の重度の健康障害を労働者に生ずるおそれのあるもの
- (ii) chemical substances other than those listed in the preceding item, which are likely to bring about cancer or other serious health impairment to workers.
- 4 厚生労働大臣は、第一項又は前項の規定により、技術上の指針又は労働者の健康障害を防止するための指針を公表した場合において必要があると認めるときは、事業者又はその団体に対し、当該技術上の指針又は労働者の健康障害を防止するための指針に関し必要な指導等を行うことができる。
- (4) The Minister of Health, Labour and Welfare may, when he/she finds it necessary when he has made public the technical guidelines or the guidelines for preventing the impairment of workers' health under the provisions of the paragraph (1) and the preceding paragraph, give necessary guidance, etc., on the said guidelines or technical guidelines to employers or their organizations.

第二十八条の二（事業者の行うべき調査等）

Article 28-2 (Investigation, etc. to Be Carried Out by Employer)

- 1 事業者は、厚生労働省令で定めるところにより、建設物、設備、原材料、ガス、蒸気、粉じん等による、又は作業行動その他業務に起因する危険性又は有害性等を調査し、その結果に基づいて、この法律又はこれに基づく命令の規定による措置を講ずる

ほか、労働者の危険又は健康障害を防止するため必要な措置を講ずるように努めなければならない。ただし、当該調査のうち、化学物質、化学物質を含有する製剤その他の物で労働者の危険又は健康障害を生ずるおそれのあるものに係るもの以外のものについては、製造業その他厚生労働省令で定める業種に属する事業者に限る。

(1) The employer shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, endeavor to investigate the danger or harm, etc., due to buildings, facilities, raw materials, gases, vapors, dust, etc., and those arising from work actions and other duties, and to take necessary measures prevent dangers or health impairment to workers, in addition to taking the measures provided for by the provisions pursuant to this Act or the orders based on the results of the said investigations.

2 厚生労働大臣は、前条第一項及び第三項に定めるもののほか、前項の措置に関して、その適切かつ有効な実施を図るため必要な指針を公表するものとする。

(2) The Minister for Health, Labor and Welfare shall make publish the necessary guidelines relating to the measures in the preceding paragraph to achieve appropriate and effective implementation thereof, in addition to those provided for in paragraphs (1) and (3) of the preceding Article.

3 厚生労働大臣は、前項の指針に従い、事業者又はその団体に対し、必要な指導、援助等を行うことができる。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare may provide individual employers and organizations of employers with necessary guidance and assistance, etc., under the guidelines in the preceding paragraph.

第二十九条 (元方事業者の講ずべき措置等)

Article 29 (Measures to Be Taken by Principal Employers)

1 元方事業者は、関係請負人及び関係請負人の労働者が、当該仕事に関し、この法律又はこれに基づく命令の規定に違反しないよう必要な指導を行なわなければならない。

(1) The principal employer shall give necessary guidance lest the related contractors and the workers employed by the related contractors should contravene the provisions of this Act or Ordinances issued thereunder with respect to the said work.

2 元方事業者は、関係請負人又は関係請負人の労働者が、当該仕事に関し、この法律又はこれに基づく命令の規定に違反していると認めるときは、是正のため必要な指示を行なわなければならない。

(2) The principal employer shall, where he recognizes that the related contractors or workers employed by them have contravened the provisions of this Act or ordinances issued thereunder with respect to the said work, give the instruction necessary for rectification.

3 前項の指示を受けた関係請負人又はその労働者は、当該指示に従わなければならない。

(3) The related contractors or workers employed by the related contractors who have received the said instruction under the preceding paragraph shall follow the said instruction.

第二十九条の二

Article 29-2

建設業に属する事業の元方事業者は、土砂等が崩壊するおそれのある場所、機械等が転倒するおそれのある場所その他の厚生労働省令で定める場所において関係請負人の労働者が当該事業の仕事の作業を行うときは、当該関係請負人が講ずべき当該場所に係る危険を防止するための措置が適正に講ぜられるように、技術上の指導その他の必要な措置を講じなければならない。

At work sites with danger of soil collapse, etc., overturning of machines, etc., or other work sites provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, when work is carried out by workers employed by the related contractors, the principal employer shall give technical guidance and take other necessary measures to ensure that the said related contractors carry out appropriate measures to prevent danger at the said work sites.

第三十条（特定元方事業者等の講ずべき措置）

Article 30 (Measures to be Taken by Specified Principal Employers, etc.)

1 特定元方事業者は、その労働者及び関係請負人の労働者の作業が同一の場所において行われることによつて生ずる労働災害を防止するため、次の事項に関する必要な措置を講じなければならない。

(1) The specified principal employer shall, in order to prevent industrial accidents that may arise due to works being carried out at the same site by workers of principal employer and those of related contractors carrying out work at the same site, take necessary measures concerning the following matters:

一 協議組織の設置及び運営を行うこと。

(i) Establishment and administration of a consultative organization

二 作業間の連絡及び調整を行うこと。

(ii) Liaison and coordination between related works

三 作業場所を巡視すること。

(iii) Inspecting tour in the work site

四 関係請負人が行う労働者の安全又は衛生のための教育に対する指導及び援助を行うこと。

(iv) Guidance and assistance for the education conducted by the related

contractors for the worker's safety and health

五 仕事を行う場所が仕事ごとに異なることを常態とする業種で、厚生労働省令で定めるものに属する事業を行う特定元方事業者にあつては、仕事の工程に関する計画及び作業場所における機械、設備等の配置に関する計画を作成するとともに、当該機械、設備等を使用する作業に関し関係請負人がこの法律又はこれに基づく命令の規定に基づき講ずべき措置についての指導を行うこと。

(v) The specified principal employer who is in a type of industry whose work sites usually differ depending upon works, and carries out undertakings prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare shall prepare a plan relating to the work process and a plan relating to the arrangement of machines, equipment, etc., in the work site as well. Furthermore, this person shall provide guidance on measures to be taken based on this Act and the provisions of ordinances based thereon by contractors using the said machines, equipment, etc., in the execution of work.

六 前各号に掲げるもののほか、当該労働災害を防止するため必要な事項

(vi) In addition to the matters listed in the preceding each item, necessary matters for preventing the said industrial accidents.

2 特定事業の仕事の発注者（注文者のうち、その仕事を他の者から請け負わないで注文している者をいう。以下同じ。）で、特定元方事業者以外のものは、一の場所において行なわれる特定事業の仕事を二以上の請負人に請け負わせている場合において、当該場所において当該仕事に係る二以上の請負人の労働者が作業を行なうときは、厚生労働省令で定めるところにより、請負人で当該仕事を自ら行なう事業者であるもののうちから、前項に規定する措置を講ずべき者として一人を指名しなければならない。一の場所において行なわれる特定事業の仕事の全部を請け負った者で、特定元方事業者以外のもののうち、当該仕事を二以上の請負人に請け負わせている者についても、同様とする。

(2) An original orderer for work in the specified undertaking (meaning one who places an order without receiving any orders for the said work from others, among orderers; hereinafter the same) who is other than the specified principal employer shall, where the workers employed by two or more contractors for the said work carry out operations at the said place and when he has given an order for the work in the specified undertaking to be carried out at the same place to two or more contractors, designate, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, one who is to take the measures provided for in the preceding paragraph from among the employers who are contractors and themselves carry out the said work. The same shall also apply to one who, being other than the specified principal employer, has contracted for the whole work in the specified undertaking to be

carried out at the same place and has given an order for the said work to two or more contractors.

- 3 前項の規定による指名がされないときは、同項の指名は、労働基準監督署長がする。
- (3) Where the designation under the provisions of the preceding paragraph is not made, the Chief of the Labor Standards Office shall designate.
- 4 第二項又は前項の規定による指名がされたときは、当該指名された事業者は、当該場所において当該仕事の作業に従事するすべての労働者に関し、第一項に規定する措置を講じなければならない。この場合においては、当該指名された事業者及び当該指名された事業者以外の事業者については、第一項の規定は、適用しない。
- (4) Where the designation under the provisions either of paragraph (2) or of the preceding paragraph was made, the so-designated employer shall take the measures provided for in paragraph (1) in respect to all workers engaged in the execution of the work at the said place. In this case, the provisions of paragraph (1) shall not apply to the so-designated employer and other employers.

第三十条の二

Article 30-2

- 1 製造業その他政令で定める業種に属する事業（特定事業を除く。）の元方事業者は、その労働者及び関係請負人の労働者の作業が同一の場所において行われることによつて生ずる労働災害を防止するため、作業間の連絡及び調整を行うことに関する措置その他必要な措置を講じなければならない。
- (1) The principal employer of the undertaking (excluding the specified undertakings) in the manufacturing industry or other industries provided for by the Cabinet Order, shall take measures to provide for liaison and coordination between related works and other necessary measures, in order to prevent industrial accidents that may arise due to works being carried out at the same site by the workers of principal employer and those of related contractors.
- 2 前条第二項の規定は、前項に規定する事業の仕事の発注者について準用する。この場合において、同条第二項中「特定元方事業者」とあるのは「元方事業者」と、「特定事業の仕事を二以上」とあるのは「仕事を二以上」と、「前項」とあるのは「次条第一項」と、「特定事業の仕事の全部」とあるのは「仕事の全部」と読み替えるものとする。
- (2) The provision of paragraph (2) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the original orderer of the work in the undertaking prescribed by the preceding paragraph. In this case, the term "the specified principal employer," "two or more works in the specified undertaking," "in the preceding paragraph," and "the whole work in the specified undertaking," each in paragraph (2) of the said Article, shall be

deemed to be replaced with "the principal employer," "two or more works," "paragraph (1) of the following Article," and "the whole work," respectively.

- 3 前項において準用する前条第二項の規定による指名がされないときは、同項の指名は、労働基準監督署長がする。
- (3) In the case that the designation is not made under the provision of paragraph (2) of the preceding Article, which applies mutatis mutandis in the preceding paragraph, the Chief of the Labor Standards Office shall make the said designation.
- 4 第二項において準用する前条第二項又は前項の規定による指名がされたときは、当該指名された事業者は、当該場所において当該仕事の作業に従事するすべての労働者に関し、第一項に規定する措置を講じなければならない。この場合においては、当該指名された事業者及び当該指名された事業者以外の事業者については、同項の規定は、適用しない。
- (4) In the case that the designation is made by the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, which applies mutatis mutandis to paragraph (2), or by those of the preceding paragraph, the designated employer shall take measures specified in paragraph (1) in respect to all workers engaged in the execution of the work at the said place. In this case, the provision of the same paragraph shall not apply to the designated employer and employers other than the said designated employer.

第三十条の三

Article 30-3

- 1 第二十五条の二第一項に規定する仕事が数次の請負契約によつて行われる場合（第四項の場合を除く。）においては、元方事業者は、当該場所において当該仕事の作業に従事するすべての労働者に関し、同条第一項各号の措置を講じなければならない。この場合においては、当該元方事業者及び当該元方事業者以外の事業者については、同項の規定は、適用しない。
- (1) In the case that the work prescribed by paragraph (1) of Article 25-2 is carried out under subcontracts of several levels (excluding the case in paragraph (4) of this Article), the principal employer shall take measures listed in each item of paragraph (1) of the said Article in respect to all workers engaged in the execution of the work at the said place; in this case, the provisions of the said paragraph shall not apply to the said principal employer and employers other than the said employer
- 2 第三十条第二項の規定は、第二十五条の二第一項に規定する仕事の発注者について準用する。この場合において、第三十条第二項中「特定元方事業者」とあるのは「元

方事業者」と、「特定事業の仕事を二以上」とあるのは「仕事を二以上」と、「前項に規定する措置」とあるのは「第二十五条の二第一項各号の措置」と、「特定事業の仕事の全部」とあるのは「仕事の全部」と読み替えるものとする。

(2) The provision of paragraph (2) of the Article 30 shall apply mutatis mutandis to the orderer of the work prescribed by paragraph (1) of Article 25-2. In this case, the term "the specified principal employer," "in the specified undertaking to be carried out at the same place to two or more contractors," "the measures provided for in the preceding paragraph," and "the whole work in the specified undertaking," each in paragraph (2) of the Article 30, shall be deemed to be replaced with "the principal employer," "in the undertaking to be carried out at the same place to two or more contractors," "the measures provided for in each item of paragraph (1) of Article 25-2," and "the whole work," respectively.

3 前項において準用する第三十条第二項の規定による指名がされないときは、同項の指名は、労働基準監督署長がする。

(3) In the case that the designation is not made by the provision of paragraph (2) of Article 30, which applies mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph, the Chief of the Labor Standards Office shall make the said designation.

4 第二項において準用する第三十条第二項又は前項の規定による指名がされたときは、当該指名された事業者は、当該場所において当該仕事の作業に従事するすべての労働者に関し、第二十五条の二第一項各号の措置を講じなければならない。この場合においては、当該指名された事業者及び当該指名された事業者以外の事業者については、同項の規定は、適用しない。

(4) In the case that the designation is made by the provisions of paragraph (2) of the Article 30, which applies mutatis mutandis to paragraph (2), or by those of the preceding paragraph, the designated employer shall take measures listed in each item of paragraph (1) of Article 25-2 for all workers engaged in the said work; in this case, the provisions of the said paragraph shall not apply to the designated employer and employers other than the said employer.

5 第二十五条の二第二項の規定は、第一項に規定する元方事業者及び前項の指名された事業者について準用する。この場合においては、当該元方事業者及び当該指名された事業者並びに当該元方事業者及び当該指名された事業者以外の事業者については、同条第二項の規定は、適用しない。

(5) The provisions of paragraph (2) of Article 25-2 shall apply mutatis mutandis to the principal employer prescribed by paragraph (1) and to the designated employer in the preceding paragraph; in this case, the provisions of paragraph (2) of the said Article shall not apply to the said

principal employer and the designated employer, and employers other than the said employers.

第三十一条 (注文者の講ずべき措置)

Article 31 (Measures to be taken by an orderer)

1 特定事業の仕事を自ら行う注文者は、建設物、設備又は原材料（以下「建設物等」という。）を、当該仕事を行う場所においてその請負人（当該仕事が数次の請負契約によつて行われるときは、当該請負人の請負契約の後次のすべての請負契約の当事者である請負人を含む。第三十一条の四において同じ。）の労働者に使用させるときは、当該建設物等について、当該労働者の労働災害を防止するため必要な措置を講じなければならない。

(1) When the orderer, who carries out the work from specified undertakings by oneself, has workers, employed by the contractors of the said orderer (where the said work is carried out under subcontracts of several levels, the parties to all the subcontracts subsequent to the contract of the contractor shall be included; this also applies Article 31-4) at the said worksite, use buildings, equipment and raw materials (hereinafter referred to as "buildings, etc."), the said orderer shall take necessary measures for preventing industrial accidents among the said workers in respect to the said buildings, etc.

2 前項の規定は、当該事業の仕事が数次の請負契約によつて行なわれることにより同一の建設物等について同項の措置を講ずべき注文者が二以上あることとなるときは、後次の請負契約の当事者である注文者については、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall (where there exist two or more orderers who are to take the measures under the said paragraph in respect to the same buildings, etc., owing to the work in the said undertaking being carried out under subcontracts of several levels) not apply to the orderers who are the parties to the subsequent subcontracts.

第三十一条の二

Article 31-2

化学物質、化学物質を含有する製剤その他の物を製造し、又は取り扱う設備で政令で定めるものの改造その他の厚生労働省令で定める作業に係る仕事の注文者は、当該物について、当該仕事に係る請負人の労働者の労働災害を防止するため必要な措置を講じなければならない。

The orderer of works for alteration of facilities manufacturing or handling chemical substances or preparations containing chemicals and defined by the Cabinet Order, or other works as provided for by the Ordinance of Ministry of Health, Labour and Welfare, shall take necessary measures concerning said

substances to prevent workers of contractors of the said works from industrial accidents.

第三十一条の三

Article 31-3

- 1 建設業に属する事業の仕事を行う二以上の事業者の労働者が一の場所において機械で厚生労働省令で定めるものに係る作業（以下この条において「特定作業」という。）を行う場合において、特定作業に係る仕事を自ら行う発注者又は当該仕事の全部を請け負った者で、当該場所において当該仕事の一部を請け負わせているものは、厚生労働省令で定めるところにより、当該場所において特定作業に従事するすべての労働者の労働災害を防止するため必要な措置を講じなければならない。
 - (1) When the workers of two or more employers carrying out construction undertakings execute work at one work site with machine which is specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance (hereinafter referred to as "specified undertaking" in this Article), of the orderer who carries out the work of the specified undertaking by himself/herself or the person has contracted the whole of the said work, the one who gives a contract on the part of the said work, shall take the necessary measures for preventing industrial accidents to all of the workers engaged in the specified undertaking at the said work site.
- 2 前項の場合において、同項の規定により同項に規定する措置を講ずべき者がいないときは、当該場所において行われる特定作業に係る仕事の全部を請負人に請け負わせている建設業に属する事業の元方事業者又は第三十条第二項若しくは第三項の規定により指名された事業者で建設業に属する事業を行うものは、前項に規定する措置を講ずる者を指名する等当該場所において特定作業に従事するすべての労働者の労働災害を防止するため必要な配慮をしなければならない。
 - (2) Where there is no party responsible for taking measures under the provisions of the preceding paragraph, the principal employer performing a construction industry business who makes contractors execute all of the work involving the specified undertaking at the said work site or the employer performing a construction industry business who is specified under the provisions of paragraph (2) or (3) of Article 30 shall give the necessary consideration for preventing industrial accidents to all of the workers engaged in the specified undertaking at the said work site such as nominating a party to carry out the measures designated in the preceding paragraph.

第三十一条の四（違法な指示の禁止）

Article 31-4 (Prohibition of Illegal Instruction)

注文者は、その請負人に対し、当該仕事に関し、その指示に従つて当該請負人の労働

者を労働させたならば、この法律又はこれに基づく命令の規定に違反することとなる指示をしてはならない。

The orderer shall not instruct the contractor to direct his/her workers to work in contravention to the provisions of this Act or the ordinances based on it in respect to the said undertaking.

第三十二条 (請負人の講ずべき措置等)

Article 32 (Measures to Be Taken by Contractors, etc.)

- 1 第三十条第一項又は第四項の場合において、同条第一項に規定する措置を講ずべき事業者以外の請負人で、当該仕事を自ら行うものは、これらの規定により講ぜられる措置に応じて、必要な措置を講じなければならない。
(1) In the case of paragraph (1) or (4) of Article 30, contractors, other than the employer who is to take the measures provided for in paragraph (1) of the said Article, who themselves carry out the said work, shall take necessary measures in accordance with those taken pursuant to these provisions.
- 2 第三十条の二第一項又は第四項の場合において、同条第一項に規定する措置を講ずべき事業者以外の請負人で、当該仕事を自ら行うものは、これらの規定により講ぜられる措置に応じて、必要な措置を講じなければならない。
(2) In case of paragraph (1) or (4) of Article 30-2, the contractor other than the employer who is to take measures provided for in paragraph (1) of the same Article, who carries out the said work by oneself, shall take necessary measures in accordance with the measures taken pursuant to these provisions.
- 3 第三十条の三第一項又は第四項の場合において、第二十五条の二第一項各号の措置を講ずべき事業者以外の請負人で、当該仕事を自ら行うものは、第三十条の三第一項又は第四項の規定により講ぜられる措置に応じて、必要な措置を講じなければならない。
(3) In case of paragraph (1) or (4) of Article 30-3, the contractor other than the employer who is obliged to take measures in each item of paragraph (1) of Article 25-2, who carries out the said work by oneself, shall take necessary measures in accordance with those taken pursuant to the provisions of paragraph (1) or (4) of Article 30-3.
- 4 第三十一条第一項の場合において、当該建設物等を使用する労働者に係る事業者である請負人は、同項の規定により講ぜられる措置に応じて、必要な措置を講じなければならない。
(4) In the case of paragraph (1) or (4) of Article 30, paragraph (1) or (4) of Article 30-2, or paragraph (1) of Article 31, workers shall abide by the necessary matters in accordance with the measures taken pursuant to the said provisions or the provisions of the preceding three paragraphs.

- 5 第三十一条の二の場合において、同条に規定する仕事に係る請負人は、同条の規定により講ぜられる措置に応じて、必要な措置を講じなければならない。
- (5) In case of Article 31-2, the contractor involved in the work provided for in the said Article shall take necessary measures in accordance with the measures taken pursuant to the provisions of the said Article.
- 6 第三十条第一項若しくは第四項、第三十条の二第一項若しくは第四項「、第三十条の三第一項若しくは第四項、第三十一条第一項又は第三十一条の二の場合において、労働者は、これらの規定又は前各項の規定により講ぜられる措置に応じて、必要な事項を守らなければならない。
- (6) In case of paragraph (1) or (4) of Article 30, paragraph (1) or (4) of Article 30-2, paragraph (1) or (4) of Article 30-3, paragraph (1) of Article 31, or Article 31-2, workers shall observe the necessary matters in accordance with the measures taken pursuant to these provisions or each provision of the preceding paragraphs.
- 7 第一項から第五項までの請負人及び前項の労働者は、第三十条第一項の特定元方事業者等、第三十条の二第一項若しくは第三十条の三第一項の元方事業者等、第三十一条第一項若しくは第三十一条の二の注文者又は第一項から第五項までの請負人が第三十条第一項若しくは第四項、第三十条の二第一項若しくは第四項、第三十条の三第一項若しくは第四項、第三十一条第一項、第三十一条の二又は第一項から第五項までの規定に基づく措置の実施を確保するためにする指示に従わなければならない。
- (7) The contractor set forth in paragraph (1) through (5) and the workers set forth in the preceding paragraph, shall follow the instructions given by the specified principal employer, etc., set forth in paragraph (1) of Article 31, the principal employers, etc., set forth in paragraph (1) of Article 31-2 or paragraph (1) of Article 30-3, the orderer set forth in paragraph (1) of Article 31 or Article 31-2, and the orderer or contractors set forth in paragraph (1) through (5), with a view to ensuring the implementation of the measures under the provisions of paragraph (1) or 4 of Article 30-3, or paragraph (1) of Article 31, or Article 31-2, or paragraph (1) through (5).

第三十三条（機械等貸与者等の講ずべき措置等）

Article 33 (Measures, etc., to Be Taken by Machine Lessors, etc.)

- 1 機械等で、政令で定めるものを他の事業者に貸与する者で、厚生労働省令で定めるもの（以下「機械等貸与者」という。）は、当該機械等の貸与を受けた事業者の事業場における当該機械等による労働災害を防止するため必要な措置を講じなければならない。
- (1) A person who leases machines, etc., which are defined by Cabinet Order, to other employers and as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as

"machine lessor") shall take necessary measures in order to prevent industrial accidents due to the said machines, etc., at the workplace of the employer to whom the said machines, etc., have been leased.

2 機械等貸与者から機械等の貸与を受けた者は、当該機械等を操作する者がその使用する労働者でないときは、当該機械等の操作による労働災害を防止するため必要な措置を講じなければならない。

(2) A person who accepted the lease of machines, etc., from a machine lessor shall, where the person who operates the said machines, etc., is not a worker employed by the individual, take necessary measures in order to prevent industrial accidents due to the said operation of the machines, etc.

3 前項の機械等を操作する者は、機械等の貸与を受けた者が同項の規定により講ずる措置に応じて、必要な事項を守らなければならない。

(3) A person who operates the machines, etc., as set forth in the preceding paragraph, shall abide by the necessary matters in accordance with the measures which the person who accepted the lease of machines, etc., has taken under the provisions of the same paragraph.

第三十四条（建築物貸与者の講ずべき措置）

Article 34 (Measures to Be Taken by Building Lessors)

建築物で、政令で定めるものを他の事業者に貸与する者（以下「建築物貸与者」という。）は、当該建築物の貸与を受けた事業者の事業に係る当該建築物による労働災害を防止するため必要な措置を講じなければならない。ただし、当該建築物の全部を一の事業者に貸与するときは、この限りでない。

A person who offers to other employers the lease of buildings defined by Cabinet Order (hereinafter referred to as "building lessor") shall take necessary measures in order to prevent industrial accidents due to the said buildings related to the undertaking of the employer who accepted the lease of the said buildings. However, this shall not apply where the whole of the said buildings is leased to one employer.

第三十五条（重量表示）

Article 35 (Labeling of Weight)

一の貨物で、重量が一トン以上のものを発送しようとする者は、見やすく、かつ、容易に消滅しない方法で、当該貨物にその重量を表示しなければならない。ただし、包装されていない貨物で、その重量が一見して明らかであるものを発送しようとするときは、この限りでない。

A person who is to forward a piece of cargo which weighs one ton or more shall label its weight on the said cargo by an ostensive and not easily erasable method; provided that this shall not apply when

forwarding an unpackaged cargo the weight of which is clear at a glance.

第三十六条 (厚生労働省令への委任)

Article 36 (Commission to Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare)

第三十条第一項若しくは第四項、第三十条の二第一項若しくは第四項、第三十条の三第一項若しくは第四項、第三十一条第一項、第三十一条の二、第三十二条第一項から第五項まで、第三十三条第一項若しくは第二項又は第三十四条の規定によりこれらの規定に定める者が講ずべき措置及び第三十二条第六項又は第三十三条第三項の規定によりこれらの規定に定める者が守らなければならない事項は、厚生労働省令で定める。

The measures to be taken under the provisions of paragraph (1) or (4) of Article 30, paragraph (1) or (4) of Article 30-2, paragraph (1) or (4) of Article 30-3, paragraph (1) of Article 31, Article 31-2, paragraph (1) through (5) of Article 32, paragraph (1) or (2) of Article 33, or Article 34, by parties mentioned in these provisions, and the matters to be observed under the provisions of paragraph (6) of Article 32 or paragraph (3) of Article 33 by parties mentioned in these provisions, shall be prescribed by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第五章 機械等並びに危険物及び有害物に関する規制

Chapter V Regulations concerning Machines, etc. and Harmful Substances

第一節 機械等に関する規制

Section 1 Regulations concerning Machines

第三十七条 (製造の許可)

Article 37 (Permission for Manufacturing)

- 1 特に危険な作業を必要とする機械等として別表第一に掲げるもので、政令で定めるもの(以下「特定機械等」という。)を製造しようとする者は、厚生労働省令で定めるところにより、あらかじめ、都道府県労働局長の許可を受けなければならない。
 - (1) A person who is to manufacture machines, etc., listed in Appended Table 1 as requiring specially dangerous operations, and also specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as "specified machines, etc."), shall obtain in advance permission from the Director of the Prefectural Labor Bureau as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.
 - 2 都道府県労働局長は、前項の許可の申請があつた場合には、その申請を審査し、申請に係る特定機械等の構造等が厚生労働大臣の定める基準に適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。
 - (2) The Director of the Prefectural Labor Bureau shall, when an application for the permission set forth in the preceding paragraph was submitted, examine the said

application and shall not give permission unless he recognizes that the structure of the specified machines, etc., related to the said application complies with the standards provided for by the Minister of Health, Labour and Welfare.

第三十八条（製造時等検査等）

Article 38 (Manufacturing Inspection, etc.)

- 1 特定機械等を製造し、若しくは輸入した者、特定機械等で厚生労働省令で定める期間設置されなかつたものを設置しようとする者又は特定機械等で使用を廃止したものを再び設置し、若しくは使用しようとする者は、厚生労働省令で定めるところにより、当該特定機械等及びこれに係る厚生労働省令で定める事項について、当該特定機械等が、特別特定機械等(特定機械等のうち厚生労働省令で定めるものをいう。以下同じ。)以外のものであるときは都道府県労働局長の、特別特定機械等であるときは厚生労働大臣の登録を受けた者(以下「登録製造時等検査機関」という。)の検査を受けなければならない。ただし、輸入された特定機械等及びこれに係る厚生労働省令で定める事項(次項において「輸入時等検査対象機械等」という。)について当該特定機械等を外国において製造した者が次項の規定による検査を受けた場合は、この限りでない。
 - (1) A person who has manufactured or imported specified machines, etc., or who is to install specified machines, etc., which have not been installed for the period provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, or who is to reinstall or to resume the use of specified machines, etc., the use of which has been discontinued, shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, have the said specified machines, etc., and the matters provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare in relation thereto inspected by one of the following (a) or (b):
 - (a) the Director of the Prefectural Labor Bureau, if the said specified machines, etc., do not belong to specially specified machines, etc., (meaning those designated among specified machines, etc., by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, hereinafter the same).
 - (b) those who were registered by the Minister of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as a "registered manufacturing inspection, etc., agency"), if the said specified machines, etc., belong to specially specified machines, etc. However, this does not apply when a manufacturer in a foreign country has received an inspection of the said specified machines, etc., under the provisions of the following paragraph for the imported specified machines, etc., and other related matters covered by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare (referred to as "machines, etc., to be inspected at the time of import, etc." in the following paragraph).
- 2 前項に定めるもののほか、次に掲げる場合には、外国において特定機械等を製造した者は、厚生労働省令で定めるところにより、輸入時等検査対象機械等について、自ら、当該特定機械等が、特別特定機械等以外のものであるときは都道府県労働局長の、

特別特定機械等であるときは登録製造時等検査機関の検査を受けることができる。

(2) In addition to the cases referred to in the preceding paragraph, in the case of the following items, a person who has manufactured a specified machine, etc., in a foreign country may, pursuant to the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, have the machines, etc., to be inspected at the time of import, etc. undergo the inspection by:

- the Director of the Prefectural Labor Bureau if the said specified machine does not belong to specially specified machines, etc., or;
- a registered manufacturing inspection, etc., agency, if the said specified machine belongs to specially specified machines, etc.

一 当該特定機械等を本邦に輸出しようとするとき。

(i) When the said specified machine, etc., is intended for export to Japan

二 当該特定機械等を輸入した者が当該特定機械等を外国において製造した者以外の者（以下この号において単に「他の者」という。）である場合において、当該製造した者が当該他の者について前項の検査が行われることを希望しないとき。

(ii) When the person who has imported the specified machines, etc., is independent from the person who has manufactured the specified machines (in this item referred to as the "third party"), etc., in a foreign country, and the said manufacturer does not wish to have the inspection provided for in the preceding paragraph carried out in relation to the said third party.

3 特定機械等（移動式のものを除く。）を設置した者、特定機械等の厚生労働省令で定める部分に変更を加えた者又は特定機械等で使用を休止したものを再び使用しようとする者は、厚生労働省令で定めるところにより、当該特定機械等及びこれに係る厚生労働省令で定める事項について、労働基準監督署長の検査を受けなければならない。

(3) A person who has installed specified machines, etc., (excluding movable ones), or one who has effected any change upon the parts provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare of specified machines, etc., or one who is to resume the use of specified machines, etc., the use of which has been discontinued, shall have the said specified machines, etc., as well as the matters provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare in relation thereto inspected by the Chief of the Labor Standards Office, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第三十九条（検査証の交付等）

Article 39 (Issue of Inspection Certificate, etc.)

1 都道府県労働局長又は登録製造時等検査機関は、前条第一項又は第二項の検査（以下「製造時等検査」という。）に合格した移動式の特定機械等について、厚生労働省令で定めるところにより、検査証を交付する。

(1) The Director of the Prefectural Labor Bureau or a registered manufacturing inspection, etc., agency shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of

Health, Labour and Welfare, issue the inspection certificate for the movable specified machines, etc. which have passed the inspections set forth in paragraph (1) or (2) of the preceding article (hereinafter referred to as "manufacturing inspection, etc.").

- 2 労働基準監督署長は、前条第三項の検査で、特定機械等の設置に係るものに合格した特定機械等について、厚生労働省令で定めるところにより、検査証を交付する。
- (2) The Chief of the Labor Standards Office shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, issue the inspection certificate for the specified machines, etc., which have passed the inspection concerning the installation of the specified machines, etc., in that set forth in paragraph (3) of the preceding article.
- 3 労働基準監督署長は、前条第三項の検査で、特定機械等の部分の変更又は再使用に係るものに合格した特定機械等について、厚生労働省令で定めるところにより、当該特定機械等の検査証に、裏書を行う。
- (3) The Chief of the Labor Standards Office shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, endorse the inspection certificate of the specified machines, etc., which have passed the inspection concerning the partial alteration or the resumption of the use of the specified machines, etc. in the inspection set forth in paragraph (3) of the preceding article.

第四十条（使用等の制限）

Article 40 (Restriction of Use, etc.)

- 1 前条第一項又は第二項の検査証（以下「検査証」という。）を受けていない特定機械等（第三十八条第三項の規定により部分の変更又は再使用に係る検査を受けなければならない特定機械等で、前条第三項の裏書を受けていないものを含む。）は、使用してはならない。
- (1) The specified machines, etc., for which the inspection certificate provided for in paragraph (1) or (2) of the preceding article (hereinafter referred to as "inspection certificate") has not been issued (including specified machines, etc., which must have the inspections for the partial alteration or the resumption of the use covered by the provision of paragraph (3) of Article 38, but for which the inspection certificates has not been endorsed as provided for in paragraph (3) of the preceding article) shall not be used.
- 2 検査証を受けた特定機械等は、検査証とともにするのでなければ、譲渡し、又は貸与してはならない。
- (2) The specified machines, etc., in respect to which a certificate is issued shall neither be transferred nor leased unless accompanied by the certificate.

第四十一条（検査証の有効期間等）

Article 41 (Valid Term of Inspection Certificate, etc.)

1 検査証の有効期間（次項の規定により検査証の有効期間が更新されたときにあつては、当該更新された検査証の有効期間）は、特定機械等の種類に応じて、厚生労働省令で定める期間とする。

(1) The valid term of the inspection certificate (where the valid term of the certificate is renewed pursuant to the provisions of the following paragraph, the valid term so renewed) shall be as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, according to the kind of specified machines, etc.

2 検査証の有効期間の更新を受けようとする者は、厚生労働省令で定めるところにより、当該特定機械等及びこれに係る厚生労働省令で定める事項について、厚生労働大臣の登録を受けた者（以下「登録性能検査機関」という。）が行う性能検査を受けなければならない。

(2) A person who intends to obtain a renewal of the valid term of the inspection certificate shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, undergo, in respect to the said specified machines, etc., and the related matters provided by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, the performance inspection conducted by an agency registered by the Minister of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as "registered performance inspection agency").

第四十二条（譲渡等の制限等）

Article 42 (Restrictions on Transfer, etc.)

特定機械等以外の機械等で、別表第二に掲げるものその他危険若しくは有害な作業を必要とするもの、危険な場所において使用するもの又は危険若しくは健康障害を防止するため使用するもののうち、政令で定めるものは、厚生労働大臣が定める規格又は安全装置を具備しなければ、譲渡し、貸与し、又は設置してはならない。

Among machines, etc., other than specified machines, etc., which are listed in Appended Table 2, or require dangerous or harmful operations, or are used in a dangerous place, or used for preventing danger or health impairment, those defined by Cabinet Order shall not be transferred, leased or installed unless they conform to the construction code provided for by the Minister of Health, Labour and Welfare or are equipped with safety apparatus designated by the Minister of Health, Labour and Welfare.

第四十三条

Article 43

動力により駆動される機械等で、作動部分上の突起物又は動力伝導部分若しくは調速部分に厚生労働省令で定める防護のための措置が施されていないものは、譲渡し、貸与し、又は譲渡若しくは貸与の目的で展示してはならない。

Machines, etc., driven by power which are not equipped with protective measures provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare on

projecting parts of moving parts, power transmission sections or speed regulatory sections shall neither be transferred nor be leased, and shall not be exhibited with a view to transfer or lease.

第四十三条の二

Article 43-2

厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、第四十二条の機械等を製造し、又は輸入した者が、当該機械等で、次の各号のいずれかに該当するものを譲渡し、又は貸与した場合には、その者に対し、当該機械等の回収又は改善を図ること、当該機械等を使用している者へ厚生労働省令で定める事項を通知することその他当該機械等が使用されることによる労働災害を防止するため必要な措置を講ずることを命ずることができる。

When the manufacturer or the importer of the machines, etc., specified in Article 42 has transferred or leased the said machines, etc., falling under any one of the following items to any other party, the Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of the Prefectural Labor Bureau may order such manufacturer or importer to recall or improve the machines, etc., or provide the information provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare to those using the machines, etc., or take the necessary measures for preventing industrial accidents which may be caused by using such machines, etc.:

- 一 次条第五項の規定に違反して、同条第四項の表示が付され、又はこれと紛らわしい表示が付された機械等
 - (i) Those machines, etc., whose indications attached are according to, or whose indications attached are likely to be confused with the provision of item (iv) of the following article, neglecting the provision of paragraph (5) of the following article
 - 二 第四十四条の二第三項に規定する型式検定に合格した型式の機械等で、第四十二条の厚生労働大臣が定める規格又は安全装置（第四号において「規格等」という。）を具備していないもの
 - (ii) Those machines, etc., which have passed the type examinations provided for in paragraph (3) of Article 44-2 but are not conforming to the requirements concerning the standards or the safety devices (referred to as "the standards, etc." in item (iv)) designated by the Minister of Health, Labour and Welfare according to the provision of Article 42
 - 三 第四十四条の二第六項の規定に違反して、同条第五項の表示が付され、又はこれと紛らわしい表示が付された機械等
 - (iii) Those machines, etc., whose indications attached are according to, or whose indications attached are likely to be confused with the provision of paragraph (5) of Article 44-2, violating the provision of paragraph 6 of Article 44-2
 - 四 第四十四条の二第一項の機械等以外の機械等で、規格等を具備していないもの
 - (iv) Those machines, etc., other than those designated by paragraph (1) of Article

44-2 which are not conforming to the requirements concerning the standards, etc.

第四十四条（個別検定）

Article 44 (Individual Examination)

- 1 第四十二条の機械等（次条第一項に規定する機械等を除く。）のうち、別表第三に掲げる機械等で政令で定めるものを製造し、又は輸入した者は、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働大臣の登録を受けた者（以下「登録個別検定機関」という。）が個々に行う当該機械等についての検定を受けなければならない。
 - (1) Among the machines, etc., prescribed in Article 42 (excluding machines, etc., prescribed in paragraph (1) of Article 44-2), a person who has manufactured or imported those listed in Appended Table 3 and prescribed by Cabinet Order, shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, undergo an individual examination, in respect of the said machines, etc., conducted an agency registered by the Minister of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as "registered individual examination agency").
 - 2 前項の規定にかかわらず、同項の機械等を輸入した者が当該機械等を外国において製造した者（以下この項において「外国製造者」という。）以外の者（以下この項において単に「他の者」という。）である場合において、当該外国製造者が当該他の者について前項の検定が行われることを希望しないときは、当該外国製造者は、厚生労働省令で定めるところにより、自ら登録個別検定機関が個々に行う当該機械等についての検定を受けることができる。当該検定が行われた場合においては、当該機械等を輸入した者については、同項の規定は、適用しない。
 - (2) Notwithstanding the provision of the preceding paragraph, when the importer of the machines, etc., set forth in the preceding paragraph is the third party (hereinafter referred to as the "third party") other than the manufacturer in the exporting country (hereinafter referred to as the "foreign manufacturer"), and the foreign manufacturer does not wish to have its exported machines, etc., inspected by the importer as the third party, the foreign manufacturer may have its exported machines, etc., undergo the certification examinations given independently by a registered individual examination agency according to the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare. The said provision shall not be applied to the importer of the machines, etc., when the above individual examinations have been made.
 - 3 登録個別検定機関は、前二項の検定（以下「個別検定」という。）を受けようとする者から申請があつた場合には、当該申請に係る機械等が厚生労働省令で定める基準に適合していると認めるときでなければ、当該機械等を個別検定に合格させてはならない。
 - (3) When the application for the examination provided for in the preceding two paragraphs (hereinafter referred to as the "Individual Examinations") has been

received, the registered individual examination agency shall not grant the certification for having passed the examination unless the machines, etc., examined have proved to be conforming to the standards set by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

- 4 個別検定を受けた者は、当該個別検定に合格した機械等に、厚生労働省令で定めるところにより、当該個別検定に合格した旨の表示を付さなければならない。
- (4) A person who has undergone the individual examination shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, affix a label indicating the fact of having passed the said individual examination to the machines, etc., which have likewise passed examination.
- 5 個別検定に合格した機械等以外の機械等には、前項の表示を付し、又はこれらと紛らわしい表示を付してはならない。
- (5) The label set forth in the preceding paragraph or one misleading shall not be affixed to machines, etc., other than the machines, etc., that have passed the individual examination.
- 6 第一項の機械等で、第四項の表示が付されていないものは、使用してはならない。
- (6) Those machines, etc., designated in paragraph (1), without the label designated in paragraph (4), shall not be used.

第四十四条の二（型式検定）

Article 44-2 (Type Examination)

- 1 第四十二条の機械等のうち、別表第四に掲げる機械等で政令で定めるものを製造し、又は輸入した者は、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働大臣の登録を受けた者（以下「登録型式検定機関」という。）が行う当該機械等の型式についての検定を受けなければならない。ただし、当該機械等のうち輸入された機械等で、その型式について次項の検定が行われた機械等に該当するものは、この限りでない。
- (1) One who has manufactured or imported a machine which is listed in Appended Table 4 and designated by the Cabinet Order shall have such manufactured or imported machine undergo the type examination to be conducted by the party registered by the Minister of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as the "registered type examination agency") as prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare. However this provision shall not apply to the machines, etc., which have been imported, and which have undergone the examination set forth in the next paragraph.
- 2 前項に定めるもののほか、次に掲げる場合には、外国において同項本文の機械等を製造した者（以下この項及び第四十四条の四において「外国製造者」という。）は、厚生労働省令で定めるところにより、当該機械等の型式について、自ら登録型式検定機関が行う検定を受けることができる。
- (2) Besides the case stipulated by the preceding paragraph, in the cases set forth below, one who has manufactured the machine designated in the preceding

paragraph (hereinafter referred to as the "foreign manufacturer" in this paragraph and Article 44-4) may have the type of the manufactured machine certified by the registered type examination agency according to the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

一 当該機械等を本邦に輸出しようとするとき。

(i) When exporting the designated machines, etc., to Japan

二 当該機械等を輸入した者が外国製造者以外の者（以下この号において単に「他の者」という。）である場合において、当該外国製造者が当該他の者について前項の検定が行われることを希望しないとき。

(ii) When the importer of the said machine, etc. is the third party (hereinafter referred to as the "third party") other than the manufacturer in the exporting country (hereinafter referred to as the "foreign manufacturer"), and the said foreign manufacturer does not wish to have the examination provided for in the preceding paragraph carried out in relation to the said third party

3 登録型式検定機関は、前二項の検定（以下「型式検定」という。）を受けようとする者から申請があつた場合には、当該申請に係る型式の機械等の構造並びに当該機械等を製造し、及び検査する設備等が厚生労働省令で定める基準に適合していると認めるときでなければ、当該型式を型式検定に合格させてはならない。

(3) When the application for the examination provided for in the preceding two paragraphs (hereinafter referred to as the "type examination") has been submitted by the party who wishes to receive the examination, the registered type examination agency shall not grant the certification for having passed the examination unless the construction of the machines, etc., and the facilities used for manufacturing or examining the machines, etc., have proven to be conforming to the standards provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

4 登録型式検定機関は、型式検定に合格した型式について、型式検定合格証を申請者に交付する。

(4) The registered type examination agency shall issue a certificate for the type which passed the type examination to the applicant.

5 型式検定を受けた者は、当該型式検定に合格した型式の機械等を本邦において製造し、又は本邦に輸入したときは、当該機械等に、厚生労働省令で定めるところにより、型式検定に合格した型式の機械等である旨の表示を付さなければならない。型式検定に合格した型式の機械等を本邦に輸入した者（当該型式検定を受けた者以外の者に限る。）についても、同様とする。

(5) A person who has undergone the type examination, when he has manufactured or imported the machines, etc., which have passed the type examination in Japan shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, affix a label indicating the fact of having passed the type examination to the machines, etc., which have passed the said examination. The same shall apply

to the party (excluding the party who has had the machine the said type examination) who has imported machines, etc., which have passed the type examination.

6 型式検定に合格した型式の機械等以外の機械等には、前項の表示を付し、又はこれと紛らわしい表示を付してはならない。

(6) The label set forth in the preceding paragraph or one misleading shall not be affixed to machines, etc., other than machines, etc., that have passed the type examination.

7 第一項本文の機械等で、第五項の表示が付されていないものは、使用してはならない。

(7) Those machines, etc., designated in main clause of paragraph (1), without the label designated in paragraph (5), shall not be used.

第四十四条の三 (型式検定合格証の有効期間等)

Article 44-3 (Valid Term of Type Examination Certificate, etc.)

1 型式検定合格証の有効期間 (次項の規定により型式検定合格証の有効期間が更新されたときにあつては、当該更新された型式検定合格証の有効期間) は、前条第一項本文の機械等の種類に応じて、厚生労働省令で定める期間とする。

(1) The valid term of the type examination certificate (when the valid term of the type examination certificate is renewed pursuant to the provision of the following paragraph, the valid term so renewed) shall be provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, according to the kind of machines, etc., designated by the provision of paragraph (1) of the preceding article.

2 型式検定合格証の有効期間の更新を受けようとする者は、厚生労働省令で定めるところにより、型式検定を受けなければならない。

(2) A person who intends to obtain a renewal of the valid term of the type examination certificate shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, undergo the type examination.

第四十四条の四 (型式検定合格証の失効)

Article 44-4 (Invalidation of Type Examination Certificate)

厚生労働大臣は、次の各号のいずれかに該当する場合には、当該各号の機械等に係る型式検定合格証 (第二号にあつては、当該外国製造者が受けた型式検定合格証) の効力を失わせることができる。

In a case falling under any of the following events, the Minister of Health, Labour and Welfare may invalidate the type examination certificate of the machines, etc., designated in each of the paragraphs below (the type examination certificate issued to the said foreign manufacturer in the case of item (ii)).

一 型式検定に合格した型式の機械等の構造又は当該機械等を製造し、若しくは検査する設備等が第四十四条の二第三項の厚生労働省令で定める基準に適合していない

と認められるとき。

(i) The construction of the machines, etc., which has passed the examination for the authorization of the type or the equipment, etc., with which the machines, etc., has been manufactured or tested are not in conformity to the standards provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in paragraph (3) of Article 44-2.

二 型式検定を受けた外国製造者が、当該型式検定に合格した型式の機械等以外の機械等で本邦に輸入されたものに、第四十四条の二第五項の表示を付し、又はこれと紛らわしい表示を付しているとき。

(ii) The foreign manufacturer, who has undergone the type examination, has affixed the label set forth in paragraph (5) of Article 44-2 or one misleading to imported type of machines, etc., other than the authorized type.

三 厚生労働大臣が型式検定に合格した型式の機械等の構造並びに当該機械等を製造し、及び検査する設備等に関し労働者の安全と健康を確保するため必要があると認めてその職員をして当該型式検定を受けた外国製造者の事業場又は当該型式検定に係る機械等若しくは設備等の所在すると認める場所において、関係者に質問をさせ、又は当該機械等若しくは設備等その他の物件についての検査をさせようとした場合において、その質問に対して陳述がされず、若しくは虚偽の陳述がされ、又はその検査が拒まれ、妨げられ、若しくは忌避されたとき。

(iii) The foreign manufacturer of the machines, etc., to whom the authorized type certificate has been issued has refused to answer or given false answers to the questions, or refused, interrupted or avoided the inspections of the construction of the machines, etc., tool used for the manufacture of the machines, etc., or the testing equipment at the workplace of the foreign manufacturer to whom the authorized type certificate has been issued or at the place of the installation of the machines, etc., or the said equipment proposed by the personnel of the Ministry of Health, Labour and Welfare under the authority of the Minister of Health, Labour and Welfare for the purpose of ensuring the safety and health of the workers working with said machines, etc.

第四十五条（定期自主検査）

Article 45 (Periodical Self Inspection)

1 事業者は、ボイラーその他の機械等で、政令で定めるものについて、厚生労働省令で定めるところにより、定期的に自主検査を行ない、及びその結果を記録しておかなければならない。

(1) The employer shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, conduct self inspection periodically and keep the records of the result in respect to boilers and other machines, etc., specified by Cabinet Order.

2 事業者は、前項の機械等で政令で定めるものについて同項の規定による自主検査の

うち厚生労働省令で定める自主検査（以下「特定自主検査」という。）を行うときは、その使用する労働者で厚生労働省令で定める資格を有するもの又は第五十四条の三第一項に規定する登録を受け、他人の求めに応じて当該機械等について特定自主検査を行う者（以下「検査業者」という。）に実施させなければならない。

(2) The employer shall - when he conducts voluntary inspection as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as "specified voluntary inspection") among self inspections under the provisions of the preceding paragraph in respect to machines, etc., as specified by Cabinet Order set forth in the same paragraph - have an employee who has the qualifications provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare or one who registered under the provisions of paragraph (1) of Article 54-3 and carries out professional specified self inspection in respect to the said machines, etc., in response to others' requests (hereinafter referred to as "registered inspection agency") carry it out.

3 厚生労働大臣は、第一項の規定による自主検査の適切かつ有効な実施を図るため必要な自主検査指針を公表するものとする。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare shall make public the guidelines for self inspection necessary to ensure the appropriate and effective implementation of voluntary inspection under the provisions of paragraph (1).

4 厚生労働大臣は、前項の自主検査指針を公表した場合において必要があると認めるときは、事業者若しくは検査業者又はこれらの団体に対し、当該自主検査指針に関し必要な指導等を行うことができる。

(4) After the guidelines have been made public for self inspection set forth in the preceding paragraph, the Minister of Health, Labour and Welfare may, when he/she finds it necessary, give necessary guidance, etc., on the said guidelines to employers, registered inspection agencies or their organizations.

第四十六条（登録製造時等検査機関の登録）

Article 46 (Registration for Registered Manufacturing Inspection, etc., Agency)

1 第三十八条第一項の規定による登録（以下この条、次条、第五十三条及び第五十三条の二第一項において「登録」という。）は、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働省令で定める区分ごとに、製造時等検査を行おうとする者の申請により行う。

(1) The registration set forth in the provision of paragraph (1) of Article 38 (hereinafter in this Article, Article 53 and paragraph 1 of Article 53-2, referred to as "registration") shall be made, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare and for each classification prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, on the application of a person who intends to conduct the manufacturing inspection, etc.

2 次の各号のいずれかに該当する者は、登録を受けることができない。

(2) A person who falls under any of the following items shall not be registered:

一 この法律又はこれに基づく命令の規定に違反して、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から起算して二年を経過しない者

(i) A person who, having violated the provisions of this Act or ordinances thereunder, was sentenced to the penalty of a fine or heavier and for whom two years have not elapsed since the date when the execution of the sentence was completed or the date when he/she ceased be amenable to the execution of the sentence

二 第五十三条の規定により登録を取り消され、その取消の日から起算して二年を経過しない者

(ii) A person whose registration was cancelled pursuant to the provision of Article 53 and for whom two years have not elapsed since the date of cancellation

三 法人で、その業務を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) A juridical person one of whose executive officials falls under preceding two items.

3 厚生労働大臣は、第一項の規定により登録を申請した者(以下この項において「登録申請者」という。)が次に掲げる要件のすべてに適合しているときは、登録をしなければならない。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare shall register a person who applied for registration pursuant to the provision of paragraph (1)(referred to as "applicant for registration" in this paragraph), if the applicant satisfies all the following matters:

一 別表第五に掲げる機械器具その他の設備を用いて製造時等検査を行うものであること。

(i) The applicant for registration shall conduct the manufacturing inspection, etc., using machine and apparatus listed in Appended Table 5 and other facilities.

二 製造時等検査を実施する者(別表第六第一号に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する者に限る。以下「検査員」という。)が同表第二号に掲げる数以上であること。

(ii) The number of persons who conduct the manufacturing inspection, etc. (restricted only to those who have knowledge and experience which meet one of the requirements listed in item (i) of Appended Table 6, hereinafter referred to as "inspector") shall be equal to or more than the figure shown in item (ii) of the same Table.

三 検査員であつて別表第七に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する者が検査員を指揮するとともに製造時等検査の業務を管理するものであること。

(iii) An inspector who has knowledge and experience which meet one of the requirements listed in Appended Table 7 shall instruct the inspectors and supervise the manufacturing inspection, etc.

四 登録申請者が、特別特定機械等を製造し、又は輸入する者(以下この号において「製

造者等」という。)に支配されているものとして次のいずれかに該当するものでないこと。

(iv) The applicant for registration as dependent on the manufacturer or the importer of specially specified machines, etc. (hereinafter referred to as "manufacturer, etc." in this item) shall not fall under any of following items:

イ 登録申請者が株式会社である場合にあつては、製造者等がその親法人（会社法（平成十七年法律第八十六号）第八百七十九条第一項に規定する親法人をいう。）であること。

(a) In the case that the applicant for registration is a joint-stock company, the manufacturer, etc. is a parent juridical person (referred to as the parent company pursuant to paragraph 1 of Article 879 of Company Act (Act No. 86 of 2005) of the said applicant.

ロ 登録申請者の役員(持分会社（会社法第五百七十五条第一項に規定する持分会社をいう。）にあつては、業務を執行する社員)に占める製造者等の役員又は職員(過去二年間に当該製造者等の役員又は職員であつた者を含む。)の割合が二分の一を超えていること。

(b) The ratio of executive officials (for a partnership company (referred to as the partnership company pursuant to paragraph 1 of Article 575 of the Company Act), company members who execute the company business) or staff of the manufacturer, etc. (including persons who have been executive officials or staff of the said manufacturer, etc. within past two years) to executive officials of the applicant for registration exceeds one half.

ハ 登録申請者(法人にあつては、その代表権を有する役員)が、製造者等の役員又は職員(過去二年間に当該製造者等の役員又は職員であつた者を含む。)であること。

(c) The applicant for registration (for a juridical person, an executive official who has the right of representation) is an executive official or staff of the manufacturer, etc. (including persons who have been executive official or staff of the said manufacturer, etc. within past two years).

4 登録は、登録製造時等検査機関登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(4) The registration shall be made with an entry of the following items in the registry book of the registered manufacturing inspection, etc., agency

一 登録年月日及び登録番号

(i) Date and number of registration

二 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(ii) Name or appellation and address, and for juridical person, the name of the representative.

三 事務所の名称及び所在地

(iii) Appellation and address of the office

四 第一項の区分

(iv) The group mentioned in paragraph (1).

第四十六条の二(登録の更新)

Article 46-2 (Renewal of Registration)

1 登録は、五年以上十年以内において政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

(1) The registration shall be renewed after a certain time prescribed by Cabinet Order from five up to ten years has elapsed. Otherwise the registration becomes invalidated with the expiration of the period.

2 前条第二項から第四項までの規定は、前項の登録の更新について準用する。

(2) The provisions of the second to the fourth paragraph of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the renewal of registration mentioned in the previous paragraph of this Article.

第四十七条 (製造時等検査の義務等)

Article 47 (Obligation, etc., of Manufacturing Inspection, etc.)

1 登録製造時等検査機関は、製造時等検査を行うべきことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、製造時等検査を行わなければならない。

(1) The registered manufacturing inspection, etc., agency shall, where requested to conduct an inspection etc., carry it out without delay except the case where there exist justifiable reason.

2 登録製造時等検査機関は、製造時等検査を行うときは、検査員にこれを実施させなければならない。

(2) The registered manufacturing inspection, etc., agency shall, in conducting inspection, etc., have an inspector carry it out.

3 登録製造時等検査機関は、公正に、かつ、第三十七条第二項の基準のうち特別特定機械等の構造に係るものに適合する方法により製造時等検査を行わなければならない。

(3) The registered manufacturing inspection, etc., agency shall conduct the inspection fairly and properly and in accordance with one of the standards relating to the structure of specially specified machines, etc. prescribed in paragraph (2) of Article 37.

4 登録製造時等検査機関は、製造時等検査を行うときは、製造時等検査の検査方法から生ずる危険を防止するために必要な措置として厚生労働省令で定める措置を講じなければならない。

(4) The registered manufacturing inspection, etc., agency shall take necessary measures, prescribed in the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, for preventing dangers caused by the method of the manufacturing inspection, etc.

第四十七条の二(変更の届出)

Article 47-2 (Notification of Alteration)

登録製造時等検査機関は、第四十六条第四項第二号又は第三号の事項を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、厚生労働大臣に届け出なければならない。

The registered manufacturing inspection, etc., agency which is to alter matters mentioned in item (ii) or (iii) of paragraph (4) of Article 46 shall notify the alteration to the Minister of Health, Labour and Welfare no later than two weeks prior to the date of the alteration.

第四十八条（業務規程）

Article 48 (Service Rules)

1 登録製造時等検査機関は、製造時等検査の業務に関する規程（以下「業務規程」という。）を定め、製造時等検査の業務の開始の日の二週間前までに、厚生労働大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(1) The registered manufacturing inspection, etc., agency shall lay down rules concerning the service of manufacturing inspection, etc., (hereinafter referred to as "service rules"), and notify the service rules to the Minister of Health, Labour and Welfare before the day of the commencement of the inspection service. The same shall apply when it intends to alter them.

2 業務規程には、製造時等検査の実施方法、製造時等検査に関する料金その他の厚生労働省令で定める事項を定めておかななければならない。

(2) The service rules shall specify the implementation method of the inspection, the charge of the inspection, and matters prescribed in the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第四十九条（業務の休廃止）

Article 49 (Suspension or Discontinuance of Service)

登録製造時等検査機関は、製造時等検査の業務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、厚生労働省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を厚生労働大臣に届け出なければならない。

When a registered manufacturing inspection, etc., agency is to suspend or discontinue a part of or the whole service, it shall notify the fact to the Minister of Health, Labour and Welfare in advance.

第五十条（財務諸表等の備付け及び閲覧等）

Article 50 (Provision of Financial Statements and Access to Them)

1 登録製造時等検査機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の財産目録、貸借対照表及び損益計算書又は収支決算書並びに事業報告書(その作成に代えて電磁的記録(電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。

以下同じ。)の作成がされている場合における当該電磁的記録を含む。次項及び第二百三十三号第一号において「財務諸表等」という。)を作成し、五年間事務所に備えて置かなければならない。

(1) The registered manufacturing inspection, etc., agency shall, within three months after the end of each business year, prepare a list of properties, a balance sheet and a profit-and-loss statement or a settlement of accounts statement, and a business report (referred to as "financial statements, etc." in the following paragraph and in Article 123), concerning that business year, and shall keep them for five years in its office. These include those electromagnetically recorded (the data that are recorded electronically, magnetically or by other method that cannot be recognize by human sense, and that are used for processing by using a computer. This definition applies hereinafter in this Article).

2 製造時等検査を受けようとする者その他の利害関係人は、登録製造時等検査機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号及び第四号の請求をするには、登録製造時等検査機関の定めた費用を支払わなければならない。

(2) Any person who intends to undergo a manufacturing inspection, etc. and other interested person may request items listed as follows anytime in the office hours of the registered manufacturing inspection, etc., agency. However, for the request of item (ii) and (iv), one shall pay expenses set by the said agency.

一 財務諸表等が書面をもつて作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) request for browse and photocopying of the financial statements, etc., in the case that they are provided in the form of paper.

二 前号の書面の謄本又は抄本の請求

(ii) request for the transcript or extract of documents mentioned in the previous item.

三 財務諸表等が電磁的記録をもつて作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を厚生労働省令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(iii) when the financial statements etc. are provided electromagnetically, request for browse and photocopying the contents displayed in accordance with the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare

四 前号の電磁的記録に記録された事項を電磁的方法であつて厚生労働省令で定めるものにより提供することの請求又は当該事項を記載した書面の交付の請求

(iv) request for obtaining the electromagnetically recorded content mentioned in the previous item in an electromagnetic form in accordance with he The Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare or request for obtaining the said content in the form of paper.

3 製造時等検査を受けようとする者その他の利害関係人は、登録製造時等検査機関が製造時等検査に関し生じた損害を賠償するために必要な金額を担保することができる

保険契約(以下この項において「損害保険契約」という。)を締結しているときは、登録製造時等検査機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号及び第四号の請求をするには、登録製造時等検査機関の定めた費用を支払わなければならない。

(3) When a registered manufacturing inspection, etc., agency insures against loss caused by the inspection, any person who intends to undergo manufacturing inspection, etc., and other interested person may request items listed as follows anytime in the office hours of the registered manufacturing inspection, etc., agency. However, for the request of item (ii) and (iv), one shall pay expenses set by the said agency.

一 損害保険契約の契約内容を記載した書類が書面をもつて作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) request for access and photocopying of the contractual document of the insurance etc. when it is provided in the form of paper.

二 前号の書面の謄本又は抄本の請求

(ii) request for the transcript or extract of the document mentioned in the previous item.

三 第一号の書類が電磁的記録をもつて作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を厚生労働省令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(iii) when the document mentioned in the item (i) above is provided electromagnetically, request for the browse and photocopying the contents displayed in accordance with the The Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare

四 前号の電磁的記録に記録された事項を電磁的方法であつて厚生労働省令で定めるものにより提供することの請求又は当該事項を記載した書面の交付の請求

(iv) request for obtaining the electromagnetically recorded content mentioned in the previous item in an electromagnetic form in accordance with the The Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare or request for obtaining the said content in the form of paper.

4 登録製造時等検査機関は、毎事業年度経過後三月以内に、第一項の規定により作成した損益計算書又は収支決算書及び事業報告書を厚生労働大臣に提出しなければならない。

(4) A registered manufacturing inspection, etc., agency shall prepare profit-and-loss statement or a settlement of accounts statement and a business report for each business year pursuant to the provision of paragraph (1) and submit them to the Minister of Health, Labour and Welfare within three months after the end of that business year.

第五十一条 (検査員の選任等の届出)

Article 51 (Notification of Appointment or Dismissal of Inspectors)

登録製造時等検査機関は、検査員を選任し、又は解任したときは、厚生労働省令で定めるところにより、遅滞なく、その旨を厚生労働大臣に届け出なければならない。

When a registered manufacturing inspection, etc., agency has appointed or dismissed an inspector, the said agency shall notify the Minister of Health, Labour and Welfare of the fact without delay in accordance with the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第五十二条 (適合命令)

Article 52 (Conformity Order)

厚生労働大臣は、登録製造時等検査機関が第四十六条第三項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、その登録製造時等検査機関に対し、これらの規定に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

When the Minister of Health, Labour and Welfare recognizes that a registered manufacturing inspection, etc., agency has ceased to comply with the standards prescribed in each item of paragraph (3) of Article 46, the Minister can order the said agency to take necessary measures to conform to the said standards.

第五十二条の二 (改善命令)

Article 52-2 (Improvement Order)

厚生労働大臣は、登録製造時等検査機関が第四十七条の規定に違反していると認めるときは、その登録製造時等検査機関に対し、製造時等検査を行うべきこと又は製造時等検査の方法その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

When the Minister of Health, Labour and Welfare finds that a registered manufacturing inspection, etc., agency violated the provisions of Article 47, the Minister can order the said agency to carry out the manufacturing inspection at the manufacturing etc., or to take necessary measures to improve the inspection method or other business methods.

第五十三条 (登録の取消し等)

Article 53 (Cancellation of Registration, etc.)

厚生労働大臣は、登録製造時等検査機関が次の各号のいずれかに該当するに至つたときは、その登録を取り消し、又は六月を超えない範囲内で期間を定めて製造時等検査の業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

When an registered manufacturing inspection, etc., agency comes under one of the following items, the Minister of Health, Labour and Welfare can cancel the said registration, or order to suspend the whole or part of the service of manufacturing inspection, etc., for a fixed period not exceeding six months:

- 一 第四十六条第二項第一号又は第三号に該当するに至つたとき。

(i) When the agency came under item (i) or item (iii) of paragraph (2) of Article 46

二 第四十七条から第四十九条まで、第五十条第一項若しくは第四項又は第百三条第二項の規定に違反したとき。

(ii) When the agency violated the provisions of Article 47 to 49, paragraph (1) of Article 50 or paragraph (2) of Article 103.

三 正当な理由がないのに第五十条第二項各号又は第三項各号の規定による請求を拒んだとき。

(iii) When the agency refused the request based on the provisions of each item of paragraph (2), or each item in paragraph (3), of Article 50 without justifiable causes.

四 第五十一条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(iv) When the agency failed to submit the notification prescribed in the Article 51 or false notification.

五 前二条の規定による命令に違反したとき。

(v) When the agency failed to comply with the order as provided for in the previous two Articles.

六 不正の手段により登録を受けたとき。

(vi) When the agency was registered by wrongful means.

第五十三条の二（都道府県労働局長による製造時等検査の実施）

Article 53-2 (Manufacturing Inspection, etc. by Director of Prefectural Labor Bureau)

1 都道府県労働局長は、登録を受ける者がいないとき、第四十九条の規定による製造時等検査の業務の全部又は一部の休止又は廃止の届出があつたとき、前条の規定により登録を取り消し、又は登録製造時等検査機関に対し製造時等検査の業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、登録製造時等検査機関が天災その他の事由により製造時等検査の業務の全部又は一部を実施することが困難となつたときその他必要があると認めるときは、当該製造時等検査の業務の全部又は一部を自ら行うことができる。

(1) The Director of Prefectural Labor Bureau may conduct all or a part of manufacturing inspection, etc. services, in the following cases:

- when there is no agency registered
- when there was a notification to suspend or discontinue a part of or the whole service pursuant to Article 49
- when there was revocation of registration or an order to suspend the whole or a part of the service of manufacturing inspection, etc., based on the previous Article
- when it became difficult for the registered manufacturing inspection, etc., agency to carry out the whole or a part of the service of inspection by the natural disaster or other causes.
- when it is deemed to be necessary

2 都道府県労働局長が前項の規定により製造時等検査の業務の全部又は一部を自ら行う場合における製造時等検査の業務の引継ぎその他の必要な事項については、厚生労働省令で定める。

(2) Transfer of the inspection and other necessary matters, in the case of the Director of the Prefectural Labor Bureau carrying out the whole or a part of manufacturing inspection, etc. services, pursuant to the provisions of the preceding paragraph, shall be provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第五十三条の三(登録性能検査機関)

Article 53-3 (Registered Regular Inspection Agency)

第四十六条及び第四十六条の二の規定は第四十一条第二項の登録について、第四十七条から前条までの規定は登録性能検査機関について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句と読み替えるものとする。

The provisions of Article 46 and Article 46-2 shall apply mutatis mutandis to the registration in paragraph (2) of Article 41. The provisions of Article 47 through the preceding Article shall apply mutatis mutandis to registered agencies for regular inspection. In this case, the expression shown in the middle column of the table below that are used in the provisions listed in the corresponding left column shall read as the expression listed in the corresponding right column.

<p>第四十六条第一項 paragraph (1) of Article 46</p>	<p>第三十八条第一項 paragraph (1) of Article 38 製造時等検査 manufacturing inspection, etc.</p>	<p>第四十一条第二項 paragraph (2) of Article 41 第四十一条第二項の性能検査 (以下「性能検査」という。) performance inspection prescribed in paragraph (2) of Article 41 (hereinafter referred to as "regular inspection")</p>
<p>第四十六条第三項第一号 item (i) of paragraph (3) of Article 46</p>	<p>別表第五 Appended Table 5</p>	<p>別表第八の上欄に掲げる機械等に応じ、それぞれ同表の下欄 corresponding right column of Appended Table 8, in accordance with the kind of machines, etc., in the left column</p>

	製造時等検査 m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c .	性能検査 p e r f o r m a n c e i n s p e c t i o n
第四十六条第三 項第二号 i t e m (i i) o f p a r a g r a p h (3) o f A r t i c l e 4 6	製造時等検査 m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c .	別表第九の上欄に掲げる機械 等に応じ、性能検査 c o r r e s p o n d i n g p e r f o r m a n c e i n s p e c t i o n , i n a c c o r d a n c e w i t h m a c h i n e s , e t c . , i n t h e l e f t c o l u m n o f A p p e n d e d T a b l e 9
	別表第六第一号 i t e m (i) o f A p p e n d e d T a b l e 6	同表の中欄 m i d d l e c o l u m n o f A p p e n d e d T a b l e 9
	同表第二号 i t e m (i i) o f A p p e n d e d T a b l e 6	同表の下欄 r i g h t c o l u m n o f A p p e n d e d T a b l e 9
第四十六条第三 項第三号 i t e m (i i i) o f p a r a g r a p h (3) o f A r t i c l e 4 6	別表第七 A p p e n d e d T a b l e 7	別表第十 A p p e n d e d T a b l e 1 0
	製造時等検査 m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c .	性能検査 p e r f o r m a n c e i n s p e c t i o n
第四十六条第三 項第四号 i t e m (i v) o f p a r a g r a p h (3) o f A r t i c l e 4 6	特別特定機械等を製造 し、又は輸入する者 m a n u f a c t u r e r o r i m p o r t e r o f s p e c i a l l y s p e c i f i e d m a c h i n e s , e t c .	特定機械等を製造し、若しく は輸入する者又は特定機械等 の整備を業とする者 m a n u f a c t u r e r o r i m p o r t e r o f s p e c i f i e d m a c h i n e s , e t c . , o r o n e w h o p e r f o r m s a s b u s i n e s s t h e m a i n t e n a n c e o f s p e c i f i e d m a c h i n e s , e t c .
第四十六条第四 項 p a r a g r a p h (4) o f A r t i c l e 4 6	登録製造時等検査機関登 録簿 r e g i s t r y b o o k o f t h e r e g i s t e r e d m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c . , a g e n c y	登録性能検査機関登録簿 r e g i s t r y b o o k o f t h e r e g i s t e r e d p e r f o r m a n c e i n s p e c t i o n a g e n c y
第四十七条第一 項及び第二項 p a r a g r a p h (1) a n d 2 o f A r t i c l e 4 7	製造時等検査 m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c	性能検査 p e r f o r m a n c e i n s p e c t i o n

第四十七条第三項 paragraph (3) of Article 47	特別特定機械等 specially specified machines, etc.	特定機械等 specified machines, etc.
	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	性能検査 performance inspection
第四十七条第四項及び第四十八条 paragraph (4) of Article 47 and Article 48	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	性能検査 performance inspection
第四十九条 Article 49	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	性能検査 performance inspection
	あらかじめ in advance	休止又は廃止の日の三十日前までに no later than 30 days prior to the date of suspension or discontinuance
第五十条第二項及び第三項、第五十二条の二並びに第五十三条 paragraph (2) and (3) of Article 50, Article 52-2 and Article 53	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	性能検査 performance inspection
第五十三条の二 Article 53-2	都道府県労働局長 Director General of the Prefectural Labor Bureau	労働基準監督署長 Chief of the Labor Standards Inspection Office
	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	性能検査 performance inspection

第五十四条（登録個別検定機関）

Article 54 (Registered Individual Examination Agency)

第四十六条及び第四十六条の二の規定は第四十四条第一項の登録について、第四十七

条から第五十三条の二までの規定は登録個別検定機関について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句と読み替えるものとする。

The provisions of Article 46 and 46-2 shall apply mutatis mutandis to the registration in paragraph (1) of Article 44, and the provisions of Article 47 through 53-2 shall apply mutatis mutandis to registered agencies for individual examination. In this case, the expression shown in the middle column of the table below that are used in the provisions listed in the corresponding left column shall read as the expression listed in the corresponding right column.

第四十六条第一項 paragraph (1) of Article 46	第三十八条第一項 paragraph (1) of Article 38	第四十四条第一項 paragraph (1) of Article 44
	製造時等検査 manufacturing inspection, etc	個別検定 individual examination
第四十六条第三項第一号 item (i) of paragraph (3) of Article 46	別表第五 Appended Table 5	別表第十一の上欄に掲げる機械等に応じ、それぞれ同表の下欄 corresponding right column of Appended Table 11, in accordance with the kind of machines, etc., in the left column
	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	個別検定 individual examination
第四十六条第三項第二号 item (ii) of paragraph (3) of Article 46	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	別表第十二の上欄に掲げる機械等に応じ、個別検定 corresponding individual examination, in accordance with machines, etc., in the left column of Appended Table 12
	別表第六第一号 item (1) of Appended Table 6	同表の中欄 middle column of Appended Table 12
	検査員 inspector	検定員 examiner
	同表第二号	同表の下欄

	item (2) of Appended Table 6	right column of Appended Table 12
第四十六条第三項第三号	検査員 inspector	検定員 examiner
item (iii) of paragraph (3) of Article 46	別表第七 Appended Table 7	別表第十三 Appended Table 13
	製造時等検査 manufacturing inspection, etc	個別検定 individual examination
第四十六条第三項第四号	特別特定機械等 specially specified machines, etc.	第四十四条第一項の政令で定める機械等 machines, etc., specified in paragraph (1) of Article 44 that are prescribed by Cabinet Order
第四十六条第四項	登録製造時等検査機関登録簿 registry book of the registered manufacturing inspection, etc., agency	登録個別検定機関登録簿 registry book of the registered individual examination agency
第四十七条第一項	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	個別検定 individual examination
第四十七条第二項	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	個別検定 individual examination
第四十七条第三項	検査員 inspector	検定員 examiner
第四十七条第三項	第三十七条第二項の基準のうち特別特定機械等の構造に係るもの one of the standards relating to the structure of specially specified machines, etc. prescribed in paragraph (2) of Article 37	第四十四条第三項の基準 standard prescribed in paragraph (3) of Article 44
	製造時等検査	個別検定

	m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c .	i n d i v i d u a l e x a m i n a t i o n
第四十七条第四 項 paragraph (4) of Article 47	製造時等検査 m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c .	個別検定 s t a n d a r d p r e s c r i b e d i n p a r a g r a p h (3) o f A r t i c l e 4 4
	検査方法 m e t h o d o f t h e i n s p e c t i o n	検定方法 i n d i v i d u a l e x a m i n a t i o n
第四十八条、第 四十九条並びに 第五十条第二項 及び第三項 A r t i c l e 4 8 , A r t i c l e 4 9 a n d p a r a g r a p h (2) a n d 3 o f A r t i c l e 5 0	製造時等検査 m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c	個別検定 i n d i v i d u a l e x a m i n a t i o n
第五十一条 A r t i c l e 5 1	検査員 i n s p e c t o r	検定員 e x a m i n e r
第五十二条の二 及び第五十三条 A r t i c l e 5 2 - 2 a n d A r t i c l e 5 3	製造時等検査 m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c .	個別検定 i n d i v i d u a l e x a m i n a t i o n
第五十三条の二 A r t i c l e 5 3 - 2	都道府県労働局長 D i r e c t o r G e n e r a l o f t h e P r e f e c t u r a l L a b o r B u r e a u 製造時等検査 m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c .	厚生労働大臣又は都道府県労働局長 M i n i s t e r o f H e a l t h , L a b o u r a n d W e l f a r e o r t h e D i r e c t o r G e n e r a l o f t h e P r e f e c t u r a l L a b o r B u r e a u 個別検定 i n d i v i d u a l e x a m i n a t i o n

第五十四条の二（登録型式検定機関）

Article 54-2 (Registered Type Examination Agency)

第四十六条及び第四十六条の二の規定は第四十四条の二第一項の登録について、第四十七条から第五十三条の二までの規定は登録型式検定機関について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句と読み替えるものとする。

The provisions of Article 46 and 46-2 shall apply mutatis mutandis to the registration in paragraph (1) of Article 44-2, and the provisions of Article 47 through

53-2 shall apply mutatis mutandis to registered agencies for type examination. In this case, the expression shown in the middle column of the table below that are used in the provisions listed in the corresponding left column shall read as the expression listed in the corresponding right column.

第四十六条第一項 paragraph (1) of Article 46	第三十八条第一項 paragraph (1) of Article 38	第四十四条の二第一項 paragraph (1) of Article 44-2
	製造時等検査 m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c .	型式検定 t y p e e x a m i n a t i o n
第四十六条第三項第一号 i t e m (i) o f p a r a g r a p h (3) o f A r t i c l e 4 6	別表第五 A p p e n d e d T a b l e 5	別表第十四の上欄に掲げる機械等に応じ、それぞれ同表の下欄 c o r r e s p o n d i n g r i g h t c o l u m n o f A p p e n d e d T a b l e 1 4 , i n a c c o r d a n c e w i t h t h e k i n d o f m a c h i n e s , e t c . , i n t h e l e f t c o l u m n
	製造時等検査 m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c .	型式検定 t y p e e x a m i n a t i o n
第四十六条第三項第二号 i t e m (i i) o f p a r a g r a p h (3) o f A r t i c l e 4 6	製造時等検査 m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c .	型式検定 t y p e e x a m i n a t i o n
	別表第六第一号 i t e m (1) o f A p p e n d e d T a b l e 6	別表第十五第一号 i t e m (1) o f A p p e n d e d T a b l e 1 5
	検査員 i n s p e c t o r	検定員 e x a m i n e r
第四十六条第三項第三号 i t e m (i i i) o f p a r a g r a p h (3) o f A r t i c l e 4 6	検査員 i n s p e c t o r	検定員 e x a m i n e r
	別表第七 A p p e n d e d T a b l e 7	別表第十六 A p p e n d e d T a b l e 1 6
	製造時等検査 m a n u f a c t u r i n g i n s p e c t i o n , e t c .	型式検定 t y p e e x a m i n a t i o n
第四十六条第三項第四号 i t e m (i v) o f	特別特定機械等 s p e c i a l l y s p e c i f i e d m a c h i n e s , e t c .	第四十四条の二第一項の政令 で定める機械等 m a c h i n e s , e t c . , s p e c i f i e d i n

paragraph (3) of Article 46		paragraph (1) of Article 44 -2 that are prescribed by Cabinet Order
第四十六条第四項 paragraph (4) of Article 46	登録製造時等検査機関登録簿 registry book of the registered manufacturing inspection, etc., agency	登録型式検定機関登録簿 registry book of the registered type examination agency
第四十七条第一項 paragraph (1) of Article 47	製造時等検査 manufacturing inspection, etc	型式検定 type examination
第四十七条第二項 paragraph (2) of Article 47	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	型式検定 type examination
	検査員 inspector	検定員 examiner
第四十七条第三項 paragraph (3) of Article 47	第三十七条第二項の基準のうち特別特定機械等の構造に係るもの one of the standards relating to the structure of specially specified machines, etc. specified in paragraph (2) of Article 37	第四十四条の二第三項の基準 standard prescribed in paragraph (3) of Article 44-2
	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	型式検定 type examination
第四十七条第四項 paragraph (4) of Article 47	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	型式検定 type examination
	検査方法 method of the inspection	検定方法 method of the examination
第四十八条、第四十九条並びに第五十条第二項及び第三項 Article 48,	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	型式検定 type examination

Article 49 and paragraph (2) and (3) of Article 50		
第五十一条 Article 51	検査員 inspector	検定員 examiner
第五十二条の二及び第五十三条 Article 52-2 and Article 53	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	型式検定 type examination
第五十三条の二 Article 53-2	都道府県労働局長 Director General of the Prefectural Labor Bureau	厚生労働大臣 Minister of Health, Labour and Welfare
	製造時等検査 manufacturing inspection, etc.	型式検定 type examination

第五十四条の三（検査業者）

Article 54-3. (Registered Inspection Agency for Specified Self Inspection)

1 検査業者になろうとする者は、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働省又は都道府県労働局に備える検査業者名簿に、氏名又は名称、住所その他厚生労働省令で定める事項の登録を受けなければならない。

(1) A person who intends to become a registered agency for specified self inspection shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, apply for the registration of his/her name or appellation, his/her address and other matters prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare in the registry book of registered inspection agencies for specified voluntary inspection kept at the Ministry of Health, Labour and Welfare or the Prefectural Labor Bureau.

2 次の各号のいずれかに該当する者は、前項の登録を受けることができない。

(2) A person who falls under any of the following items shall not be registered under the provisions of the preceding paragraph:

一 第四十五条第一項若しくは第二項の規定若しくはこれらの規定に基づく命令に違反し、又は第五十四条の六第二項の規定による命令に違反して、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から起算して二年を経過しない者

(i) A person who, having violated the provisions of paragraph (1) or 2 of Article 45 or the ordinances under these provisions, or the order issued under the provisions of paragraph (2) of Article 54-6, was sentenced to a penalty heavier

than a fine and for whom two years have not elapsed since the date when the execution of the sentence was completed or the date when he ceased to be amenable to the execution of the sentence.

二 第五十四条の六第二項の規定により登録を取り消され、その取消の日から起算して二年を経過しない者

(ii) A person whose registration was cancelled pursuant to provisions of paragraph (2) of Article 54-6 and for whom two years have not elapsed since the date of cancellation

三 法人で、その業務を行う役員のうち第一号に該当する者があるもの

(iii) A juridical person one of whose executive officers come under item (i)

3 第一項の登録は、検査業者になろうとする者の申請により行う。

(3) The registration under the provisions of paragraph (1) shall be made on the application of a person who intends to be a registered inspection agency for specified voluntary inspection.

4 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、前項の申請が厚生労働省令で定める基準に適合していると認めるときでなければ、第一項の登録をしてはならない。

(4) The Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of the Prefectural Labor Bureau shall not make the registration set forth in paragraph (1) unless they recognize that an application set forth in the preceding paragraph complies with the standards provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

5 事業者その他の関係者は、検査業者名簿の閲覧を求めることができる。

(5) The employer or other said persons may ask for the perusal of the registry book.

第五十四条の四

Article 54-4

検査業者は、他人の求めに応じて特定自主検査を行うときは、厚生労働省令で定める資格を有する者にこれを実施させなければならない。

In conducting specified self inspection in response to others' requests, the registered inspection agency for specified voluntary inspection shall have one who possesses the qualification provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare carry it out.

第五十四条の五

Article 54-5

1 検査業者がその事業の全部を譲り渡し、又は検査業者について相続、合併若しくは分割（その事業の全部を承継させるものに限る。）があつたときは、その事業の全部を譲り受けた者又は相続人（相続人が二人以上ある場合において、その全員の同意により事業を承継すべき相続人を選定したときは、その者。以下この項において同じ。）、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人若しくは分割によりその事業

の全部を承継した法人は、その検査業者の地位を承継する。ただし、当該事業の全部を譲り受けた者又は相続人、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人若しくは分割により当該事業の全部を承継した法人が第五十四条の三第二項各号いずれかに該当するときは、この限りでない。

(1) Where a registered agency for specified self inspection transfers the whole of his/her business, or where there has been a succession or merger in respect of an registered inspection agency, the party who has received the whole of the business, or the successor (hereinafter in this paragraph, the person chosen as the successor to the business through the agreement of all parties where there are two or more successors), or the corporation that will continue after the merger, or the corporation established as a result of the merger shall succeed to the position of the registered inspection agency. However, this shall not apply when the party who has received the whole of the business or the successor or the corporation that will continue after the merger or the corporation established as a result of the merger falls under the provisions of the items of paragraph (2) of Article 54-3.

2 前項の規定により検査業者の地位を承継した者は、厚生労働省令で定めるところにより、遅滞なく、その旨を厚生労働大臣又は都道府県労働局長に届け出なければならない。

(2) A person who has succeeded to the position of registered inspection agency under the provisions of the preceding paragraph shall notify that fact without delay to the Minister of Health, Labour and Welfare or to the Director of the Prefectural Labor Bureau as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第五十四条の六

Article 54-6

1 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、検査業者が第五十四条の三第二項第一号又は第三号に該当するに至ったときは、その登録を取り消さなければならない。

(1) The Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of the Prefectural Labor Bureau shall, where a registered agency for specified voluntary inspection came under item (i) or (iii) of paragraph (2) of Article 54-3, cancel the said registration.

2 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、検査業者が次の各号のいずれかに該当するに至ったときは、その登録を取り消し、又は六月を超えない範囲内で期間を定めて特定自主検査の業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of the Prefectural Labor Bureau may, where a registered agency for specified voluntary inspection came under any of the following items, cancel the said registration or order the suspension of the whole or part of the service of specified voluntary inspection for a fixed period not exceeding six months:

- 一 第五十四条の三第四項の基準に適合しなくなつたと認められるとき。
(i) Where it is deemed to have ceased to be in conformity with the standards laid down in paragraph (4) of Article 54-3.
- 二 第五十四条の四の規定に違反したとき。
(ii) Where it violates the provisions of Article 54-4.
- 三 第一百条第一項の条件に違反したとき。
(iii) Where it violates the conditions set forth in paragraph (1) of Article 110.

第二節 危険物及び有害物に関する規制

Section 2 Regulations concerning Dangerous Goods Harmful Substances

第五十五条（製造等の禁止）

Article 55 (Prohibition of Manufacturing, etc.)

黄りんマッチ、ベンジジン、ベンジジン含有する製剤その他の労働者に重度の健康障害を生ずる物で、政令で定めるものは、製造し、輸入し、譲渡し、提供し、又は使用してはならない。ただし、試験研究のため製造し、輸入し、又は使用する場合で、政令で定める要件に該当するときは、この限りでない。

Yellow phosphorus matches, benzdine, preparations containing benzdine and other substances which inflict serious health impairment upon workers and are provided for by Cabinet Order shall not be manufactured, imported, transferred, provided or used. However, this shall not apply to the case, where any of these is manufactured, imported or used for the sake of research or examination, and complying with the requirements prescribed by Cabinet Order.

第五十六条（製造の許可）

Article 56 (Permission for Manufacturing)

- 1 ジクロロベンジジン、ジクロロベンジジン含有する製剤その他の労働者に重度の健康障害を生ずるおそれのある物で、政令で定めるものを製造しようとする者は、厚生労働省令で定めるところにより、あらかじめ、厚生労働大臣の許可を受けなければならない。
(1) A person who intends to manufacture dichlorobenzidine, preparations containing dichlorobenzidine or other substances which are likely to inflict serious health impairment upon workers and are provided for by Cabinet Order shall obtain advance permission from the Minister of Health, Labour and Welfare, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.
- 2 厚生労働大臣は、前項の許可の申請があつた場合には、その申請を審査し、製造設備、作業方法等が厚生労働大臣の定める基準に適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。
(2) The Minister of Health, Labour and Welfare shall, where an application for the permission set forth in the preceding paragraph was presented, examine the said

application and shall not grant the permission set forth in the said paragraph unless the equipment for manufacturing, the method of work, etc., are found to comply with the standards by the Minister of Health, Labour and Welfare.

- 3 第一項の許可を受けた者（以下「製造者」という。）は、その製造設備を、前項の基準に適合するように維持しなければならない。
- (3) A person who obtained the permission set forth in paragraph (1) (hereinafter referred to as "manufacturer") shall so maintain the said equipment for manufacturing as to conform to the standards set forth in the preceding paragraph.
- 4 製造者は、第二項の基準に適合する作業方法に従つて第一項の物を製造しなければならない。
- (4) The manufacturer shall manufacture the substances set forth in paragraph (1) by a method of work which conforms to the standards set forth in paragraph (2).
- 5 厚生労働大臣は、製造者の製造設備又は作業方法が第二項の基準に適合していないと認めるときは、当該基準に適合するように製造設備を修理し、改造し、若しくは移転し、又は当該基準に適合する作業方法に従つて第一項の物を製造すべきことを命ずることができる。
- (5) Where it is found that the equipment for manufacturing or the method of work of a manufacturer does not comply with the standards set forth in paragraph (2), the Minister of Health, Labour and Welfare may order that the equipment for manufacturing be repaired, reconstructed or relocated so as to conform to the said standards, or the substances set forth in paragraph (1) be manufactured by such a method of work so as to conform to the said standards.
- 6 厚生労働大臣は、製造者がこの法律若しくはこれに基づく命令の規定又はこれらの規定に基づく処分に違反したときは、第一項の許可を取り消すことができる。
- (6) The Minister of Health, Labour and Welfare may, where a manufacturer has contravened the provisions of this Act or ordinances issued thereunder or administrative disposition under these provisions, revoke the permission set forth in paragraph (1).

第五十七条（表示等）

Article 57 (Labeling, etc.)

- 1 爆発性の物、発火性の物、引火性の物その他の労働者に危険を生ずるおそれのある物若しくはベンゼン、ベンゼンを含有する製剤その他の労働者に健康障害を生ずるおそれのある物で政令で定めるもの又は前条第一項の物を容器に入れ、又は包装して、譲渡し、又は提供する者は、厚生労働省令で定めるところにより、その容器又は包装（容器に入れ、かつ、包装して、譲渡し、又は提供するときにあつては、その容器）に次に掲げるものを表示しなければならない。ただし、その容器又は包装のうち、主として一般消費者の生活の用に供するためのものについては、この限りでない。
- (1) A person who is to transfer or provide explosives, pyrophorics, flammables and

other substances which are liable to cause danger to workers, or benzene, preparations containing benzene or other substances which are liable to inflict health impairment upon workers and are provided for by Cabinet Order, or the substances set forth in paragraph (1) of the preceding Article, by putting them into a container or a package, shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, indicate the following matters on the container or the package (label the container when they are put into one and packaged to transfer or provide). However, this shall not apply to the containers or packages, which are intended primarily for ordinary use of general consumers.

一 次に掲げる事項

(i) Items listed as below:

イ 名称

(a) Name of the substance;

ロ 成分

(b) Ingredients

ハ 人体に及ぼす作用

(c) Effects on the human body

ニ 貯蔵又は取扱い上の注意

(d) Precautions concerning storage or handling

ホ イからニまでに掲げるもののほか、厚生労働省令で定める事項

(e) In addition to the matters listed in a) through d), those provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

二 当該物を取り扱う労働者に注意を喚起するための標章で厚生労働大臣が定めるもの

(ii) Pictograms as specified by the Minister of Health, Labour and Welfare to draw the attention of workers handling the said substances.

2 前項の政令で定める物又は前条第一項の物を前項に規定する方法以外の方法により譲渡し、又は提供する者は、厚生労働省令で定めるところにより、同項各号の事項を記載した文書を、譲渡し、又は提供する相手方に交付しなければならない。

(2) A person who is to transfer or provide the substances, provided for by Cabinet Order set forth in the preceding paragraph, or the substance set forth in paragraph (1) of the preceding Article, by a method other than the method prescribed in the preceding paragraph shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, deliver a document describing the matters under each item of the same paragraph to a person to whom the said substances are transferred or provided.

第五十七条の二（文書の交付等）

Article 57-2 (Deliver of Documents, etc.)

1 労働者に危険若しくは健康障害を生ずるおそれのある物で政令で定めるもの又は第

五十六条第一項の物(以下この条において「通知対象物」という。)を譲渡し、又は提供する者は、文書の交付その他厚生労働省令で定める方法により通知対象物に関する次の事項(前条第二項に規定する者にあつては、同項に規定する事項を除く。)を、譲渡し、又は提供する相手方に通知しなければならない。ただし、主として一般消費者の生活の用に供される製品として通知対象物を譲渡し、又は提供する場合については、この限りでない。

(1) A person who is to transfer or provide substances defined by the Cabinet Order among which are liable to cause danger or health impairment to workers, or the substances set forth in the provisions of paragraph (1) of Article 56 (hereinafter referred to as "notifiable substances"), shall notify the party to whom the notifiable substances are to be transferred or provided of the following matters by means of delivering a document or other manner provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare (for a person covered under the provision of paragraph (2) of the preceding Article, excluding the matter covered by the same paragraph); however, this shall not apply in respect to the transfer or provision of notifiable substances intended primarily for ordinary use of general consumers.

一 名称

(i) Name of the substance

二 成分及びその含有量

(ii) Ingredients and their respective contents

三 物理的及び化学的性質

(iii) Physical and chemical properties

四 人体に及ぼす作用

(iv) Effects on the human body

五 貯蔵又は取扱い上の注意

(v) Precautions concerning storage or handling

六 流出その他の事故が発生した場合において講ずべき応急の措置

(vi) Emergency measures to be taken in the event of leakage etc.

七 前各号に掲げるもののほか、厚生労働省令で定める事項

(vii) In addition to the matters listed in the preceding each item, those provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 通知対象物を譲渡し、又は提供する者は、前項の規定により通知した事項に変更を行う必要が生じたときは、文書の交付その他厚生労働省令で定める方法により、変更後の同項各号の事項を、速やかに、譲渡し、又は提供した相手方に通知するよう努めなければならない。

(2) When changes are necessary to the matters pursuant to the preceding paragraph, the person who is to transfer or provide the notifiable substances shall endeavor to notify the party to whom the said substances were transferred or provided of all the changes in the matters of the said paragraph by delivering a document or

other method provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare promptly.

3 前二項に定めるもののほか、前二項の通知に関し必要な事項は、厚生労働省令で定める。

(3) In addition to the matters covered by the two preceding paragraphs, other matters relating to the notification in the two preceding paragraphs are provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第五十七条の三（化学物質の有害性の調査）

Article 57-3 (Investigation of Toxicity of Chemical Substances)

1 化学物質による労働者の健康障害を防止するため、既存の化学物質として政令で定める化学物質（第三項の規定によりその名称が公表された化学物質を含む。）以外の化学物質（以下この条において「新規化学物質」という。）を製造し、又は輸入しようとする事業者は、あらかじめ、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働大臣の定める基準に従つて有害性の調査（当該新規化学物質が労働者の健康に与える影響についての調査をいう。以下この条において同じ。）を行い、当該新規化学物質の名称、有害性の調査の結果その他の事項を厚生労働大臣に届け出なければならない。ただし、次の各号のいずれかに該当するときその他政令で定める場合は、この限りでない。

(1) To prevent impairment of workers' health caused by chemical substances, an employer who intends to manufacture or import a chemical substance (hereinafter in this Article referred to as "new chemical substance") other than the chemical substances defined by Cabinet Order as the existing chemical substances (including chemical substances whose names were made public under the provisions of paragraph (3)), shall, in advance, undertake an investigation of toxicity provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare (meaning investigation of the influence of the said new chemical substance on the health of workers and hereinafter the same applying in this Article) and shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, notify the Minister of Health, Labour and Welfare of the name of the said new chemical substance and the result of the investigation of toxicity and other matters. However, shall not apply for the case falling under any of the following items or in such cases as provided for by Cabinet Order:

一 当該新規化学物質に関し、厚生労働省令で定めるところにより、当該新規化学物質について予定されている製造又は取扱いの方法等からみて労働者が当該新規化学物質にさらされるおそれがない旨の厚生労働大臣の確認を受けたとき。

(i) When, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, in respect of the said new chemical substance, an affirmation by the Minister of Health, Labour and Welfare has been obtained stating that the method etc., of manufacturing or treating of the new chemicals substance has

been reviewed, it is not likely for the workers to be exposed to the said new chemical substance.

二 当該新規化学物質に関し、厚生労働省令で定めるところにより、既に得られている知見等に基づき厚生労働省令で定める有害性がない旨の厚生労働大臣の確認を受けたとき。

(ii) When, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, in respect of the said new chemical substance, an affirmation by the Minister of Health, Labour and Welfare has been obtained, stating that the said new chemical substance does not have the toxicity prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare according to the knowledge, etc., already gained.

三 当該新規化学物質を試験研究のため製造し、又は輸入しようとするとき。

(iii) When the said new chemical substance is to be manufactured or imported for the sake of research or examination.

四 当該新規化学物質が主として一般消費者の生活の用に供される製品（当該新規化学物質を含有する製品を含む。）として輸入される場合で、厚生労働省令で定めるとき。

(iv) When, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, the said new chemical substance is imported primarily for ordinary use of general consumers (including a product containing the said new chemical substance).

2 有害性の調査を行った事業者は、その結果に基づいて、当該新規化学物質による労働者の健康障害を防止するため必要な措置を速やかに講じなければならない。

(2) The employer who has carried out the investigation of toxicity shall soon take necessary measures, based on the result of the said investigation for preventing impairment of workers' health caused by the said new chemical substance.

3 厚生労働大臣は、第一項の規定による届出があつた場合（同項第二号の規定による確認をした場合を含む。）には、厚生労働省令で定めるところにより、当該新規化学物質の名称を公表するものとする。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare shall, when notification has been made for a new chemical substance under the provisions of paragraph (1) (including the case of an affirmation under the provisions of item (ii) of the said paragraph), make public the name of the said new chemical substance, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

4 厚生労働大臣は、第一項の規定による届出があつた場合には、厚生労働省令で定めるところにより、有害性の調査の結果について学識経験者の意見を聴き、当該届出に係る化学物質による労働者の健康障害を防止するため必要があると認めるときは、届出をした事業者に対し、施設又は設備の設置又は整備、保護具の備付けその他の措置を講ずべきことを勧告することができる。

(4) In case where notification has been made under the provisions of paragraph (1),

the Minister of Health, Labour and Welfare may, hearing the opinion of the person with relevant knowledge and experience on the result of the investigation of toxicity as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, recommend to the employer who made the notification to take due measures including establishment or improvement of facilities or equipment, provision of personal protective equipment or other actions, where it is deemed necessary for preventing workers' health impairment caused by the chemical substance of the said notification.

- 5 前項の規定により有害性の調査の結果について意見を求められた学識経験者は、当該有害性の調査の結果に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。ただし、労働者の健康障害を防止するためやむを得ないときは、この限りでない。
- (5) The person with relevant knowledge and experience who were asked their opinions on the result of the investigation of toxicity under the preceding paragraph shall not divulge any confidential information known to them in connection with the said result. However, this shall not apply where they are compelled to disclose this information for the purpose of preventing the impairment of workers' health.

第五十七条の四

Article 57-4

- 1 厚生労働大臣は、化学物質で、がんその他の重度の健康障害を労働者に生ずるおそれのあるものについて、当該化学物質による労働者の健康障害を防止するため必要があると認めるときは、厚生労働省令で定めるところにより、当該化学物質を製造し、輸入し、又は使用している事業者その他厚生労働省令で定める事業者に対し、政令で定める有害性の調査（当該化学物質が労働者の健康障害に及ぼす影響についての調査をいう。）を行い、その結果を報告すべきことを指示することができる。
- (1) When it is deemed necessary for preventing impairment of workers' health caused by a chemical substance likely to bring about cancer or other serious health impairment to workers the Minister of Health, Labour and Welfare may, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, instruct the employer who is manufacturing, importing or using the said chemical substance or other employers prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare to carry out an investigation of toxicity provided for by Cabinet Order (meaning investigation of the influence of the said chemical substance on the impairment of workers' health) and to report the result.
- 2 前項の規定による指示は、化学物質についての有害性の調査に関する技術水準、調査を実施する機関の整備状況、当該事業者の調査の能力等を総合的に考慮し、厚生労働大臣の定める基準に従って行うものとする。
- (2) The instruction under the provisions of the preceding paragraph shall be given in conformity with the standards provided for by the Minister of Health, Labour and

Welfare, after taking every factor into consideration such as technical level of the investigation of toxicity of the chemical substance, the preparedness of the institution carrying out the investigation, the ability of investigation of the said employer, etc.

- 3 厚生労働大臣は、第一項の規定による指示を行おうとするときは、あらかじめ、厚生労働省令で定めるところにより、学識経験者の意見を聴かなければならない。
- (3) The Minister of Health, Labour and Welfare shall, when the instruction is made to the said employer under the provisions of paragraph (1), hear the opinion of the person with relevant knowledge and experience in advance, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.
- 4 第一項の規定による有害性の調査を行つた事業者は、その結果に基づいて、当該化学物質による労働者の健康障害を防止するため必要な措置を速やかに講じなければならない。
- (4) The employer who has carried out the investigation of toxicity under the provisions of paragraph (1) shall soon take necessary measures, based on the result of the said investigation for preventing workers' health impairment caused by the said chemical substance.
- 5 第三項の規定により第一項の規定による指示について意見を求められた学識経験者は、当該指示に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。ただし、労働者の健康障害を防止するためやむを得ないときは、この限りでない。
- (5) The person with relevant knowledge and experience who were asked their opinion under the provisions of paragraph (3) regarding the instruction under the provisions of paragraph (1) shall not divulge the confidential information known to them in connection with the said instruction. However, this shall not apply when they are compelled to disclose this information for the purpose of preventing the impairment of workers' health.

第五十七条の五（国の援助等）

Article 57-5 (State Assistance, etc.)

国は、前二条の規定による有害性の調査の適切な実施に資するため、化学物質について、有害性の調査を実施する施設の整備、資料の提供その他必要な援助に努めるほか、自ら有害性の調査を実施するよう努めるものとする。

In order to contribute to the adequate implementation of the investigation of toxicity under the provisions of the preceding two Articles, the State shall endeavor to prepare facilities carrying out the investigation of the toxicity of chemical substances, and to ensure the provision of information and other necessary assistance, and endeavor to carry out investigation of toxicity for itself.

第五十八条

Article 58

削除

Deleted

第六章 労働者の就業に当たっての措置 Chapter VI Measures in Placing Workers

第五十九条 (安全衛生教育)

Article 59 (Safety and Health Education)

- 1 事業者は、労働者を雇い入れたときは、当該労働者に対し、厚生労働省令で定めるところにより、その従事する業務に関する安全又は衛生のための教育を行わなければならない。
- (1) The employer shall, when a new worker is employed, give the said worker education for safety and/or health concerning work operations in which the worker is to be engaged, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.
- 2 前項の規定は、労働者の作業内容を変更したときについて準用する。
- (2) The provisions of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis when the contents of the operations have been changed.
- 3 事業者は、危険又は有害な業務で、厚生労働省令で定めるものに労働者をつかせるときは、厚生労働省令で定めるところにより、当該業務に関する安全又は衛生のための特別の教育を行わなければならない。
- (3) The employer shall, when a worker is to be placed in the dangerous or harmful operations provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, give the worker the special education for safety and/or health concerning the said operations, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第六十条

Article 60

事業者は、その事業場の業種が政令で定めるものに該当するときは、新たに職務につくこととなつた職長その他の作業中の労働者を直接指導又は監督する者（作業主任者を除く。）に対し、次の事項について、厚生労働省令で定めるところにより、安全又は衛生のための教育を行わなければならない。

In the case that one's industry comes under one of those defined by Cabinet Order, the employer shall conduct safety and/or health education on the following matters, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, for those who are newly charged as foremen or others to directly guide or supervise workers in operations (except operations chief):

一 作業方法の決定及び労働者の配置に関すること。

(i) Matters pertaining to the decision of the method of work and the assignment of

workers

二 労働者に対する指導又は監督の方法に関すること。

(ii) Matters pertaining to the method of guiding or supervising workers

三 前二号に掲げるもののほか、労働災害を防止するため必要な事項で、厚生労働省令で定めるもの

(iii) In addition to the matters listed in preceding two items, matters necessary for preventing industrial accidents, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第六十条の二

Article 60-2

1 事業者は、前二条に定めるもののほか、その事業場における安全衛生の水準の向上を図るため、危険又は有害な業務に現に就いている者に対し、その従事する業務に関する安全又は衛生のための教育を行うように努めなければならない。

(1) In addition to those stipulated in the preceding two articles, the employer shall endeavor to give education for safety and health to those who are currently engaged in dangerous or harmful work operations, concerning work operations engaged in by them, in order to improve the level of safety and health in their workplace.

2 厚生労働大臣は、前項の教育の適切かつ有効な実施を図るため必要な指針を公表するものとする。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare shall make public the guidelines necessary for the appropriate and effective implementation of the education set forth in the preceding paragraph.

3 厚生労働大臣は、前項の指針に従い、事業者又はその団体に対し、必要な指導等を行うことができる。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare may give necessary guidance to the employer or the organization of the employers under the guidelines in the preceding paragraph.

第六十一条（就業制限）

Article 61 (Restrictions on Engagement)

1 事業者は、クレーンの運転その他の業務で、政令で定めるものについては、都道府県労働局長の当該業務に係る免許を受けた者又は都道府県労働局長の登録を受けた者が行う当該業務に係る技能講習を修了した者その他厚生労働省令で定める資格を有する者でなければ、当該業務に就かせてはならない。

(1) The employer shall not place any person in the operation of cranes and other operations defined by Cabinet Order unless the person has obtained the license concerning the said operations from the Director of the Prefectural Labor Bureau, has finished the skill training course related to the said operations conducted by

those who have been registered by the Director of the Prefectural Labor Bureau, or has other qualifications provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前項の規定により当該業務につくことができる者以外の者は、当該業務を行なつてはならない。

(2) Any person other than those qualified to engage in the said operations under the provisions of the preceding paragraph shall not conduct the said operations.

3 第一項の規定により当該業務につくことができる者は、当該業務に従事するときは、これに係る免許証その他その資格を証する書面を携帯していなければならない。

(3) A person who is qualified pursuant to the provision of paragraph (1) to engage in the said operations shall, at the time of the engagement in the said operations, carry with oneself the license concerning the said operations or other document to prove the qualification.

4 職業能力開発促進法（昭和四十四年法律第六十四号）第二十四条第一項（同法第二十七条の二第二項において準用する場合を含む。）の認定に係る職業訓練を受ける労働者について必要がある場合においては、その必要の限度で、前三項の規定について、厚生労働省令で別段の定めをすることができる。

(4) Alternate provisions may be made with limited extent for necessity by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare relating to the provisions set forth in the preceding three paragraphs, where it is necessary for the workers who are to receive vocational training authorized under the provision of paragraph (1), Article 24 of Human Resources Development Act (Act No. 64 of 1969) (including the case where the said provision is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2), Article 27-2 of the same Act).

第六十二条（中高年齢者等についての配慮）

Article 62 (Considerations to Middle-Aged and Aged Workers, etc.)

事業者は、中高年齢者その他労働災害の防止上その就業に当たつて特に配慮を必要とする者については、これらの者の心身の条件に応じて適正な配置を行なうように努めなければならない。

In respect to middle-aged, aged and other workers to whom specified considerations should be given in placing them with a view to preventing industrial accidents, the employer shall endeavor to arrange an appropriate assignment for them according to their physical and mental conditions.

第六十三条（国の援助）

Article 63 (State Assistance)

国は、事業者が行なう安全又は衛生のための教育の効果的实施を図るため、指導員の養成及び資質の向上のための措置、教育指導方法の整備及び普及、教育資料の提供その他必要な施策の充実に努めるものとする。

For ensuring the effective implementation of safety and/or health education by employers, the State shall endeavor to enrich necessary policies and measures including those for the training of instructors and improvement of their quality, preparation and dissemination of training/education methods, supply of educational materials, among others.

第七章 健康の保持増進のための措置

Chapter VII Measures for Maintaining and Promoting Workers' Health

第六十四条

Article 64

削除

Deleted

第六十五条（作業環境測定）

Article 65 (Working Environment Measurement)

- 1 事業者は、有害な業務を行う屋内作業場その他の作業場で、政令で定めるものについて、厚生労働省令で定めるところにより、必要な作業環境測定を行い、及びその結果を記録しておかなければならない。
 - (1) The employer shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, conduct necessary working environment measurement in respect to the indoor and other workshops prescribed by Cabinet Order as harmful work operations are performed, and keep the record of the results.
- 2 前項の規定による作業環境測定は、厚生労働大臣の定める作業環境測定基準に従って行わなければならない。
 - (2) The working environment measurement under the provisions of the preceding paragraph shall be carried out in accordance with the standards for working environment measurement provided for by the Minister of Health, Labour and Welfare.
- 3 厚生労働大臣は、第一項の規定による作業環境測定の適切かつ有効な実施を図るため必要な作業環境測定指針を公表するものとする。
 - (3) The Minister of Health, Labour and Welfare shall make public the guidelines for working environment measurement necessary for ensuring the appropriate and effective implementation of the working environment measurement under the provisions of paragraph (1).
- 4 厚生労働大臣は、前項の作業環境測定指針を公表した場合において必要があると認めるときは、事業者若しくは作業環境測定機関又はこれらの団体に対し、当該作業環境測定指針に関し必要な指導等を行うことができる。
 - (4) When it is deemed necessary provided that the guidelines for working environment measurement set forth in the preceding paragraph are made public,

the Minister of Health, Labour and Welfare may give necessary guidance etc., in connection with the said guidelines for working environment measurement to the employers or working environment measuring institutions or their organizations.

- 5 都道府県労働局長は、作業環境の改善により労働者の健康を保持する必要があると認めるときは、労働衛生指導医の意見に基づき、厚生労働省令で定めるところにより、事業者に対し、作業環境測定の実施その他必要な事項を指示することができる。
- (5) Where it is deemed necessary to maintain the health of workers through the improvement of their working environment, the Director of the Prefectural Labor Bureau may, on basis of opinion of the Medical Advisor in industrial Health, instruct the employer to carry out working environment measurement or take other necessary measures, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第六十五条の二（作業環境測定の結果の評価等）

Article 65-2 (Assessment etc., of the Results of Working Environment Measurement)

- 1 事業者は、前条第一項又は第五項の規定による作業環境測定の結果の評価に基づいて、労働者の健康を保持するため必要があると認められるときは、厚生労働省令で定めるところにより、施設又は設備の設置又は整備、健康診断の実施その他の適切な措置を講じなければならない。
- (1) When the assessment of results of the working environment measurement under the provisions of paragraph (1) or (5) of the preceding Article indicates the necessity of measures for the maintenance of the health of workers, the employer shall take necessary measures such as providing the necessary facilities or equipment, medical examinations and other necessary measures for the maintenance of the health of workers in accordance with the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.
- 2 事業者は、前項の評価を行うに当たっては、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働大臣の定める作業環境評価基準に従って行わなければならない。
- (2) The employer, who is to make the assessment set forth in the preceding paragraph, shall make the assessment in accordance with the working environment assessment standard by the Minister of Health, Labour and Welfare, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.
- 3 事業者は、前項の規定による作業環境測定の結果の評価を行ったときは、厚生労働省令で定めるところにより、その結果を記録しておかななければならない。
- (3) When the employer has made the assessment of results of the working environment measurement according to the provision of the preceding paragraph, the employer shall keep the record concerning the results of the assessment in accordance with the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第六十五条の三（作業の管理）

Article 65-3 (Control of Works)

事業者は、労働者の健康に配慮して、労働者の従事する作業を適切に管理するように努めなければならない。

The employer shall endeavor to pay attention to the health of workers and properly control their works.

第六十五条の四（作業時間の制限）

Article 65-4 (Restriction of Working Hours)

事業者は、潜水業務その他の健康障害を生ずるおそれのある業務で、厚生労働省令で定めるものに従事させる労働者については、厚生労働省令で定める作業時間についての基準に違反して、当該業務に従事させてはならない。

An employer who is to have the workers engage in the work operations likely to damage the workers' health, such as diving work, and provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, shall not have them work against the standard concerning the working hours provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第六十六条（健康診断）

Article 66 (Medical Examination)

1 事業者は、労働者に対し、厚生労働省令で定めるところにより、医師による健康診断を行なわなければならない。

(1) The employer shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, have medical examinations of workers conducted by a physician.

2 事業者は、有害な業務で、政令で定めるものに従事する労働者に対し、厚生労働省令で定めるところにより、医師による特別の項目についての健康診断を行なわなければならない。有害な業務で、政令で定めるものに従事させたことのある労働者で、現に使用しているものについても、同様とする。

(2) The employer shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, have medical examinations on specified items conducted by a physician on the workers engaged in harmful work operations defined by Cabinet Order. The same shall apply to the workers who have engaged in harmful work operations defined by Cabinet Order and are currently in employment.

3 事業者は、有害な業務で、政令で定めるものに従事する労働者に対し、厚生労働省令で定めるところにより、歯科医師による健康診断を行なわなければならない。

(3) The employer shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, have a dentist perform medical examinations on the workers engaged in the harmful work operations defined by Cabinet Order.

4 都道府県労働局長は、労働者の健康を保持するため必要があると認めるときは、労働衛生指導医の意見に基づき、厚生労働省令で定めるところにより、事業者に対し、

臨時の健康診断の実施その他必要な事項を指示することができる。

(4) The Director of the Prefectural Labor Bureau may, when it is deemed necessary for maintaining the health of workers, instruct employers on basis of the opinion of the Medical Advisor in Industrial Health and as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, to conduct a special medical examination and other necessary matters.

5 労働者は、前各項の規定により事業者が行なう健康診断を受けなければならない。ただし、事業者の指定した医師又は歯科医師が行なう健康診断を受けることを希望しない場合において、他の医師又は歯科医師の行なうこれらの規定による健康診断に相当する健康診断を受け、その結果を証明する書面を事業者に提出したときは、この限りでない。

(5) Workers shall undergo the medical examination conducted by the employer under provisions of the preceding paragraphs, provided that this shall not apply in the case where a worker who does not desire to undergo the medical examination by the physician or dentist designated by the employer, submits a document to certify the findings that the said worker has and undergone a medical examination by another physician or dentist equivalent to the medical examination under these provisions to the employer.

第六十六条の二（自発的健康診断の結果の提出）

Article 66-2 (Submission of the result of voluntary medical examination by workers)

午後十時から午前五時まで（厚生労働大臣が必要であると認める場合においては、その定める地域又は期間については午後十一時から午前六時まで）の間における業務（以下「深夜業」という。）に従事する労働者であつて、その深夜業の回数その他の事項が深夜業に従事する労働者の健康の保持を考慮して厚生労働省令で定める要件に該当するものは、厚生労働省令に定めるところにより、自ら受けた健康診断（前条第五項ただし書の規定による健康診断を除く。）の結果を証明する書面を事業者に提出することができる。

A worker engaged in a work between 10 p.m. to 5 a.m. (when Minister of Health, Labour and Welfare finds it necessary, 11 p.m. to 6 a.m. for the area or period which designated by Minister; hereinafter referred to as "night work") and whose night work frequency and other matters fall under the requirements provided for in the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare taken into account the maintenance of workers' health, may submit to the employer a document certifying the results of a medical examination (excluding medical examinations in the proviso of paragraph (5) of the preceding Article), as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第六十六条の三（健康診断の結果の記録）

Article 66-3 (Record of Results of Medical Examinations)

事業者は、厚生労働省令で定めるところにより、第六十六条第一項から第四項まで及び第五項ただし書並びに前条の規定による健康診断の結果を記録しておかなければならない。

The employer shall, according to the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, record the results of medical examinations under the provisions of paragraph (1) to (4) and proviso in paragraph (5) of Article 66, and the preceding Article.

第六十六条の四（健康診断の結果についての医師等からの意見聴取）

Article 66-4 (Hearing of Medical Doctor's Advice on Results of Medical Examination)

事業者は、第六十六条第一項から第四項まで若しくは第五項ただし書又は第六十六条の二の規定による健康診断の結果（当該健康診断の項目に異常の所見があると診断された労働者に係るものに限る。）に基づき、当該労働者の健康を保持するために必要な措置について、厚生労働省令で定めるところにより、医師又は歯科医師の意見を聴かなければならない。

The employer shall, according to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, hear the opinion of a physician or dentist on necessary measures for maintaining the health of the workers based on the results of medical examinations under the provisions of paragraph (1) through (4) of Article 66, proviso in paragraph (5) and Article 66-2 (limited to the results of the medical examinations on workers with abnormal findings).

第六十六条の五（健康診断実施後の措置）

Article 66-5 (Measures for following-up the medical examination)

1 事業者は、前条の規定による医師又は歯科医師の意見を勘案し、その必要があると認めるときは、当該労働者の実情を考慮して、就業場所の変更、作業の転換、労働時間の短縮、深夜業の回数の減少等の措置を講ずるほか、作業環境測定の実施、施設又は設備の設置又は整備、当該医師又は歯科医師の意見の衛生委員会若しくは安全衛生委員会又は労働時間等設定改善委員会（労働時間等の設定の改善に関する特別措置法（平成四年法律第九十号）第七条第一項に規定する労働時間等設定改善委員会をいう。以下同じ。）への報告その他の適切な措置を講じなければならない。

(1) The employer shall, by taking into consideration of the opinion of the physician or dentist under the provisions of the preceding Article, and when it is deemed necessary, take measures including changing the location of work, changing the work content, shortening the working hours or reducing the frequency of night work, along with conducting working environment measurement, installing or improving facilities or equipment, reporting the opinion of the said physician or dentist to the Health Committee or the Safety and Health Committee, or the Committee for the Improvement of Establishing Working Hours, etc. (provided for in paragraph (1) of Article 7 of the Act on Special Measures Concerning the

Improvement of Establishing Working Hours, etc. (Act No. 90 of 2002); hereinafter the same), and other appropriate measures, considering circumstances of the said worker.

2 厚生労働大臣は、前項の規定により事業者が講ずべき措置の適切かつ有効な実施を図るため必要な指針を公表するものとする。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare shall make public necessary guidelines for promoting appropriate and effective implementation of the due measures by employers pursuant to the preceding paragraph.

3 厚生労働大臣は、前項の指針を公表した場合において必要があると認めるときは、事業者又はその団体に対し、当該指針に関し必要な指導等を行うことができる。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare may, when it is deemed necessary, at the publication of the guidelines prescribed in the preceding paragraph, carried out necessary guidance etc., to employers or their organizations concerning the said guidelines.

第六十六条の六（健康診断の結果の通知）

Article 66-6 (Notification of results of medical examinations)

事業者は、第六十六条第一項から第四項までの規定により行う健康診断を受けた労働者に対し、厚生労働省令で定めるところにより、当該健康診断の結果を通知しなければならない。

The employer shall, in accordance with the provisions of the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, notify a worker who had a medical examination carried out under the provisions of paragraph (1) to (4) of Article 66 of the results of the said medical examination.

第六十六条の七（保健指導等）

Article 66-7 (Health Guidance etc.)

1 事業者は、第六十六条第一項の規定による健康診断若しくは当該健康診断に係る同条第五項ただし書の規定による健康診断又は第六十六条の二の規定による健康診断の結果、特に健康の保持に努める必要があると認める労働者に対し、医師、又は保健師による保健指導を行うように努めなければならない。

(1) The employer shall endeavor to give health guidance by a physician or an health nurse for such workers as are specially deemed necessary to strive to maintain their health according to the results of a medical examination under the provisions of paragraph (1) of Article 66 or the said medical examination under the proviso of paragraph (5) of the same article, or a medical examination under the provisions of Article 66-2.

2 労働者は、前条の規定により通知された健康診断の結果及び前項の規定による保健指導を利用して、その健康の保持に努めるものとする。

(2) The worker endeavor to maintain the health by making use of the notified results

of the health examination under the provisions of the preceding article and the health guidance under the provisions of the preceding paragraph.

第六十六条の八（面接指導等）

Article 66-8 (Face-to-face guidance etc.)

- 1 事業者は、その労働時間の状況その他の事項が労働者の健康の保持を考慮して厚生労働省令で定める要件に該当する労働者に対し、厚生労働省令で定めるところにより、医師による面接指導（問診その他の方法により心身の状況を把握し、これに応じて面接により必要な指導を行うことをいう。以下同じ。）を行わなければならない。
- (1) The employer shall, as provided for in the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, provide a face-to-face guidance by a physician (referring to assessing the physical and mental condition of workers through medical interview or other methods and to providing necessary face-to-face guidance in response thereto. The same applies below), to a worker whose working hour or other conditions fall under one of the requirements that are specified, taking into account the workers' health maintenance by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.
- 2 労働者は、前項の規定により事業者が行う面接指導を受けなければならない。ただし、事業者の指定した医師が行う面接指導を受けることを希望しない場合において、他の医師の行う同項の規定による面接指導に相当する面接指導を受け、その結果を証明する書面を事業者に提出したときは、この限りでない。
- (2) A worker shall undergo the face-to-face guidance provided by the employer under the provision of the preceding paragraphs, provided that this shall not apply in the case where a worker who does not desire to undergo the face-to-face guidance by the physician designated by the employer, and undergo a face-to-face guidance equivalent to the face-to-face guidance under the same paragraph by another physician and submits a document to certify the findings to the employer.
- 3 事業者は、厚生労働省令で定めるところにより、第一項及び前項ただし書の規定による面接指導の結果を記録しておかなければならない。
- (3) The employer shall, in accordance with the provision of the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, record the results of the face-to-face guidance under the provision of paragraph (1) and the proviso of the preceding paragraph.
- 4 事業者は、第一項又は第二項ただし書の規定による面接指導の結果に基づき、当該労働者の健康を保持するために必要な措置について、厚生労働省令で定めるところにより、医師の意見を聴かなければならない。
- (4) The employer shall, based on the results of the face-to-face guidance provided for in paragraph (1) or the proviso of the paragraph (1) or proviso paragraph (2), hear the opinions by a physician as to the necessary measures for maintaining the health of the said worker in accordance with the provision of the Ordinance of the

Ministry of Health, Labour and Welfare.

5 事業者は、前項の規定による医師の意見を勘案し、その必要があると認めるときは、当該労働者の実情を考慮して、就業場所の変更、作業の転換、労働時間の短縮、深夜業の回数の減少等の措置を講ずるほか、当該医師の意見の衛生委員会若しくは安全衛生委員会又は労働時間等設定改善委員会への報告その他の適切な措置を講じなければならない。

(5) The employer shall, by taking into consideration of the opinion of the physician under the provision of the preceding paragraph, and when it is deemed necessary, take measures including changing the location of work, changing the work contents, shortening the working hours, reducing the frequency of night work or other measures, along with reporting the opinion of said physician to the Health Committee, Safety and Health Committee or Committee for the Improvement of Establishing Working Hours, and other appropriate measures, considering the circumstances of the said worker.

第六十六条の九

Article 66-9

事業者は、前条第一項の規定により面接指導を行う労働者以外の労働者であつて健康への配慮が必要なものについては、厚生労働省令で定めるところにより、必要な措置を講ずるように努めなければならない。

The employer shall endeavor to take necessary measures as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, to workers whose health requires consideration, other than the workers for whom the face-to-face guidance is provided pursuant to the provision of paragraph (1) of the preceding Article.

第六十七条（健康管理手帳）

Article 67 (Personal Health Record)

1 都道府県労働局長は、がんその他の重度の健康障害を生ずるおそれのある業務で、政令で定めるものに従事していた者のうち、厚生労働省令で定める要件に該当する者に対し、離職の際に又は離職の後に、当該業務に係る健康管理手帳を交付するものとする。ただし、現に当該業務に係る健康管理手帳を所持している者については、この限りでない。

(1) For the person who meets the requirements provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare among those who have been engaged in work operations as defined by Cabinet Order which are liable to cause cancer or other serious health impairment, the Director of the Prefectural Labor Bureau shall issue a personal health record related to the said work operations at the time of their separation from this service or thereafter; provided that this shall not apply to those already in possession of a personal health record related to said work operations.

- 2 政府は、健康管理手帳を所持している者に対する健康診断に関し、厚生労働省令で定めるところにより、必要な措置を行なう。
- (2) The Government shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, take necessary measures in connection with the medical examination of a person in possession of a personal health record.
- 3 健康管理手帳の交付を受けた者は、当該健康管理手帳を他人に譲渡し、又は貸与してはならない。
- (3) A person to whom a personal health record was issued shall not transfer or lend the said personal health record to others.
- 4 健康管理手帳の様式その他健康管理手帳について必要な事項は、厚生労働省令で定める。
- (4) The form of a personal health record and other necessary matters related to a personal health record shall be provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第六十八条（病者の就業禁止）

Article 68 (Prohibition of Employment of the Sick)

事業者は、伝染性の疾病その他の疾病で、厚生労働省令で定めるものにかかった労働者については、厚生労働省令で定めるところにより、その就業を禁止しなければならない。

The employer shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, prohibit the placement to work for the workers who have contracted communicable diseases and other diseases provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第六十九条（健康教育等）

Article 69 (Health Education, etc.)

- 1 事業者は、労働者に対する健康教育及び健康相談その他労働者の健康の保持増進を図るため必要な措置を継続的かつ計画的に講ずるように努めなければならない。
- (1) The employer shall make continuous and systematic efforts for the maintenance and promotion of workers' health by taking necessary measures such as providing health education, health counseling and other services to the workers.
- 2 労働者は、前項の事業者が講ずる措置を利用して、その健康の保持増進に努めるものとする。
- (2) Workers shall endeavor to maintain and promote their health by utilizing the services provided by the employer as set forth in the preceding paragraph.

第七十条（体育活動等についての便宜供与等）

Article 70 (Providing Convenience, etc., for Physical Exercise, etc.)

事業者は、前条第一項に定めるもののほか、労働者の健康の保持増進を図るため、体

育活動、レクリエーションその他の活動についての便宜を供与する等必要な措置を講ずるように努めなければならない。

The employer shall also endeavor to take necessary measures for the maintenance and promotion of workers' health such as providing convenience for sports, recreation and other activities in addition to the measures set forth in the provisions of paragraph (1) of the preceding article.

第七十条の二（健康の保持増進のための指針の公表等）

Article 70-2 (Publication of Guidelines for Maintenance and Promotion of Health, etc.)

- 1 厚生労働大臣は、第六十九条第一項の事業者が講ずべき健康の保持増進のための措置に関して、その適切かつ有効な実施を図るため必要な指針を公表するものとする。
(1) The Minister of Health, Labour and Welfare shall publish the guidelines for the measures to be taken by the employer under the provisions of paragraph (1) of Article 69 for the maintenance and promotion of workers' health in order for such measures of the employer to be enforced appropriately and effectively.
- 2 厚生労働大臣は、前項の指針に従い、事業者又はその団体に対し、必要な指導等を行うことができる。
(2) The Minister of Health, Labour and Welfare may give necessary guidance to employers or their organizations under the guidelines in the preceding paragraph.

第七十条の三（健康診査等指針との調和）

Article 70-3 (Harmonization with Health Checkup Guidelines, etc.)

第六十六条第一項の厚生労働省令、第六十六条の五第二項の指針、第六十六条の六の厚生労働省令及び前条第一項の指針は、健康増進法（平成十四年法律第百三号）第九条第一項に規定する健康診査等指針と調和が保たれたものでなければならない。

The Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare under paragraph (1) of Article 66, the guidelines under paragraph (2) of Article 66-5, the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare under Article 66-6 and the guidelines under paragraph (1) of the preceding Article shall harmonize with Health Checkup Guidelines, etc., under paragraph (1) of Article 9 of the Health Promotion Act (Act No. 103 of 2002)

第七十一条（国の援助）

Article 71 (State Assistance)

- 1 国は、労働者の健康の保持増進に関する措置の適切かつ有効な実施を図るため、必要な資料の提供、作業環境測定及び健康診断の実施の促進、事業場における健康教育等に関する指導員の確保及び資質の向上の促進その他の必要な援助に努めるものとする。
(1) In order to ensure the appropriate and effective enforcement of the measures for

the maintenance and promotion of the workers' health, the State is to extend necessary assistance such as providing necessary information, promoting the implementation of working environment measurement and medical examination, promoting the sufficiency and competency of instructors concerning health education etc., in workplaces and so forth.

- 2 国は、前項の援助を行うに当たっては、中小企業者に対し、特別の配慮をするものとする。
- (2) The State shall give special consideration to the small and medium-sized enterprises in providing the assistance set forth in the preceding paragraph.

第七章の二 快適な職場環境の形成のための措置

Chapter VII-2 Measures for Creating a Comfortable Work Environment

第七十一条の二（事業者の講ずる措置）

Article 71-2 (Measures to Be Taken by Employers)

事業者は、事業場における安全衛生の水準の向上を図るため、次の措置を継続的かつ計画的に講ずることにより、快適な職場環境を形成するように努めなければならない。

The employer shall endeavor to create a comfortable working environment in order to improve the level of safety and health in the workplace by taking continuous and systematic measures as follows:

- 一 作業環境を快適な状態に維持管理するための措置
(i) Measures to manage the maintenance of a comfortable working environment
- 二 労働者の従事する作業について、その方法を改善するための措置
(ii) Measures to improve work practices engaged in by workers
- 三 作業に従事することによる労働者の疲労を回復するための施設又は設備の設置又は整備
(iii) Establishment or maintenance of facilities or equipment to refresh workers' fatigue suffered in the course of their work
- 四 前三号に掲げるもののほか、快適な職場環境を形成するため必要な措置
(iv) In addition to the matters listed in preceding three items, necessary measures to create a comfortable working environment.

第七十一条の三（快適な職場環境の形成のための指針の公表等）

Article 71-3 (Publication of Guidelines for the Creation of Comfortable Working Environment)

- 1 厚生労働大臣は、前条の事業者が講ずべき快適な職場環境の形成のための措置に関して、その適切かつ有効な実施を図るため必要な指針を公表するものとする。
- (1) The Minister of Health, Labour and Welfare is to publish the necessary guidelines for the appropriate and effective implementation of the measures to be taken by employers for the creation of a comfortable working environment

prescribed in the preceding article.

2 厚生労働大臣は、前項の指針に従い、事業者又はその団体に対し、必要な指導等を行うことができる。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare may give necessary guidance to employers or their organizations under the guidelines in the preceding paragraph.

第七十一条の四（国の援助）

Article 71-4 (State Assistance)

国は、事業者が講ずる快適な職場環境を形成するための措置の適切かつ有効な実施に資するため、金融上の措置、技術上の助言、資料の提供その他の必要な援助に努めるものとする。

In order to contribute to the appropriate and effective implementation of the measures to be taken by the employer and to create a comfortable working environment, the state shall endeavor to take financial measures, offer technical advice, and provide information and other necessary assistance.

第八章 免許等

Chapter VIII License, etc.

第七十二条（免許）

Article 72 (License)

1 第十二条第一項、第十四条又は第六十一条第一項の免許（以下「免許」という。）は、第七十五条第一項の免許試験に合格した者その他厚生労働省令で定める資格を有する者に対し、免許証を交付して行う。

(1) The license set forth in paragraph (1) of Article 12, Article 14 or paragraph (1) of Article 61 (hereinafter referred to as the "license") shall be effectuated by granting the license to those who have passed the license examination provided for in paragraph (1) of Article 75 or those who have the qualification prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 次の各号のいずれかに該当する者には、免許を与えない。

(2) A person coming under any of the following items shall be disqualified for the license:

一 第七十四条第二項(第三号を除く。)の規定により免許を取り消され、その取消の日から起算して一年を経過しない者

(i) A person whose license was revoked under the provisions of paragraph (2) of Article 74 (excluding item (iii)) and for whom one year has not elapsed since the date of the revocation.

二 前号に掲げる者のほか、免許の種類に応じて、厚生労働省令で定める者

(ii) In addition to the above, persons specified by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare according to the kind of license.

- 3 第六十一条第一項の免許については、心身の障害により当該免許に係る業務を適正に行うことができない者として厚生労働省令で定めるものには、同項の免許を与えないことがある。
- (3) Regarding the license prescribed in paragraph (1) of Article 61, the persons provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, as those who can not appropriately operate the work concerning the license due to the mental and physical disorder, may be disqualified for the license in provision of the said paragraph.
- 4 都道府県労働局長は、前項の規定により第六十一条第一項の免許を与えないこととするときは、あらかじめ、当該免許を申請した者にその旨を通知し、その求めがあつたときは、都道府県労働局長の指定する職員にその意見を聴取させなければならない。
- (4) When the Director of the Prefectural Labor Bureau disqualifies the license prescribed in paragraph (1) of Article 61 under the preceding provision, he/she shall inform those applicants of the fact in advance, and by their request, officers designated by the Director of the Prefectural Labor Bureau shall hear their opinions.

第七十三条

Article 73

- 1 免許には、有効期間を設けることができる。
- (1) The term of validity may be established for the license.
- 2 都道府県労働局長は、免許の有効期間の更新の申請があつた場合には、当該免許を受けた者が厚生労働省令で定める要件に該当するときでなければ、当該免許の有効期間を更新してはならない。
- (2) When the application for the renewal of the license is made, the Director of the Prefectural Labor Bureau shall not renew the term of the validity of the license unless the applicant conforms to the qualification provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第七十四条（免許の取消し等）

Article 74 (License Cancellation, etc.)

- 1 都道府県労働局長は、免許を受けた者が第七十二条第二項第二号に該当するに至つたときは、その免許を取り消さなければならない。
- (1) The Director of the Prefectural Labor Bureau shall, where one who obtained a license has come under item (ii) of paragraph (2) of Article 72, revoke the said license.
- 2 都道府県労働局長は、免許を受けた者が次の各号のいずれかに該当するに至つたときは、その免許を取り消し、又は期間(第一号、第二号、第四号又は第五号に該当する場合にあつては、六月を超えない範囲内の期間)を定めてその免許の効力を停止することができる。

(2) The Director of the Prefectural Labor Bureau may, where one who obtained a license has come under any of the following items, revoke the said license or suspend the effect of the said license for a fixed period (not exceeding six months in case coming under item (i), (ii), (iv) or (v)):

一 故意又は重大な過失により、当該免許に係る業務について重大な事故を発生させたとき。

(i) Where he has caused a serious accident in regard to the work related to the said license, intentionally or by gross negligence

二 当該免許に係る業務について、この法律又はこれに基づく命令の規定に違反したとき。

(ii) Where he has violated the provisions of this Act or ordinances thereunder in respect of the work related to the said license

三 当該免許が第六十一条第一項の免許である場合にあつては、第七十二条第三項に規定する厚生労働省令で定める者となつたとき。

(iii) In the case that the said license is the one prescribed in paragraph (1) of Article 61, where he/she shall be a person provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare under the provision of paragraph (3) of Article 72

四 第一百条第一項の条件に違反したとき。

(iv) Where he has failed to observe the conditions stated in paragraph (1) of Article 110

五 前各号に掲げる場合のほか、免許の種類に応じて、厚生労働省令で定めるとき。

(v) In cases to be provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare by the kind of license, in addition to the cases listed in the preceding items

3 前項第三号に該当し、同項の規定により免許を取り消された者であつても、その者がその取消しの理由となつた事項に該当しなくなつたとき、その他その後の事情により再び免許を与えるのが適當であると認められるに至つたときは、再免許を与えることができる。

(3) The person who has fallen under item (iii) of the preceding paragraph and whose license has been revoked under the provision of the same paragraph, may be granted the license again when the said person does not fall under the matters concerning the reason of revocation, and is regarded as an appropriate one to get a license again in accordance with other circumstances.

第七十四条の二（厚生労働省令への委任）

Article 74-2 (Delegation to the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare)

前三条に定めるもののほか、免許証の交付の手續その他免許に関して必要な事項は、厚生労働省令で定める。

In addition to the provisions of preceding three Articles, necessary matters relating to the license such as its issuance shall be prescribed in the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第七十五条（免許試験）

Article 75 (License Examination)

- 1 免許試験は、厚生労働省令で定める区分ごとに、都道府県労働局長が行う。
 - (1) The Director of the Prefectural Labor Bureau shall conduct the license examination for each classification prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.
- 2 前項の免許試験（以下「免許試験」という。）は、学科試験及び実技試験又はこれらのいずれかによつて行う。
 - (2) The license examination set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "license examination") shall consist of a paper test and a skill test or either of them.
- 3 都道府県労働局長は、厚生労働省令で定めるところにより、都道府県労働局長の登録を受けた者が行う教習を修了した者でその修了した日から起算して一年を経過しないものその他厚生労働省令で定める資格を有する者に対し、前項の学科試験又は実技試験の全部又は一部を免除することができる。
 - (3) The Director of the Prefectural Labor Bureau may, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, exempt those who have completed the practical training conducted by one registered by the Director of the Prefectural Labor Bureau and with whom one year has not elapsed since the date of completion of the practical training, or those in possession of the qualification as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, from the whole or part of the paper test or the skill test set forth in the preceding paragraph.
- 4 前項の教習(以下「教習」という。)は、別表第十七に掲げる区分ごとに行う。
 - (4) The practical training set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as "the practical training") shall be conducted for each class listed in Appended Table 17.
- 5 免許試験の受験資格、試験科目及び受験手続並びに教習の受講手続その他免許試験の実施について必要な事項は、厚生労働省令で定める。
 - (5) The qualification for applicants, the subjects of the examination, the procedure of application for the license examination and the practical training, and other necessary matters for conducting the license examination, shall be provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第七十五条の二（指定試験機関の指定）

Article 75-2 (Designation of Examination Institution)

- 1 厚生労働大臣は、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働大臣の指定する者（以下「指定試験機関」という。）に前条第一項の規定により都道府県労働局長が行う免許試験の実施に関する事務（以下「試験事務」という。）の全部又は一部を行わせることができる。
- (1) The Minister of Health, Labour and Welfare may, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, entrust the implementation of the whole or part of the affairs of carrying out the license examination to be conducted by the Director of the Prefectural Labor Bureau pursuant to the provision of paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter referred to as the "examination affairs") to one designated by the Minister of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as the "designated examination institution").
- 2 前項の規定による指定（以下第七十五条の十二までにおいて「指定」という。）は、試験事務を行おうとする者の申請により行う。
- (2) The designation under the provisions of the preceding paragraph (hereinafter to Article 75-12 referred to as "designation") shall be made on the application of one who wishes to conduct the examination affairs.
- 3 都道府県労働局長は、第一項の規定により指定試験機関が試験事務の全部又は一部を行うこととされたときは、当該試験事務の全部又は一部を行わないものとする。
- (3) The Director of the Prefectural Labor Bureau shall not conduct the whole or part of the examination affairs in case the implementation of the whole or part of the examination affairs in question has been entrusted to the designated examination institution pursuant to the provision of paragraph (1).

第七十五条の三（指定の基準）

Article 75-3 (Criteria for Designation)

- 1 厚生労働大臣は、他に指定を受けた者がなく、かつ、前条第二項の申請が次の各号に適合していると認めるときでなければ、指定をしてはならない。
- (1) The Minister of Health, Labour and Welfare shall not make any designation unless there is no one else designated and the Minister of Health, Labour and Welfare finds that an application set forth in paragraph (2) of the preceding Article conforms to each of the following items:
- 一 職員、設備、試験事務の実施の方法その他の事項についての試験事務の実施に関する計画が、試験事務の適正かつ確実な実施に適合したものであること。
- (i) The plan of the implementation of the examination affairs formulated by the applying institution in respect to the staff, facilities, the method of implementation of the examination affairs and other matters is suited for proper and reliable implementation of the examination affairs.
- 二 経理的及び技術的な基礎が、前号の試験事務の実施に関する計画の適正かつ確実な実施に足るものであること。

(ii) The applying institution has a financial and technical footing, which is secure enough for proper and reliable implementation of the plan of implementation of the examination affairs set forth in the preceding item.

2 厚生労働大臣は、前条第二項の申請が次の各号のいずれかに該当するときは、指定をしてはならない。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare shall not make any designation if the application set forth in paragraph (2) of the preceding Article falls under any of the following items:

一 申請者が、民法第 34 条（明治 29 年法律第 89 号）の規定により設立された法人以外の者であること。

(i) The applying institution is not a juridical person established in accordance with the provisions of Article 34 of the Civil Code (Act No. 89 of 1896).

二 申請者が行う試験事務以外の業務により申請者が試験事務を公正に実施することができないおそれがあること。

(ii) Fair and proper implementation of the examination affairs is liable to be disturbed by any other business undertaken by the applying institution.

三 申請者がこの法律又はこれに基づく命令の規定に違反して、刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から起算して二年を経過しない者であること。

(iii) The applying institution is a person who, having violated the provisions of this Act or ordinances thereunder, was sentenced to a penalty and for whom two years have not elapsed since the date when the execution of the sentence was completed or the date when the individual ceased to be amenable to the execution of the sentence.

四 申請者が第七十五条の十一第一項の規定により指定を取り消され、その取消の日から起算して二年を経過しない者であること。

(iv) The applying institution is a person whose designation was revoked pursuant to the provisions of paragraph (1) of Article 75-11 and for whom two years have not elapsed since the date of revocation.

五 申請者の役員のうち、第三号に該当する者があること。

(v) Any of the executive officials of the applying institution falls under item (iii).

六 申請者の役員のうち、次条第二項の規定による命令により解任され、その解任の日から起算して二年を経過しない者があること。

(vi) Any of the executive officials of the applying institution was dismissed under an order issued pursuant to the provisions of paragraph (2) of the following Article, and two years have not elapsed since the date of such dismissal.

第七十五条の四（役員を選任及び解任）

Article 75-4 (Appointment and Dismissal of the Executive Officials)

1 試験事務に従事する指定試験機関の役員を選任及び解任は、厚生労働大臣の認可を

受けなければ、その効力を生じない。

(1) The appointment and dismissal of the executive officials of the designated examination institution who are engaged in the examination affairs shall not be valid unless the approval of the Minister of Health, Labour and Welfare has been obtained.

2 厚生労働大臣は、指定試験機関の役員が、この法律（これに基づく命令又は処分を含む。）若しくは第七十五条の六第一項に規定する試験事務規程に違反する行為をしたとき、又は試験事務に関し著しく不適当な行為をしたときは、指定試験機関に対し、当該役員を解任すべきことを命ずることができる。

(2) In case any of the executive officials of the designated examination institution has violated this Act (including the ordinances issued or dispositions taken thereunder), or the examination affair rules provided for in paragraph (1) of Article 75-6, or has committed a very improper act in connection with the examination affairs, the Minister of Health, Labour and Welfare may order the said designated examination institution to dismiss the said official.

第七十五条の五（免許試験員）

Article 75-5 (License Examiner)

1 指定試験機関は、試験事務を行う場合において、免許を受ける者として必要な知識及び能力を有するかどうかの判定に関する事務については、免許試験員に行わせなければならない。

(1) In the implementation of its examination affairs, the designated examination institution shall entrust a license examiner to the affairs of giving a decision as to whether the applicant has knowledge and capability necessary for a license holder.

2 指定試験機関は、免許試験員を選任しようとするときは、厚生労働省令で定める要件を備える者のうちから選任しなければならない。

(2) A license examiner shall be appointed, by the designated examination institution, from among those satisfying the conditions stipulated by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

3 指定試験機関は、免許試験員を選任したときは、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働大臣にその旨を届け出なければならない。免許試験員に変更があつたときも、同様とする。

(3) When the designated examination institution has appointed a license examiner, it shall notify the appointment to the Minister of Health, Labour and Welfare, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare. The same shall apply when the license examiner has been replaced.

4 厚生労働大臣は、免許試験員が、この法律（これに基づく命令又は処分を含む。）若しくは次条第一項に規定する試験事務規程に違反する行為をしたとき、又は試験事務に関し著しく不適当な行為をしたときは、指定試験機関に対し、当該免許試験員の解任を命ずることができる。

- (4) In a case in which a license examiner violates this Act (including the ordinances issued or dispositions taken thereunder) or the examination affair rules provided for in paragraph (1) of the following Article, or commits a very improper act in connection with the examination affairs, the Minister of Health, Labour and Welfare may order the said designated examination institution to dismiss the said license examiner.

第七十五条の六（試験事務規程）

Article 75-6 (Examination affair Rules)

- 1 指定試験機関は、試験事務の開始前に、試験事務の実施に関する規程（以下この条及び第七十五条の十一第二項第四号において「試験事務規程」という。）を定め、厚生労働大臣の厚生労働大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。
- (1) The designated examination institution shall lay down rules concerning the implementation of examination affairs (hereinafter in this Article and Article 75-11, paragraph (2), item (iv) set forth as the "examination affair rules"), and receive the approval of the Minister of Health, Labour and Welfare, before it starts in the examination affairs. The same shall apply when it intends to alter them.
- 2 試験事務規程で定めるべき事項は、厚生労働省令で定める。
- (2) The matters to be included in the examination affair rules shall be provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.
- 3 厚生労働大臣は、第一項の認可をした試験事務規程が試験事務の適正かつ確実な実施上不適当となつたと認めるときは、指定試験機関に対し、これを変更すべきことを命ずることができる。
- (3) The Minister of Health, Labour and Welfare may, when finding that the examination affair rules approved under paragraph (1) have become inappropriate for proper and reliable implementation of the examination affairs order the designated examination institution to alter them.

第七十五条の七（事業計画の認可等）

Article 75-7 (Approval of Business Plan, etc.)

- 1 指定試験機関は、毎事業年度、事業計画及び収支予算を作成し、当該事業年度の開始前に（指定を受けた日の属する事業年度にあつては、その指定を受けた後遅滞なく）、厚生労働大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。
- (1) The designated examination institution shall prepare a business plan and working budget for each business year and receive the approval of the Minister of Health, Labour and Welfare before the commencement of that business year (or without delay after designation in the business year to which the date of designation belongs). The same shall apply when it intends to alter them.

- 2 指定試験機関は、毎事業年度の経過後三月以内に、その事業年度の事業報告書及び収支決算書を作成し、厚生労働大臣に提出しなければならない。
- (2) The designated examination institution shall, within three months after the end of each business year, prepare and submit to the Minister of Health, Labour and Welfare a business report and the settlement of accounts for that business year.

第七十五条の八（秘密保持義務等）

Article 75-8 (Obligation to Keep Secrets, etc.)

- 1 指定試験機関の役員若しくは職員（免許試験員を含む。）又はこれらの職にあつた者は、試験事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。
- (1) An executive official or a member of the staff (including a license examiner) of the designated examination institution and all persons who have held such a post must not disclose to any person confidential information which they have learned in the course of the implementation of the examination affairs.
- 2 試験事務に従事する指定試験機関の役員及び職員（免許試験員を含む。）は、刑法(明治四十年法律第四十五号)その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。
- (2) An executive official or a member of the staff (including a license examiner) of the designated examination institution who are engaged in the examination affairs shall be regarded as a member of the staff engaged in public service under the acts and regulations, in respect to the application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions.

第七十五条の九（監督命令）

Article 75-9 (Supervision Orders)

厚生労働大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、指定試験機関に対し、試験事務に関し監督上必要な命令をすることができる。

The Minister of Health, Labour and Welfare may, when finding it necessary for the enforcement of this Act, give necessary orders to the designated examination institution for the supervision of its examination affairs.

第七十五条の十（試験事務の休廃止）

Article 75-10 (Suspension or Discontinuation of Examination Affairs)

指定試験機関は、厚生労働大臣の許可を受けなければ、試験事務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

The designated examination institution shall neither suspend nor discontinue the whole or part of the examination affairs without obtaining permission from the Minister of Health, Labour and Welfare.

第七十五条の十一（指定の取消し等）

Article 75-11 (Cancellation of Designation, etc.)

- 1 厚生労働大臣は、指定試験機関が第七十五条の三第二項第三号又は第五号に該当するに至ったときは、その指定を取り消さなければならない。
 - (1) The Minister of Health, Labour and Welfare shall, when the designated examination institution has come under item (iii) or item (v) of paragraph (2) of Article 75-3, revoke the said designation.
- 2 厚生労働大臣は、指定試験機関が次の各号のいずれかに該当するに至ったときは、その指定を取り消し、又は期間を定めて試験事務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。
 - (2) The Minister of Health, Labour and Welfare may, when the designated examination institution has come under any of the following items, revoke the said designation or order the whole or part of the examination affairs suspended for a fixed period:
 - 一 第七十五条の三第二項第六号に該当するとき。
 - (i) Where it fall under item (vi) of paragraph (2) of Article 75-3.
 - 二 第七十五条の四第二項、第七十五条の五第四項、第七十五条の六第三項又は第七十五条の九の規定による命令に違反したとき。
 - (ii) Where it contravened the order issued under the provisions of paragraph (2) of Article 75-4, paragraph (4) of Article 75-5, paragraph (3) of Article 75-6 or Article 75-9.
 - 三 第七十五条の五第一項から第三項まで、第七十五条の七又は前条の規定に違反したとき。
 - (iii) Where it violated the provisions of paragraph (1) to (3) of Article 75-5, Article 75-7 or the preceding Article.
 - 四 第七十五条の六第一項の規定により認可を受けた試験事務規程によらないで試験事務を行つたとき。
 - (iv) Where it conducted the examination affairs without conforming to the examination affair rules approved pursuant to the provision of paragraph (1) of Article 75-6.
 - 五 第一百条第一項の条件に違反したとき。
 - (v) Where it violated the conditions set forth in paragraph (1) of Article 110.

第七十五条の十二 (都道府県労働局長による免許試験の実施)

Article 75-12 (Implementation of the License Examination by the Director of the Prefectural Labor Bureau)

- 1 都道府県労働局長は、指定試験機関が第七十五条の十の規定による厚生労働大臣の許可を受けて試験事務の全部若しくは一部を休止したとき、前条第二項の規定により厚生労働大臣が指定試験機関に対し試験事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、又は指定試験機関が天災その他の事由により試験事務の全部若しくは一部を実施することが困難となつた場合において必要があると認めるときは、当該試験事務の全部若

しくは一部を自ら行うものとする。

- (1) When the designated examination institution has suspended the whole or part of the examination affairs with permission from the Minister of Health, Labour and Welfare under the provisions of Article 75-10, when the Minister of Health, Labour and Welfare has ordered the designated examination institution to suspend the whole or part of the examination affairs under the provisions of paragraph (2) of the preceding Article or in case it has become difficult by the natural disaster or other causes for the designated examination institution to carry out the examination affairs, the Director of the Prefectural Labor Bureau himself/herself shall, when he/she finds it necessary, carry out the whole or part of the examination affairs.
- 2 都道府県労働局長が前項の規定により試験事務を自ら行う場合、指定試験機関が第七十五条の十の規定による厚生労働大臣の許可を受けて試験事務の全部若しくは一部を廃止する場合、又は前条の規定により厚生労働大臣が指定試験機関の指定を取り消した場合における試験事務の引継ぎその他の必要な事項については、厚生労働省令で定める。
- (2) Transfer of the examination affairs and other necessary matters - in the case of the Director of the Prefectural Labor Bureau carrying out the examination affairs for himself/herself pursuant to the provisions of the preceding paragraph, in the case of the designated examination institution discontinuing the whole or part of the examination affairs with permission from the Minister of Health, Labour and Welfare under the provisions of Article 75-10, or in the case of the Minister of Health, Labour and Welfare having cancelled the designation of the designated examination institution under the provisions of the preceding Article, - shall be prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第七十六条（技能講習）

Article 76 (Skill Training Course)

- 1 第十四条又は第六十一条第一項の技能講習（以下「技能講習」という。）は、別表第十八に掲げる区分ごとに、学科講習又は実技講習によつて行う。
- (1) The skill training course set forth in Article 14 or paragraph (1) of Article 61 (hereinafter referred to as "skill training course") shall consist of theoretical instructions and/or practical trainings for each class listed in Appended Table 18.
- 2 技能講習を行なつた者は、当該技能講習を修了した者に対し、厚生労働省令で定めるところにより、技能講習修了証を交付しなければならない。
- (2) A person who has held the skill training course shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, grant the skill training course certificate to those who have completed the skill training course.
- 3 技能講習の受講資格及び受講手続その他技能講習の実施について必要な事項は、厚生労働省令で定める。

- (3) The qualification for receiving the skill training, and the procedures for enrolling and other necessary matters for the implementation of the skill training course shall be prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第七十七条（登録教習機関）

Article 77 (Registered Training Institution)

- 1 第十四条、第六十一条第一項又は第七十五条第三項の規定による登録(以下この条において「登録」という。)は、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働省令で定める区分ごとに、技能講習又は教習を行おうとする者の申請により行う。
- (1) Registration under the provisions of Article 14, paragraph (1) of Article 61 or paragraph (3) of Article 75 (hereinafter referred to "registration" in this Article) shall be made, in accordance with the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, for each classification prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, on the application of one who wishes to conduct the skill training course or the practical training.
- 2 都道府県労働局長は、前項の規定により登録を申請した者(以下この項において「登録申請者」という。)が次に掲げる要件のすべてに適合しているときは、登録をしなければならない。
- (2) The Director of the Prefectural Labor Bureau shall register a person who applies for registration pursuant to the provision in the preceding paragraph (referred to as "applicant for registration" in this paragraph) if the applicant satisfies all the requirements shown below.
- 一 別表第十九の上欄に掲げる技能講習又は教習については、それぞれ同表の下欄に掲げる機械器具その他の設備及び施設を用いて行うものであること。
- (i) As for the skill training course or the practical training listed in the left column of Appended Table 19, the applicant for registration shall conduct the skill training course or the practical training using machine, equipment or facilities shown in the corresponding right column of the said Table.
- 二 技能講習にあつては別表第二十各号の表の講習科目の欄に掲げる講習科目に応じ、それぞれ同表の条件の欄に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する者が技能講習を実施し、その人数が事業所ごとに一名以上であり、教習にあつては別表第二十一の上欄に掲げる教習に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する者が教習を実施し、その人数が事業所ごとに二名以上であること。
- (ii) As for the skill training course, the subject listed in each item of Appended Table 20 shall be covered by a trainer who has knowledge and experience that comply with one of the conditions shown in the corresponding right column of the said Table. There shall be at least one such trainer in each training establishment. As for the practical training, the subject listed in the left column

of Appended Table 21 shall be covered by a trainer who has knowledge and experience that comply with one of the conditions shown in the corresponding right column of the said Table. There shall be at least two such trainer in each training establishment.

三 技能講習又は教習の業務を管理する者(教習にあつては、別表第二十二の上欄に掲げる教習に応じ、同表の下欄に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する者に限る。)が置かれていること。

(iii) There shall be a person who supervises the skill training course or the practical training. In the case of the practical training, this supervisor shall, in accordance with the practical training shown in the left column of Appended Table 22, be one who has knowledge and experience that comply with one of the conditions shown in the right column of the said Table 22.

四 教習にあつては、前項の申請の日前六月の間に登録申請者が行つた教習に相当するものを修了し、かつ、当該教習に係る免許試験の学科試験又は実技試験を受けた者のうちに当該学科試験又は実技試験に合格した者の占める割合が、九十五パーセント以上であること。

(iv) In the case of the practical training, at least 95% of those who have completed in the equivalent training course conducted by the applicant for registration within six months before the date of application, and have taken the paper test or the practical test of the corresponding license examination, shall have passed the said paper test or practical test.

3 第四十六条第二項及び第四項の規定は第一項の登録について、第四十七条の二から第四十九条まで、第五十条第一項、第二項及び第四項、第五十二条、第五十二条の二、第五十三条(第四号を除く。以下この項において同じ。)並びに第五十三条の二の規定は第一項の登録を受けて技能講習又は教習を行う者(以下「登録教習機関」という。)について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句と読み替えるものとする。

(3) Provisions of paragraph (2) and (4) of Article 46 shall apply mutatis mutandis to the registration in paragraph (1) of this Article. Provisions from Article 47-2 through Article 49, paragraph (1), (2) and (4) of Article 50, Article 52, Article 52-2, Article 53 (except item 4, hereinafter the same in this paragraph), and Article 53-2 shall apply mutatis mutandis to those who conduct the skill training course or the training, registered based on paragraph (1) of this Article (hereinafter referred to as "registered training institution"). In this case, the expression shown in the middle column of the table below that are used in the provisions listed in the corresponding left column shall read as the expression listed in the corresponding right column.

第四十六条第二	登録	第七十七条第一項に規定する
---------	----	---------------

項各号列記以外の部分 paragraph (2) of Article 46, except each item	Registration	登録(以下この条、第五十三条及び第五十三条の二第一項において「登録」という。) Registration prescribed in paragraph (1) of Article 77 (hereinafter referred to as "registration" in this Article, Article 53, and paragraph (1) of Article 53-2.)
第四十六条第四項 paragraph (4) of Article 46	登録製造時等検査機関登録簿 Registry book of the registered manufacturing inspection, etc., agency	登録教習機関登録簿 Registry book of the registered training institution
第四十七条の二 Article 47-2	厚生労働大臣 Minister of Health, Labour and Welfare	都道府県労働局長 Director General of the Prefectural Labor Bureau
第四十八条第一項 paragraph (1) of Article 48	製造時等検査 Manufacturing inspection, etc.	第十四条若しくは第六十一条第一項の技能講習又は第七十五条第三項の教習 Skill training course prescribed in Article 14 or paragraph (1) of Article 61, or training prescribed in paragraph (3) of Article 75
	厚生労働大臣 Minister of Health, Labour and Welfare	都道府県労働局長 Director General of the Prefectural Labor Bureau
第四十八条第二項 paragraph (2) of Article 48	製造時等検査 Manufacturing inspection, etc.	第十四条若しくは第六十一条第一項の技能講習又は第七十五条第三項の教習 Skill training course prescribed in Article 14 or paragraph (1) of Article 61, or training prescribed in paragraph (3) of Article 75
第四十九条 Article 49	製造時等検査 Manufacturing inspection, etc.	第十四条若しくは第六十一条第一項の技能講習又は第七十五条第三項の教習

		Skill training course prescribed in Article 14 or paragraph (1) of Article 61, or training prescribed in paragraph (3) of Article 75
	厚生労働大臣 Minister of Health, Labour and Welfare	都道府県労働局長 Director General of the Prefectural Labor Bureau
第五十条第一項 paragraph (1) of Article 50	事業報告書 Business report	事業報告書(登録教習機関が 国又は地方公共団体である場 合にあつては、事業報告書) Business report (business report if the registered training institution belongs to the state or local government/local public entity)
第五十条第二項 paragraph (2) of Article 50	製造時等検査 Manufacturing inspection, etc.	第十四条若しくは第六十一条 第一項の技能講習又は第七十 五条第三項の教習 Skill training course prescribed in Article 14 or paragraph (1) of Article 61, or training prescribed in paragraph (3) of Article 75
第五十条第四項 paragraph (4) of Article 50	事業報告書 Business report	事業報告書(登録教習機関が 国又は地方公共団体である場 合にあつては、事業報告書) Business report (business report if the registered training institution belongs to the state or local government/local public entity)
	厚生労働大臣 Minister of Health, Labour and Welfare	都道府県労働局長 Director General of the Prefectural Labor Bureau
第五十二条 Article 52	厚生労働大臣 Minister of Health, Labour and Welfare	都道府県労働局長 Director General of the Prefectural Labor Bureau
	第四十六条第三項各号 Each item of paragraph	第七十七条第二項各号 Each item of paragraph (2) of

	(3) of Article 46	Article 77
第五十二条の二 Article 52-2	厚生労働大臣 Minister of Health, Labour and Welfare	都道府県労働局長 Director General of the Prefectural Labor Bureau
	第四十七条 Article 47	第七十七条第六項又は第七項 Paragraph 6 or 7 of Article 77
	製造時等検査 Manufacturing inspection, etc.	第十四条若しくは第六十一条 第一項の技能講習若しくは第 七十五条第三項の教習 Skill training course prescribed in Article 14 or paragraph (1) of Article 61, or training prescribed in paragraph (3) of Article 75
第五十三条 Article 53	厚生労働大臣 Minister of Health, Labour and Welfare	都道府県労働局長 Director General of the Prefectural Labor Bureau
	製造時等検査 Manufacturing inspection, etc.	第十四条若しくは第六十一条 第一項の技能講習若しくは第 七十五条第三項の教習 Skill training course prescribed in Article 14 or paragraph (1) of Article 61, or training prescribed in paragraph (3) of Article 75
第五十三条第二 号 paragraph (2) of Article 53	第四十七条から第四十九 条まで、第五十条第一項 若しくは第四項 from Article 47 through Article 49, paragraph (1) or (4) of Article 50	第四十七条の二から第四十九 条まで、第五十条第一項若し くは第四項、第七十七条第六 項若しくは第七項 from Article 47-2 through Article 49, paragraph (1) or (4) of Article 50, paragraph (6) or (7) of Article 77
第五十三条第三 号 paragraph (3) of Article 53	第五十条第二項各号又は 第三項各号 Each item of paragraph (2), or each item of paragraph (3), of Article 50	第五十条第二項各号 Each item of paragraph (2) of Article 50

第五十三条の二 Article 53-2	製造時等検査 M a n u f a c t u r i n g inspection, etc.	第十四条若しくは第六十一条 第一項の技能講習 Skill training course prescribed in Article 14 or paragraph (1) of Article 61
-------------------------	---	--

- 4 登録は、五年以上十年以内において政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。
- (4) The registration shall be renewed after a certain time prescribed by Cabinet Order from five up to ten years has elapsed. Otherwise the registration becomes invalidated with the expiration of the period.
- 5 第二項並びに第四十六条第二項及び第四項の規定は、前項の更新について準用する。この場合において、第四十六条第二項各号列記以外の部分中「登録」とあるのは「第七十七条第一項の登録(以下この条において同じ。)」と、同条第四項中「登録製造時等検査機関登録簿」とあるのは「登録教習機関登録簿」と読み替えるものとする。
- (5) Provisions of paragraph (2) of this Article and paragraph (2) and (4) of Article 46 shall apply mutatis mutandis to the renewal in the preceding paragraph. In this case, "registration" in paragraph (2) of Article 46, except each item shall read as "registration" in paragraph (1) of Article 77 (hereinafter the same in this Article," and "registry book of the registered manufacturing inspection, etc. agency" in paragraph (4) of Article 77 shall read as "registry book of the registered training institution."
- 6 登録教習機関は、正当な理由がある場合を除き、毎事業年度、厚生労働省令で定めるところにより、技能講習又は教習の実施に関する計画を作成し、これに基づいて技能講習又は教習を実施しなければならない。
- (6) A registered training institution shall, except the case where there exist justifiable causes, prepare a plan for each business year for conducting skill training course or the training, pursuant to the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, and shall conduct the skill training or the said training based on the plan.
- 7 登録教習機関は、公正に、かつ、第七十五条第五項又は前条第三項の規定に従つて技能講習又は教習を行わなければならない。
- (7) A registered training institution shall conduct skill training course or the training, fairly and properly, based on paragraph (5) of Article 75 or paragraph (3) of the preceding Article.

第九章 安全衛生改善計画等

Chapter IX Safety and Health Improvement Plan, etc.

第一節 安全衛生改善計画

Section 1 Safety and Health Improvement Plan

第七十八条 (安全衛生改善計画の作成の指示等)

Article 78 (Instructions, etc. for the Formulation of Safety and health improvement plan)

- 1 都道府県労働局長は、事業場の施設その他の事項について、労働災害の防止を図るため総合的な改善措置を講ずる必要があると認めるときは、厚生労働省令で定めるところにより、事業者に対し、当該事業場の安全又は衛生に関する改善計画（以下「安全衛生改善計画」という。）を作成すべきことを指示することができる。
- (1) Where it is deemed necessary in respect to equipment and other matters at the workplace to take comprehensive improvement measures for the prevention of industrial accidents, the Director of the Prefectural Labor Bureau may instruct the employer, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, to prepare an improvement plan concerning safety and health in the said workplace (hereinafter referred to as "safety and health improvement plan").
- 2 事業者は、安全衛生改善計画を作成しようとする場合には、当該事業場に労働者の過半数で組織する労働組合があるときにおいてはその労働組合、労働者の過半数で組織する労働組合がないときにおいては労働者の過半数を代表する者の意見をきかなければならない。
- (2) The employer shall, where he intends to formulate a safety and health improvement plan, hear the opinion of the trade union where there is a trade union composed of a majority of the workers at the said workplace, or the opinion of those representing a majority of the workers where there is not such a trade union.

第七十九条 (安全衛生改善計画の遵守)

Article 79 (Observance of the Safety and Health Improvement Plan)

前条第一項の事業者及びその労働者は、安全衛生改善計画を守らなければならない。

The employer set forth in paragraph (1) of the preceding Article and the workers employed by him/her shall observe the safety and health improvement plan.

第八十条 (安全衛生診断)

Article 80 (Safety and Health Consultation)

都道府県労働局長は、第七十八条第一項の規定による指示をした場合において、専門的な助言を必要とすると認めるときは、当該事業者に対し、労働安全コンサルタント又は労働衛生コンサルタントによる安全又は衛生に係る診断を受け、かつ、安全衛生改善計画の作成について、これらの者の意見を聴くべきことを勧奨することができる。

The Director of the Prefectural Labor Bureau may, in the case of having given the instruction pursuant to the provisions of paragraph (1) of Article 78 when finding that professional advices are necessary, recommend the said employer to accept

diagnosis regarding safety or health by an industrial safety consultant or industrial health consultant, and further to hear the opinion of those professionals on preparation of a safety and health improvement plan.

Section 2 Industrial Safety Consultant and Industrial Health Consultant

第二節 労働安全コンサルタント及び労働衛生コンサルタント

Section 2 Industrial Safety Consultant and Industrial Health Consultant

第八十一条（業務）

Article 81 (Service)

- 1 労働安全コンサルタントは、労働安全コンサルタントの名称を用いて、他人の求めに応じ報酬を得て、労働者の安全の水準の向上を図るため、事業場の安全についての診断及びこれに基づく指導を行なうことを業とする。
(1) An industrial safety consultant shall, as an occupation, make diagnosis of safety in the workplace and give guidance based on such diagnosis for the improvement of the level of safety of workers at the request of other people, gaining remuneration and using the appellation of industrial safety consultant.
- 2 労働衛生コンサルタントは、労働衛生コンサルタントの名称を用いて、他人の求めに応じ報酬を得て、労働者の衛生の水準の向上を図るため、事業場の衛生についての診断及びこれに基づく指導を行なうことを業とする。
(2) An industrial health consultant shall as an occupation make diagnosis of health in the workplace and give guidance based on such diagnosis for the improvement of the level of health of workers at the request of other people, gaining remuneration and using the appellation of industrial health consultant.

第八十二条（労働安全コンサルタント試験）

Article 82 (Industrial Safety Consultant Examination)

- 1 労働安全コンサルタント試験は、厚生労働大臣が行なう。
(1) The Minister of Health, Labour and Welfare shall conduct the industrial safety consultant examination.
- 2 労働安全コンサルタント試験は、厚生労働省令で定める区分ごとに、筆記試験及び口述試験によつて行なう。
(2) The industrial safety consultant examination shall be carried out by written examination and oral examination for each classification prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.
- 3 次の各号のいずれかに該当する者でなければ、労働安全コンサルタント試験を受けることができない。
(3) No person other than those falling under any of the following items shall take the industrial safety consultant examination:
一 学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）による大学（短期大学を除く。）若し

くは旧大学令（大正七年勅令第三百八十八号）による大学又は旧専門学校令（明治三十六年勅令第六十一号）による専門学校において理科系統の正規の課程を修めて卒業した者で、その後五年以上安全の実務に従事した経験を有するもの

(i) A person who graduated in completing the regular course of science from a university (excluding a junior college) under the School Education Act (Act No. 26 of 1947) or a university under the previous University Order (Imperial Order No. 388 of 1918) or from a college under the previous Technical College Order (Imperial Order No. 61 of 1903), and has the experience of having engaged in safety service for five years or more thereafter.

二 学校教育法による短期大学又は高等専門学校において理科系統の正規の課程を修めて卒業した者で、その後七年以上安全の実務に従事した経験を有するもの

(ii) Those who graduated in completing the regular course of science from a junior college or a technical college under the School Education Act and have the experience of having engaged in safety service for seven years or more thereafter.

三 前二号に掲げる者と同等以上の能力を有すると認められる者で、厚生労働省令で定めるもの

(iii) Those, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, who are deemed to have the same (or higher) ability as those listed in the preceding two items.

4 厚生労働大臣は、厚生労働省令で定める資格を有する者に対し、第二項の筆記試験又は口述試験の全部又は一部を免除することができる。

(4) The Minister of Health, Labour and Welfare may exempt those who has the qualification as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare from the whole or part of the written examination or the oral examination under paragraph (2).

第八十三条（労働衛生コンサルタント試験）

Article 83 (Industrial Health Consultant Examination)

1 労働衛生コンサルタント試験は、厚生労働大臣が行なう。

(1) The Minister of Health, Labour and Welfare shall conduct the industrial health consultant examination.

2 前条第二項から第四項までの規定は、労働衛生コンサルタント試験について準用する。この場合において、同条第三項第一号及び第二号中「安全」とあるのは、「衛生」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of paragraph (2) to (4) of the preceding article shall apply mutatis mutandis to the industrial health consultant examination; in this case, "safety" in item (i) and (ii) of paragraph (3) of said Article shall read as "health."

第八十三条の二（指定コンサルタント試験機関）

Article 83-2 (Designated Consultant Examination Institution)

厚生労働大臣は、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働大臣の指定する者（以下「指定コンサルタント試験機関」という。）に労働安全コンサルタント試験又は労働衛生コンサルタント試験の実施に関する事務（合格の決定に関する事務を除く。以下「コンサルタント試験事務」という。）の全部又は一部を行わせることができる。

The Minister of Health, Labour and Welfare, as provided by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, may entrust all or part of the work concerning the implementation of examinations of industrial safety consultants and industrial health consultants (excluding work concerning determination of qualifications hereinafter referred to as "consultant examination affairs") carried out by a party designated by the Minister of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as a "designated consultant examination institution").

第八十三条の三（指定コンサルタント試験機関の指定等についての準用）

Article 83-3 (Application for the Designation of Designated Consultant Examination Institution, etc.)

第七十五条の二第二項及び第三項並びに第七十五条の三から第七十五条の十二までの規定は、前条の規定による指定、指定コンサルタント試験機関及びコンサルタント試験事務について準用する。この場合において、第七十五条の二第三項及び第七十五条の十二中「都道府県労働局長」とあるのは「厚生労働大臣」と、第七十五条の二第三項中「第一項」とあるのは「第八十三条の二」と、第七十五条の四第二項中「第七十五条の六第一項に規定する試験事務規程」とあるのは「コンサルタント試験事務の実施に関する規程」と、第七十五条の五第一項中「免許を受ける者として必要な知識及び能力を有するかどうかの判定」とあるのは「労働安全コンサルタント試験又は労働衛生コンサルタント試験の問題の作成及び採点」と、同条及び第七十五条の八中「免許試験員」とあるのは「コンサルタント試験員」と、第七十五条の五第四項中「次条第一項に規定する試験事務規程」とあるのは「コンサルタント試験事務の実施に関する規程」と、第七十五条の六第一項中「規程（以下この条及び第七十五条の十一第二項第四号において「試験事務規程」という。）」とあるのは「規程」と、同条第二項及び第三項並びに第七十五条の十一第二項第四号中「試験事務規程」とあるのは「コンサルタント試験事務の実施に関する規程」と読み替えるものとする。

The provisions of paragraph (2) and (3) of Article 75-2, and of Article 75-3 through Article 75-12 shall apply mutatis mutandis to the work of the designated consultant examination institutions and consultant examination affairs provided for in the preceding article. In this case, "the Director of the Prefectural Labor Bureau" in paragraph (3) of Article 75-2 and Article 75-12 shall be read as "the Minister of Health, Labour and Welfare"; "paragraph (1)" in paragraph (3) of Article 75-2 read as "Article 83-2"; "the examination affair rules provided for in paragraph (1) of Article 75-6" in paragraph (2) of Article 75-4 as "the procedure rules concerning the implementation of consultant examination affairs "; "giving a decision as to whether the applicant has knowledge and capability necessary for a license holder" in

paragraph (1) of Article 75-5 as "formulating and marking examination questions for industrial safety consultant examinations and industrial health consultant examinations"; "license examiner" in the same article and Article 75-8 as "consultant examiner"; "the examination affair rules provided for in paragraph (1) of the following Article" in paragraph (4) of Article 75-5 as "the procedure rules concerning the implementation of the consultant examination affairs "; "examination affairs (hereinafter in this Article and Article 75-11, paragraph (2), item (iv) referred to as the 'examination affair rules')" in paragraph (1) of Article 75-6 as "procedure rules"; "the examination affair rules" in paragraphs 2 and 3 of the same Article and item (iv) of paragraph (2) of Article 75-11 as "the procedure rules relating to the implementation of consultant examination affairs."

第八十四条（登録）

Article 84 (Registration)

- 1 労働安全コンサルタント試験又は労働衛生コンサルタント試験に合格した者は、厚生労働省に備える労働安全コンサルタント名簿又は労働衛生コンサルタント名簿に、氏名、事務所の所在地その他厚生労働省令で定める事項の登録を受けて、労働安全コンサルタント又は労働衛生コンサルタントとなることができる。
 - (1) A person who has passed the industrial safety consultant examination or the industrial health consultant examination may become an industrial safety consultant or an industrial health consultant, by having his/her full name, the location of his/her office and other matters as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare entered in the industrial safety consultant registry or the industrial health consultant registry prepared in the Ministry of Health, Labour and Welfare.
 - 2 次の各号のいずれかに該当する者は、前項の登録を受けることができない。
 - (2) A person who falls under any of the following items shall be disqualified for the registration under the preceding paragraph:
 - 一 成年被後見人又は被保佐人
 - (i) An adult ward or a person under curatorship.
 - 二 この法律又はこれに基づく命令の規定に違反して、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から起算して二年を経過しない者
 - (ii) A person who, having violated the provisions of this Act or ordinances thereunder, was sentenced to a fine or a penalty heavier than a fine and for whom two years have not elapsed since the date when the execution of the sentence was completed or the date when he ceased to be amenable to the execution of the sentence.
 - 三 この法律及びこれに基づく命令以外の法令の規定に違反して、禁錮(こ)以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から起算し

て二年を経過しない者

(iii) A person who, having violated the provisions of acts or regulations other than this Act and ordinances thereunder, was sentenced to imprisonment or a penalty heavier than confinement and for whom two years have not elapsed since the date when the execution of the sentence was completed or the date when he ceased to be amenable to the execution of the sentence.

四 次条第二項の規定により登録を取り消され、その取消の日から起算して二年を経過しない者

(iv) A person whose registration was cancelled pursuant to the provisions of paragraph (2) of the following Article and for whom two years have not elapsed since the date of cancellation.

第八十五条（登録の取消し）

Article 85 (Cancellation of Registration)

1 厚生労働大臣は、労働安全コンサルタント又は労働衛生コンサルタント（以下「コンサルタント」という。）が前条第二項第一号から第三号までのいずれかに該当するに至ったときは、その登録を取り消さなければならない。

(1) The Minister of Health, Labour and Welfare shall, where an industrial safety consultant or an industrial health consultant (hereinafter referred to as "consultant") has come under any of items (i) to (iii) of paragraph (2) of the preceding Article, cancel the registration.

2 厚生労働大臣は、コンサルタントが第八十六条の規定に違反したときは、その登録を取り消すことができる。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare may, where a consultant has violated the provisions of Article 86, cancel the registration.

第八十五条の二（指定登録機関）

Article 85-2 (Designated Registration Institution)

1 厚生労働大臣は、厚生労働大臣の指定する者（以下「指定登録機関」という。）に、コンサルタントの登録の実施に関する事務（前条の規程による登録の取り消しに関する事務を除く。以下「登録事務」という。）を行わせることができる。

(1) The Minister of Health, Labour and Welfare, according to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, may entrust all or part of the affairs concerning the implementation of registrations of consultants (excluding affairs concerning the revocation of registrations provided for in the preceding Article, hereinafter referred to as "registration affairs") carried out by a party designated by the Minister of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as a "designated registration institution").

2 指定登録機関が登録事務を行う場合における第八十四条第一項の規定の適用については、同項中「厚生労働省に」とあるのは「指定登録機関に」とする。

(2) Where a designated registration institution carries out registration affairs, "in the Ministry of Health, Labour and Welfare" in paragraph (1) of Article 84 shall read as "in the designated registration institution" for the application of the said Article.

第八十五条の三（指定登録機関の指定等についての準用）

Article 85-3 (Application for the Designation, etc. of Designated Registration Institution)

第七十五条の二第二項及び第三項、第七十五条の三、第七十五条の四並びに第七十五条の六から第七十五条の十二までの規定は、前条第一項の規定による指定、指定登録機関及び登録事務について準用する。この場合において、第七十五条の二第三項及び第七十五条の十二中「都道府県労働局長」とあるのは「厚生労働大臣」と、第七十五条の二第三項中「第一項」とあるのは「第八十五条の二第一項」と、第七十五条の四第二項中「第七十五条の六第一項に規定する試験事務規程」とあるのは「登録事務の実施に関する規程」と、第七十五条の六第一項中「規程（以下この条及び第七十五条の十一第二項第四号において「試験事務規程」という。）」とあるのは「規程」と、同条第二項及び第三項並びに第七十五条の十一第二項第四号中「試験事務規程」とあるのは「登録事務の実施に関する規程」と、第七十五条の八中「職員（免許試験員を含む。）」とあるのは「職員」と、第七十五条の十中「試験事務の全部又は一部」とあるのは「登録事務」と、第七十五条の十一第二項及び第七十五条の十二中「試験事務の全部若しくは一部」とあるのは「登録事務」と読み替えるものとする。

The provision of paragraph (2) and (3) of Article 75-2, Article 75-3, Article 75-4 and Articles 75-6 through 75-12 shall apply mutatis mutandis to the designation registration institution and the registration affairs prescribed in paragraph (1) of the preceding Article. In this case, 'the Director of the Prefectural Labor Bureau in paragraph (3) of Article 75-2 and Article 75-12 shall be read as "the Minister of Health, Labour and Welfare"; "paragraph (1)" in paragraph (3) of Article 75-2 read as "paragraph (1) of Article 85-2"; "the examination affair rules provided for in paragraph (1) of Article 75-6" in paragraph (2) of Article 75-4 as "the procedure rules concerning the implementation of registration affairs"; "rules (hereinafter in this Article and 75-11, paragraph (2), item (iv) referred to as the 'examination affair rules')" in paragraph (1) of Article 75-6 as "procedure rules"; "the examination affair rules" in paragraph (2) and (3) of the same Article and item (iv) of paragraph (2) of Article 75-11 as "the procedure rules relating to the implementation of registration affairs"; "a member of the staff (including a license examiner)" in Article 75-8 as "a member of the staff"; "whole or part of the examination affairs" in Article 75-10 as "registration affairs"; "whole or part of the examination affairs" in paragraph (2) of Article 75-11 and Article 75-12 as "registration affairs."

第八十六条（義務）

Article 86 (Obligations)

- 1 コンサルタントは、コンサルタントの信用を傷つけ、又はコンサルタント全体の不名誉となるような行為をしてはならない。
(1) A consultant shall not commit an act, which may damage the reputation of consultants or be a dishonor to the consultants as a whole.
- 2 コンサルタントは、その業務に関して知り得た秘密を漏らし、又は盗用してはならない。コンサルタントでなくなつた後においても、同様とする。
(2) A consultant shall not disclose the confidential information he has learned in connection with the business or peculate such secrets. The same shall also apply after the person has ceased to be a consultant.

第八十七条 (日本労働安全衛生コンサルタント会)

Article 87 (Japan Association of Industrial Safety and Health Consultants)

- 1 コンサルタントは、全国を通じて一の日本労働安全衛生コンサルタント会と称する民法第三十四条の規定による法人を設立することができる。
(1) The consultants may establish a juridical person under the provisions of Article 34 of the Civil Code in the appellation of the Japan Industrial Safety and Health Consultant Association, only one throughout the country.
- 2 日本労働安全衛生コンサルタント会は、コンサルタントの品位の保持及びその業務の進歩改善に資するため、会員の指導及び連絡に関する事務を行うことを目的とする。
(2) The purpose of the Japan Industrial Safety and Health Consultant Association shall be to perform the business concerning guidance of and liaison among the members for contributing to the maintenance of the dignity of consultants and the progress and improvement of their service.
- 3 第一項の法人以外の者は、その名称中に日本労働安全衛生コンサルタント会の文字を用いてはならない。
(3) No person other than the juridical person under paragraph 1 shall use in its appellation the characters of Japan Industrial Safety and Health Consultant Association.

第十章 監督等

Chapter X Inspection, etc.

第八十八条 (計画の届出等)

Article 88 (Notification of plans, etc.)

- 1 事業者は、当該事業場の業種及び規模が政令で定めるものに該当する場合において、当該事業場に係る建設物若しくは機械等（仮設の建設物又は機械等で厚生労働省令で定めるものを除く。）を設置し、若しくは移転し、又はこれらの主要構造部分を変更しようとするときは、その計画を当該工事の開始の日の三十日前までに、厚生労働省

令で定めるところにより、労働基準監督署長に届け出なければならない。ただし、第二十八条の二第一項に規定する措置その他の厚生労働省令で定める措置を講じているものとして、厚生労働省令で定めるところにより労働基準監督署長が認定した事業者については、この限りでない。

(1) The employer, in the case that the type of industry and the scale of the said workplace come under the provisions of the Cabinet Order, and when intends to construct, install, move, or alter the main structure of, the buildings or machines, etc. (excluding temporary buildings and machines specified by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare) pertaining to the said workplace, shall notify the plan to the Chief of the Labor Standards Office as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, no later than 30 days prior to the date of commencement of the said work. However this shall not apply to such employers acknowledged by the Chief of the Labor Standards Office as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare as to be taking the measures provided for in paragraph (1) of Article 28-2, and other measures specified by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前項の規定は、機械等で、危険若しくは有害な作業を必要とするもの、危険な場所において使用するもの又は危険若しくは健康障害を防止するため使用するものうち、厚生労働省令で定めるものを設置し、若しくは移転し、又はこれらの主要構造部分を変更しようとする事業者（同項本文の事業者を除く。）について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to the employer (excluding the employer under the main clause of the said paragraph) who intends to install, move, or alter the main structure of, such machines, etc., as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, among those which require the dangerous or harmful work, are used in dangerous places or are used for preventing danger or health impairment.

3 事業者は、建設業に属する事業の仕事のうち重大な労働災害を生ずるおそれがある特に大規模な仕事で、厚生労働省令で定めるものを開始しようとするときは、その計画を当該仕事の開始の日の三十日前までに、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働大臣に届け出なければならない。

(3) The employer shall, when intending to commence large-scale work likely to cause serious industrial accidents as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare among the work in a construction undertaking, notify the plan to the Minister of Health, Labour and Welfare as prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare no later than 30 days prior to the date of commencement of the said work.

4 事業者は、建設業その他政令で定める業種に属する事業の仕事（建設業に属する事業にあつては、前項の厚生労働省令で定める仕事を除く。）で、厚生労働省令で定めるものを開始しようとするときは、その計画を当該仕事の開始の日の十四日前までに、

厚生労働省令で定めるところにより、労働基準監督署長に届け出なければならない。

(4) The employer shall, when intending to commence such work in a construction undertaking or in other industries prescribed by Cabinet Order (excluding the work of preceding paragraph prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare for construction undertaking) as provided for the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, notify the plan to the Chief of the Labor Standards Office as prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare no later than 14 days prior to the commencement of the said work.

5 事業者は、第一項（第二項において準用する場合を含む。）の規定による届出に係る工事のうち厚生労働省令で定める工事の計画、第三項の厚生労働省令で定める仕事の計画又は前項の規定による届出に係る工事のうち厚生労働省令で定める仕事の計画を作成するときは、当該工事に係る建設物若しくは機械等又は当該仕事から生ずる労働災害の防止を図るため、厚生労働省令で定める資格を有する者を参画させなければならない。

(5) When drawing up a plan of construction work provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare among the construction work requiring notification pursuant to the provisions of paragraph (1) (including the case where the said provision is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2)), a plan of work provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare provided for in paragraph (3) or a plan of work provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare among the work requiring the submission of notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the employer shall have those who have the qualifications provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare participate in the planning in order to prevent industrial accidents caused by buildings, machines, etc. relating to the said construction work or the said work.

6 前三項の規定（前項の規定のうち、第一項（第二項において準用する場合を含む。）の規定による届出に係る部分を除く。）は、当該仕事が数次の請負契約によつて行われる場合において、当該仕事を自ら行う発注者がいるときは当該発注者以外の事業者、当該仕事を自ら行う発注者がいないときは元請負人以外の事業者については、適用しない。

(6) When the proposed work is to be executed by subcontracts of several levels, the provisions of the preceding three paragraphs (excluding cases where the submission of notification pursuant to the provision of paragraph (1)(including the case where the said provision is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2)) among the provisions of the preceding paragraph) shall not be applied to contractors other than the orderer who is to carry out the said work himself/herself and the contractors other than the principal contractor unless the work is carried out by the orderer of the said work.

7 労働基準監督署長は第一項（第二項において準用する場合を含む。）又は第四項の規定による届出があつた場合において、厚生労働大臣は第三項の規定による届出があつた場合において、それぞれ当該届出に係る事項がこの法律又はこれに基づく命令の規定に違反すると認めるときは、当該届出をした事業者に対し、その届出に係る工事若しくは仕事の開始を差し止め、又は当該計画を変更すべきことを命ずることができる。

(7) In the case of a notification pursuant to the provision of paragraph (1) (including the case where the said provision is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2)) or paragraph (4) has been submitted to the Chief of the Labor Standards Office or pursuant to the provisions of paragraph (3) has been submitted to the Minister of Health, Labour and Welfare and they find matters relating to each said notification violate the provisions of this Act or ordinances thereunder, they may order the employer who submitted said notification to suspend the commencement of the work pertaining to said notification, or to alter the said plan.

8 厚生労働大臣又は労働基準監督署長は、前項の規定による命令（第三項又は第四項の規定による届出をした事業者に対するものに限る。）をした場合において、必要があると認めるときは、当該命令に係る仕事の発注者（当該仕事を自ら行う者を除く。）に対し、労働災害の防止に関する事項について必要な勧告又は要請を行うことができる。

(8) When the Minister of Health, Labour and Welfare or the Chief of the Labor Standards Office has issued the order pursuant to the provision of the preceding paragraph (such order shall be limited to those issued to the employers who have submitted the notifications pursuant to paragraph (3) or (4)), the Minister of Health, Labour and Welfare or the Chief of the Labor Standards Office may issue the necessary recommendation or request concerning the measures for the prevention of industrial accidents to the orderers of the work (except those who carry out the work themselves) designated by said order whenever necessary.

第八十九条（厚生労働大臣の審査等）

Article 89 (Investigation, etc. by the Minister of Health, Labour and Welfare)

1 厚生労働大臣は、前条第一項（同条第二項において準用する場合を含む。）、第三項又は第四項の規定による届出（次条を除き、以下「届出」という。）があつた計画のうち、高度の技術的検討を要するものについて審査をすることができる。

(1) The Minister of Health, Labour and Welfare may investigate those plans which require advanced technical investigation out of the plans notified pursuant to the provision of paragraph (1) of the preceding Article (including the case where the said provision is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the same Article), or paragraph (3) or (4) (except in the following Article, hereinafter referred to as "notification").

- 2 厚生労働大臣は、前項の審査を行なうに当たっては、厚生労働省令で定めるところにより、学識経験者の意見をきかなければならない。
- (2) The Minister of Health, Labour and Welfare shall, in carrying out the investigation under the preceding paragraph, hear the opinion of the person with relevant knowledge and experience as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.
- 3 厚生労働大臣は、第一項の審査の結果必要があると認めるときは、届出をした事業者に対し、労働災害の防止に関する事項について必要な勧告又は要請をすることができる。
- (3) The Minister of Health, Labour and Welfare may, where it is deemed necessary from the results of the investigation under paragraph (1), make necessary recommendation or request on matters concerning the prevention of industrial accidents to the employer who submitted the notification.
- 4 厚生労働大臣は、前項の勧告又は要請をするに当たっては、あらかじめ、当該届出をした事業者の意見をきかなければならない。
- (4) The Minister of Health, Labour and Welfare shall, in making recommendation or request under the preceding paragraph, in advance hear the opinion of the employer who submitted the said notification.
- 5 第二項の規定により第一項の計画に関してその意見を求められた学識経験者は、当該計画に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。
- (5) The person with relevant knowledge and experience who were asked their opinions on the plan set forth in paragraph (1) under the provisions of paragraph (2) must not disclose the confidential information they have learned in connection with the said plan.

第八十九条の二（都道府県労働局長の審査等）

Article 89-2 (Investigation by the Director of the Prefectural Labor Bureau)

- 1 都道府県労働局長は、第八十八条第一項（同条第二項において準用する場合を含む。）又は第四項の規定による届出があつた計画のうち、前条第一項の高度の技術的検討を要するものに準ずるものとして当該計画に係る建設物若しくは機械等又は仕事の規模その他の事項を勘案して厚生労働省令で定めるものについて審査をすることができる。ただし、当該計画のうち、当該審査と同等の技術的検討を行つたと認められるものとして厚生労働省令で定めるものについては、当該審査を行わないものとする。
- (1) The Director of the Prefectural Labor Bureau may investigate the plan which is prescribed as the one pursuant to those requiring the advanced technical investigation in paragraph (1) of preceding Article by taking into account buildings or machines, etc., or scale of work and other matters in the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, among plans notified under the provisions of paragraph (1) of Article 88 (including case applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of same Article) or paragraph (4). However, as

provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, said investigation shall not be carried out where it is deemed that said plans have undergone a technical inspection equivalent to said investigation.

2 前条第二項から第五項までの規定は、前項の審査について準用する。

(2) The provisions of paragraphs (2) to (5) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the investigations provided for in the preceding paragraph.

第九十条（労働基準監督署長及び労働基準監督官）

Article 90 (Chief of Labor Standards Office and Labor Standards Inspector)

労働基準監督署長及び労働基準監督官は、厚生労働省令で定めるところにより、この法律の施行に関する事務をつかさどる。

The Chief of the Labor Standards Office and the Labor Standards Inspector shall be in charge of the business concerning the enforcement of this Act as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第九十一条（労働基準監督官の権限）

Article 91 (Authority of Labor Standards Inspector)

1 労働基準監督官は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、事業場に立ち入り、関係者に質問し、帳簿、書類その他の物件を検査し、若しくは作業環境測定を行い、又は検査に必要な限度において無償で製品、原材料若しくは器具を収去することができる。

(1) The Labor Standards Inspector may, when he/she finds it necessary, in order to enforce this Act, to enter workplaces, question persons concerned, inspect books, documents and other articles or conduct the working environment measurement, or collect without compensation samples of the products, raw materials or implements to the extent necessary for the inspection.

2 医師である労働基準監督官は、第六十八条の疾病にかかった疑いのある労働者の検診を行なうことができる。

(2) The Labor Standards Inspector who is a physician may conduct medical examination on workers who seem to have contracted a disease set forth in Article 68.

3 前二項の場合において、労働基準監督官は、その身分を示す証票を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) In a case that falls under the preceding two paragraphs, the Labor Standards Inspector shall carry an identification card certifying his or her status and show it to the persons concerned.

4 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(4) The power of spot inspection under the provisions of paragraph (1) shall not be interpreted as authorization for the purpose of criminal investigation.

第九十二条

Article 92

労働基準監督官は、この法律の規定に違反する罪について、刑事訴訟法（昭和二十三年法律第百三十一号）の規定による司法警察員の職務を行なう。

With regard to the crime of violation of this Act, the Labor Standards Inspector is authorized to perform the judicial police officers' duty prescribed in the Code of Criminal Procedure (Act No. 131 of 1948).

第九十三条（産業安全専門官及び労働衛生専門官）

Article 93 (Expert Officer in Industrial Safety and Expert Officer in Industrial Health)

- 1 厚生労働省、都道府県労働局及び労働基準監督署に、産業安全専門官及び労働衛生専門官を置く。
- (1) The Expert Officer in Industrial Safety and the Expert Officer in Industrial Health shall be installed in the Ministry of Health, Labour and Welfare, Prefectural Labor Bureaus and Labor Standards Offices.
- 2 産業安全専門官は、第三十七条第一項の許可、安全衛生改善計画及び届出に関する事務並びに労働災害の原因の調査その他特に専門的知識を必要とする事務で、安全に係るものをつかさどるほか、事業者、労働者その他の関係者に対し、労働者の危険を防止するため必要な事項について指導及び援助を行なう。
- (2) The Expert Officer in Industrial Safety shall administer affairs related to the permission prescribed in paragraph (1) of Article 37, the safety and health improvement plan and the notification, and affairs related to safety investigation of causes of industrial accidents and other matters requiring the high expert knowledge, as well as perform to give guidance and assistance to employers and workers and those concerned on the matters necessary for preventing dangers to workers.
- 3 労働衛生専門官は、第五十六条第一項の許可、第五十七条の三第四項の規定による勧告、第五十七条の四第一項の規定による指示、第六十五条の規定による作業環境測定についての専門技術的事項、安全衛生改善計画及び届出に関する事務並びに労働災害の原因の調査その他特に専門的知識を必要とする事務で、衛生に係るものをつかさどるほか、事業者、労働者その他の関係者に対し、労働者の健康障害を防止するため必要な事項及び労働者の健康の保持増進を図るため必要な事項について指導及び援助を行う。
- (3) The Expert Officer in Industrial Health shall administer affairs related to the permission prescribed in paragraph (1) of Article 56, the recommendation pursuant to the provision of paragraph (4) of Article 57-3, the instruction pursuant to the provision of paragraph (1) of Article 57-4, matters on expertise for the work environment measurement pursuant to the provision of Article 65, the safety and

health improvement plan and the notification, and affairs related to health on investigation of causes of industrial accidents and other matters requiring the high expert knowledge, as well as perform to give guidance and assistance to employers and workers and those concerned on the matters necessary for preventing workers' health impairment, and preserving and promoting the health of workers.

4 前三項に定めるもののほか、産業安全専門官及び労働衛生専門官について必要な事項は、厚生労働省令定める。

(4) Necessary matters in regard to the Expert Officer in Industrial Safety and the Expert Officer in Industrial Health, in addition to what is provided for in the preceding three paragraphs, shall be prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第九十四条（産業安全専門官及び労働衛生専門官の権限）

Article 94 (Authority of Expert Officer in Industrial Safety and Expert Officer in Industrial Health)

1 産業安全専門官又は労働衛生専門官は、前条第二項又は第三項の規定による事務を行うため必要があると認めるときは、事業場に立ち入り、関係者に質問し、帳簿、書類その他の物件を検査し、若しくは作業環境測定を行い、又は検査に必要な限度において無償で製品、原材料若しくは器具を収去することができる。

(1) The Expert Officer in Industrial Safety or the Expert Officer in Industrial Health may, when he/she finds it necessary to perform the affairs pursuant to the provision of paragraph (2) or (3) of the preceding article, enter workplaces, question persons concerned, inspect books, documents and other articles or conduct the working environment measurement, or collect without compensation samples of the products, raw materials or implements to the extent necessary for the inspection.

2 第九十一条第三項及び第四項の規定は、前項の規定による立入検査について準用する。

(2) The provisions of paragraphs 3 and 4 of Article 91 shall apply mutatis mutandis in respect to spot inspection under the provisions of the preceding paragraph.

第九十五条（労働衛生指導医）

Article 95 (Medical Advisor in Industrial Health)

1 都道府県労働局に、労働衛生指導医を置く。

(1) The Medical Advisor in Industrial Health shall be assigned to the Prefectural Labor Bureaus.

2 労働衛生指導医は、第六十五条第五項又は第六十六条第四項の規定による指示に関する事務その他労働者の衛生に関する事務に参画する。

(2) The Medical Advisor in Industrial Health shall participate in the business concerning the instruction under the provisions of paragraph (5) of Article 65 or

paragraph (4) of Article 66 and other businesses concerning the health of workers.

3 労働衛生指導医は、労働衛生に関し学識経験を有する医師のうちから、厚生労働大臣が任命する。

(3) The Medical Advisor in Industrial Health shall be appointed by the Minister of Health, Labour and Welfare from among the doctors in possession of knowledge and experience in industrial health.

4 労働衛生指導医は、非常勤とする。

(4) The Medical Advisor in Industrial Health shall be in part-time service.

第九十六条（厚生労働大臣等の権限）

Article 96 (Authority of the Minister of Health, Labour and Welfare, etc.)

1 厚生労働大臣は、型式検定に合格した型式の機械等の構造並びに当該機械等を製造し、及び検査する設備等に関し労働者の安全と健康を確保するため必要があると認めるときは、その職員をして当該型式検定を受けた者の事業場又は当該型式検定に係る機械等若しくは設備等の所在すると認める場所に立ち入り、関係者に質問させ、又は当該機械等若しくは設備等その他の物件を検査させることができる。

(1) The Minister of Health, Labour and Welfare may, when he/she finds necessary for ensuring safety and health of the workers with regard to the structure of machines, etc. of the type of machines that have passed the type examination and facilities, etc., to manufacture and inspect the said machines, etc., have his/her staffs enter the workplace of the person who has received the type examination or the place where the said machines, etc. or facilities, etc. related to the said type examination are recognize to locate, question persons concerned, or inspect the said machines, etc., facilities, etc. or other articles.

2 厚生労働大臣は、コンサルタントの業務の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、その職員をしてコンサルタントの事務所に立ち入り、関係者に質問させ、又はその業務に関係のある帳簿若しくは書類（その作成、備付け又は保存に代えて電磁的記録の作成、備付け又は保存がされている場合における当該電磁的記録を含む。）を検査させることができる。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare may, when he/she finds it necessary for ensuring the proper operation of the service of the consultant, have his/her staffs enter the office of the consultant, question the persons concerned or inspect books or documents (including the electromagnetic records in case that relevant data are electromagnetically prepared, provided and kept in stead of the said books or documents) related to the consultant's service.

3 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、登録製造時等検査機関、登録性能検査機関、登録個別検定機関、登録型式検定機関、検査業者、指定試験機関、登録教習機関、指定コンサルタント試験機関又は指定登録機関（以下「登録製造時等検査機関等」という。）の業務の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、その職員をしてこれらの事務所に立ち入り、関係者に質問させ、又はその業務に関係のある帳簿、

書類その他の物件を検査させることができる。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of the Prefectural Labor Bureau may, when he/she finds it necessary for ensuring the proper operation of the service of a registered manufacturing inspection, etc. agency, registered performance inspection agency, registered individual examination institution, registered type examination agency, registered agency for self-inspection, designated examination institution, registered practical training institution, designated consultant examination institution and designated registration institution (hereinafter referred to as "registered manufacturing inspection, etc., agency, etc."), have his/her staffs enter their office, question the persons concerned or inspect books, documents and other articles related to the service.

4 都道府県労働局長は、労働衛生指導医を前条第二項の規定による事務に参画させるため必要があると認めるときは、当該労働衛生指導医をして事業場に立ち入り、関係者に質問させ、又は作業環境測定若しくは健康診断の結果の記録その他の物件を検査させることができる。

(4) The Director of the Prefectural Labor Bureau may, when he/she finds it necessary for having the Medical Advisor in Industrial Health participate in the affairs pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding article, have said Medical Advisor enter the workplace, question the persons concerned or inspect the record of working environment measurement or medical examination results and other articles.

5 第九十一条第三項及び第四項の規定は、前各項の規定による立入検査について準用する。

(5) The provisions of paragraph (3) and (4) of Article 91 shall apply mutatis mutandis in respect to spot inspection under the provisions of the preceding four paragraphs.

第九十六条の二（研究所による労働災害の原因の調査等の実施）

Article 96-2 (Implementation of Investigation, etc. of Causes of Industrial Accident by Research Institute)

1 厚生労働大臣は、第九十三条第二項又は第三項の規定による労働災害の原因の調査が行われる場合において、当該労働災害の規模その他の状況から判断して必要があると認めるときは、独立行政法人労働安全衛生総合研究所（以下「研究所」という。）に、当該調査を行わせることができる。

(1) The Minister of Health, Labour and Welfare may, in case that the investigation of causes of an accident is to be carried out pursuant to the provision of paragraph (2) or (3) of Article 93 and when he/she finds it necessity taking into account the magnitude of the said accident or other situations, have the National Institute of Occupational Safety and Health (Hereinafter referred to as "Institute") carry out

the said investigation.

- 2 厚生労働大臣は、必要があると認めるときは、研究所に、第九十四条第一項の規定による立入検査（前項に規定する調査に係るものに限る。）を行わせることができる。
- (2) The Minister of Health, Labour and Welfare may, when he/she finds it necessary, have the Institute carry out the spot inspection pursuant to the provision of paragraph (1) of Article 94 (limited to the investigation prescribed in the preceding paragraph.
- 3 厚生労働大臣は、前項の規定により研究所に立入検査を行わせる場合には、研究所に対し、当該立入検査の場所その他必要な事項を示してこれを実施すべきことを指示するものとする。
- (3) The Minister of Health, Labour and Welfare shall, when having the Institute carry out the spot inspection pursuant to the provision of preceding paragraph, instruct the Institute to carry out it while indicating the place of the said spot inspection and other necessary matters.
- 4 研究所は前項の指示に従って立入検査を行つたときは、その結果を厚生労働大臣に報告しなければならない。
- (4) The Institute shall, when having carried out the investigation according to the instruction prescribed in preceding paragraph, report its result to the Minister of Health, Labour and Welfare.
- 5 第九十一条第三項及び第四項の規定は、第二項の規定による立入検査について準用する。この場合において、同条第三項中「労働基準監督官」とあるのは、「独立行政法人労働安全衛生総合研究所の職員」と読み替えるものとする。
- (5) The provisions of paragraph (3) and (4) of Article 91 shall apply mutatis mutandis in respect to spot inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph (2). In this case, "Labor Standards Inspector" in paragraph (3) of the same Article shall be read as "staff of the National Institute of Occupational Safety and Health."

第九十六条の三（研究所に対する命令）

Article 96-3 (Order to Institute)

厚生労働大臣は、前条第一項に規定する調査に係る業務及び同条第二項に規定する立入検査の業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、研究所に対し、これらの業務に関し必要な命令をすることができる。

The Minister of Health, Labour and Welfare may, when he/she finds it necessary to ensure the proper implementation of business of the investigation prescribed in paragraph (1) of the preceding Article and the spot inspection prescribed in paragraph (2) of the same Article, give the necessary order on these businesses to the Institute.

第九十七条（労働者の申告）

Article 97 (Reports by Workers)

- 1 労働者は、事業場にこの法律又はこれに基づく命令の規定に違反する事実があるときは、その事実を都道府県労働局長、労働基準監督署長又は労働基準監督官に申告して是正のため適当な措置をとるよう求めることができる。
- (1) When there exists in the workplace any fact in violation of the provisions of this Act or ordinances thereunder, the worker may report this fact to the Director of the Prefectural Labor Bureau or Chief of the Labor Standards Office or to the Labor Standards Inspector and request that appropriate action be taken for rectification.
- 2 事業者は、前項の申告をしたことを理由として、労働者に対し、解雇その他不利益な取扱いをしてはならない。
- (2) The employer shall not dismiss or discriminate against the worker who reported the fact according to the preceding paragraph for the reason of his/her having done so.

第九十八条 (使用停止命令等)

Article 98 (Order of Suspension of Use, etc.)

- 1 都道府県労働局長又は労働基準監督署長は、第二十条から第二十五条まで、第二十五条の二第一項、第三十条の三第一項若しくは第四項、第三十一条第一項、第三十一条の二、第三十三条第一項又は第三十四条の規定に違反する事実があるときは、その違反した事業者、注文者、機械等貸与者又は建築物貸与者に対し、作業の全部又は一部の停止、建設物等の全部又は一部の使用の停止又は変更その他労働災害を防止するため必要な事項を命ずることができる。
- (1) The Director of the Prefectural Labor Bureau or the Chief of the Labor Standards Office may, where there exists a fact in violation of the provisions of Article 20 to Article 25 inclusive, paragraph (1) of Article 25-2, paragraph (1) or (4) of Article 30-3, paragraph (1) of Article 31, Article 31-2, paragraph (1) of Article 33 or Article 34, order to stop whole or part of the work, to stop or alter the use of whole or part of the building, etc., or other matters necessary for preventing industrial accidents, to the employer, orderer, machine-lessor or building-lessor who violated the said provisions.
- 2 都道府県労働局長又は労働基準監督署長は、前項の規定により命じた事項について必要な事項を労働者、請負人又は建築物の貸与を受けている者に命ずることができる。
- (2) The Director of the Prefectural Labor Bureau or the Chief of the Labor Standards Office may order necessary matters in connection with the matters ordered under the provisions of the preceding paragraph to the workers, contractors, or those to whom buildings are leased.
- 3 労働基準監督官は、前二項の場合において、労働者に急迫した危険があるときは、これらの項の都道府県労働局長又は労働基準監督署長の権限を即時に行うことができる。

(3) The Labor Standards Inspectors may, where there exists imminent danger to the workers in the case of the preceding two paragraphs, immediately exercise the authorities of the Director of the Prefectural Labor Bureau or the Chief of the Labor Standards Office under these paragraphs.

4 都道府県労働局長又は労働基準監督署長は、請負契約によつて行われる仕事について第一項の規定による命令をした場合において、必要があると認めるときは、当該仕事の注文者（当該仕事が数次の請負契約によつて行われるときは、当該注文者の請負契約の先次のすべての請負契約の当事者である注文者を含み、当該命令を受けた注文者を除く。）に対し、当該違反する事実に関して、労働災害を防止するため必要な事項について勧告又は要請を行うことができる。

(4) The Director of the Prefectural Labor Bureau or the Chief of the Labor Standards Office may, in case of having given the order pursuant to the provision of paragraph (1) for the work carried out based on the contract and when finding it necessary, recommend or request the orderer of the work (including all the orderers of such work as parties to the contracts for the work but excluding the orderer to whom the said order has been issued, where the said work is to be executed by subcontracts of several levels) with regard to preventing industrial accidents related to facts in the said violation.

第九十九条

Article 99

1 都道府県労働局長又は労働基準監督署長は、前条第一項の場合以外の場合において、労働災害発生の急迫した危険があり、かつ、緊急の必要があるときは、必要な限度において、事業者に対し、作業の全部又は一部の一時停止、建設物等の全部又は一部の使用の一時停止その他当該労働災害を防止するため必要な応急の措置を講ずることを命ずることができる。

(1) In a case other than the one prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, where there exists imminent danger of the occurrence of industrial accidents and an urgent necessity, the Director of the Prefectural Labor Bureau or the Chief of the Labor Standards Office may order the employer to stop temporarily the whole or part of the work or to stop temporarily the use of the whole or part of the building, etc., or to take other urgent measures necessary for preventing the said industrial accidents to the extent necessary.

2 都道府県労働局長又は労働基準監督署長は、前項の規定により命じた事項について必要な事項を労働者に命ずることができる。

(2) The Director of the Prefectural Labor Bureau or the Chief of the Labor Standards Office may order the workers to carry out necessary matters in connection with the matters ordered under the provisions of the preceding paragraph.

第九十九条の二（講習の指示）

Article 99-2 (Training Directive)

- 1 都道府県労働局長は、労働災害が発生した場合において、その再発を防止するため必要があると認めるときは、当該労働災害に係る事業者に対し、期間を定めて、当該労働災害が発生した事業場の総括安全衛生管理者、安全管理者、衛生管理者、統括安全衛生責任者その他労働災害の防止のための業務に従事する者（次項において「労働災害防止業務従事者」という。）に都道府県労働局長の指定する者が行う講習を受けさせるよう指示することができる。
- (1) The Director of the Prefectural Labor Bureau may, in case that the industrial accident occurred and when he/she finds it necessary to prevent the recurrence of industrial accidents, instruct, by fixing the period, the employer involved in the said industrial accident to have the general safety and health manager, the safety officer, the health officer, the overall safety and health controller or other person engaged in work to prevent industrial accidents at the workplace where the industrial accident occurred (hereinafter referred to as "the person engaged in work to prevent industrial accidents") take a training course provided by the person designated by the Director of the Prefectural Labor Bureau.
- 2 前項の規定による指示を受けた事業者は、労働災害防止業務従事者に同項の講習を受けさせなければならない。
- (2) An employer who has been instructed under the provisions of the preceding paragraph shall ensure that the person engaged in work to prevent industrial accidents takes the training course provided for in the same paragraph.
- 3 前二項に定めるもののほか、講習の科目その他第一項の講習について必要な事項は、厚生労働省令で定める。
- (3) In addition to matters provided for in the preceding two paragraphs, subjects of the training course and other necessary matters relating to the training in paragraph (1) shall be provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第九十九条の三

Article 99-3

- 1 都道府県労働局長は、第六十一条第一項の規定により同項に規定する業務に就くことができる者が、当該業務について、この法律又はこれに基づく命令の規定に違反して労働災害を発生させた場合において、その再発を防止するため必要があると認めるときは、その者に対し、期間を定めて、都道府県労働局長の指定する者が行う講習を受けるよう指示することができる。
- (1) The Director of the Prefectural Labor Bureau may, in case that the action committed by the person eligible to be engaged in the work prescribed in paragraph (1) of Article 61 under the provision of the same paragraph and who has contravened the provisions of this Act or ordinances thereunder, has caused the occurrence of an industrial accident and when the said Director finds it

necessary to prevent the recurrence, instruct, by fixing the period, to take the training provided by a person designated by the Director of the Prefectural Labor Bureau.

2 前条第三項の規定は、前項の講習について準用する。

(2) The provisions of paragraph (3) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the training in the preceding paragraph.

第百条（報告等）

Article 100 (Report, etc.)

1 厚生労働大臣、都道府県労働局長又は労働基準監督署長は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、厚生労働省令で定めるところにより、事業者、労働者、機械等貸与者、建築物貸与者又はコンサルタントに対し、必要な事項を報告させ、又は出頭を命ずることができる。

(1) The Minister of Health, Labour and Welfare, the Director of the Prefectural Labor Bureau or the Chief of the Labor Standards Office may, when they find it necessary for the enforcement of this Act, have the employer, worker, machine-lessor, building-lessor or consultant report on necessary matters or order them to appear, as prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 厚生労働大臣、都道府県労働局長又は労働基準監督署長は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、厚生労働省令で定めるところにより、登録製造時等検査機関等に対し、必要な事項を報告させることができる。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare, the Director of the Prefectural Labor Bureau or the Chief of the Labor Standards Office may, when they find it necessary for the enforcement of this Act, have the registered manufacturing inspection, etc., agency and other agencies report on necessary matters, as prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

3 労働基準監督官は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、事業者又は労働者に対し、必要な事項を報告させ、又は出頭を命ずることができる。

(3) A Labor Standards Inspector may, when he or she finds it necessary for the enforcement of this Act, have the employer or worker report on necessary matters or order them to appear.

第十一章 雑則

Chapter XI Miscellaneous Provisions

第百一条（法令等の周知）

Article 101 (Dissemination of the Act and Ordinances, etc.)

1 事業者は、この法律及びこれに基づく命令の要旨を常時各作業場の見やすい場所に掲示し、又は備え付けることその他の厚生労働省令で定める方法により、労働者に周

知らせなければならない。

(1) The employer shall make known to the workers the gist of this Act and the ordinances thereunder by displaying or posting it usually in conspicuous places throughout the workshop and by other means provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 事業者は、第五十七条の二第一項又は第二項の規定により通知された事項を、化学物質、化学物質を含有する製剤その他の物で当該通知された事項に係るものを取り扱う各作業場の見やすい場所に常時掲示し、又は備え付けることその他の厚生労働省令で定める方法により、当該物を取り扱う労働者に周知させなければならない。

(2) In each workshop handling notified substances including chemicals, preparations containing chemicals and other substances, the employer shall make the items notified under paragraphs (1) and (2) of Article 57-2 known to the workers handling said substances by displaying or posting it usually in conspicuous places and by other means provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第一百二条（ガス工作物等設置者の義務）

Article 102 (Obligation of Persons Installing Gas Supply or Other Structures)

ガス工作物その他政令で定める工作物を設けている者は、当該工作物の所在する場所又はその附近で工事その他の仕事を行なう事業者から、当該工作物による労働災害の発生を防止するためにとるべき措置についての教示を求められたときは、これを教示しなければならない。

A person who installed a structure for gas supply or other structures prescribed by Cabinet Order shall, where he or she was requested by the employers performing work such as construction at the location of the said structure or in its neighborhood to provide instruction on measures to be taken in order to prevent the occurrence of industrial accidents due to said structure, instruct them.

第一百三条（書類の保存等）

Article 103 (Preservation of Documents, etc.)

1 事業者は、厚生労働省令で定めるところにより、この法律又はこれに基づく命令の規定に基づいて作成した書類（次項及び第三項の帳簿を除く。）を、保存しなければならない。

(1) The employer shall, as prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, keep the documents (excluding the records under the following paragraph and paragraph (3)) prepared under the provisions of this Act or ordinances thereunder.

2 登録製造時等検査機関等は、厚生労働省令で定めるところにより、製造時等検査、性能検査、個別検定、型式検定、特定自主検査、免許試験、技能講習、教習、労働安全コンサルタント試験、労働衛生コンサルタント試験又はコンサルタントの登録に関

する事項で、厚生労働省令で定めるものを記載した帳簿を備え、これを保存しなければならない。

(2) The registered manufacturing inspection, etc., agency and other agencies shall, as prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, prepare and keep records in which are entered the matters pertaining to manufacturing inspection, etc., regular inspection, individual examination, type examination, special voluntary inspection, license examination, skill training course, training mentioned in paragraph (4) of Article 75, industrial safety consultant examination, industrial health consultant examination or consultant registration as prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

3 コンサルタントは、厚生労働省令で定めるところにより、その業務に関する事項で、厚生労働省令で定めるものを記載した帳簿を備え、これを保存しなければならない。

(3) The consultant shall, as prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, prepare and keep records in which are entered the matters concerning his/her service as prescribed by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第百四条（健康診断等に関する秘密の保持）

Article 104 (Preservation of Secrets concerning Medical Examinations, etc.)

第六十五条の二第一項及び第六十六条第一項から第四項までの規定による健康診断並びに第六十六条の八第一項の規定による面接指導の実施の事務に従事した者は、その実施に関して知り得た労働者の秘密を漏らしてはならない。

The person who was engaged in the affairs of execution of the medical examination under the provisions of paragraph (1) of Article 65-2, and paragraph (1) to paragraph (4) of Article 66, and the face-to-face guidance under the provisions of paragraph (1) of Article 66-8, shall not disclose the secrets, which they have become aware of in connection with the said execution.

第百五条

Article 105

削除

Deleted

第百六条（国の援助）

Article 106 (State Assistance)

1 国は、第十九条の三、第二十八条の二第三項、第五十七条の五、第六十三条、第七十一条及び第七十一条の四に定めるもののほか、労働災害の防止に資するため、事業者が行う安全衛生施設の整備、安全衛生改善計画の実施その他の活動について、金融上の措置、技術上の助言その他必要な援助を行うように努めるものとする。

(1) In addition to those measures prescribed in Article 19-3, paragraph (3) of Article 28-2, Article 57-5, Article 63, Article 71, and Article 71-4, the State shall endeavor in order to contribute to the prevention of industrial accidents, to take financial measures, and to give technical advice and other necessary assistance, with respect to the improvement of safety and health facilities, the implementation of safety and health improvement plans and other activities carried out by employers.

2 国は、前項の援助を行うに当たっては、中小企業者に対し、特別の配慮をするものとする。

(2) In granting the assistance under the preceding paragraph, the State shall give special consideration to small and medium-sized enterprises.

第百七条（厚生労働大臣の援助）

Article 107 (Assistance by the Minister of Health, Labour and Welfare)

厚生労働大臣は、安全管理者、衛生管理者、安全衛生推進者、衛生推進者、産業医、コンサルタントその他労働災害の防止のための業務に従事する者の資質の向上を図り、及び労働者の労働災害防止の思想を高めるため、資料の提供その他必要な援助を行うように努めるものとする。

The Minister of Health, Labour and Welfare shall provide safety officers, health officers, safety and health promoters, health promoters, industrial physicians, consultants and others, who are to perform their duties to prevent industrial accidents, with the necessary information and assistance in order to improve their abilities, as well as to enhance workers' interest in the prevention of industrial accidents.

第百八条（研究開発の推進等）

Article 108 (Promotion of Research and Development, etc.)

政府は、労働災害の防止に資する科学技術の振興を図るため、研究開発の推進及びその成果の普及その他必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

The Government shall, for the purpose of promoting science and technology contributing to the prevention of industrial accidents, endeavor to promote research and development, to disseminate the results thereof and to take other necessary measures.

第百八条の二（疫学的調査等）

Article 108-2 (Epidemiological Survey, etc.)

1 厚生労働大臣は、労働者がさらされる化学物質等又は労働者の従事する作業と労働者の疾病との相関関係をは握するため必要があると認めるときは、疫学的調査その他の調査（以下この条において「疫学的調査等」という。）を行うことができる。

(1) The Minister of Health, Labour and Welfare may, when he/she finds it necessary

in order to find the association of chemical substances, etc., to which employees are exposed or the work and the diseases of these said workers, make an epidemiological survey and other investigations (hereinafter in this Article referred to as "epidemiological survey, etc.")

- 2 厚生労働大臣は、疫学的調査等の実施に関する事務の全部又は一部を、疫学的調査等について専門的知識を有する者に委託することができる。
- (2) The Minister of Health, Labour and Welfare may entrust the implementation of the whole or part of the business of carrying out an epidemiological survey, etc., to one who has expert knowledge of epidemiological surveys, etc.
- 3 厚生労働大臣又は前項の規定による委託を受けた者は、疫学的調査等の実施に関し必要があると認めるときは、事業者、労働者その他の関係者に対し、質問し、又は必要な報告若しくは書類の提出を求めることができる。
- (3) The Minister of Health, Labour and Welfare or one who was entrusted under the provisions of the preceding paragraph may, where they deem it necessary in order to carry out an epidemiological survey, etc., question the employer, the workers and other persons concerned, or request them to report on necessary matters or submit necessary documents.
- 4 第二項の規定により厚生労働大臣が委託した疫学的調査等の実施の事務に従事した者は、その実施に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。ただし、労働者の健康障害を防止するためやむを得ないときは、この限りでない。
- (4) One who was engaged in the business of carrying out an epidemiological survey, etc., whose implementation was entrusted by the Minister of Health, Labour and Welfare under the provisions of paragraph (2), shall not disclose the confidential information he or she has become aware of in connection with the execution; provided that this shall not apply where he or she is compelled to disclose the confidential information in order to prevent the impairment of workers' health

第百九条 (地方公共団体との連携)

Article 109 (Collaboration with Local Authorities)

国は、労働災害の防止のための施策を進めるに当たっては、地方公共団体の立場を尊重し、これと密接に連絡し、その理解と協力を求めなければならない。

The State shall, in promoting the measures for preventing industrial accidents, respect the stand of local authorities, maintain a close liaison with them and request their understanding and cooperation.

第百十条 (許可等の条件)

Article 110 (Conditions for Permission, etc.)

- 1 この法律の規定による許可、免許、指定又は登録(第五十四条の三第一項又は第八十四条第一項の規定による登録に限る。次項において同じ。)には、条件を付し、及びこれを変更することができる。

(1) Conditions may be attached to the permission, license, designation or registration (limited to registration in paragraph (1) of Article 54-3 or paragraph (1) of Article 84. this applies to the following paragraph) under the provisions of this Act, and they may be altered.

2 前項の条件は、当該許可、免許、指定又は登録に係る事項の確実な実施を図るため必要な最少限度のものに限り、かつ、当該許可、免許、指定又は登録を受ける者に不当な義務を課することとなるものであつてはならない。

(2) The conditions under the preceding paragraph shall be limited to the minimum necessary for the sure implementation of the matters related to said permission, license, designation or registration and shall not be such as to impose unjustifiable obligations on the person obtaining said permission, license, designation or registration.

第百十一条（不服申立て）

Article 111 (Filing of Objections)

1 第三十八条の検査、性能検査、個別検定、型式検定又は免許試験の結果についての処分については、行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）による不服申立てをすることができない。

(1) With respect to dispositions concerning the results of inspection under Article 38, regular inspection, individual examination, type examination or license examination, no objection under the Act on the Examination of Objections against Administrative Acts (Act No. 160 of 1962) may be filed.

2 指定試験機関が行う試験事務に係る処分（免許試験の結果についての処分を除く。）若しくはその不作為、指定コンサルタント試験機関が行うコンサルタント試験事務に係る処分若しくはその不作為又は指定登録機関が行う登録事務に係る処分若しくはその不作為については、厚生労働大臣に対し、行政不服審査法による審査請求をすることができる。

(2) With respect to dispositions concerning the examination affairs executed by the designated examination institution (excluding dispositions concerning the results of license examination) or to the forbearance of such an action, an action concerning the consultant examination affairs conducted by a designated consultant examination institution or to the forbearance of such dispositions or dispositions concerning the registration affairs conducted by a designated registration institution or to the forbearance of such an action, an examination under the Act on the Examination of Objections against Administrative Acts may be requested to the Minister of Health, Labour and Welfare.

第百十二条（手数料）

Article 112 (Fees)

1 次の者は、政令で定めるところにより、手数料を国（指定試験機関が行う免許試験

を受けようとする者にあつては指定試験機関、指定コンサルタント試験機関が行う労働安全コンサルタント試験又は労働衛生コンサルタント試験を受けようとする者にあつては指定コンサルタント試験機関、指定登録機関が行う登録を受けようとする者にあつては指定登録機関)に納付しなければならない。

(1) The following persons shall, as prescribed by Cabinet Order, pay fees to the State (to the designated examination institution in the case of a person who intends to take a license examination conducted by the designated examination institution, to the designated consultant examination institution in the case of a person who intends to take an industrial safety consultant examination or an industrial health consultant examination conducted by the designated consultant examination institution and to the designated registration institution in the case of a person who intends to gain registration conducted by the designated registration institution):

一 免許を受けようとする者

(i) A person who intends to obtain the license

一の二 第十四条、第三十八条第一項、第四十一条第二項、第四十四条第一項、第四十四条の二第一項、第六十一条第一項若しくは第七十五条第三項の登録又はその更新を受けようとする者

(i)-2 A person who intends to be registered based on Article 14, paragraph (1) of Article 38, paragraph (2) of Article 41, paragraph (1) of Article 44, paragraph (1) of Article 44-2, paragraph (1) of Article 61, or paragraph (3) of Article 75, or to renew the registration.

二 技能講習（登録教習機関が行うものを除く。）を受けようとする者

(ii) A person who intends to take the skill training course (excluding one given by the registered training institution)

三 第三十七条第一項の許可を受けようとする者

(iii) A person who intends to obtain the permission under paragraph (1) of Article 37

四 第三十八条の検査（登録製造時等検査機関が行うものを除く。）を受けようとする者

(iv) A person who intends to receive the inspection (excluding inspections conducted by the registered manufacturing inspection, etc., agency) under Article 38

五 検査証の再交付又は書替え（登録製造時等検査機関が行うものを除く。）を受けようとする者

(v) A person who intends to obtain the reissue or renewal of the inspection certificate (excluding inspections conducted by the registered manufacturing inspection, etc., agency)

六 性能検査（登録性能検査機関が行うものを除く。）を受けようとする者

(vi) A person who intends to receive regular inspection (excluding one carried out

- by the registered regular inspection agency)
- 七 個別検定（登録個別検定機関が行うものを除く。）を受けようとする者
(vii) A person who intends to take an individual examination (excluding one conducted by the registered individual examination agency)
- 七の二 型式検定（登録型式検定機関が行うものを除く。）を受けようとする者
(vii)-2 A person who intends to take a type examination (excluding one conducted by the registered type examination agency)
- 八 第五十六条第一項の許可を受けようとする者
(viii) A person who intends to obtain the permission under paragraph (1) of Article 56
- 九 第七十二条第一項の免許証の再交付又は書替えを受けようとする者
(ix) A person who intends to obtain the reissue or renewal of a license card under paragraph (1) of Article 72
- 十 免許の有効期間の更新を受けようとする者
(x) A person who intends to obtain the renewal of the valid term of a license card
- 十一 免許試験を受けようとする者
(xi) A person who intends to take the license examination
- 十二 労働安全コンサルタント試験又は労働衛生コンサルタント試験を受けようとする者
(xii) A person who intends to take the industrial safety consultant examination or the industrial health consultant examination
- 十三 第八十四条第一項の登録を受けようとする者
(xiii) A person who intends to obtain the registration under paragraph (1) of Article 84
- 2 前項の規定により指定試験機関、指定コンサルタント試験機関又は指定登録機関に納められた手数料は、それぞれ、指定試験機関、指定コンサルタント試験機関又は指定登録機関の収入とする。
(2) The fees paid to the designated examination institution, the designated consultant examination institution and the designated registration institution under the provisions of the preceding paragraph shall be the revenue of the respective designated examination institution, designated consultant examination institution and designated registration institution.

第百十二条の二（公示）

Article 112-2 (Public Announcement)

- 1 厚生労働大臣は、次の場合には、厚生労働省令で定めるところにより、その旨を官報で告示しなければならない。
- (1) The Minister of Health, Labour and Welfare, in the following cases, shall, as provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, make a public notice to that effect in the official gazette:

- 一 第三十八条第一項、第四十一条第二項、第四十四条第一項又は第四十四条の二第一項の規定による登録をしたとき。
- (i) Where registration was made under the provisions of paragraph (1) of Article 38, paragraph (2) of Article 41, paragraph (1) of Article 44, or paragraph (1) of Article 44-2.
- 二 第四十四条の四の規定により型式検定合格証の効力を失わせたとき。
- (ii) Where the certificate of type examination is invalidated according to the provision of Article 44-4.
- 三 第四十七条の二又は第四十九条(第五十三条の三から第五十四条の二までにおいてこれらの規定を準用する場合を含む。)の規定による届出があつたとき。
- (iii) Where notification was submitted under Article 47-2 or Article 49 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in Article 53-3 through Article 54-2).
- 四 第五十三条(第五十三条の三から第五十四条の二までにおいて準用する場合を含む。)の規定により登録を取り消し、又は製造時等検査、性能検査、個別検定若しくは型式検定の業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき。
- (iv) Where the cancellation of registration was made under the provisions of Article 53 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in Article 53-3 through Article 54-2), or where the suspension of the whole or part of the service of the manufacturing inspection, etc., the regular inspection, the individual examination or the type examination.
- 五 第五十三条の二(第五十三条の三から第五十四条の二まで及び第七十七条第三項において準用する場合を含む。)の規定により都道府県労働局長、労働基準監督署長若しくは厚生労働大臣が製造時等検査、性能検査、個別検定、型式検定若しくは技能講習の業務の全部若しくは一部を自ら行うものとするとき、又は都道府県労働局長、労働基準監督署長若しくは厚生労働大臣が自ら行っていた製造時等検査、性能検査、個別検定、型式検定若しくは技能講習の業務の全部若しくは一部を行わないものとするとき。
- (v) Where the Director of the Prefectural Labor Bureau, the Chief of the Labor Standards Office, or the Minister of Health, Labour and Welfare decides to carry out the whole or a part of the service of the manufacturing inspection, etc., the performance inspection, the individual examination or the type examination, or the skill training under the provision of 53-2 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in Article 53-3 through Article 54-2 and paragraph (3) of Article 77), or where the Director of the Prefectural Labor Bureau, the Chief of the Labor Standards Office, or the Minister of Health, Labour and Welfare decides not to carry out the whole or part of the service of the manufacturing inspection, etc., the performance inspection, the individual examination or the type examination, or the skill training, previously executed by himself/herself.

六 第七十五条の二第一項、第八十三条の二又は第八十五条の二第一項の規定による指定をしたとき。

(vi) Where designation was made under paragraph (1) of Article 75-2, Article 83-2 or paragraph (1) of Article 85-3.

七 第七十五条の十(第八十三条の三及び第八十五条の三において準用する場合を含む。)の許可をしたとき。

(vii) Where permission was made under Article 75-10 (including the case where the same provision is applied mutatis mutandis in Article 83-3 and Article 85-3).

八 第七十五条の十一第一項(第八十三条の三及び第八十五条の三において準用する場合を含む。)の規定による取消しをしたとき。

(viii) Where cancellation was made under paragraph (1) of Article 75-11 (including the case where the same provision is applied mutatis mutandis in Article 83-3 and Article 85-3).

九 第七十五条の十一第二項(第八十三条の三及び第八十五条の三において準用する場合を含む。)の規定により指定を取り消し、又は試験事務若しくはコンサルタント試験事務の全部若しくは一部若しくは登録事務の停止を命じたとき。

(ix) Where the revocation of designation was made or order was given to suspend the whole or part of the examination affairs, consultant examination affairs or the registration affairs under paragraph (2) of Article 75 (including the case where the same provision is applied mutatis mutandis in Article 83-3 and Article 85-3).

十 第七十五条の十二第一項(第八十三条の三及び第八十五条の三において準用する場合を含む。以下この号において同じ。)の規定により都道府県労働局長若しくは厚生労働大臣が試験事務若しくはコンサルタント試験事務の全部若しくは一部若しくは登録事務を自ら行うものとするとき、又は同項の規定により都道府県労働局長若しくは厚生労働大臣が自ら行っていた試験事務若しくはコンサルタント試験事務の全部若しくは一部若しくは登録事務を行わないものとするとき。

(x) Where the Director of the Prefectural Labor Bureau or the Minister of Health, Labour and Welfare decides to carry out the whole or part of the examination affairs, the consultant examination affairs or registration affairs under the provisions of paragraph (1) of Article 75-12 (including the case where the same provision is applied mutatis mutandis in Article 83-3 and Article 85-3. Hereinafter the same in this item), or where the Director of the Prefectural Labor Bureau or the Minister of Health, Labour and Welfare decides not to carry out the examination affair, the whole or part of the consultant examination affair, or registration affair previously carried out by himself/herself under the said provisions.

2 都道府県労働局長は、次の場合には、厚生労働省令で定めるところにより、その旨を公示しなければならない。

(2) The Director of the Prefectural Labor Bureau, in the following cases, shall, as

provided for by the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, make a public notice.

- 一 第十四条、第六十一条第一項又は第七十五条第三項の規定による登録をしたとき。
 - (i) Where registration was made under Article 14, paragraph (1) of Article 61 or paragraph (3) of Article 75.
- 二 第七十七条第三項において準用する第四十七条の二又は第四十九条の規定による届出があつたとき。
 - (ii) Where notification was received under Article 47-2 or Article 49 which applies mutatis mutandis in paragraph (3) of Article 77.
- 三 第七十七条第三項において準用する第五十三条の規定により登録を取り消し、又は技能講習若しくは教習の業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき。
 - (iii) Where, under Article 53 which applies mutatis mutandis to in paragraph (3) of Article 77, the registration was cancelled or an order was given to suspend the whole or a part of the skill training course or the training mentioned in paragraph (4) of Article 75.

第百十三条（経過措置）

Article 113 (Transitional Measures)

この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃するときは、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Where an order or ordinance is enacted, amended or abrogated under the provisions of this Act, necessary transitional measures (including the transitional measures concerning penal provisions) may be laid down by said order or ordinance within the scope deemed reasonably necessary in connection with the enactment, amendment or abrogation.

第百十四条（鉱山に関する特例）

Article 114 (Special Provisions concerning Mines)

- 1 鉱山保安法（昭和二十四年法律第七十号）第二条第二項及び第四項の規定による鉱山における保安（衛生に関する通気及び災害時の救護を含む。次条第一項において同じ。）については、第二章中「厚生労働大臣」とあるのは「経済産業大臣」と、「労働政策審議会」とあるのは「中央鉱山保安協議会」とする。
 - (1) With regard to the maintenance of safety in a mine (including hygienic ventilation and rescue at the time of a disaster; the same shall apply in paragraph (1) of the following Article) under the provisions of paragraph (2) and (4) of Article 2 of the Mine Safety Act (Act No. 70 of 1949), "the Minister of Health, Labour and Welfare" and "the Labor Policy Council" in Chapter II shall be read as "the Minister of Economy, Trade and Industry" and "the Central Mine Safety Council," respectively.

2 鉱山保安法第二条第二項及び第四項の規定による鉱山に関しては、第三章中「総括安全衛生管理者」とあるのは「総括衛生管理者」と、「安全衛生推進者」とあるのは「衛生推進者」とする。

(2) With regard to the provisions of paragraph (2) and (4) of Article 2 of the Mine Safety Act, the term "general safety and health manager" found in Chapter III of the same act shall be read as "general health manager" and the term "safety and health promoter" as "health promoter."

第百十五条 (適用除外)

Article 115 (Exemption from Application)

1 この法律（第二章の規定を除く。）は、鉱山保安法第二条第二項及び第四項の規定による鉱山における保安については、適用しない。

(1) This Act (excepting the provisions of Chapter II) shall not apply in respect to the maintenance of safety in a mine under the provisions of paragraph (2) and (4) of Article 2 of the Mine Safety Act.

2 この法律は、船員法（昭和二十二年法律第百号）の適用を受ける船員については、適用しない。

(2) This Act shall not apply in respect to the mariners covered by the Mariners Act (Act No. 100 of 1947).

第十二章 罰則

Chapter XII Penal Provisions

第百十五条の二

Article 115-2

1 製造時等検査、性能検査、個別検定又は型式検定の業務（以下この条において「特定業務」という。）に従事する登録製造時等検査機関、登録性能検査機関、登録個別検定機関又は登録型式検定機関（以下この条において「特定機関」という。）の役員又は職員が、その職務に関して、賄賂を収受し、要求し、又は約束したときは、五年以下の懲役に処する。これによつて不正の行為をし、又は相当の行為をしなかつたときは、七年以下の懲役に処する。

(1) When an executive official or personnel of a registered manufacturing inspection, etc. agency, a registered performance inspection agency, a registered individual examination agency, or a registered type examination agency (hereinafter referred to as "specified agency" in this Article) that conducts manufacturing inspection, etc., performance inspection, individual examination, or type examination (hereinafter referred to as "specified service" in this Article) accepts, requires or makes a promise of bribes related to the duty, they shall be punished with a penal servitude not exceeding five years. Those who have committed fraud or failed to carry out their duty in relation to the bribes shall be punished with a penal

servitude not exceeding seven years.

2 特定業務に従事する特定機関の役員又は職員になろうとする者が、就任後担当すべき職務に関し、請託を受けて賄賂を受受し、要求し、又は約束したときは、役員又は職員になった場合において、五年以下の懲役に処する。

(2) If a person who is to be an executive official or personnel of a special agency that conducts the special service accepts, requires or makes a promise of bribes for some request related to the supposed duty, the person shall be punished with a penal servitude not exceeding five years at the point of time when the person becomes an executive official or personnel of the agency.

3 特定業務に従事する特定機関の役員又は職員であつた者が、その在職中に請託を受けて、職務上不正の行為をしたこと又は相当の行為をしなかつたことに関して、賄賂を受受し、要求し、又は約束したときは、五年以下の懲役に処する。

(3) When a person who was an executive official or personnel of a special agency that conducts the special service accepted, required or made a promise of bribes for some request related to the duty during the person's time in office, and committed fraud or failed to carry out the person's duty in relation to the bribes, the person shall be punished with a penal servitude not exceeding five years.

4 前三項の場合において、犯人が収受した賄賂は、没収する。その全部又は一部を没収することができないときは、その価額を追徴する。

(4) The bribes in the preceding three paragraphs, which were received by the criminal person shall be confiscated. If it was unable to confiscate the whole or a part of the bribes, the corresponding amount of money shall be confiscated.

第百十五条の三

Article 115-3

1 前条第一項から第三項までに規定する賄賂を供与し、又はその申込み若しくは約束をした者は、三年以下の懲役又は二百五十万円以下の罰金に処する。

(1) A person who gave, offered, or made a promise of bribes in paragraph (1) through paragraph (3) of the preceding Article shall be punished with a penal servitude not exceeding three years or with a fine not exceeding 2,500,000 yen.

2 前項の罪を犯した者が自首したときは、その刑を減輕し、又は免除することができる。

(2) When a person who had committed a crime prescribed in the previous paragraph surrendered oneself to justice, the punishment may be commuted or exempted.

第百十五条の四

Article 115-4

第百十五条の二第一項から第三項までの罪は、刑法第四条の例に従う。

The cases mentioned in Article 4 of the Penal Code apply to the crime prescribed in paragraph (1) through paragraph (3) of Article 115-2.

第百十六条

Article 116

第五十五条の規定に違反した者は、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

A person who has violated the provisions of Article 55 shall be punished with a penal servitude not exceeding three years or with a fine not exceeding three million yen.

第百十七条

Article 117

第三十七条第一項、第四十四条第一項、第四十四条の二第一項、第五十六条第一項、第七十五条の八第一項（第八十三条の三及び第八十五条の三において準用する場合を含む。）又は第八十六条第二項の規定に違反した者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

A person who has violated the provisions of paragraph (1) of Article 37, paragraph (1) of Article 44, paragraph (1) of Article 44-2, paragraph (1) of Article 56, paragraph (1) of Article 75-8 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in Article 83-3 and Article 85-3), or paragraph (2) of Article 86 shall be punished with a penal servitude not exceeding one year or with a fine not exceeding one million yen.

第百十八条

Article 118

第五十三条（第五十三条の三から第五十四条の二まで及び第七十七条第三項において準用する場合を含む。）、第五十四条の六第二項又は第七十五条の十一第二項（第八十三条の三及び第八十五条の三において準用する場合を含む。）の規定による業務の停止の命令に違反したときは、その違反行為をした登録製造時等検査機関等の役員又は職員は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Where there was a violation of the order to suspend the service or business under the provisions of Article 53 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in Article 53-3 through Article 54-2 and paragraph (3) of Article 77), paragraph (2) of Article 54-6 or paragraph (2) of Article 75-11 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in Article 83-3 and Article 85-3), the executive official or the personnel of the registered manufacturing inspection, etc., agency, who perpetrated the violation shall be punished with a penal servitude not exceeding one year or with a fine not exceeding one million yen.

第百十九条

Article 119

次の各号のいずれかに該当する者は、六月以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処す

る。

A person who comes under following items shall be punished with a penal servitude not exceeding six months, or with a fine not exceeding 500,000 yen:

一 第十四条、第二十条から第二十五条まで、第二十五条の二第一項、第三十条の三第一項若しくは第四項、第三十一条第一項、第三十一条の二、第三十三条第一項若しくは第二項、第三十四条、第三十五条、第三十八条第一項、第四十条第一項、第四十二条、第四十三条、第四十四条第六項、第四十四条の二第七項、第五十六条第三項若しくは第四項、第五十七条の三第五項、第五十七条の四第五項、第五十九条第三項、第六十一条第一項、第六十五条第一項、第六十五条の四、第六十八条、第八十九条第五項（第八十九条の二第二項において準用する場合を含む。）、第九十七条第二項、第百四条又は第百八条の二第四項の規定に違反した者

(i) A person who violated the provisions of Article 14, Article 20 to Article 25 inclusive, paragraph (1) of Article 25-2, paragraph (1) or (4) of Article 30-3, paragraph (1) of Article 31, Article 31-2, paragraph (1) or (2) of Article 33, Article 34, Article 35, paragraph (1) of Article 38, paragraph (1) of Article 40, Article 42, Article 43, paragraph (6) of Article 44, paragraph (7) of Article 44-2, paragraph (3) or (4) of Article 56, paragraph (5) of Article 57-3, paragraph (5) of Article 57-4, paragraph (3) of Article 59, paragraph (1) of Article 61, paragraph (1) of Article 65, Article 65-4, Article 68, paragraph (5) of Article 89 (including the case in which the same provisions are applied mutatis mutandis in paragraph (2) of Article 89-2), paragraph (2) of Article 97, Article 104, or paragraph (4) of Article 108-2.

二 第四十三条の二、第五十六条第五項、第八十八条第七項、第九十八条第一項又は第九十九条第一項の規定による命令に違反した者

(ii) A person who has violated the order under the provisions of Article 43-2, paragraph (5) of Article 56, paragraph (7) of Article 88, paragraph (1) of Article 98 or paragraph (1) of Article 99.

三 第五十七条第一項の規定による表示をせず、若しくは虚偽の表示をし、又は同条第二項の規定による文書を交付せず、若しくは虚偽の文書を交付した者

(iii) A person who has failed to label, as provided for in paragraph (1) of Article 57, or who has made mendacious label or a person who has failed to deliver a document under the provisions of paragraph (2) of the same Article or who has delivered mendacious documents.

四 第六十一条第四項の規定に基づく厚生労働省令に違反した者

(iv) A person who has violated the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare under the provisions of paragraph (4) of Article 61.

第百二十条

Article 120

次の各号のいずれかに該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

A person who comes under the following items shall be punished with a fine not exceeding 500,000 yen:

一 第十条第一項、第十一条第一項、第十二条第一項、第十三条第一項、第十五条第一項、第三項若しくは第四項、第十五条の二第一項、第十六条第一項、第十七条第一項、第十八条第一項、第二十五条の二第二項（第三十条の三第五項において準用する場合を含む。）、第二十六条、第三十条第一項若しくは第四項、第三十条の二第一項若しくは第四項、第三十二条第一項から第六項まで、第三十三条第三項、第四十条第二項、第四十四条第五項、第四十四条の二第六項、第四十五条第一項若しくは第二項、第五十七条の三第一項、第五十九条第一項（同条第二項において準用する場合を含む。）、第六十一条第二項、第六十六条第一項から第三項まで、第六十六条の三、第六十六条の六、第八十七条第三項、第八十八条第一項（同条第二項において準用する場合を含む。）若しくは第三項から第五項まで、第一百一条第一項又は第一百三十一条第一項の規定に違反した者

(i) A person who has violated the provisions of paragraph (1) of Article 10, paragraph (1) of Article 11, paragraph (1) of Article 12, paragraph (1) of Article 13, paragraph (1), (3) or (4) of Article 15, paragraph (1) of Article 15-2, paragraph (1) of Article 16, paragraph (1) of Article 17, paragraph (1) of Article 18, paragraph (2) of Article 25-2 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in paragraph (5) of Article 30-3), Article 26, paragraph (1) or (4) of Article 30, paragraph (1) or (4) of Article 30-2, paragraph (1) to paragraph (6) inclusive of Article 32, paragraph (3) of Article 33, paragraph (2) of Article 40, paragraph (5) of Article 44, paragraph (6) of Article 44-2, paragraph (1) or (2) of Article 45, paragraph (1) of Article 59 (including the case in which the same provisions are applied mutatis mutandis in paragraph (2) of the same Article), paragraph (2) of Article 61, paragraph (1) through (3) of Article 66, Article 66-3, Article 66-6, paragraph (3) of Article 87, paragraph (1) of Article 88 (including the case in which the same provisions are applied mutatis mutandis in paragraph (2) of the same Article), or paragraph (3) to paragraph (5) of the same Article, paragraph (1) of Article 101 or paragraph (1) of Article 103.

二 第十一条第二項（第十二条第二項及び第十五条の二第二項において準用する場合を含む。）、第五十七条の四第一項、第六十五条第五項、第六十六条第四項、第九十八条第二項又は第九十九条第二項の規定による命令又は指示に違反した者

(ii) A person who has violated the order or instruction under the provisions of paragraph (2) of Article 11 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in paragraph (2) of Article 12 and paragraph (2) of Article 15-2), paragraph (1) of Article 57-4, paragraph (1) of Article 57-3, paragraph (5) of Article 65, paragraph (4) of Article 66, paragraph (2) of Article 98 or paragraph (2) of Article 99.

三 第四十四条第四項又は第四十四条の二第五項の規定による表示をせず、又は虚偽

の表示をした者

(iii) A person who has failed to label, as provided for in paragraph (4) of Article 44 or paragraph (5) of Article 44-2, or who has made mendacious label.

四 第九十一条第一項若しくは第二項、第九十四条第一項又は第九十六条第一項、第二項若しくは第四項の規定による立入り、検査、作業環境測定、収去若しくは検診を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

(iv) A person who has refused, impeded or evaded the entrance, inspection, working environment measurement, collection of samples or medical examination under the provisions of paragraph (1) or (2) of Article 91, paragraph (1) of Article 94 or paragraph (1), (2) or (4) of Article 96 or a person who has refused to reply or made mendacious reply to the questions under the provisions of the said paragraphs.

五 第百条第一項又は第三項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は出頭しなかつた者

(v) A person who has failed to report, as provided for in paragraph (1) or (3) of Article 100, or made a mendacious report and failed to appear when required.

六 第百三条第三項の規定による帳簿の備付け若しくは保存をせず、又は同項の帳簿に虚偽の記載をした者

(vi) A person who has neither prepared nor kept records, as provided for in paragraph (3) of Article 103, or made a mendacious record.

第百二十一条

Article 121

次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした登録製造時等検査機関等の役員又は職員は、五十万円以下の罰金に処する。

Where there was a violation of this Act coming under any of the following items, the executive official or the personnel of the registered manufacturing inspection, etc., agency and other agencies who perpetrated the violation shall be punished with a fine not exceeding 500,000 yen.

一 第四十九条(第五十三条の三から第五十四条の二まで及び第七十七条第三項において準用する場合を含む。)の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(i) Where one has failed to submit a notification, as provided for in Article 49 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in Article 53-3 through Article 54-2 and paragraph (3) of Article 77), or has submitted a mendacious notification.

二 第七十五条の十(第八十三条の三及び第八十五条の三において準用する場合を含む。)の許可を受けないで試験事務若しくはコンサルタント試験事務の全部又は又は登録事務を廃止したとき。

(ii) Where the whole service of the examination affairs or the consultant

examination affairs or the registration affairs was discontinued without obtaining the permission under Article 75-10 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in Article 83-3 and Article 85-3).

三 第九十六条第三項の規定による立入り若しくは検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をしたとき。

(iii) Where one has refused, impeded or evaded the entrance or inspection under the provisions of paragraph (3) of Article 96 or has refused to reply or made mendacious reply to the questions under the provisions of said paragraph.

四 第一百条第二項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をしたとき。

(iv) Where one has failed to report, as provided for in paragraph (2) of Article 100, or made mendacious report.

五 第一百三条第二項の規定による帳簿の備付け若しくは保存をせず、又は同項の帳簿に虚偽の記載をしたとき。

(v) Where one has failed to prepare or keep records, as provided for in paragraph (2) of Article 103, or made mendacious records.

第一百二十二条

Article 122

法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、第一百十六条、第一百十七条、第一百九条又は第一百二十条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、各本条の罰金刑を科する。

Where a representative of a juridical person or a deputy hired or other employee of a juridical person or a person has perpetrated in respect to the service of said juridical person or said person a violation stated in Articles 116, 117, 119 or 120, the punishment of a fine stated in each of said Articles shall be imposed on the juridical person or said person in addition to the perpetrator.

第一百二十三条

Article 123

次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の過料に処する。

A person who comes under any of the following items shall be punished by a non-penal fine not exceeding 200,000 yen:

一 第五十条第一項(第五十三条の三から第五十四条の二まで及び第七十七条第三項において準用する場合を含む。)の規定に違反して財務諸表等を備えて置かず、財務諸表等に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は正当な理由がないのに第五十条第二項(第五十三条の三から第五十四条の二まで及び第七十七条第三項において準用する場合を含む。)の規定による請求を拒んだ者

(i) Those who failed to prepare the financial statements, etc., failed to record necessary items or made mendacious records contravening the provisions of

paragraph (1) of Article 50 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in Article 53-3 through Article 54-2 and paragraph (3) of Article 77), or those who refused the request prescribed in paragraph (2) of article 50 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in Article 53-3 through Article 54-2 and paragraph (3) of Article 77) without justifiable causes.

二 研究所が第九十六条の三の規定による命令に違反した場合におけるその違反行為をした研究所の役員

(ii) In the case that the institute has contravened the order based on the provision of Article 96-3, the executive official who has committed the infraction.

附則（抄）

Supplementary Provisions (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日<昭四七政令 第二五四号により昭和四七年一〇月一日>から施行する。

ただし、第八十条及び第九章第二節の規定は昭和四十八年四月一日から、附則第九条のうち労働省設置法（昭和二十四年法律第百六十二号）第十三条第一項の表中央労働基準審議会の項の改正規定中「労働基準法」の下に「及び労働安全衛生法」を加える部分は公布の日から施行する。

This Act shall be put into force from the date to be fixed by Cabinet Order within the period not exceeding six months from the date of promulgation; provided that the provisions of Article 80 and Section II of Chapter IX shall be enforced as from April 1, 1973. Of the provision of Article 9 of the Supplementary Provisions, the part providing for adding the words "and Industrial Safety and Health Act" under the term "The Labor Standards Act" in the table of the Central Labor Standards Council prescribed in the provision of paragraph (1), Article 13 of the Act for establishment of the Ministry of Labour (Act No. 162 of 1949) shall be enforced from the day of the promulgation.

第三条（処分等の効力の引き継ぎ）

Article 3 (Succession of Validity of Decision)

この法律の施行前にこの法律による改正前の労働基準法又は労働災害防止団体等に関する法律（昭和三十九年法律第百十八号）（これらに基づく命令を含む。）の規定によりされた処分、手続その他の行為は、この法律（これに基づく命令を含む。）の相当規定によりされた処分、手続その他の行為とみなす。

Those decisions proceeding or other actions made or taken pursuant to the provisions and the related ordinances of the former Labor Standards Act or the Act

on the Organization of Industrial Accident Prevention (Act No. 118 of 1964) before the enforcement of this Act shall be regarded as the decisions, proceedings or other actions made or taken pursuant to this Act and the related ordinances.

第二十五条 (政令への委任)

Article 25 (Delegation to Cabinet Order)

この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Besides the matters provided for by these supplementary provisions, the interim measures required for the enforcement of this Act shall be provided for by Cabinet Order.

第二十六条 (罰則に関する経過措置)

Article 26 (Interim Measures for Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

The application of the penal Provisions to the conduct performed prior to the enforcement of this Act shall be made according to the previous examples.

附 則 (昭和五〇年五月一日法律第二八号) (抄)

Supplementary Provisions (Act No. 28 of May 1, 1975) (Extract)

第一条 (施行期日)

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。ただし、<略>附則第四条のうち労働安全衛生法第六十五条の改正規定中同条に四項を加える部分は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall be enforced from the date falling three months after its promulgation, providing that (partially omitted), of the provision of Article 4 of the Supplementary Provisions, the part relating to adding paragraph (4) to the amended article 65 of the Industrial Safety and Health Act shall be enforced from the date designated by the Cabinet Order within a year from the promulgation of this Act.

第六条 (政令への委任)

Article 6 (Delegation of Authority to Cabinet Order)

この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Besides the matters provided for by these Supplementary Provisions, the interim measures required for the enforcement of this Act shall be provided for by Cabinet Order.

附 則（昭和五二年七月一日法律第七六号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 76 of July 1, 1977) (Extract)

第一条 （施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、公布の日から起算して六月を経過した日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に掲げる日から施行する。

This Act shall be put into force from the date six months after the date of promulgation. However, provisions listed in the following items shall be put into force as from the date fixed in each item.

一 <略>

(i) Omitted.

二 第一条の規定（労働安全衛生法第四十五条に三項を加える改正規定（同条第二項に係る部分に限る。）、同法第五十七条の次に三条を加える改正規定及び同法第九十三条第三項の改正規定に限る。） 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において、各規定につき、政令で定める日<昭五四政令第一号により昭和五四年六月三〇日>

(ii) Provisions of Article 1 (limited to the revised provisions which add three paragraphs to Article 45 of the Industrial Safety and Health Act (limited to the parts relating to paragraph (2) of the same Article), revised provisions which add three articles after Article 57 of the said Act and revised provisions of paragraph (3) of Article 93 of said Act) shall be enforced from the date fixed for each provision by Cabinet Order within the period not exceeding two years from the date of promulgation.

第二条 （政令への委任）

Article 2 (Delegation of Authority to Cabinet Order)

次条に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Besides the matters to be provided for by the next article, the interim measures necessary for the enforcement of this Act shall be provided for by Cabinet Order.

第三条 （罰則に関する経過措置）

Article 3 (Interim Measures for Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお、従前の例による。

The penal provisions to the illegal conduct committed prior to the enforcement of this Act shall be applied according to the previously established procedure.

附 則（昭和五五年六月二日法律第七八号）

Supplementary Provisions (Act No. 78, June 2 of 1980)

第一条 (施行期日)

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、公布の日から起算して六月を経過した日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

This Act shall be put into force from the date six months after the date of promulgation. However, the provisions listed in the following items shall be put into force as from the date fixed in each item:

- 一 第十五条第三項の次に一項を加える改正規定（第二十五条の二第一項各号の措置の統括管理に係る部分に限る。）、第二十五条の次に一条を加える改正規定（第二十五条の二第一項に係る部分に限る。）、第二十六条の改正規定、第二十七条第一項及び第二十八条第一項の改正規定、第三十条の次に一条を加える改正規定（第三十条の二第一項から第四項までに係る部分に限る。）、第三十二条の改正規定、第三十六条の改正規定、第八十八条の改正規定（改正後の同条第五項に係る部分に限る。）、第九十八条第一項の改正規定、第一百九条第一号の改正規定、第一百二十条第一号の改正規定（「第十五条第一項若しくは第三項」を「第十五条第一項、第三項若しくは第四項」に改める部分（第十五条第四項については、第二十五条の二第一項各号の措置の統括管理に係る部分に限る。）、「第三十二条第一項から第三項まで」を「第三十二条第一項から第四項まで」に改める部分及び「、第百一条」を「から第五項まで、第百一条」に改める部分（改正後の第八十八条第五項に係る部分に限る。）に限る。）、次条第一項の規定並びに附則第三条第三項の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日<昭五五政令第二九六号により昭和五六年六月一日>

- (i) Revised provisions which add one paragraph next to paragraph (3) of Article 15 (limited to the parts relating to overall control for measures in each item of paragraph (1) of Article 25-2), revised provisions which add one article after Article 25 (limited to the parts relating to paragraph (1) of Article 25-2), revised provisions of Article 26, revised provisions of paragraph (1) of Article 27 and paragraph (1) of Article 28, revised provisions which add one article after Article 30 (limited to the parts relating to paragraph (1) to paragraph (4) inclusive of Article 30-2), revised provisions of Article 32, revised provisions of Article 36, revised provisions of Article 88 (limited to the parts relating to paragraph (5) of the revised Article 88), revised provisions of paragraph (1) of Article 98, revised provisions of item of Article 119, revised provisions of item (i) of Article 120, (limited to amendment of "paragraph (1) or 3 of Article 15" reading as "paragraph (1), (3) or (4) of Article 15" (concerning paragraph (4) of Article 15, limited to the parts relating to overall control for measures in each item of paragraph (1) of Article 25-2), amendment of "paragraph (1) to paragraph (3) inclusive of Article 32" reading as "paragraph (1) to paragraph (4) inclusive of Article 32," amendment of "Article 101" reading as "to paragraph (5) inclusive, Article 101" (limited to the parts relating to paragraph (5) of revised Article 88),

provisions of paragraph (1) of the next article, and provisions of paragraph (3) of Article 3 of Supplementary Provisions.) The date to be fixed by Cabinet Order within the scope not exceeding one year from the date of promulgation.

二 第十条第一項の改正規定、第十一条第一項及び第十二条第一項の改正規定、第十五条第三項の次に一項を加える改正規定（第二十五条の二第一項各号の措置の統括管理に係る部分を除く。）、第二十五条の次に一条を加える改正規定（第二十五条の二第二項に係る部分に限る。）、第三十条の次に一条を加える改正規定（第三十条の二第五項に係る部分に限る。）、第一百二十条第一号の改正規定（「第十五条第一項若しくは第三項」を「第十五条第一項、第三項若しくは第四項」に改める部分（第十五条第四項については、第二十五条の二第一項各号の措置の統括管理に係る部分を除く。）及び「第十八条第一項」の下に「、第二十五条の二第二項（第三十条の二第五項において準用する場合を含む。）」を加える部分に限る。）並びに次条第二項の規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日<昭五五政令第二九六号により昭和五七年六月一日>

(ii) Revised provisions of paragraph (1) of Article 10, revised provisions of paragraph (1) of Article 11 and paragraph (1) of Article 12, revised provisions which add one paragraph next to paragraph (3) of Article 15 (excluding the parts relating to overall control for measures in each item of paragraph (1) of Article 25-2), revised provisions which add one article after Article 25 (limited to the parts relating to paragraph (2) of Article 25-2), revised provisions which add one article after Article 30 (limited to the parts relating to paragraph (5) of Article 30-2), revised provisions of item (i) of Article 120 (limited to amendment of "paragraph (1) or (3) of Article 15" reading as "paragraph (1), (3), or (4) of Article 15" (concerning paragraph (4) of Article 15, excluding the parts relating to overall control for measures in each item of paragraph (1) of Article 25-2), the addition of "paragraph (2) of Article 25-2 (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in paragraph (5) of Article 30-2," under "paragraph (1) of Article 18"), and provisions of paragraph (2) of the next Article. The date to be fixed by Cabinet Order within the scope not exceeding two years from the date of promulgation.

第二条 （経過措置）

Article 2 (Interim Measures)

1 改正後の労働安全衛生法（以下「新法」という。）第二十五条の二第一項に規定する仕事で、前条第一号に定める日前に開始され、かつ、同日から起算して三月以内に終了する予定であるものについては、同項及び新法第三十条の二第一項から第四項までの規定は、適用しない。

(1) The provisions of paragraph (1) of Article 25-2 and paragraph (1) to paragraph (4) inclusive of Article 30-2 of the Industrial Safety and Health Act after the revision (hereinafter referred to as "New Act") shall not apply to the work under the

provisions of paragraph (1) of Article 25-2 which is started before the date prescribed by the provisions of item (i) of the preceding Article and scheduled to be completed within three months counting from the said date.

2 新法第二十五条の二第一項に規定する仕事で、前条第二号に定める日前に開始され、かつ、同日から起算して三月以内に終了する予定であるものについては、新法第二十五条の二第二項（新法第三十条の二第五項において準用する場合を含む。）の規定は、適用しない。

(2) The provisions of paragraph (2) of Article 25-2 of the New Act (including the case where the same provisions are applied mutatis mutandis in paragraph (5) of Article 30-2 of the New Act) shall not apply to the work under the provisions of paragraph (1) of Article 25-2 which is started before the date prescribed by the provisions of item (ii) of the preceding Article and scheduled to be completed within three months counting from said date.

第三条

Article 3

1 この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前に改正前の労働安全衛生法第八十八条第三項の規定により計画の届出をした事業者に対する仕事の開始の差止め又は当該計画の変更の命令については、なお従前の例による。

(1) The order suspending the commencement of the work and altering the plan for the employer who submitted the notification in accordance with the provisions of paragraph (3) of Article 88 of the Industrial Safety and Health Act before the revision prior to the date of enforcement of the Act (hereinafter referred to as "the date of enforcement") shall be in accordance with the previous examples.

2 新法第八十八条第三項の労働省令で定める仕事で、施行日から起算して、十四日を経過する日から三十日を経過する日までの間に開始しようとするものの計画の届出については、同項中「三十日」とあるのは「十四日」と、「労働大臣」とあるのは「労働基準監督署長」と、同条第七項中「労働大臣」とあるのは「労働基準監督署長」とする。

(2) Regarding the notification of the plan of the work prescribed by Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance on the basis of paragraph (3) of Article 88 of the New Act and scheduled to be started after the passage of 14 to 30 days inclusive counting from the date of enforcement, "30 days" and "Minister of Health, Labour and Welfare" in the said paragraph and "Minister of Health, Labour and Welfare" in paragraph 7 of said Article shall be read as "14 days," "the Chief of the Labor Standards Office," and "the Chief of the Labor Standards Office," respectively.

3 附則第一条第一号に定める日から起算して三月以内に開始される新法第八十八条第五項に規定する仕事の計画の作成については、同項の規定は、適用しない。

(3) The provisions of paragraph (5) of Article 88 of the New Act shall not apply to the

preparation of the plan of the work prescribed by the provisions of the said paragraph and started within three months counting from the date fixed by item (i) of Article 1 of the Supplementary Provisions.

第四条

Article 4

この法律の施行前にした行為及び前条第一項の規定によりなお従前の例によることとされる命令に係る違反の行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

The application of penal provisions against action taken before the enforcement of the Act and violation of the ordinance to be treated by the previous examples pursuant to the provision of paragraph (1) of the preceding Article shall be in accordance with the previous examples.

附 則（昭和五八年五月二五日法律第五七号）（抄）

Supplementary Provisions (No. 57 as of May 25, 1983) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日<昭五八政令第一六六号により昭和五八年八月一日>から施行する。

This Act shall be enforced from the date fixed by Cabinet Order within the period not exceeding three months from the day of promulgation. (The rest is omitted.)

附 則（昭和六〇年六月八日法律第五六号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 56 as of June 8, 1985) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、昭和六十年十月一日から施行する。

This Act shall be enforced from October 1, 1985. (The rest is omitted).

附 則（昭和六三年五月一七日法律第三七号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 37 as of May 17, 1988) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、昭和六十三年十月一日から施行する。ただし、第十二条の次に一条を加える改正規定、第八十八条第五項及び第六項の改正規定、第一百七条の改正規定、第一百十四条第二項の改正規定並びに附則第四条の規定<中略>は、昭和六十四年四月一日から施行する。

This Act shall be enforced from October 1, 1988, provided that the amended provision to add another article next to Article 12, the amended provisions of paragraph (5) and (6) of Article 88, the amended provision of Article 107, the amended provision of paragraph (2) of Article 114, the provision of Article 4 of the Supplementary Provisions, the amended provision (limited to the part for amending, "Article 13" to "from to Article 13" and the part for adding "and Article 12-2 to under" paragraph (1) of Article 12) of paragraph (1), Article 45 of the Act on the Proper Operation of the Worker Loan Business and the Establishment of Proper Working Conditions for Loaned Workers (Act No. 88 of 1985) set forth in Article 5 of the Supplementary Provisions and the amended provision of paragraph (2) of the same article shall be enforced from April 1, 1989.

第二条 （新法第十九条の二の適用に関する特例）

Article 2 (Special Case for Application of Article 19-2 of New Act)

この法律の施行の日から昭和六十四年三月三十一日までの間における改正後の労働安全衛生法（以下「新法」という。）第十九条の二の規定の適用（労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の就業条件の整備等に関する法律第四十五条第一項の規定により適用される場合を含む。）については、新法第十九条の二第一項中「衛生管理者、安全衛生推進者、衛生推進者」とあるのは、「衛生管理者」とする。

In applying Article 19-2 (including the case applicable pursuant to the provision of paragraph (1) of Article 45 of the Act on Securing the Proper Operation of Worker Dispatching Undertakings and Improved Working Conditions for Dispatched Workers) of the amended Industrial Safety and Health Act (hereinafter referred to as the "New Act") during the period from the date of the enforcement of this Act to March 31, 1989, the terms "health supervisor," "safety and health advocate" and "health advocate" in paragraph (1) of Article 19-2 shall be read as "health supervisor."

第三条 （免許に関する経過措置）

Article 3 (Interim Measures for License)

この法律の施行前に改正前の労働安全衛生法第七十二条第一項の規定によりされた免許は、新法第七十二条第一項の規定によりされた免許とみなす。

The license granted pursuant to the provision of paragraph (1) of Article 72 of the Industrial Safety and Health Act before its amendment shall be regarded as being granted pursuant to the provision of paragraph (1) of Article 72 of the New Act.

第四条 （計画の届出に関する経過措置）

Article 4 (Interim Measures for Submission of Plan)

昭和六十四年七月一日前に開始される新法第八十八条第五項に規定する労働省令で定める工事の計画の作成については、同項の規定は、適用しない。

The preparation of the plan for the work, which is designated by the Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance according to the provision of paragraph (5), Article 88 of the New Act and to be started before July 1, 1989, need not be subject to the provision of said paragraph.

第六条 （罰則に関する経過措置）

Article 6 (Interim Measures for Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

The penal provisions for the illegal conduct committed before the enforcement of this Act shall be applied according to the previous examples.

附 則（平成四年五月二二日法律第五五号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 55 of May 22, 1992) (Extract)

第一条 （施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、平成四年十月一日から施行する。ただし、第一条の規定（労働安全衛生法の目次の改正規定、同法第一条、第三条第一項、第二十八条及び第六十四条の改正規定、同法第七章の次に一章を加える改正規定並びに同法第百六条第一項の改正規定に限る。）、第二条の規定並びに附則第四条から第六条までの規定及び附則第八条の規定（労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の就業条件の整備等に関する法律（昭和六十年法律第八十八号）第四十五条第三項の改正規定中「第六十四条」を「第六十五条」に改める部分及び「第六十八条」の下に「、第七十一条の二」を加える部分並びに同条第十四項の改正規定中「第二十八条第五項」を「第二十八条第四項」に改める部分及び「第七十条の二第二項」の下に「、第七十一条の三第二項、第七十一条の四」を加える部分に限る。）は、平成四年七月一日から施行する。

This Act shall be enforced from October 1, 1992, provided that the provisions of Article 1 (limited to amendments of the index, Article 1, paragraph (1) of Article 3, amendments of Article 28 and Article 64, amendments adding a Chapter after Chapter VII, and the amendments of paragraph (1) of Article 106 of Industrial Safety and Health Act), provisions of Article 2, and provisions from Article 4 to 6 and Article 8 of the Supplementary Provisions (limited to the part changing "Article 6" for "Article 65" and the part adding, "Article 72-2" after "Article 68" of the amendment provisions in paragraph (3) of Article 45 of the Act on Securing the Proper Operation of Worker Dispatching Undertakings and Improved Working Conditions for Dispatched Workers and also limited to the part changing "paragraph (5) of Article 28" for "paragraph (4) of Article 28" and the part adding, "paragraph (2) of Article 71-3, Article 71-4" after "paragraph (2) of Article 70-2" of the amendments provisions in paragraph (14) of the same Article of the same Act) shall be enforced from July 1, 1992.

第二条（労働安全衛生法の一部改正に伴う経過措置）

Article 2 (Interim Measures for the Partial Amendment of the Industrial Safety and Health Act)

この法律の施行の日前に労働安全衛生法第八十八条第一項（同条第二項において準用する場合を含む。）又は第四項の規定による届出があつた計画については、第一条の規定による改正後の労働安全衛生法（以下「新法」という。）第八十九条の二第一項の規定は、適用しない。

With respect to planned submissions under the provisions of paragraph (1) (including the case where the provision of paragraph (2) of the same Article shall apply mutatis mutandis) and paragraph (4) of Article 88 of the Industrial Safety and Health Act before the enforcement date of this Act, the provisions of paragraph (1) of Article 89-2 of the amended Industrial Safety and Health Act (hereinafter referred to as the "New Act") shall not apply.

第三条

Article 3

新法第九十九条の二及び第九十九条の三の規定は、この法律の施行の日以後に発生した労働災害について適用する。

The provisions of Article 99-2 and Article 99-3 of the New Act shall apply to industrial accidents that occur on or after the enforcement date of this Act.

第六条（罰則に関する経過措置）

Article 6 (Interim Measures for Penal Provisions)

この法律（附則第一条ただし書に規定する規定については、当該規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

The application of penal provisions in respect to acts committed prior to the enforcement date of this Act (concerning the provisions in Article 1 of the Supplementary Provisions, said provisions) shall be made according to previous examples.

附 則（平成五年十一月一二日法律第八九号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 89 of November 12, 1993) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

This Act shall be enforced from the date of enforcement of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) (October 10, 1994 under the provisions of Cabinet Order 302 of 1994.

第二条（諮問等がされた不利益処分に関する経過措置）

Article 2 (Interim Measures for Adverse Outcome of Inquiry)

この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Where an application is made to a deliberative council or other parliamentary organ for the granting of a hearing or other statement of opinion under the provisions of Article 13 of the Administrative Procedure Act based on Cabinet Order before the enforcement date of this Act, the procedures for the inquiry concerning the adverse outcome shall be governed by the Act previously in force, notwithstanding the provisions of the relevant Acts amended by this Act.

第十三条（罰則に関する経過措置）

Article 13 (Interim Measures for Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

The application of penal provisions in respect to acts committed prior to the enforcement date of this Act shall be made according to previous examples.

第十四条（聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置）

Article 14 (Interim Measures for Adjustment of Provisions concerning Hearings)

この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Hearings and public hearings (excluding those involving an adverse outcome) and the procedures for these carried out under the provisions of the Act before the date of enforcement shall be regarded as having been carried out under the relevant provisions of the relevant Act amended by the provisions of this Act.

第十五条（政令への委任）

Article 15 (Authorization of Cabinet Order)

附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

In addition to the items provided for in Article 2 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, other interim measures for the enforcement of the Act will be as provided for by Cabinet Order.

附 則（平成五年十一月十九日法律第九二号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 92 of November 19, 1993) (Extract)

この法律は、公布の日から施行する。

This Act shall be enforced from the date of promulgation.

附 則 (平成六年十一月一日法律第九七号) (抄)

Supplementary Provisions (Act No. 97 of November 11, 1994) (Extract)

第一条 (施行期日)

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

This Act shall be enforced from the day of promulgation providing that the provisions designated by the following sub-paragraphs shall be enforced from the date specified in the respective sub-paragraph.

一・二 <略>

(i) and (ii) Omitted

三 第四十条の規定 公布の日から起算して二月を超えない範囲内において政令で定める日<平六政令第四〇号により平成七年一月一日>

(iii) The provisions of Article 40 on a date designated by Cabinet Order not exceeding 2 months from the day of promulgation (January 1, 1995 under the provisions of Cabinet Order 400 of 1994)

四 <略>

(iv) Omitted

第二十条 (罰則に関する経過措置)

Article 20 (Interim Measures concerning Penal Provisions)

この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定）の施行前にした行為<中略>に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

The application of penal provisions in respect of acts committed prior to the enforcement date of this Act (concerning the provisions in each sub-paragraph of Article 1 of the Supplementary Provisions, said provisions), and acts committed after the enactment of Article 1, Article 4, Article 8, Article 9, Article 13, Article 27, Article 28, and Article 30 in case that previous examples are applied according to Article 2, Article 4, paragraph (2) of Article 7, Article 8, Article 11, paragraph (2) of Article 12, Article 13, and paragraph (4) of Article 15 of the Supplementary Provisions shall be made according to previous examples.

第二十一条 (政令への委任)

Article 21 (Delegation to Cabinet Orders)

附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要となる経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Besides the items provided for in Article 2 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, other interim measures (including interim measures for penal provisions) for the enforcement of the Act will be as provided for by Cabinet Order.

附 則（平成八年六月一九日法律第八九号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 89 of June 19, 1996) (Extract)

第一条 （施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、平成八年十月一日から施行する。

This Act shall be enforced from October 1, 1996.

第二条 （産業医の要件に係る経過措置）

Article 2 (Interim Measures for Industrial Physician Requirements)

事業者は、平成十年九月三十日までの間は、この法律による改正後の労働安全衛生法第十三条第二項の規定にかかわらず、同項に規定する要件を備えた者以外の医師を産業医とすることができる。

Notwithstanding the provisions of paragraph (2) of Article 13 of the amended Industrial Safety and Health Act under the provisions of this Act, the employer may engage a physician other than one holding the qualifications provided for under the provisions of the said paragraph as an industrial physician during the period before September 30, 1998.

第三条 （検討）

Article 3 (Examination)

政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律による改正後の規定の実施状況等を勘案し、労働者の健康の保持増進等を図る観点から、当該規定について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Five years from the enforcement of this Act, the government shall consider the operation of the provisions following the amendments provided for in this Act, conduct investigation of said provisions in view of furthering the maintenance of the health of workers and, where it is deemed necessary, take the necessary measures based on the results of this examination.

附 則（平成一〇年九月三〇日法律第一一二号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 112 of September 30, 1998) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、平成十一年四月一日から施行する。

This Act shall be enforced from April 1, 1999.

附 則（平成十一年五月二一日法律第四五号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 45 of May 21, 1999) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、第一条中労働安全衛生法の目次の改正規定、同法第五十四条の三第二項第一号及び第二号並びに第五十四条の五第二項第二号の改正規定、同法第五章第一節中同条を第五十四条の六とする改正規定並びに同法第五十四条の四の次に一条を加える改正規定、第二条並びに次条の規定は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall be enforced from April 1, 2000 providing that the provision for amendment to the content of the Industrial Safety and Health Act in Article 1, the amended provisions of sub-paragraph 1 and 2 of paragraph (2) of Article 54-3 and subparagraph (2) of paragraph (2) of Article 54-5 of the same Act, the provision amending the same Article in Chapter V, Section 2 of the same Act to Article 54-6, and the provision providing for the addition of an Article following Article 54-4 of the same Act shall be enforced by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the day of promulgation.

第二条（経過措置）

Article 2 (Interim Measures)

前条ただし書に規定する規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

The application of penal provisions in respect to conduct performed prior to the enforcement date of this Act shall be made according to previous examples.

第三条（検討）

Article 3 (Examination)

政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、第一条の規定による改正後の労働安全衛生法第五十七条の二及び第一百一条第二項の規定の実施状況等を勘案し、これらの規定について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Five years from the enforcement of this Act, the government shall consider the operation of the provisions of Article 57-2 and Article 101-2 following the

amendments provided for in Article 1, conduct investigation of said provisions in view of furthering the maintenance of the health of workers and, where it is deemed necessary, take necessary measures based on the results of this examination.

附 則（平成十一年七月一六日法律第八七号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 87 of July 16, 1999) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、平成十二年四月一日から施行する。＜後略＞

This Act shall be enforced from April 1, 2000 providing that the enforcement date of the provisions covered in the following sub-paragraphs shall be from the date specified by the respective sub-paragraph.

1-6 Omitted

附 則（平成十一年一二月八日法律第一五一号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 151 of December 8, 1999) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、平成十二年四月一日から施行する。＜後略＞

This Act shall be enforced from April 1, 2000. (The rest is omitted).

第四条

Article 4

この法律の施行の前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

The penal provisions to the illegal conduct committed prior to the enforcement of this Act shall be applied according to the previously established procedure.

附 則（平成十一年一二月二二日法律第一六〇号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 160 of December 22, 1999) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律＜中略＞は、平成十三年一月六日から施行する。＜後略＞

This Act (partially omitted) shall be enforced from January 6, 2001. (The rest is omitted).

附 則（平成十二年五月三十一日法律第九一号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 91 of May 31, 2000) (Extract)

(施行期日)

(Date of Enforcement)

1 この法律は、商法等の一部を改正する法律（平成十二年法律第九十号）の施行の日から施行する。

(1) This Act shall be enforced from the date of the enforcement of the Act amending parts of the Commercial Code (Act No. 90 of 2000).

附 則（平成一三年六月二九日法律第八七号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 87 of June 29, 2001) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、公布の日から起算して一月を超えない範囲内において政令で定める日<平一三政令第二三五号により平成一三年七月一六日>から施行する

This Act shall come into force on the date specified by the Cabinet Order (July 16, 2001, pursuant to Cabinet Order No. 235 of 2001) within a period not exceeding one month from the date of promulgation.

附 則（平成一三年一二月一二日法律第一五三号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 153 of December 12, 2001) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日<平一四政令第三号により平成一四年三月一日>から施行する。

This Act shall come into force on the date specified by the Cabinet Order (March 1, 2002, pursuant to Cabinet Order No. 3 of 2002) within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

第三十五条（労働者災害補償保険法等の一部改正）

Article 35 (Partial Amendment to the Workers' Accident Compensation Insurance Act, Etc.)

次に掲げる法律の規定中「、保健婦又は保健士」を「又は保健師」に改める。

The standard Japanese term meaning "public health nurse" was established that is used in the provisions of the following Act.

二 労働安全衛生法(昭和四十七年法律第五十七号)第六十六条の七第一項

(ii) paragraph (1), Article 66-7 of the Industrial Safety and Health Act (Act No. 57 of 1972)

附 則（平成一四年八月二日法律第一〇三号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 103 of August 2, 2002) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第九条及び附則第八条から第十九条までの規定は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into force on the date specified by the Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the date of promulgation. However, the provisions of Article 9 and those of Articles 8 through 19 of the Supplementary Provisions shall come into force on the date specified by the Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

第十八条（労働安全衛生法の一部改正）

Article 18 (Partial Amendment to the Industrial Safety and Health Act)

労働安全衛生法の一部を次のように改正する。

第七十条の二の次に次の一条を加える。

The Industrial Safety and Health Act shall be partially amended as follows:

The following article is added following Article 70-2.

第七十条の三（健康診査等指針との調和）

Article 70-3 (Consistency with Guidelines on the Implementation, Etc. of Medical Examination)

第六十六条第一項の厚生労働省令、第六十六条の五第二項の指針、第六十六条の六の厚生労働省令及び前条第一項の指針は、健康増進法（平成十四年法律第百三号）第九条第一項に規定する健康診査等指針と調和が保たれたものでなければならない。

"Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance" specified in paragraph (1) of Article 66, "Guidelines" specified in paragraph (2) of Article 66-5, "Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance" specified in Article 66-6 and "Guidelines" specified in paragraph (1) of Article 70-2 shall maintain consistency with the Guidelines on the Implementation, Etc. of Medical Examination as stipulated in paragraph (1) of Article 9 of the Health Promotion Act (Act No. 103 of 2002).

附 則（平成一五年七月二日法律第一〇二号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 102 of July 2, 2003) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、平成十六年三月三十一日までの間において政令で定める日から施行する。ただし、第六条の規定は平成十六年四月一日から、附則第二条第一項、第三条第一項、第四条第一項、第五条第一項及び第六条第一項の規定は公布の日から施行する。

This Act shall come into force on the date specified by the Cabinet Order within the period prior to March 31, 2004. However, the provisions of Article 6 shall come into force on April 1, 2004, and the provisions of paragraph (1) of Article 2, paragraph (1) of Article 3, paragraph (1) of Article 4, paragraph (1) of Article 5 and paragraph (1) of Article 6 of Supplementary Provisions shall come into force on the date of promulgation.

第五条（労働安全衛生法の一部改正に伴う経過措置）

Article 5 (Interim Measures for the Partial Amendment of the Industrial Safety and Health Act)

- 1 この法律による改正後の労働安全衛生法(以下「新労働安全衛生法」という。)第十四条、第三十八条第一項、第四十一条第二項、第四十四条第一項、第四十四条の二第一項、第六十一条第一項又は第七十五条第三項の規定による登録を受けようとする者は、この法律の施行前においても、その申請を行うことができる。新労働安全衛生法第四十八条第一項(新労働安全衛生法第五十三条の三から第五十四条の二まで及び第七十七条第三項において準用する場合を含む。)の規定による業務規程の届出についても同様とする。
 - (1) A person may apply for certification, licensing and/or designation as specified in the provisions of Article 14, paragraph (1) of Article 38, paragraph (2) of Article 41, paragraph (1) of Article 44, paragraph (1) of Article 44-2, paragraph (1) of Article 61 and/or paragraph (3) of Article 75 of the Industrial Safety and Health Act after amendment based on this Act (hereinafter referred to as the "New Industrial Safety and Health Act") even before the enforcement of this Act. The same shall apply to the notification of service rules pursuant to paragraph (1) of Article 48 of the New Industrial Safety and Health Act (including cases where said provisions are applied mutatis mutandis based on Articles 53-3 through 54-2 and paragraph (3) of Article 77 of the New Industrial Safety and Health Act).
- 2 この法律の施行の際現にこの法律による改正前の労働安全衛生法(以下「旧労働安全衛生法」という。)第十四条、第三十条第一項第一号、第四十一条第二項、第四十四条第一項、第四十四条の二第一項、第六十一条第一項又は第七十五条第三項の規定による指定を受けている者(以下この条において「指定機関」という。)は、それぞれ新労働安全衛生法第十四条、第三十八条第一項、第四十一条第二項、第四十四条第一項、第四十四条の二第一項、第六十一条第一項又は第七十五条第三項の規定による登録を受けているものとみなす。
 - (2) A person who has already been authorized (hereinafter referred to as the "authorized agency") at the time of the enforcement of this Act pursuant to the

provisions of Article 14, item (i) of paragraph (1) of Article 30, paragraph (2) of Article 41, paragraph (1) of Article 44, paragraph (1) of Article 44-2, paragraph (1) of Article 61 and/or paragraph (3) of Article 75 of the Industrial Safety and Health Act before amendment based on this Act (hereinafter referred to as the "Old Industrial Safety and Health Act") shall be regarded as designated respectively pursuant to Article 14, paragraph (1) of Article 38, paragraph (2) of Article 41, paragraph (1) of Article 44, paragraph (1) of Article 44-2, paragraph (1) of Article 61 and/or paragraph (3) of Article 75 of the New Industrial Safety and Health Act.

- 3 前項に規定するもののほか、この法律の施行前に旧労働安全衛生法(これに基づく命令を含む。)の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、新労働安全衛生法中相当する規定があるものは、これらの規定によってした処分、手続その他の行為とみなす。
- (3) In addition to the provisions stipulated in the preceding paragraph, decisions made, procedures taken or other acts conducted pursuant to the provisions of the Old Industrial Safety and Health Act (including orders based on said Act) before the enforcement of this Act, and for which the New Industrial Safety and Health Act has corresponding provisions, shall be regarded as conducted pursuant to the corresponding provisions of the New Industrial Safety and Health Act.
- 4 この法律の施行前にされた旧労働安全衛生法第三十九条第一項、第四十四条第三項、第四十四条の二第三項又は第五十三条の二に規定する製造時等検査、個別検定、型式検定又は性能検査の申請であつて、この法律の施行の際、合格又は不合格の処分がなされていないものについての処分については、なお従前の例による。
- (4) An application for a certificate of an inspection at the time of manufacture, etc., an individual examination, a model examination or a performance inspection as specified in paragraph (1) of Article 39, paragraph (3) of Article 44, paragraph (3) of Article 44-2, or Article 53-2 of the Old Industrial Safety and Health Act that was made before the enforcement of this Act, and for which a decision on success or failure has not yet been made at the time of the enforcement of this Act, shall be treated pursuant to the previous provisions.
- 5 この法律の施行の際現に旧労働安全衛生法第七十六条第一項又は第七十七条第一項に規定する技能講習又は教習を終了していない者に係る技能講習又は教習については、なお従前の例による。
- (5) A skill training course or a practical training course for a person who has not completed such a training course as specified in paragraph (1) of Article 76 or paragraph (1) of Article 77 of the Old Industrial Safety and Health Act at the time of the enforcement of this Act shall be treated pursuant to the previous provisions.
- 6 この法律の施行前に旧労働安全衛生法第三十九条第一項の規定により交付された検査証又は旧労働安全衛生法第四十四条の二第四項の規定により交付された型式検定合格証は、それぞれ新労働安全衛生法第三十九条第一項又は第四十四条の二第四項の規定により交付されたものとみなす。

(6) An inspection certificate issued pursuant to the provision of paragraph (1) of Article 39 of the Old Industrial Safety and Health Act and a model examination certificate issued pursuant to the provisions of paragraph (4) of Article 44-2 of the Old Industrial Safety and Health Act before the enforcement of this Act shall be regarded as issued respectively pursuant to paragraph (1) of Article 39 or paragraph (4) of Article 44-2 of the New Industrial Safety and Health Act.

7 この法律の施行前に旧労働安全衛生法第四十四条第四項又は第四十四条の二第五項の規定により付された表示は、それぞれ新労働安全衛生法第四十四条第四項又は第四十四条の二第五項の規定により付された表示とみなす。

(7) A label affixed pursuant to the provisions of paragraph (4) of Article 44 or paragraph (5) of Article 44-2 of the Old Industrial Safety and Health Act shall be regarded as a label affixed pursuant to paragraph (4) of Article 44 or paragraph (5) of Article 44-2 of the New Industrial Safety and Health Act.

8 この法律の施行前に旧労働安全衛生法第四十六条第二項第一号若しくは第三号(旧労働安全衛生法第五十三条の二、第五十四条、第五十四条の二第二項及び第七十七条第二項においてこれらの規定を準用する場合を含む。)又は旧労働安全衛生法第五十三条第二項各号(旧労働安全衛生法第五十三条の二、第五十四条、第五十四条の二第二項及び第七十七条第二項において準用する場合を含む。)のいずれかに該当するに至った指定機関で第二項の規定により登録を受けているものとみなされる者に対して、この法律の施行の際旧労働安全衛生法第五十三条の規定による処分が行われていない場合においては、当該登録を受けているものとみなされる者を新労働安全衛生法第五十三条各号(新労働安全衛生法第五十三条の三から第五十四条の二まで及び第七十七条第三項において準用する場合を含む。)のいずれかに該当する者とみなして、新労働安全衛生法第五十三条の規定を適用する。

(8) If a person is regarded as designated based on the provisions of paragraph (2) of this Article, who, as the authorized agency, has come under either item (i) or item (iii) of paragraph (2) of Article 46 of the Old Industrial Safety and Health Act (including cases where said provisions are applied mutatis mutandis based on Article 53-2, Article 54, paragraph (2) of Article 54-2 and paragraph (2) of Article 77 of the Old Industrial Safety and Health Act) or any item of paragraph (2) of Article 53 of the Old Industrial Safety and Health Act (including cases where said provisions are applied mutatis mutandis based on Article 53-2, Article 54, paragraph (2) of Article 54-2 and paragraph (2) of Article 77 of the Old Industrial Safety and Health Act) before the enforcement of this Act, and if the cancellation of such designation as specified in Article 53 of the Old Industrial Safety and Health Act has not been implemented at the time of the enforcement of this Act, said person who is regarded as designated shall be regarded as coming under any item of Article 53 of the New Industrial Safety and Health Act (including cases where said provisions are applied mutatis mutandis based on Articles 53-3 through 54-2 and paragraph (3) of Article 77 of the New Industrial Safety and

Health Act), and the provisions of Article 53 of the New Industrial Safety and Health Act shall apply to said person.

第六条 （作業環境測定法の一部改正に伴う経過措置）

Article 6 (Interim Measures for the Partial Amendment of the Working Environment Measurement Act)

1 この法律による改正後の作業環境測定法(以下「新作業環境測定法」という。)第五条又は第四十四条第一項の規定による登録を受けようとする者は、この法律の施行前においても、その申請を行うことができる。新作業環境測定法第三十二条第三項において準用する新労働安全衛生法第四十八条第一項の規定による業務規程の届出についても同様とする。

(1) A person who desires to be designated pursuant to the provisions of Article 5 or paragraph (1) of Article 44 of the Working Environment Measurement Act after amendment based on this Act (hereinafter referred to as the "New Working Environment Measurement Act") may apply for such designation even before the enforcement of this Act. The same shall apply to the notification of service rules pursuant to paragraph (1) of Article 48 of the New Industrial Safety and Health Act that is applied mutatis mutandis based on paragraph (3) of Article 32 of the New Working Environment Measurement Act.

2 この法律の施行の際現にこの法律による改正前の作業環境測定法(以下「旧作業環境測定法」という。)

第五条又は第四十四条第一項の規定による指定を受けている者(以下この条において「指定機関」という。)は、それぞれ新作業環境測定法第五条又は第四十四条第一項の規定による登録を受けているものとみなす。

(2) A person who has already been authorized (hereinafter referred to as the "authorized agency") at the time of the enforcement of this Act pursuant to the provisions of Article 5 and/or paragraph (1) of Article 44 of the Working Environment Measurement Act before amendment based on this Act (hereinafter referred to as the "Old Working Environment Measurement Act") shall be regarded as designated respectively pursuant to Article 5 and/or paragraph (1) of Article 44 of the New Working Environment Measurement Act.

3 前項に規定するもののほか、この法律の施行前に旧作業環境測定法(これに基づく命令を含む。)の規定によってした処分、手続その他の行為であって、新作業環境測定法中相当する規定があるものは、これらの規定によってした処分、手続その他の行為とみなす。

(3) In addition to the provisions stipulated in the preceding paragraph, decisions made, procedures taken or other acts conducted pursuant to the provisions of the Old Working Environment Measurement Act (including orders based on said Act) before the enforcement of this Act, and for which the New Working Environment Measurement Act has corresponding provisions, shall be regarded as conducted

pursuant to the corresponding provisions of the New Working Environment Measurement Act.

4 この法律の施行の際現に旧作業環境測定法第五条又は第四十四条第一項に規定する講習又は研修を終了していない者に係る講習又は研修については、なお従前の例による。

(4) A training course for a person who has not completed such a training course as specified in Article 5 and/or paragraph (1) of Article 44 of the Old Working Environment Measurement Act at the time of the enforcement of this Act shall be treated pursuant to the previous provisions.

5 この法律の施行前に旧作業環境測定法第三十二条第二項において準用する旧労働安全衛生法第四十六条第二項第一号若しくは第三号又は第五十三条第二項各号のいずれかに該当するに至った指定機関で第二項の規定により登録を受けているものとみなされる者に対して、この法律の施行の際旧作業環境測定法第三十二条第二項において準用する旧労働安全衛生法第五十三条の規定による処分が行われていない場合においては、当該登録を受けているものとみなされる者を新作業環境測定法第三十二条第三項において準用する新労働安全衛生法第五十三条各号のいずれかに該当する者とみなして、新作業環境測定法第三十二条第三項において準用する新労働安全衛生法第五十三条の規定を適用する。

(5) If a person is regarded as designated based on the provisions of paragraph (2) of this Article, who, as the authorized agency, has come under any of item (i) or item (iii) of paragraph (2) of Article 46 or any item of paragraph (2) of Article 53 of the Old Industrial Safety and Health Act that is applied mutatis mutandis based on paragraph (2) of Article 32 of the Old Working Environment Measurement Act before the enforcement of this Act, and if the cancellation of such designation as specified in Article 53 of the Old Industrial Safety and Health Act that is applied mutatis mutandis based on paragraph (2) of Article 32 of the Old Working Environment Measurement Act has not been implemented at the time of the enforcement of this Act, said person who is regarded as designated shall be regarded as coming under any item of Article 53 of the New Industrial Safety and Health Act that is applied mutatis mutandis based on paragraph (3) of Article 32 of the New Working Environment Measurement Act and the provisions of Article 53 of the New Industrial Safety and Health Act that is applied mutatis mutandis based on paragraph (3) of Article 32 of the New Working Environment Measurement Act shall apply to said person.

第七条 (罰則の適用に関する経過措置)

Article 7 (Interim Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

The penal provisions shall be applied pursuant to the previous provisions with respect to acts committed before the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases where the provisions of these Supplementary Provisions specify that the previous provisions shall apply.

第八条 (その他の経過措置の政令への委任)

Article 8 (Delegation of Authority to Cabinet Orders for Other Interim Measures)

附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要となる経過措置(罰則に関する経過措置を含む。)は、政令で定める。

Besides those stipulated in Article 2 through the preceding Article of these Supplementary Provisions, the interim measures (including those concerning penal provisions) that are necessary relative to the enforcement of this Act shall be stipulated by Cabinet Orders.

第九条 (検討)

Article 9 (Reviews)

政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、この法律の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Five years after the enforcement of this Act, the government shall review the provisions of this Act if the government considers it necessary in view of the implementation status of this Act, and shall take necessary measures based on the results of such reviews.

第十条 (労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の就業条件の整備等に関する法律の一部改正)

Article 10 (Partial Amendment to the Act on Securing the Proper Operation of Worker Dispatching Undertakings and Improved Working Conditions for Dispatched Workers)

労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の就業条件の整備等に関する法律(昭和六十年法律第八十八号)の一部を次のように改正する。

第四十五条第十六項中「、同法第五十一条第二項中「この法律若しくはこれに基づく命令の規定」とあるのは「この法律若しくはこれに基づく命令の規定(労働者派遣法第四十五条の規定により適用される場合を含む。)、同条第六項、第十項若しくは第十一項の規定若しくはこれらの規定に基づく命令の規定」と」を削る。

The Act on Securing the Proper Operation of Worker Dispatching Undertakings and Improved Working Conditions for Dispatched Workers (Act No. 88 of 1985) shall be partially amended as follows:

Among the provisions of paragraph (16) of Article 45, the phrase "the phrase 'the provisions of this Act or orders based on this Act' stipulated in paragraph (2) of

Article 51 of said Act shall read 'the provisions of this Act or orders based on this Act (including cases where these provisions are applied based on Article 45 of the Worker Dispatch Act), the provisions of paragraph (6), (10) or (11) of said Article or orders based on these provisions'" shall be deleted.

附 則（平成一六年一二月一日法律第百五十号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 150 of December 1, 2004) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、平成十七年四月一日から施行する。

This Act shall come into force on April 1, 2005.

附 則（平成一七年一二月二日法律第百八号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 108 of November 2, 2005) (Extract)

第一条（施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、平成十八年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

This Act shall come into force on April 1, 2006. However, the provisions stipulated in each of the following items shall come into force on the date specified in each relevant item.

一 第一条中労働安全衛生法の目次の改正規定、同法第五章の章名の改正規定、同章第二節の節名の改正規定、同法第五十七条第一項の改正規定及び同法第五十七条の二第一項の改正規定 平成十八年十二月一日

(i) In Article 1, the amended provisions of the table of contents of the Industrial Safety and Health Act, the amended provisions of the title of Chapter V of said Act, the amended provisions of the title of Section 2 of said Chapter, the amended provisions of paragraph (1) of Article 57 of said Act, and the amended provisions of paragraph (1) of Article 57-2 of said Act: December 1, 2006

二 第四条中労働時間の短縮の促進に関する臨時措置法附則第二条を削り、同法附則第一条の見出し及び条名を削る改正規定並びに附則第十二条の規定公布の日

(ii) In Article 4, the amended provisions to delete Article 2 of the Supplementary Provisions of the Act on Temporary Measures for the Promotion of Shorter Working Hours and to delete the title and of Article 1 of the Supplementary Provisions of said Act, and the provisions of Article 12 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation

第二条（新労働安全衛生法第六十六条の八等の適用に関する特例）

Article 2 (Exceptional Provisions Concerning the Application of Article 66-8, Etc. of the New Industrial Safety and Health Act)

この法律の施行の日（以下「施行日」という。）から平成二十年三月三十一日までの間における第一条の規定による改正後の労働安全衛生法（以下「新労働安全衛生法」という。）第六十六条の八及び第六十六条の九の規定の適用については、新労働安全衛生法第六十六条の八第一項及び第六十六条の九中「事業者は」とあるのは、「事業者は、その事業場の規模が第十三条第一項の政令で定める規模に該当するときは」とする。

With respect to the application of the provisions of Articles 66-8 and 66-9 of the Industrial Safety and Health Act after amendment based on the provisions of Article 1 (hereinafter referred to as the "New Industrial Safety and Health Act") for the period between the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement") and March 31, 2008, the phrase "the employer shall" stipulated in paragraph (1) of Article 66-8 and Article 66-9 of the New Industrial Safety and Health Act shall read "the employer shall, if the scale of the workplace corresponds to the scale defined by Cabinet Order as stipulated in paragraph (1) of Article 13."

第三条（労働安全衛生法の一部改正に伴う経過措置）

Article 3 (Interim Measures for the Partial Amendment of the Industrial Safety and Health Act)

施行日において現に第一条の規定による改正前の労働安全衛生法第七十五条第四項又は第七十六条第一項に規定する教習又は技能講習を受講しており、かつ、修了していない者に係る教習又は技能講習については、なお従前の例による。

A skill training course or a practical training course for a person who started to take, but has not completed such a training course, as stipulated in paragraph (4) of Article 75 or paragraph (1) of Article 76 of the Industrial Safety and Health Act before amendment based on Article 1, on the date of the enforcement shall be treated pursuant to the previous provisions.

第十一条（罰則の適用に関する経過措置）

Article 11 (Interim Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

この法律（附則第一条第一号に掲げる規定については、当該規定）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

The penal provisions shall be applied pursuant to the previous provisions with respect to the acts committed before the enforcement of this Act (the relevant provisions with respect to the provisions listed in item (i) of Article 1 of the Supplementary Provisions) and the acts committed after the enforcement of this Act in cases where the provisions of these Supplementary Provisions specify that the previous provisions shall apply.

第十二条 （その他の経過措置の政令への委任）

Article 12 (Delegation of Authority to Cabinet Orders for Other Interim Measures)

附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要となる経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Besides those stipulated in Article 2 through the preceding Article of these Supplementary Provisions, the interim measures (including those concerning penal provisions) that are necessary relative to the enforcement of this Act shall be stipulated by Cabinet Orders.

第十三条 （検討）

Article 13 (Reviews)

政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新労働安全衛生法の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、新労働安全衛生法の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Five years after the enforcement of this Act, the government shall review the provisions of the New Industrial Safety and Health Act if the government considers it necessary in view of the implementation status of said Act, and shall take necessary measures based on the results of such reviews.

附 則（平成一八年三月三十一日法律第一〇号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 10 of March 31, 2006) (Extract)

第一条 （施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、平成十八年四月一日から施行する。

This Act shall come into force on April 1, 2006.

第百八十八条 （労働安全衛生法の一部改正）

Article 188 (Partial Amendment to the Industrial Safety and Health Act)

労働安全衛生法(昭和四十七年法律第五十七号)の一部を次のように改正する。第百十二条第一項第七号の三を削る。

The Industrial Safety and Health Act (Act No. 57 of 1972) shall be partially amended as follows: item (vii)-3, paragraph (1) of Article 112 shall be deleted.

附 則（平成一八年三月三十一日法律第二五号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 25 of March 31, 2006) (Extract)

第一条 （施行期日）

Article 1 (Date of Enforcement)

この法律は、平成十八年四月一日から施行する。ただし、附則第九条第二項及び第三項並びに第十二条の規定は、公布の日から施行する。

This Act shall come into force on April 1, 2006. However, the provisions of paragraph (2) and (3) of Article 9 and Article 12 of the Supplementary Provisions shall come into force on the date of promulgation.

附 則（平成一八年六月二日法律第五〇号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 50 of June 2, 2006) (Extract)

（施行期日）

(Date of Enforcement)

1 この法律は、一般社団・財団法人法の施行の日から施行する。

(1) This Act shall come into force on the date that the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations becomes effective.

別表第一(第三十七条関係)

Appended Table 1 (Related to Article 37)

一 ボイラー

(1) Boiler

二 第一種圧力容器(圧力容器であつて政令で定めるものをいう。以下同じ。)

(2) Class-1 pressure vessel (Pressure vessel prescribed in the Cabinet Order. Hereinafter as the same.)

三 クレーン

(3) Crane

四 移動式クレーン

(4) Mobile crane

五 デリック

(5) Derrick

六 エレベーター

(6) Elevator

七 建設用リフト

(7) Construction lift

八 ゴンドラ

(8) Gondola

別表第二(第四十二条関係)

Appended Table 2 (Related to Article 42)

一 ゴム、ゴム化合物又は合成樹脂を練るロール機及びその急停止装置

(1) Rolling mill for kneading rubber, rubber compounds or synthetic resin, and their emergency stopping device.

二 第二種圧力容器(第一種圧力容器以外の圧力容器であつて政令で定めるものをいう。次表において同じ。)

(2) Class-2 pressure vessel (referring a pressure vessel other than a class-1 pressure vessel, which is prescribed by the Cabinet Order, same as in the next table)

三 小型ボイラー

(3) Small-sized boiler

四 小型圧力容器(第一種圧力容器のうち政令で定めるものをいう。次表において同じ。)

(4) Small-sized pressure vessel (referring the class-1 pressure vessel prescribed by the Cabinet Order, same as next table)

五 プレス機械又はシャアの安全装置

(5) Safety device for press machine and shearing machine

六 防爆構造電気機械器具

(6) Explosion-proof electric apparatus

七 クレーン又は移動式クレーンの過負荷防止装置

(7) Overload preventive device for crane and mobile crane

八 防じんマスク

(8) Dust respirator

九 防毒マスク

(9) Gas mask

十 木材加工用丸のこ盤及びその反発予防装置又は歯の接触予防装置

(10) Woodworking circular saw and its kickback preventive device or teeth contact preventive device

十一 動力により駆動されるプレス機械

(11) Powered press machine

十二 交流アーク溶接機用自動電撃防止装置

(12) Automatic electric shock preventive device for AC arc welding equipment

十三 絶縁用保護具

(13) Personal insulating protective device

十四 絶縁用防具

(14) Insulating device

十五 保護帽

(15) Safety helmet

別表第三(第四十四条関係)

Appended Table 3 (Related to Article 44)

一 ゴム、ゴム化合物又は合成樹脂を練るロール機の急停止装置のうち電氣的制動方式のもの

(1) Among the emergency stopping device of rolling mills for kneading rubber, rubber compounds or synthetic resin, the one having electrical braking mechanism

二 第二種圧力容器

(2) Class-2 pressure vessel

三 小型ボイラー

(3) Small-sized boiler

四 小型圧力容器

(4) Small-sized pressure vessel

別表第四(第四十四条の二関係)

Appended Table 4 (Related to Article 44-2)

一 ゴム、ゴム化合物又は合成樹脂を練るロール機の急停止装置のうち電氣的制動方式以外の制動方式のもの

(1) Among the emergency stopping device of rolling mills for kneading rubber, rubber compounds or synthetic resin, the one having the braking mechanism other than the electrical system

二 プレス機械又はシャーの安全装置

(2) Safety device for press machine or shearing machine

三 防爆構造電気機械器具

(3) Explosion proof electrical apparatus

四 クレーン又は移動式クレーンの過負荷防止装置

(4) Overload preventive device for crane or mobile crane

五 防じんマスク

(5) Dust respirator

六 防毒マスク

(6) Gas mask

七 木材加工用丸のこ盤の歯の接触予防装置のうち可動式のもの

(7) Movable contact preventive device for teeth of wood working circular saw

八 動力により駆動されるプレス機械のうちスライドによる危険を防止するための機構を有するもの

(8) Among powered press machines, the one having the mechanism to prevent the danger due to slide

九 交流アーク溶接機用自動電撃防止装置

(9) Automatic electrical shock preventive device for arc-welding equipment

十 絶縁用保護具

(10) Personal insulating protective equipment

十一 絶縁用防具

(11) Insulating device

十二 保護帽

(12) Safety helmet

別表第五(第四十六条関係)

Appended Table 5 (Related to Article 46)

- 一 超音波厚さ計
- (1) Ultrasonic thickness gauge
- 二 超音波探傷器
- (2) Ultrasonic flaw detector
- 三 ファイバースコープ
- (3) Fiber scope
- 四 ひずみ測定器
- (4) Strain gauge
- 五 フィルム観察器
- (5) Film viewer
- 六 写真濃度計
- (6) Densitometer

別表第六(第四十六条関係)

Appended Table 6 (Related to Article 46)

一 条件

(1) Requirement

(一) 学校教育法による大学又は高等専門学校において工学に関する学科を修めて卒業した者(以下「工学関係大学等卒業者」という。)で、次のいずれにも該当する研修であつて学科研修の時間が百六十時間以上であり、かつ、検査実習が十件以上であるものを修了したものであること。

(i) A person who has graduated with a major related to engineering from university or college pursuant to the School Education Act (hereinafter referred to as "a graduate from university, etc. related to engineering."), completed the course falling under all of the followings and the duration of the theoretical subjects are for 160 hours or more, and number of the inspection practice is 10 cases or more.

(1) 学科研修が、次に掲げる科目について行われるものであること。

(a) The theoretical subjects include followings:

イ 特別特定機械等の構造

1. Structure of special specified machines;

ロ 材料及び試験方法

2. Materials and their testing methods;

ハ 工作及び試験方法

3. Processing and testing method

ニ 附属装置及び附属品

4. Accessories

ホ 関係法令、強度計算方法及び検査基準

5. Related legislation, strength calculation and inspection standards

(2) 登録製造時等検査機関が行うものであること。

- (b) The course is to be conducted by a registered inspection agency
- (二) 学校教育法による高等学校又は中等教育学校において工学に関する学科を修めて卒業した者(以下「工学関係高等学校等卒業者」という。)で、(一)の(1)及び(2)のいずれにも該当する研修であつて学科研修の時間が二百十時間以上であり、かつ、検査実習が十五件以上であるものを修了したものであること。
- (ii) A person who has graduated with a major related to engineering from high school or medium level school pursuant to the School Education Act (hereinafter referred to as "a graduate from high school, etc. related to engineering."), completed the course falling under above a) and b) and the duration of the theoretical subjects are for 210 hours or more, and number of the inspection practice is 15 cases or more.
- (三) (一)又は(二)に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。
- (iii) A person who possesses the knowledge and experience equivalent to or greater than the person listed above a) or b).

二 数

年間の製造時等検査の件数を八百で除して得た数(端数があるときは、これを切り上げる。)

(2) Numbers

Number of cases of inspection at manufacturing, etc. per year divided by 800 (a fraction be counted as one.)

別表第七(第四十六条関係)

Appended Table 7 (Related to Article 46)

- 一 工学関係大学等卒業者で、十年以上特別特定機械等の研究、設計、製作若しくは検査又は特別特定機械等に係る製造時等検査の業務に従事した経験を有するものであること。
- (1) A graduate from university, etc. related to engineering, who has 10 years or more of experiences involved in research, design, manufacturing or inspection of special/specified machines, etc., or inspection at manufacturing, etc. of special/specified machines, etc.
- 二 工学関係高等学校等卒業者で、十五年以上特別特定機械等の研究、設計、製作若しくは検査又は特別特定機械等に係る製造時等検査の業務に従事した経験を有するものであること。
- (2) A graduate from high school, etc. related to engineering, who has 15 years or more experiences involved in research, design, manufacturing or inspection of special/specified machines, etc., or inspection at manufacturing, etc. of special/specified machines, etc.
- 三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。
- (3) A person who has the knowledge and experience equivalent to and greater than those listed preceding 2 items.

別表第八(第五十三条の三関係)

Appended Table 8 (Related to Article 53-3)

機械等 Machines etc.	機械器具その他の設備 Apparatus and other equipment
別表第一第一号及び第二号に掲げる機械等 Machines etc. listed in Appended Table 1, item (1) and (2)	超音波厚さ計、超音波探傷器及びファイバースコープ Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector and fiber scope
別表第一第三号に掲げる機械等 Machines etc. listed in Appended Table 1, item (3)	超音波厚さ計、超音波探傷器、絶縁抵抗計、電気計測器、水準器、距離測定装置及び鋼索用磁気探傷器 Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector, insulation resistance tester, electric tester, level gauge, distance measurement device and magnetic flaw detector for wire rope
別表第一第四号に掲げる機械等 Machines etc. listed in Appended Table 1, item (4)	超音波厚さ計、超音波探傷器、水準器、距離測定装置及び鋼索用磁気探傷器 Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector, level gauge, distance measurement device and magnetic flaw detector for wire rope
別表第一第五号に掲げる機械等 Machines etc. listed in Appended Table 1, item (5)	超音波厚さ計、超音波探傷器、電気計測器、距離測定装置及び鋼索用磁気探傷器 Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector, electric tester, distance measurement device and magnetic flaw detector for wire rope
別表第一第六号に掲げる機械等 Machines etc. listed in Appended Table 1, item (6)	超音波厚さ計、超音波探傷器、絶縁抵抗計、電気計測器、水準器、回転速度計及び鋼索用磁気探傷器 Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector, insulation resistance tester, electric tester, level gauge, tachometer and magnetic flaw detector for wire rope
別表第一第八号に掲げる機械等 Machines etc. listed in Appended Table 1, item (8)	超音波厚さ計、超音波探傷器、絶縁抵抗計、電気計測器及び鋼索用磁気探傷器 Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector, insulation resistance tester, electric tester and magnetic flaw detector for wire rope

別表第九(第五十三条の三関係)

Appended Table 9 (Refer to Article 53-3)

機械等 Machines, etc.	条件 Qualifications	数 Required number of inspectors
別表第一第一 号に掲げる機 械等 Machines, etc. specified in item (1) of Appended Table 1	<p>一 工学関係大学等卒業者のうち、七年以上性能検査を行おうとする機械等の設計、製作若しくは据付けの業務に従事した経験又は二年以上当該機械等の検査の業務に従事した経験を有する者(以下この表において「短期経験者」という。)で、次のいずれにも該当する研修(当該機械等に係るものに限る。以下この表において「特定研修」という。)であつて学科研修の時間が四十時間以上であり、かつ、検査実習が一十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(1) Among graduates of an engineering department of a university or technical college accredited under the School Education Act (hereinafter referred to as a "graduate from an engineering-related university, etc."), a person must have seven years or more of experience in designing, manufacturing or installing machines, etc. for which a performance inspection is to be conducted or two years or more of experience in inspecting the relevant machines, etc. (hereinafter referred to as a "person with short-term experience" in this table); and must have completed a training course that covered all of the items listed below (this training course is limited to that related to the relevant machines, etc.; hereinafter referred to as the "specified training" in this table) and that included 40 hours or more of theoretical training programs and ten or more practice inspections.</p> <p>(一) 学科研修が、次に掲げる科目について行われるものであること。</p> <p>(i) Theoretical training programs shall cover the following subjects.</p> <p>(1) 当該機械等の構造、工作、据付け及び材料</p>	<p>年間の性能検査の件数を八百で除して得た数(端数があるときは、これを切り上げる。)</p> <p>The number shall be calculated by dividing the annual number of performance inspections by 800 (any fraction shall be rounded up)</p>

(a) Structure, construction, installation and materials of the relevant machines, etc.

(2) 附属装置及び附属品

(b) Auxiliary equipment and accessories

(3) 取扱い、清掃作業及び損傷

(c) Operation, cleaning and damage

(4) 関係法令、強度計算方法及び検査基準

(d) Applicable Acts and ordinances, strength calculation methods and inspection standards

(二) 登録性能検査機関が行うものであること。

(ii) Training shall be provided by an authorized performance inspection agency

二 工学関係大学等卒業者のうち、短期経験者以外のもので、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検査実習が二百件以上であるものを修了したものであること。

(2) Among graduates of an engineering-related university, etc. who are other than those with short-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 200 or more practice inspections.

三 工学関係高等学校等卒業者のうち、十年以上性能検査を行おうとする機械等の設計、製作若しくは据付けの業務に従事した経験又は五年以上当該機械等の検査の業務に従事した経験を有する者(以下この表において「長期経験者」という。)で、第一号に規定する研修を修了したものであること。

(3) Among graduates of an engineering course of a high school or secondary school accredited under the School Education Act (hereinafter referred to as a "graduate from an engineering-related high school, etc."), a person must have ten years or more of experience in designing, manufacturing or installing machines, etc. for which a performance inspection is to be conducted or five years or more of experience in inspecting the relevant

	<p>machines, etc. (hereinafter referred to as a "person with long-term experience" in this table); and must have completed a training course specified in Item 1.</p> <p>四 工学関係高等学校等卒業者のうち、長期経験者以外のもので、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検査実習が四百件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(4) Among graduates of an engineering-related high school, etc. who are other than those with long-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 400 or more practice inspections.</p> <p>五 前各号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(5) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding four items.</p>	
<p>別表第一第二号及び第三号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (2) and (3) of Appended Table 1</p>	<p>一 工学関係大学等卒業者のうち、短期経験者で、特定研修であつて学科研修の時間が四十時間以上であり、かつ、検査実習が十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(1) Among graduates of an engineering-related university, etc. who have short-term experience, a person must have completed a specified training course that included 40 hours or more of theoretical training programs and 10 or more practice inspections.</p> <p>二 工学関係大学等卒業者のうち、短期経験者以外のもので、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検査実習が百件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(2) Among graduates of an engineering-related university, etc. who are other than those with short-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical</p>	<p>年間の性能検査の件数を八百で除して得た数(端数があるときは、これを切り上げる。)</p> <p>The number shall be calculated by dividing the annual number of performance inspections by 800 (any fraction shall be rounded up)</p>

	<p>training programs and 100 or more practice inspections.</p> <p>三 工学関係高等学校等卒業者のうち、長期経験者で、第一号に規定する研修を修了したものであること。</p> <p>(3) Among graduates of an engineering-related high school, etc. who have long-term experience, a person must have completed a training course specified in item (i).</p> <p>四 工学関係高等学校等卒業者のうち、長期経験者以外のもので、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検査実習が二百件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(4) Among graduates of an engineering-related high school, etc. who are other than those with long-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 200 or more practice inspections.</p> <p>五 前各号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(5) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding four items.</p>	
<p>別表第一第四号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (4) of Appended Table 1</p>	<p>一 工学関係大学等卒業者のうち、短期経験者で、特定研修であつて学科研修の時間が四十時間以上であり、かつ、検査実習が十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(1) Among graduates of an engineering-related university, etc. who have short-term experience, a person must have completed a specified training course that included 40 hours or more of theoretical training programs and 10 or more practice inspections.</p> <p>二 工学関係大学等卒業者のうち、短期経験者以外のもので、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検査実習が四十件以上であるものを修了したものであること。</p>	<p>年間の性能検査の件数を八百で除して得た数(端数があるときは、これを切り上げる。)</p> <p>The number shall be calculated by dividing the annual number of performance inspections by 800 (any</p>

	<p>(2) Among graduates of an engineering-related university, etc. who are other than those with short-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 40 or more practice inspections.</p> <p>三 工学関係高等学校等卒業者のうち、長期経験者で、第一号に規定する研修を修了したものであること。</p> <p>(3) Among graduates of an engineering-related high school, etc. who have long-term experience, a person must have completed a training course specified in item (i).</p> <p>四 工学関係高等学校等卒業者のうち、長期経験者以外のもので、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検査実習が八十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(4) Among graduates of an engineering-related high school, etc. who are other than those with long-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 80 or more practice inspections.</p> <p>五 前各号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(5) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding four items.</p>	<p>fraction shall be rounded up)</p>
<p>別表第一第五号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (5) of Appended Table 1</p>	<p>一 工学関係大学等卒業者のうち、短期経験者で、特定研修であつて学科研修の時間が四十時間以上であり、かつ、検査実習が十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(1) Among graduates of an engineering-related university, etc. who have short-term experience, a person must have completed a specified training course that included 40 hours or more of theoretical training programs</p>	<p>年間の性能検査の件数を八百で除して得た数(端数があるときは、これを切り上げる。) The number shall be calculated by</p>

	<p>and 10 or more practice inspections.</p> <p>二 工学関係大学等卒業者のうち、短期経験者以外のもの、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検査実習が三十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(2) Among graduates of an engineering-related university, etc. who are other than those with short-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 30 or more practice inspections.</p> <p>三 工学関係高等学校等卒業者のうち、長期経験者で、第一号に規定する研修を修了したものであること。</p> <p>(3) Among graduates of an engineering-related high school, etc. who have long-term experience, a person must have completed a training course specified in item (i).</p> <p>四 工学関係高等学校等卒業者のうち、長期経験者以外のもの、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検査実習が六十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(4) Among graduates of an engineering-related high school, etc. who are other than those with long-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 60 or more practice inspections.</p> <p>五 前各号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(5) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding four items.</p>	<p>dividing the annual number of performance inspections by 800 (any fraction shall be rounded up)</p>
<p>別表第一第六号に掲げる機械等 Machines,</p>	<p>一 工学関係大学等卒業者のうち、短期経験者で、特定研修であつて学科研修の時間が四十時間以上であり、かつ、検査実習が十件以上であるものを修了したものであること。</p>	<p>年間の性能検査の件数を八百で除して得た数(端数があるときは、</p>

<p>etc. specified in item (6) of Appended Table 1</p>	<p>(1) Among graduates of an engineering-related university, etc. who have short-term experience, a person must have completed a specified training course that included 40 hours or more of theoretical training programs and 10 or more practice inspections.</p> <p>二 工学関係大学等卒業者のうち、短期経験者以外のもので、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検査実習が二十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(2) Among graduates of an engineering-related university, etc. who are other than those with short-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 20 or more practice inspections.</p> <p>三 工学関係高等学校等卒業者のうち、長期経験者で、第一号に規定する研修を修了したものであること。</p> <p>(3) Among graduates of an engineering-related high school, etc. who have long-term experience, a person must have completed a training course specified in item (i).</p> <p>四 工学関係高等学校等卒業者のうち、長期経験者以外のもので、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検査実習が四十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(4) Among graduates of an engineering-related high school, etc. who are other than those with long-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 40 or more practice inspections.</p> <p>五 前各号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(5) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding four</p>	<p>これを切り上げる。) The number shall be calculated by dividing the annual number of performance inspections by 800 (any fraction shall be rounded up)</p>
---	---	---

	items.	
別表第一第八号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (8) of Appended Table 1	<p>一 工学関係大学等卒業者のうち、短期経験者で、特定研修であつて学科研修の時間が四十時間以上であり、かつ、検査実習が十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(1) Among graduates of an engineering-related university, etc. who have short-term experience, a person must have completed a specified training course that included 40 hours or more of theoretical training programs and 10 or more practice inspections.</p> <p>二 工学関係大学等卒業者のうち、短期経験者以外のもの、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検査実習が十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(2) Among graduates of an engineering-related university, etc. who are other than those with short-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 10 or more practice inspections.</p> <p>三 工学関係高等学校等卒業者のうち、長期経験者で、第一号に規定する研修を修了したものであること。</p> <p>(3) Among graduates of an engineering-related high school, etc. who have long-term experience, a person must have completed a training course specified in item (i).</p> <p>四 工学関係高等学校等卒業者のうち、長期経験者以外のもの、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検査実習が二十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(4) Among graduates of an engineering-related high school, etc. who are other than those with long-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 20 or more practice inspections.</p>	<p>年間の性能検査の件数を八百で除して得た数(端数があるときは、これを切り上げる。)</p> <p>The number shall be calculated by dividing the annual number of performance inspections by 800 (any fraction shall be rounded up)</p>

<p>五 前各号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(5) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding four items.</p>	
--	--

別表第十(第五十三条の三関係)

Appended Table 10 (Related to Article 53-3)

一 工学関係大学等卒業者で、十年以上性能検査を行おうとする機械等の研究、設計、製作若しくは検査又は当該機械等に係る性能検査の業務に従事した経験を有するものであること。

(1) A graduate from university, etc. related to engineering, who has 10 years or more of experiences involved in research, design, manufacturing or inspection for machines, etc. subject to the performance inspection, or involved in performance inspection service for the said machines, etc.

二 工学関係高等学校等卒業者で、十五年以上性能検査を行おうとする機械等の研究、設計、製作若しくは検査又は当該機械等に係る性能検査の業務に従事した経験を有するものであること。

(2) A graduate from high school, etc. related to engineering, who has 15 years or more of experiences involved in the research, design, manufacturing or inspection for machines, etc. subject to the performance inspection, or involved in performance inspection service for the said machines, etc.

三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。

(3) A person who has the knowledge and experiences equivalent to and greater than those listed preceding 2 items.

別表第十一(第五十四条関係)

Appended Table 11 (Related to Article 54)

機械等 Machines, etc.	機械器具その他の設備 Apparatus and other equipment
別表第三第一号に掲げる機械等 Machines, etc. listed in Appended Table 1, item (1)	絶縁抵抗計、耐電圧試験装置、回転速度計及び材料試験機 Insulation resistance tester, withstand voltage tester, tachometer and material testing machine
別表第三第二号から第四号までに掲げる機械等 Machines, etc. listed in Appended Table 1, item (2) through (4)	超音波厚さ計、超音波探傷器、ファイバースコープ、ひずみ測定器、フィルム観察器及び写真濃度計 Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic

	flaw detector, fiber scope, strain gauge, film viewer and densitometer
--	--

別表第十二(第五十四関係)

Appended Table 12 (Refer to Article 54)

機械等 Machines, etc.	条件 Qualifications	数 Required number of inspectors
別表第三第一号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (1) of Appended Table 3	<p>一 工学関係大学等卒業で、二年以上個別検定を行おうとする機械等の研究、設計、製作又は検査の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of an engineering-related university, etc. and must have two years or more of experience in work related to research, designing, manufacturing or inspection of machines, etc. for which an individual examination is to be conducted.</p> <p>二 工学関係高等学校等卒業で、五年以上個別検定を行おうとする機械等の研究、設計、製作又は検査の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of an engineering-related high school, etc. and must have five years or more of experience in work related to research, designing, manufacturing or inspection of machines, etc. for which an individual examination is to be conducted.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>	<p>年間の個別検定の件数を百二十で除して得た数(端数があるときは、これを切り上げる。)</p> <p>The number shall be calculated by dividing the annual number of individual examinations by 120 (any fraction shall be rounded up)</p>
別表第三第二号から第四号までに掲げる機械等 Machines, etc.	<p>一 工学関係大学等卒業者のうち、三年以上個別検定を行おうとする機械等の設計、製作若しくは据付けの業務に従事した経験又は一年以上当該機械等の検査の業務に従事した経験</p>	<p>年間の個別検定の件数を二千四百で除して得た数(端数があるときは、こ</p>

<p>specified in items (2) through (4) of Appended Table 3</p>	<p>を有する者(以下この表において「短期経験者」という。)で、次のいずれにも該当する研修(当該機械等に係るものに限る。以下この表において「特定研修」という。)であつて学科研修の時間が四十時間以上であり、かつ、検定実習が二十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(1) Among graduates of an engineering-related university, etc., a person must have three years or more of experience in designing, manufacturing or installing machines, etc. for which an individual examination is to be conducted or one year or more of experience in inspecting the relevant machines, etc. (hereinafter referred to as a "person with short-term experience" in this table); and must have completed a training course that covered all of the items listed below (this training course is limited to that related to the relevant machines, etc.; hereinafter referred to as the "specified training" in this table) and that included 40 hours or more of theoretical training programs and 20 or more practice inspections.</p> <p>(一) 学科研修が、次に掲げる科目について行われるものであること。</p> <p>(i) Theoretical training programs shall cover the following subjects.</p> <p>(1) 当該機械等の構造、工作、据付け及び材料</p> <p>(a) Structure, construction, installation and materials of the relevant machines, etc.</p> <p>(2) 附属装置及び附属品</p> <p>(b) Auxiliary equipment and accessories</p> <p>(3) 取扱い、清掃作業及び損傷</p> <p>(c) Operation, cleaning and damage</p>	<p>れを切り上げる。</p> <p>)The number shall be calculated by dividing the annual number of individual examinations by 2,400 (any fraction shall be rounded up)</p>
---	--	---

(4) 関係法令、強度計算方法及び検査基準
(d) Applicable Acts and ordinances,
strength calculation methods and
inspection standards

(二) 登録個別検定機関が行うものであること。

(ii) Training shall be provided by an authorized agency for individual examination.

二 工学関係大学等卒業者のうち、短期経験者以外のもので、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検定実習が二百件以上であるものを修了したものであること。

(2) Among graduates of an engineering-related university, etc. who are other than those with short-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 200 or more practice inspections.

三 工学関係高等学校等卒業者のうち、五年以上個別検定を行おうとする機械等の設計、製作若しくは据付けの業務に従事した経験又は三年以上当該機械等の検査の業務に従事した経験を有する者(以下この表において「長期経験者」という。)で、第一号に規定する研修を修了したものであること。

(3) Among graduates of an engineering-related high school, etc., a person must have five years or more of experience in designing, manufacturing or installing machines, etc. for which an individual examination is to be conducted or three years or more of experience in inspecting the relevant machines, etc. (hereinafter referred to as a "person with long-term experience" in this table); and must have completed a training course

	<p>specified in item (i).</p> <p>四 工学関係高等学校等卒業者のうち、長期経験者以外のもので、特定研修であつて学科研修の時間が八十時間以上であり、かつ、検定実習が四十件以上であるものを修了したものであること。</p> <p>(4) Among graduates of an engineering-related high school, etc. who are other than those with long-term experience, a person must have completed a specified training course that included 80 hours or more of theoretical training programs and 40 or more practice inspections.</p> <p>五 前各号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(5) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding four items.</p>	
--	--	--

別表第十三(第五十四条関係)

Appended Table 13 (Related to Article 54)

一 工学関係大学等卒業で、十年以上個別検定を行おうとする機械等の研究、設計、製作若しくは検査又は当該機械等に係る個別検定の業務に従事した経験を有するものであること。

(1) A graduate from university, etc. related to engineering, who has 10 years or more of experiences involved in research, design, manufacturing or inspection for machines, etc. subject to the individual examination, or involved in the individual examination service for the said machines, etc.

二 工学関係高等学校等卒業で、十五年以上個別検定を行おうとする機械等の研究、設計、製作若しくは検査又は当該機械等に係る個別検定の業務に従事した経験を有するものであること。

(2) A graduate from high school, etc. related to engineering, who has 15 years or more of experiences involved in research, design, manufacturing or inspection for machines, etc. subject to the individual examination, or involved in the individual examination service for the said machines, etc.

三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。

(3) A person who has the knowledge and experiences equivalent to and greater than those listed in preceding 2 items.

別表第十四(第五十四条の二関係)

Appended Table 14 (Refer to Article 54-2)

機械等 Machines, etc.	機械器具その他の設備 Machines, instruments and other equipment
別表第四第一号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (1) of Appended Table 4	絶縁抵抗計、耐電圧試験装置、回転速度計及び材料試験機 Insulation resistance tester, withstand voltage testing device, tachograph, and material testing machine
別表第四第二号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (2) of Appended Table 4	作動試験用機械、硬さ試験機、オシロスコープ、赤外線暗視装置、絶縁抵抗計及び耐電圧試験装置 Operation testing machine, hardness testing machine, oscilloscope, infrared night-vision device, insulation resistance tester, and withstand voltage testing device
別表第四第三号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (3) of Appended Table 4	耐電圧試験装置、電気計測器、恒温槽、温度試験装置、鋼球落下試験装置、耐水試験装置、衝撃試験機、保護等級試験装置、爆発試験装置、ガス濃度計測器、水圧試験装置、拘束試験装置、気密試験装置、内圧試験装置、火花点火試験装置、発火試験装置及び防じん試験装置 Withstand voltage testing device, electrical measuring instrument, thermostatic bath, temperature testing device, steel-ball drop testing device, water resistance testing device, impact testing machine, ingress protection rating device, explosion testing device, gas concentration measuring instrument, hydrostatic pressure testing device, constraint testing device, airtightness testing device, internal pressure testing device, spark-ignition testing device, combustion test device, and dust resistance testing device
別表第四第四号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (4) of Appended Table 4	材料試験機、耐水試験装置、衝撃試験機及び振動試験装置 Material testing machine, water resistance testing device, impact testing machine, and vibration testing device
別表第四第五号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in	材料試験機、ガス濃度計測器、通気抵抗試験装置、粉じん捕集効率測定装置、死積試験装置及び排気弁気密

item (5) of Appended Table 4	試験装置 Material testing machine, gas concentration measuring instrument, air-flow resistance testing device, dust capturing rate measuring device, dead space testing device, and exhaust air valve airtightness testing device
別表第四第六号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (6) of Appended Table 4	材料試験機、ガス濃度計測器、通気抵抗試験装置、粉じん捕集効率測定装置、死積試験装置、排気弁気密試験装置、除毒能力試験装置、面体気密試験装置及び吸収缶気密試験装置 Material testing machine, gas concentration measuring instrument, air-flow resistance testing device, dust capturing rate measuring device, dead space testing device, airtightness testing device for exhaust air valve, neutralizing capacity testing device, facepiece airtightness testing device, and inhalation canister airtightness testing device
別表第四第七号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (7) of Appended Table 4	作動試験用機械及び硬さ試験機 Operation testing machine and hardness testing machine
別表第四第八号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (8) of Appended Table 4	オシロスコープ、赤外線暗視装置、絶縁抵抗計、耐電圧試験装置、回転速度計、材料試験機、急停止時間測定装置及び振動試験装置 Oscilloscope, infrared night-vision device, insulation resistance tester, withstand voltage testing device, tachograph, material testing machine, emergency stop time measuring device, and vibration testing device
別表第四第九号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item (9) of Appended Table 4	作動試験用機械、絶縁抵抗計、耐電圧試験装置、温度試験装置及び遅動時間測定装置 Operation testing machine, insulation resistance tester, withstand voltage testing device, temperature testing device, and delay time measuring device
別表第四第十号及び第十一号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in Items (10) and (11) of Appended Table 4	耐電圧試験装置、材料試験機及び電気計測器 Withstand voltage testing device, material testing machine, and electrical measuring instrument
別表第四第十二号に掲げる機械	恒温槽及び衝撃試験機

等 Machines, etc. specified in item (12) of Appended Table 4	Thermostatic bath and impact testing machine
---	--

別表第十五(第五十四条の二関係)

Appended Table 15 (Related to Article 54-2)

一 条件

(1) Requirements

(一) 工学関係大学等卒業者で、二年以上型式検定を行おうとする機械等の研究、設計、製作又は検査の業務に従事した経験を有するものであること。

(i) A graduate from university, etc. related to engineering who has 2 years or more of experiences involved in research, design, manufacturing or inspection for machines, etc. subject to the type examination, or involved in the type examination service for the said machines, etc.

(二) 工学関係高等学校等卒業者で、五年以上型式検定を行おうとする機械等の研究、設計、製作又は検査の業務に従事した経験を有するものであること。

(ii) A graduate from high school, etc. related to engineering who has 5 years or more of experiences involved in research, design, manufacturing or inspection for machines, etc. subject to the type examination, or involved in the type examination service for the said machines, etc.

(三) (一)又は(二)に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。

(iii) A person who has the knowledge and experiences equivalent to and greater than those listed preceding 2 items

二 数

(2) Number

事業所ごとに二
2 for each office

別表第十六(第五十四条の二関係)

Appended Table 16 (Related to Article 54-2)

一 工学関係大学等卒業者で、十年以上型式検定を行おうとする機械等の研究、設計、製作若しくは検査又は当該機械等に係る型式検定の業務に従事した経験を有するものであること。

(1) A graduate from university, etc. related to engineering who has 2 years or more of experiences involved in research, design, manufacturing or inspection for machines, etc. subject to the type examination, or involved in the type examination service for the said machines, etc.

二 工学関係高等学校等卒業者で、十五年以上型式検定を行おうとする機械等の研究、設計、製作若しくは検査又は当該機械等に係る型式検定の業務に従事した経験を有するものであること。

(2) A graduate from high school, etc. related to engineering who has 5 years or more of experiences involved in research, design, manufacturing or inspection for machines, etc. subject to the type examination, or involved in the type examination service for the said machines, etc.

三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。

(3) A person who has the knowledge and experiences equivalent to and more than those listed preceding 2 items

別表第十七(第七十五条関係)

Appended Table 17 (Related to Article 17)

一 揚貨装置運転実技教習

(1) Practical training for ship lifting appliance

二 クレーン運転実技教習

(2) Practical training for crane

三 移動式クレーン運転実技教習

(3) Practical training for mobile crane

別表第十八(第七十六条関係)

Appended Table 18 (Related to Article 76)

一 木材加工用機械作業主任者技能講習

(1) Skill training course for operation chief of woodworking machine

二 プレス機械作業主任者技能講習

(2) Skill training course for operation chief of press machine

三 乾燥設備作業主任者技能講習

(3) Skill training course for operation chief of industrial dryer

四 コンクリート破砕器作業主任者技能講習

(4) Skill training course for operation chief of concrete blasting

五 地山の掘削及び土止め支保工作業主任者技能講習

(5) Skill training course for operation chief of excavating and shoring

六 ずい道等の掘削等作業主任者技能講習

(6) Skill training course for operation chief of excavating tunnel, etc.

七 ずい道等の覆工作業主任者技能講習

(7) Skill training course for operation chief of lining of tunnel, etc.

八 型枠支保工の組立て等作業主任者技能講習

(8) Skill training course for operation chief of assembling, etc. of concrete form shoring

九 足場の組立て等作業主任者技能講習

(9) Skill training course for operation chief of assembling, etc. of scaffolding

十 建築物等の鉄骨の組立て等作業主任者技能講習

(10) Skill training course for operation chief of assembling, etc. of steel frame of

building, etc.

十一 鋼橋架設等作業主任者技能講習

(11) Skill training course for operation chief of installing, etc. of steel bridge

十二 コンクリート造の工作物の解体等作業主任者技能講習

(12) Skill training course for operation chief of demolishing, etc. of concrete structure

十三 コンクリート橋架設等作業主任者技能講習

(13) Skill training course for operation chief of installing, etc. of concrete bridge

十四 採石のための掘削作業主任者技能講習

(14) Skill training course for operation chief of excavating for quarrying

十五 はい作業主任者技能講習

(15) Skill training course for operation chief of cargo piling

十六 船内荷役作業主任者技能講習

(16) Skill training course for operation chief of stevedoring

十七 木造建築物の組立て等作業主任者技能講習

(17) Skill training course for operation chief of erecting, etc. of wooden building

十八 化学設備関係第一種圧力容器取扱作業主任者技能講習

(18) Skill training course for operation chief of use of class-1 pressure vessel related to chemical equipment

十九 普通第一種圧力容器取扱作業主任者技能講習

(19) Skill training course for operation chief of use of ordinary class-1 pressure vessel

二十 特定化学物質及び四アルキル鉛等作業主任者技能講習

(20) Skill training course for operation chief of specified chemical substances and tetra-alkyl lead, etc.

二十一 鉛作業主任者技能講習

(21) Skill training course for operation chief of lead danger

二十二 有機溶剤作業主任者技能講習

(22) Skill training course for operation chief of organic solvent

二十三 石綿作業主任者技能講習

(23) Skill training course for operation chief of asbestos

二十四 酸素欠乏危険作業主任者技能講習

(24) Skill training course for operation chief of oxygen deficient danger

二十五 酸素欠乏・硫化水素危険作業主任者技能講習

(25) Skill training course for operation chief of oxygen deficient/hydrogen sulfide

二十六 床上操作式クレーン運転技能講習

(26) Skill training course for operation of floor-operated crane

二十七 小型移動式クレーン運転技能講習

(27) Skill training course for operation of small sized mobile crane

二十八 ガス溶接技能講習

- (28) Skill training course for gas welding
二十九 フォークリフト運転技能講習
- (29) Skill training course for forklift operation
三十 ショベルローダー等運転技能講習
- (30) Skill training course for operation of shovel loader, etc.
三十一 車両系建設機械(整地・運搬・積込み用及び掘削用)運転技能講習
- (31) Skill training course for operation of vehicle type construction machine (for leveling, transferring, loading and excavating)
三十二 車両系建設機械(解体用)運転技能講習
- (32) Skill training course for operation of vehicle type construction machine (for demolishing)
三十三 車両系建設機械(基礎工事用)運転技能講習
- (33) Skill training course for operation of vehicle type construction machine (for foundation)
三十四 不整地運搬車運転技能講習
- (34) Skill training course for operation of transferring vehicle on rough terrain
三十五 高所作業車運転技能講習
- (35) Skill training course for operation of vehicle for work at height
三十六 玉掛け技能講習
- (36) Skill training course for slinging operation
三十七 ボイラー取扱技能講習
- (37) Skill training course for boiler operation

別表第十九(第七十七条関係)

Appended Table 19 (Related to Article 77)

技能講習又は教習 Skill training or practical training	機械器具その他の設備及び施設 Apparatus, other equipment and facilities
酸素欠乏危険作業主任者技能講習 Skill training course for operation chief of oxygen deficient danger	そ生用機器及び酸素濃度計測器 Revival apparatus and oxygen concentration meter
酸素欠乏・硫化水素危険作業主任者技能講習 Skill training course for operation chief of oxygen deficient/hydrogen sulfide danger	そ生用機器、酸素濃度計測器及び硫化水素濃度計測器 Revival apparatus, oxygen concentration meter, hydrogen sulfide concentration meter
床上操作式クレーン運転技能講習 Skill training course for	床上操作式クレーン Floor-operated crane

operation of floor-operated crane	
小型移動式クレーン運転技能講習 Skill training course for operation of small sized mobile crane	小型移動式クレーン Small sized mobile crane
ガス溶接技能講習 Skill training course for gas welding	ガス溶接装置 Gas welding equipment
フォークリフト運転技能講習 Skill training course for forklift operation	フォークリフト、パレット及びフォークリフトを運転することができる施設 Forklift, pallet and the facility where a forklift can be operated
ショベルローダー等運転技能講習 Skill training course for operation of shovel loader, etc.	ショベルローダー等（ショベルローダー又はフォークローダーをいう。以下同じ。）及びショベルローダー等を運転することができる施設 Shovel loader, etc. (referring shovel loader and fork loader, hereinafter the same.), and the facility where the shovel loader, etc. can be operated)
車両系建設機械（整地・運搬・積込み用及び掘削用）運転技能講習 Skill training course for operation of vehicle type construction machine (for leveling, transferring, loading and excavating)	車両系建設機械（整地・運搬・積込み用及び掘削用）及び車両系建設機械（整地・運搬・積込み用及び掘削用）を運転することができる施設 Vehicle type construction machine (for leveling, transferring, loading and excavating) and facility where the vehicle can be operated.
車両系建設機械（解体用）運転技能講習 Skill training course for vehicle type construction machine (for demolishing)	車両系建設機械（解体用）及び車両系建設機械（解体用）を運転することができる施設 Vehicle type construction machine (for demolishing) and facility where the vehicle can be operated
車両系建設機械（基礎工事用）運転技能講習 Skill training course for vehicle type construction machine (for foundation)	車両系建設機械（基礎工事用）及び車両系建設機械（基礎工事用）を運転することができる施設 Vehicle type construction machine (for foundation) and facility where the vehicle can be operated.
不整地運搬車運転技能講習 Skill training course for transferring vehicle on rough terrain	不整地運搬車及び不整地運搬車を運転することができる施設 Transferring vehicle on rough terrain and facility where the vehicle can be operated.

高所作業車運転技能講習 Skill training course for vehicle for work at height	高所作業車 Vehicle for work at height
玉掛け技能講習 Skill training course for slinging operation	クレーン、移動式クレーン、デリック又は揚貨装置、荷及び玉掛け用具 Crane, mobile crane, derrick or lifting appliance on deck, cargo and slinging equipment
揚貨装置運転実技教習 Practical training for operation of ship lifting appliance	揚貨装置 Ship lifting appliance
クレーン運転実技教習 Practical training for operation of crane	天井クレーン、シミュレーター及び天井クレーンを運転することができる施設 Overhead traveling crane, simulator and facility where the overhead traveling crane can be operated.
移動式クレーン運転実技教習 Practical training for operation of mobile crane	移動式クレーン及び移動式クレーンを運転することができる施設 Mobile crane, simulator and facility where the mobile crane can be operated.

別表第二十(第七十七条関係)

Appended Table 20 (Refer to Article 77)

一 木材加工用機械作業主任者技能講習及びプレス機械作業主任者技能講習

(1) Skill training courses for operations chiefs of woodworking machines and press machines

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 講 習 Theo retic al instr uctio n 作 業 に 係 る 機 械、その 安全装置等 の 種 類、構 造 及 び 機 能 に 関 す る 知 識 Knowledge of the types, structure and	一 学校教育法による大学又は高等専門学校(以下「大学等」という。)において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上当該作業に係る機械の設計、製作、検査又は取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university or technical college accredited under the School Education Act (hereinafter referred to as a "university, etc.") who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have two years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or operating machines related to the relevant work. 二 学校教育法による高等学校又は中等教育学校(以下「高等学校

<p>functions of work-related machines and their safety devices</p> <p>作業に係る機械、その安全装置等の保守点検に関する知識</p> <p>Knowledge of the maintenance and inspection of work-related machines and their safety devices</p>	<p>等」 という。)において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後五年以上当該作業に係る機械の設計、製作、検査又は取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school or secondary school accredited under the School Education Act (hereinafter referred to as a "high school, etc.") who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have five years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or operating machines related to the relevant work.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
<p>作業の方法に関する知識</p> <p>Knowledge of work methods</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上当該作業に係る機械の取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in operating machines related to the relevant work.</p> <p>二 高等学校等を卒業した者で、その後三年以上当該作業に係る機械の取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. and, after graduation, must have three years or more of experience in operating machines related to the relevant work.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding</p>

	two items.
関係法令 Applicable Acts and ordinances	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>

二 乾燥設備作業主任者技能講習

(2) Skill training course for operations chiefs of industrial dryers

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 乾燥設備及 講 習 びその附属 Theo 設備の構造 retic 及び取扱い al に関する知 instr 識 uctio Knowledge n of the structure and operation of industrial dryers and their accessory facilities 乾燥設備、 その附属設 備等の点検 整備及び異 常時の処置 に関する知 識 Knowledge	<p>一 大学等において工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上乾燥設備の設計、製作、検査又は取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed an engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or operating industrial dryers.</p> <p>二 高等学校等において工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後五年以上乾燥設備の設計、製作、検査又は取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed an engineering course and, after graduation, must have five years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or operating industrial dryers.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>

of the inspection, maintenance and emergency measures of industrial dryers and their accessory facilities	
乾燥作業の管理に関する知識 Knowledge of the management of drying operations by industrial dryers	一 大学等において工学又は化学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上乾燥設備の取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed an engineering or chemistry course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating industrial dryers. 二 高等学校等において工学又は化学に関する学科を修めて卒業した者で、その後五年以上乾燥設備の取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed an engineering or chemistry course and, after graduation, must have five years or more of experience in operating industrial dryers. 三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.
関係法令 Applicable Acts and ordinances	一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service. 二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item

三 コンクリート破砕器作業主任者技能講習

(3) Skill training course for operations chiefs of concrete blasting

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 火薬類に関 講 習 する知識 Theo Knowledge retic of al explosives, instr etc. uctio コンクリー n ト破砕器の 取扱いに関 する知識 Knowledge of the operation of concrete breakers	一 大学等において工業化学、採鉱又は土木に関する学科を修めて卒業した者で、その後一年以上火薬類の取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed an industrial chemistry, mining or civil engineering course and, after graduation, must have one year or more of experience in handling explosives. 二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.
コンクリー ト破砕器を 用いて行う 破砕の方法 に関する知 識 Knowledge of blasting methods using concrete breakers 作業者に対 する教育等 に関する知 識 Knowledge to educate workers	一 大学等において工業化学、採鉱又は土木に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上コンクリート破砕器を用いて行う破砕の作業に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed an industrial chemistry, mining or civil engineering course and, after graduation, must have two years or more of experience in blasting using concrete breakers. 二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.
関 係 法 令 Applicable Acts and	一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after

	ordinances	<p>graduation, must have one year or more of experience in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
--	------------	--

四 地山の掘削及び土止め支保工作業主任者技能講習、ずい道等の掘削等作業主任者技能講習、ずい道等の覆工作業主任者技能講習、型枠支保工の組立て等作業主任者技能講習、足場の組立て等作業主任者技能講習、建築物等の鉄骨の組立て等作業主任者技能講習、鋼橋架設等作業主任者技能講習、コンクリート造の工作物の解体等作業主任者技能講習及びコンクリート橋架設等作業主任者技能講習

(4) Skill training courses for operations chiefs of excavating natural ground and shoring; skill training course for operations chiefs of tunnel excavation, etc.; skill training course for operations chiefs of tunnel lining; skill training course for operations chiefs of concrete form shoring work; skill training course for operations chiefs of scaffolding erection; skill training course for operations chiefs of erection, etc. of steel structures; skill training course for operations chiefs of construction, etc. of steel bridges; skill training course for operations chiefs of demolition, etc. of concrete structures; and skill training course for operations chiefs of construction, etc. of concrete bridges

講習科目		条件
Training subject		Qualifications
学 科	作業の方法	<p>一 大学等において土木、建築又は採鉱に関する学科(ずい道等の掘削等作業主任者技能講習及びずい道等の覆工作業主任者技能講習にあつては建築に関する学科を除き、足場の組立て等作業主任者技能講習にあつては造船に関する学科を含む。以下この表において「特定学科」という。)を修めて卒業した者で、その後三年以上建設の作業(ずい道等の掘削等作業主任者技能講習及びずい道等の覆工作業主任者技能講習にあつてはずい道等の建設の作業に限り、足場の組立て等作業主任者技能講習にあつては造船の作業を含み、コンクリート造の工作物の解体等作業主任者技能講習にあつてはコンクリート造の工作物の解体等の作業に限る。以下この表において「特定作業」という。)に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a civil engineering, architecture or mining course (an architecture course shall be excluded for the skill training courses for operations chiefs of tunnel excavation, etc. and</p>
講 習	に関する知識	
Theoretical	Knowledge of work methods	
instruction	n	

	<p>tunnel lining, and a shipbuilding course shall be included for the skill training course for operations chiefs of scaffolding erection; hereinafter referred to as "specified courses" in this table); and, after graduation, must have three years or more of experience in construction work (construction work for the skill training courses for operations chiefs of tunnel excavation, etc. and tunnel lining shall be limited to tunnel construction; that for the skill training course for operations chiefs of scaffolding erection shall include shipbuilding; and that for the skill training course for operations chiefs of demolition, etc. of concrete structures shall be limited to demolition, etc. of concrete structures; hereinafter referred to as "specified work" in this table).</p> <p>二 高等学校等において特定学科を修めて卒業した者で、その後五年以上特定作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a specified course and, after graduation, must have five years or more of experience in specified work.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
<p>工事用設備、機械、器具、作業環境等に関する知識 Knowledge of construction facilities, machines, tools and work environment 作業者に対する教育等に関する知識</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後三年以上特定作業又は特定作業に関する安全指導の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have three years or more of experience in specified work or safety guidance related to specified work.</p> <p>二 高等学校等を卒業した者で、その後五年以上特定作業又は特定作業に関する安全指導の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. and, after graduation, must have five years or more of experience in specified work or safety guidance related to specified work.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>

Knowledge to educate workers	
関係法令 Applicable Acts and ordinances	<p>一 大学等を卒業した者で、その後三年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have three years or more of experience in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>

五 採石のための掘削作業主任者技能講習

(5) Skill training course for operations chiefs of excavating work for quarrying

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 岩石の種類、 講 習 岩石の採取の Theo ための掘削の retic 方法等に関する知識 al Knowledge of instr the types of uctio n rocks and excavating rock methods for quarrying	<p>一 大学等において採鉱又は土木に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上採石作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mining or civil engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in quarrying work.</p> <p>二 高等学校等において採鉱又は土木に関する学科を修めて卒業した者で、その後五年以上採石作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mining or civil engineering course and, after graduation, must have five years or more of experience in quarrying work.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
設備、機械、 器具、作業環 境等に関する 知識	<p>一 大学等を卒業した者で、その後三年以上採石作業又は採石業に関する安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have three years or more of</p>

Knowledge of facilities, machines, tools and work environment	<p>experience in quarrying work or safety guidance related to quarrying work.</p> <p>二 高等学校等を卒業した者で、その後五年以上採石作業又は採石業に関する安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. and, after graduation, must have five years or more of experience in quarrying work or safety guidance related to quarrying work.</p>
作業者に対する教育等に関する知識	<p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
Knowledge to educate workers	
関係法令	<p>一 大学等を卒業した者で、その後三年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have three years or more of experience in safety service.</p>
Applicable Acts and ordinances	<p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>

六 はい作業主任者技能講習

(6) Skill training course for operations chiefs of cargo stacking

講習科目	条件
Training subject	Qualifications
<p>学科</p> <p>講習</p> <p>Theoretical</p> <p>al</p> <p>instr</p> <p>uctio</p> <p>n</p> <p>Knowledge of stacking cargo (a collection of cargo piled</p>	<p>はい(倉庫、上屋又は土場に積み重ねられた荷の集団をいう。以下同じ。)に関する知識</p> <p>一 大学等を卒業した者で、その後三年以上はい付け又ははい崩しの作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have three years or more of experience in making or breaking stacks of cargo.</p> <p>二 高等学校等を卒業した者で、その後五年以上はい付け又ははい崩しの作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. and, after graduation, must have five years or more of experience in making or breaking stacks of cargo.</p> <p>三 はい作業主任者技能講習を修了した者で、その後三年以上はい付け又ははい崩しの作業に従事した経験を有するものであること。</p>

<p>up in a warehouse, shed or cargo depot; hereinafter the same)</p> <p>人力によるはい付け又ははい崩しの作業に関する知識</p> <p>Knowledge of manual work of making or breaking stacks of cargo</p>	<p>こと。</p> <p>(3) A person must have completed the skill training course for operations chiefs of stacking cargo and, after completion, must have three years or more of experience in making or breaking stacks of cargo.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>
<p>機械等によるはい付け又ははい崩しに必要な機械荷役に関する知識</p> <p>Knowledge of mechanical cargo handling for making and breaking stacks of cargo</p>	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上はい付け又ははい崩しの作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in making or breaking stacks of cargo.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後五年以上はい付け又ははい崩しの作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have five years or more of experience in making or breaking stacks of cargo.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
<p>関係法令</p> <p>Applicable Acts and ordinances</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience</p>

	<p>in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
--	---

七 船内荷役作業主任者技能講習

(7) Skill training course for operations chiefs of stevedoring

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
<p>学 科 作業の指揮に 講 習 必要な知識 Theo Knowledge retic necessary for al work instr direction and uctio supervision n</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後三年以上船内荷役作業に係る安全管理の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have three years or more of experience in safety management service related to stevedoring.</p> <p>二 高等学校等を卒業した者で、その後五年以上船内荷役作業に係る安全管理の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. and, after graduation, must have five years or more of experience in safety management service related to stevedoring.</p> <p>三 船内荷役作業に係る安全管理の業務に十年以上従事した経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have ten years or more of experience in safety management service related to stevedoring.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>
<p>船舶設備、荷 役機械等の構 造及び取扱い の方法に関する知識 Knowledge of the structure and operating</p>	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上船内荷役作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in stevedoring.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後五年以上船内荷役作業に従事した経験を有するも</p>

<p>methods of ship facilities and cargo handling machines</p>	<p>のであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have five years or more of experience in stevedoring. 三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
<p>玉掛け作業及び合図の方法に関する知識 Knowledge of slinging work and the giving of signals</p>	<p>一 大学等において力学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上玉掛け作業に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a dynamics course and, after graduation, must have two years or more of experience in slinging work. 二 高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業した者で、その後四年以上玉掛け作業に従事した経験を有するものであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a dynamics course and, after graduation, must have four years or more of experience in slinging work. 三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
<p>荷役の方法に関する知識 Knowledge of cargo handling methods</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後三年以上船内荷役作業に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have three years or more of experience in stevedoring. 二 高等学校等を卒業した者で、その後五年以上船内荷役作業に従事した経験を有するものであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. and, after graduation, must have five years or more of experience in stevedoring. 三 船内荷役作業の監督又は指揮の業務に五年以上従事した経験を有する者であること。 (3) A person must have five years or more of experience in</p>

	<p>supervising or directing stevedores.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>
関係法令 Applicable Acts and ordinances	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>

八 木造建築物の組立て等作業主任者技能講習

(8) Skill training course for operations chiefs of the erection, etc. of wooden

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
<p>学 科 木造建築物の</p> <p>講 習 構造部材の組</p> <p>Theo 立て、屋根下</p> <p>retic 地の取付け等</p> <p>al に関する知識</p> <p>instr Knowledge of</p> <p>uctio work for</p> <p>n wooden</p> <p>buildings</p> <p>such as</p> <p>building</p> <p>construction</p> <p>members and</p> <p>mounting</p> <p>roof backings</p>	<p>一 大学等において建築に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上木造建築物の組立て等の作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed an architecture course and, after graduation, must have three years or more of experience in the erection, etc. of wooden buildings.</p> <p>二 高等学校等において建築に関する学科を修めて卒業した者で、その後五年以上木造建築物の組立て等の作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed an architecture course and, after graduation, must have five years or more of experience in the erection, etc. of wooden buildings.</p> <p>三 十年以上木造建築物の組立て等の作業に従事した経験を有する者で、当該期間のうち三年以上当該作業に係る職長その他の当該作業に従事する労働者を直接指導し、又は監督する者としての地位にあつたものであること。</p> <p>(3) A person must have ten years or more of experience in the erection, etc. of wooden buildings and, during that period,</p>

	<p>must have three years or more of experience in serving as a foreman for the relevant work or otherwise holding a position that directly instructs or supervises workers engaged in the relevant work.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>
<p>工事用設備、機械、器具、作業環境等に関する知識 Knowledge of construction facilities, machines, tools and work environment</p> <p>作業者に対する教育等に関する知識 Knowledge to educate workers</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後三年以上木造建築物の組立て等の作業又は当該作業に関する安全指導の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have three years or more of experience in the erection, etc. of wooden buildings or safety guidance related to the relevant work.</p> <p>二 高等学校等を卒業した者で、その後五年以上木造建築物の組立て等の作業又は当該作業に関する安全指導の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. and, after graduation, must have five years or more of experience in the erection, etc. of wooden buildings or safety guidance related to the relevant work.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
<p>関係法令 Applicable Acts and ordinances</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後三年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have three years or more of experience in safety service.</p> <p>二 高等学校等を卒業した者で、その後五年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. and, after graduation, must have five years or more of experience in safety service.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p>

	(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.
--	---

九 化学設備関係第一種圧力容器取扱作業主任者技能講習

(9) Skill training course for operations chiefs of the work for handling Class-1 pressure vessels related to chemical facilities

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 第一種圧力容 講 習 器の構造に関 Theo する知識 retic Knowledge of al the structure instr of Class-1 uctio pressure n vessels	<p>一 大学等において機械工学又は化学工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後五年以上ボイラー又は第一種圧力容器の設計、製作、検査又は取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering or chemical engineering course and, after graduation, must have five years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or handling boilers or Class-1 pressure vessels.</p> <p>二 八年以上ボイラー又は第一種圧力容器の設計、製作又は検査の業務に従事した経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have eight years or more of experience in designing, manufacturing or inspecting boilers or Class-1 pressure vessels.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
第一種圧力容 器の取扱いに 関する知識 Knowledge of the handling of Class-1 pressure vessels	<p>一 大学等において機械工学又は化学工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後五年以上化学設備に係る第一種圧力容器の取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering or chemical engineering course and, after graduation, must have five years or more of experience in handling Class-1 pressure vessels related to chemical facilities.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding</p>

	item.
危険物及び化学反応に関する知識 Knowledge of hazardous materials and chemical reactions	<p>一 大学等において工業化学に関する学科を修めて卒業した者で、その後六年以上危険物に関する業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed an industrial chemistry course and, after graduation, must have six years or more of experience in work related to hazardous materials.</p> <p>二 高等学校等において工業化学に関する学科を修めて卒業した者で、その後八年以上危険物に関する業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed an industrial chemistry course and, after graduation, must have eight years or more of experience in work related to hazardous materials.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
関係法令 Applicable Acts and ordinances	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上化学設備に係る第一種圧力容器の管理の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in managing Class-1 pressure vessels related to chemical facilities.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>

十 普通第一種圧力容器取扱作業主任者技能講習

(10) Skill training course for operations chiefs of the work for handling ordinary Class-1 pressure vessels

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 第一種圧力容 講 習 器(化学設備に	一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上ボイラー又は第一種圧力容器の設計、製作、検

Theoretical instruction	係るものを除く。)の構造に関する知識 Knowledge of the structure of Class-1 pressure vessels (except for those related to chemical facilities)	査又は取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have two years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or handling boilers or Class-1 pressure vessels. 二 五年以上ボイラー又は第一種圧力容器の設計、製作又は検査の業務に従事した経験を有する者であること。 (2) A person must have five years or more of experience in designing, manufacturing or inspecting boilers or Class-1 pressure vessels. 三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.
	第一種圧力容器(化学設備に係るものを除く。)の取扱いに関する知識 Knowledge of the handling of Class-1 pressure vessels (except for those related to chemical facilities)	一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上第一種圧力容器の取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have two years or more of experience in handling Class-1 pressure vessels. 二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.
Applicable Acts and ordinances	関係法令 Applicable Acts and ordinances	一 大学等を卒業した者で、その後一年以上ボイラー又は第一種圧力容器の管理の業務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in managing boilers or Class-1 pressure vessels. 二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.

十一 特定化学物質及び四アルキル鉛等作業主任者技能講習、鉛作業主任者技能講習、有機溶剤作業主任者技能講習及び石綿作業主任者技能講習

(11) Skill training courses for operations chiefs of the work for handling specified chemical substances and tetra-alkyl lead, etc.; that for operations chiefs of the work for handling lead; that for operations chiefs of the work for handling organic solvents; and that for operations chiefs of the work for handling asbestos

講習科目		条件
Training subject		Qualifications
学 科 講 習 Theo retic al instr uctio n	健康障害及び その予防措置 に関する知識 Knowledge of health hazards and their preventive measures	一 学校教育法による大学において医学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上労働衛生に関する研究又は実務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university accredited under the School Education Act who completed a medical course and, after graduation, must have two years or more of experience in research or work related to industrial health. 二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.
	作業環境の改 善方法に関する知識 Knowledge of work environment improvement methods	一 大学等において工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上労働衛生に係る工学に関する研究又は実務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed an engineering course and, after graduation, must have two years or more of experience in engineering research or practical work related to industrial health. 二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.
	保護具に関する知識 Knowledge of protective equipment	一 大学等において工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上保護具に関する研究又は実務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed an engineering course and, after graduation, must have two years or more of experience in research or practical work related to protective equipment. 二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。

	(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.
関係法令 Applicable Acts and ordinances	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上労働衛生の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in industrial health service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>

十二 酸素欠乏危険作業主任者技能講習

(12) Skill training course for operations chiefs of hazardous work in oxygen-deficient air

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 講 習 Theo retic al instr uctio n 酸素欠乏症及び救急そ生に関する知識 Knowledge of anoxia and emergency resuscitation	<p>一 学校教育法による大学において医学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上労働衛生に関する研究又は実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university accredited under the School Education Act who completed a medical course and, after graduation, must have two years or more of experience in research or practical work related to industrial health.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
酸素欠乏の発生の原因及び防止措置に関する知識 Knowledge of causes of occurrence of oxygen deficiency	<p>一 大学等において理学又は工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上労働衛生に係る工学に関する研究又は実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a science or engineering course and, after graduation, must have two years or more of experience in engineering research or practical work related to industrial health.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p>

and preventive measures	(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.
保護具に関する知識 Knowledge of protective equipment	<p>一 学校教育法による大学において医学又は大学等において工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上保護具に関する研究又は実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university accredited under the School Education Act who completed a medical course or a graduate of a university, etc. who completed an engineering course and, after graduation, must have two years or more of experience in research or practical work related to protective equipment.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
関係法令 Applicable Acts and ordinances	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上労働衛生の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in industrial health service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
実技講習 Practical training	<p>救急そ生の方法 Emergency resuscitation methods</p> <p>一 学校教育法による大学において医学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上労働衛生に関する研究又は実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university accredited under the School Education Act who completed a medical course and, after graduation, must have two years or more of experience in research or practical work related to industrial health.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
酸素の濃度の測定方法 Oxygen	<p>一 大学等において理学又は工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後一年以上環境測定に関する実務に従事した経験を有するものであること。</p>

concentration measurement methods	<p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a science or engineering course and, after graduation, must have one year or more of experience in practical work related to environmental measurement.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
-----------------------------------	--

十三 酸素欠乏・硫化水素危険作業主任者技能講習

(13) Skill training course for operations chiefs of hazardous work in oxygen-deficient air or involving hydrogen sulfide

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 酸素欠乏症、 講 習 硫化水素中毒 Theo 及び救急そ生 retic に関する知識 al Knowledge of instr anoxia, uctio hydrogen n sulfide poisoning and emergency resuscitation	<p>一 学校教育法による大学において医学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上労働衛生に関する研究又は実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university accredited under the School Education Act who completed a medical course and, after graduation, must have two years or more of experience in research or practical work related to industrial health.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
酸素欠乏及び 硫化水素の発 生の原因及び 防止措置に関 する知識 Knowledge of causes of occurrence of oxygen deficiency and hydrogen sulfide, and preventive	<p>一 大学等において理学又は工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上労働衛生に係る工学に関する研究又は実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a science or engineering course and, after graduation, must have two years or more of experience in engineering research or practical work relating to industrial health.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>

	measures	
	保護具に関する知識 Knowledge of protective equipment	<p>一 学校教育法による大学において医学又は大学等において工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上保護具に関する研究又は実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university accredited under the School Education Act who completed a medical course or a graduate of a university, etc. who completed an engineering course and, after graduation, must have two years or more of experience in research or practical work relating to protective equipment.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
	関係法令 Applicable Acts and ordinances	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上労働衛生の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in industrial health service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
実技講習 Practical training	救急そ生の方法 Emergency resuscitation methods	<p>一 学校教育法による大学において医学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上労働衛生に関する研究又は実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university accredited under the School Education Act who completed a medical course and, after graduation, must have two years or more of experience in research or practical work related to industrial health.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
	酸素及び硫化水素の濃度の測定方法 Oxygen and hydrogen	<p>一 大学等において理学又は工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後一年以上環境測定に関する実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a science or engineering course and, after</p>

sulfide concentration measurement methods	<p>graduation, must have one year or more of experience in practical work related to environmental measurements.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
---	--

十四 床上操作式クレーン運転技能講習

(14) Skill training course for the operation of floor-operated cranes

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 床上操作式ク 講 習 レーンに關す る 知 識 Theo Knowledge of al floor-operate instr d cranes uctio n	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上クレーンの設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining cranes.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
原動機及び電 氣に關する知 識 Knowledge of motors and electricity	<p>一 大学等において電気工学又は機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed an electrical engineering or mechanical engineering course.</p> <p>二 高等学校等において電気工学又は機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上クレーンの設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed an electrical engineering or mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing,</p>

		<p>inspecting or maintaining cranes.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
	<p>床上操作式クレーンの運転のために必要な力学に関する知識</p> <p>Knowledge of dynamics necessary for the operation of floor-operated cranes</p>	<p>一 大学等において力学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a dynamics course.</p> <p>二 高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上クレーンの運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a dynamics course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating cranes.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
	<p>関係法令</p> <p>Applicable Acts and ordinances</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
<p>実技講習</p> <p>Practical training</p>	<p>床上操作式クレーンの運転</p> <p>Operation of floor-operated cranes</p> <p>床上操作式クレーンの運転のための合図</p> <p>Giving signals for</p>	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後一年以上床上操作式クレーンの運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have one year or more of experience in operating floor-operated cranes.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上床上操作式クレーンの運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p>

the operation of floor-operated cranes	<p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating floor-operated cranes.</p> <p>三 床上操作式クレーン運転技能講習を修了した者で、その後五年以上床上操作式クレーンの運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(3) A person must have completed the skill training course for the operation of floor-operated cranes and, after completion, must have five years or more of experience in operating floor-operated cranes.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>
--	---

十五 小型移動式クレーン運転技能講習

(15) Skill training course for the operation of light duty mobile cranes

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 小型移動式クレーンに関する知識 Theoretical knowledge of light duty mobile cranes Instruction	一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course. 二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上移動式クレーンの設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining mobile cranes. 三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.
原動機及び電気に関する知	一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。

<p>識 Knowledge of motors and electricity</p>	<p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course. 二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上移動式クレーンの設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining mobile cranes. 三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
<p>小型移動式クレーンの運転のために必要な力学に関する知識 Knowledge of dynamics necessary for the operation of light duty mobile cranes</p>	<p>一 大学等において力学に関する学科を修めて卒業した者であること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a dynamics course. 二 高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上移動式クレーンの運転の業務に従事した経験を有するものであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a dynamics course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating mobile cranes. 三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
<p>関係法令 Applicable Acts and ordinances</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service. 二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>

実技講習 Practical training	小型移動式クレーンの運転 Operation of light duty mobile cranes	一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後一年以上移動式クレーンの運転の業務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have one year or more of experience in operating mobile cranes.
	小型移動式クレーンの運転のための合図 Giving signals for the operation of light duty mobile cranes	二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上移動式クレーンの運転の業務に従事した経験を有するものであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating mobile cranes. 三 小型移動式クレーン運転技能講習を修了した者で、その後五年以上小型移動式クレーンの運転の業務に従事した経験を有するものであること。 (3) A person must have completed the skill training course for the operation of light duty mobile cranes and, after completion, must have five years or more of experience in operating light duty mobile cranes. 四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.

十六 ガス溶接技能講習

(16) Skill training course on gas welding

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 講 習 Theo retic instr uctio n the structure and	ガス溶接等の業務のために使用する設備の構造及び取扱いの方法に関する知識 Knowledge of the structure and 一 大学等において工学に関する学科を修めて卒業した者であること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed an engineering course. 二 高等学校等において工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上ガス溶接等の業務に従事した経験を有するものであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed an engineering course and, after graduation,

	operating methods of equipment used for gas welding	<p>must have three years or more of experience in gas welding.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
	<p>ガス溶接等の業務のために使用する可燃性ガス及び酸素に関する知識</p> <p>Knowledge of inflammable gases and oxygen used for gas welding</p>	<p>一 大学等において化学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a chemistry course.</p> <p>二 高等学校等において化学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上ガス溶接等の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a chemistry course and, after graduation, must have three years or more of experience in gas welding.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
	関係法令 Applicable Acts and ordinances	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service.</p>
実技講習 Practical training	<p>ガス溶接等の業務のために使用する設備の取扱い</p> <p>Handling of equipment used for gas welding</p>	<p>一 大学等において工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後一年以上ガス溶接等の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed an engineering course and, after graduation, must have one year or more of experience in gas welding.</p> <p>二 高等学校等において工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上ガス溶接等の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed an engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in gas welding.</p>

	<p>三 ガス溶接技能講習を修了した者で、五年以上ガス溶接等の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(3) A person must have completed the skill training course on gas welding and must have five years or more of experience in gas welding.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>
--	--

十七 フォークリフト運転技能講習及びショベルローダー等運転技能講習

(17) Skill training courses for the operation of forklifts and shovel loaders, etc.

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
<p>学 科 走行に関する 講 習 装置の構造及 Theo び取扱いの方 retic 法に関する知 al 識 instr Knowledge of uctio the structure n and operating methods of driving systems</p>	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上自動車の設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining automotive vehicles.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
<p>荷役に関する 装置の構造及 び取扱いの方 法に関する知 識 Knowledge of the structure and</p>	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上フォークリフト又はショベルローダー等の設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。</p>

	operating methods of cargo handling devices	<p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining forklifts or shovel loaders, etc.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
	<p>運転に必要な力学に関する知識</p> <p>Knowledge of dynamics necessary for the operation of related devices</p>	<p>一 大学等において力学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a dynamics course.</p> <p>二 高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上フォークリフト又はショベルローダー等の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a dynamics course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating forklifts or shovel loaders, etc.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>3. A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
	<p>関係法令</p> <p>Applicable Acts and ordinances</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
<p>実技講習</p> <p>Practical</p>	<p>走行の操作</p> <p>Driving operation</p> <p>荷役の操作</p>	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後一年以上フォークリフト又はショベルローダー等の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who</p>

training	Cargo handling operation	<p>completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have one year or more of experience in operating forklifts or shovel loaders, etc.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上フォークリフト又はショベルローダー等の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating forklifts or shovel loaders, etc.</p> <p>三 フォークリフト運転技能講習又はショベルローダー等運転技能講習を修了した者で、その後五年以上フォークリフト又はショベルローダー等の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(3) A person must have completed the skill training courses for the operation of forklifts or shovel loaders, etc. and, after completion, must have five years or more of experience in operating forklifts or shovel loaders, etc.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>
----------	--------------------------	--

十八 車両系建設機械(整地・運搬・積込み用及び掘削用)運転技能講習及び車両系建設機械(解体用)運転技能講習

(18) Skill training course for the operation of vehicle-type construction machines for leveling ground, transport, loading and excavating, and skill training course for the operation of vehicle-type construction machines for demolition.

講習科目	Training subject	条件 Qualifications
学 科 講 習 Theo retic al instr uctio n	走行に関する装置の構造及び取扱いの方法に関する知識 Knowledge of the structure and	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上自動車の設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who</p>

<p>operating methods of driving systems</p>	<p>completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining automotive vehicles.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
<p>作業に関する装置の構造、取扱い及び作業方法に関する知識 Knowledge of the structure and operation of work-related devices, and work methods</p>	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上車両系建設機械(整地・運搬・積込み用及び掘削用)又は車両系建設機械(解体用)の設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining vehicle-type construction machines for ground leveling, transport, loading and excavating, or for demolition.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
<p>運転に必要な一般的事項に関する知識 Knowledge of general matters necessary for the operation of machines</p>	<p>一 大学等において土木に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a civil engineering course.</p> <p>二 高等学校等において土木に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上車両系建設機械(整地・運搬・積込み用及び掘削用)又は車両系建設機械(解体用)の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a civil engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating vehicle-type construction machines for ground leveling,</p>

		<p>transport, loading and excavating, or for demolition.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
	<p>関係法令 Applicable Acts and ordinances</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
<p>実技 講習 Practical training</p>	<p>走行の操作 Driving operation 作業のための 装置の操作 Operation of devices for work</p>	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後一年以上車両系建設機械(整地・運搬・積込み用及び掘削用)又は車両系建設機械(解体用)の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have one year or more of experience in operating vehicle-type construction machines for ground leveling, transport, loading and excavating, or for demolition.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上車両系建設機械(整地・運搬・積込み用及び掘削用)又は車両系建設機械(解体用)の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating vehicle-type construction machines for ground leveling, transport, loading and excavating, or for demolition.</p> <p>三 車両系建設機械(整地・運搬・積込み用及び掘削用)運転技能講習又は車両系建設機械(解体用)運転技能講習を修了した者で、その後五年以上車両系建設機械(整地・運搬・積込み用及び掘削用)又は車両系建設機械(解体用)の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p>

	<p>(3) A person must have completed the skill training course for the operation of vehicle-type construction machines for ground leveling, transport, loading and excavating, or those for demolition and, after completion, must have five years or more of experience in operating vehicle-type construction machines for ground leveling, transport, loading and excavating, or for demolition.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>
--	--

十九 車両系建設機械(基礎工事用)運転技能講習

(19) Skill training course for the operation of vehicle-type construction machines for foundation work

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 走行に関する 講 習 装置の構造及 Theo び取扱いの方 retic 法に関する知 al 識 instr Knowledge of uctio the structure n and operating methods of driving systems	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上自動車の設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining automotive vehicles.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
作業に関する 装置の構造、 取扱い及び作 業方法に関す	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course.</p>

	<p>る知識 Knowledge of the structure and operation of work-related devices, and work methods</p>	<p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上車両系建設機械(基礎工事用)の設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining vehicle-type construction machines for foundation work.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
	<p>運転に必要な一般的事項に関する知識 Knowledge of general matters necessary for the operation of machines</p>	<p>一 大学等において土木に関する学科を修めて卒業した者であること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a civil engineering course.</p> <p>二 高等学校等において土木に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上車両系建設機械(基礎工事用)の運転の業務に従事した経験を有するものであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a civil engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating vehicle-type construction machines for foundation work.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
	<p>関係法令 Applicable Acts and ordinances</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
実技	走行の操作	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、</p>

講 習 Prac tical train ing	Driving operation 作業のための 装置の操作及 び合図 Operation of devices for work and giving signals	<p>その後一年以上車両系建設機械(基礎工事用)の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have one year or more of experience in operating vehicle-type construction machines for foundation work.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上車両系建設機械(基礎工事用)の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating vehicle-type construction machines for foundation work.</p> <p>三 車両系建設機械(基礎工事用)運転技能講習を修了した者で、その後五年以上車両系建設機械(基礎工事用)の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(3) A person must have completed the skill training course for the operation of vehicle-type construction machines for foundation work and, after completion, must have five years or more of experience in operating vehicle-type construction machines for foundation work.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>
--------------------------------------	--	--

二十 不整地運搬車運転技能講習

(20) Skill training course for the operation of rough terrain vehicles

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 講 習 Theo retic al instr uctio n	<p>走行に関する 装置の構造及 び取扱いの方 法に関する知 識 Knowledge of the structure</p> <p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate from a university, etc. who completed a mechanical engineering course.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上自動車の設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。</p>

n	and operating methods of driving systems	<p>(2) A person must be a graduate from a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining automotive vehicles.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
	荷の運搬に関する知識 Knowledge of the transportation of loads	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a dynamics course.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上不整地運搬車の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a dynamics course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating rough terrain vehicles.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
	運転に必要な力学に関する知識 Knowledge of dynamics necessary for the operation of vehicles	<p>一 大学等において力学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course.</p> <p>二 高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上不整地運搬車の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining automotive vehicles.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p>

		(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.
	関係法令 Applicable Acts and ordinances	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
実技講習 Practical training	走行の操作 Driving operation 荷の運搬 Load transportation	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後一年以上不整地運搬車の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have one year or more of experience in operating rough terrain vehicles.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上不整地運搬車の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating rough terrain vehicles.</p> <p>三 不整地運搬車運転技能講習を修了した者で、その後五年以上不整地運搬車の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(3) A person must have completed the skill training course for the operation of rough terrain vehicles and, after completion, must have five years or more of experience in operating rough terrain vehicles.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>

二十一 高所作業車運転技能講習

(21) Skill training course for the operation of vehicle for work at height

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学 科 作 業 に 関 す る 講 習 装 置 の 構 造 Theo 及 び 取 扱 い の retic 方 法 に 関 す al る 知 識 instr Knowledge of uctio the structure n and o p e r a t i n g m e t h o d s o f w o r k - r e l a t e d d e v i c e s	一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course. 二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上高所作業車の設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining vehicle-mounted aerial platforms. 三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.
原 動 機 に 関 す る 知 識 Knowledge of motors	一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course. 二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上自動車の設計、製作、検査又は整備の業務に従事した経験を有するものであること。 (2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or maintaining automotive vehicles. 三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.
運 転 に 必 要 な 一 般 的 事 項 に 関 す る 知 識	一 大学等において力学及び電気に関する学科を修めて卒業した者であること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. who

	<p>Knowledge of general matters necessary for the operation of vehicles</p>	<p>completed dynamics and electricity courses.</p> <p>二 高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上高所作業車の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a dynamics course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating vehicle-mounted aerial platforms.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
	<p>関係法令 Applicable Acts and ordinances</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
<p>実技講習 Practical training</p>	<p>作業のための装置の操作 Operation of devices for work</p>	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後一年以上高所作業車の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have one year or more of experience in operating vehicle-mounted aerial platforms.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上高所作業車の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in operating vehicle-mounted aerial platforms.</p> <p>三 高所作業車運転技能講習を修了した者で、その後五年以上高所作業車の運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(3) A person must have completed the skill training course for the operation of vehicle-mounted aerial platforms and, after</p>

	<p>completion, must have five years or more of experience in operating vehicle-mounted aerial platforms.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>
--	--

二十二 玉掛け技能講習

(22) Skill training course for sling work

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
<p>学 科 クレーン、移動式クレーン、デリック及び揚貨装置(以下「クレーン等」という。)に関する知識</p> <p>Theoretical instruction</p> <p>Knowledge of cranes, mobile cranes, derricks and cargo hoisting equipment (hereinafter referred to as "cranes, etc.")</p>	<p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course.</p> <p>二 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後五年以上クレーン等の設計、製作又は検査の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have five years or more of experience in designing, manufacturing or inspecting cranes, etc.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
<p>クレーン等の玉掛けに必要な力学に関する知識</p> <p>Knowledge of dynamics necessary for sling work using cranes, etc.</p>	<p>一 大学等において力学に関する学科を修めて卒業した者であること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a dynamics course.</p> <p>二 高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上クレーン等の玉掛け作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a dynamics course and, after graduation, must have three years or more of experience in sling work using</p>

	<p>cranes, etc.</p> <p>三 前二号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding two items.</p>
クレーン等の玉掛けの方法 Sling methods using cranes, etc.	<p>一 大学等において力学に関する学科を修めて卒業した者で、その後二年以上クレーン等の玉掛け作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a dynamics course and, after graduation, must have two years or more of experience in sling work using cranes, etc.</p> <p>二 高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業した者で、その後五年以上クレーン等の玉掛け作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a dynamics course and, after graduation, must have five years or more of experience in sling work using cranes, etc.</p> <p>三 玉掛け技能講習を修了した者で、十年以上クレーン等の玉掛け作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(3) A person must have completed the skill training course for sling work and must have ten years or more of experience in sling work using cranes, etc.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>
関係法令 Applicable Acts and ordinances	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>
実技	<p>クレーン等の</p> <p>一 大学等において力学に関する学科を修めて卒業した者で、そ</p>

講習 Practical training	玉掛け Sling work using cranes, etc. クレーン等の運転のための合図 Giving signals for the operation of cranes, etc.	<p>の後二年以上クレーン等の玉掛け作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a dynamics course and, after graduation, must have two years or more of experience in sling work using cranes, etc.</p> <p>二 高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業した者で、その後五年以上クレーン等の玉掛け作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person must be a graduate of a high school, etc. who completed a dynamics course and, after graduation, must have five years or more of experience in sling work using cranes, etc.</p> <p>三 玉掛け技能講習を修了した者で、十年以上クレーン等の玉掛け作業に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(3) A person must have completed the skill training course for sling work and must have ten years or more of experience in sling work using cranes, etc.</p> <p>四 前三号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding three items.</p>
--------------------------	--	---

二十三 ボイラー取扱技能講習

(23) Skill training course for the operation of boilers

講習科目 Training subject	条件 Qualifications
学科 講習 Theoretical instruction	<p>ボイラーの構造に関する知識 Knowledge of the structure of boilers</p> <p>ボイラーの取扱いに関する知識 Knowledge of the operation of boilers</p> <p>一 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業した者で、その後三年以上ボイラーの設計、製作、検査又は取扱いの業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person must be a graduate of a university, etc. who completed a mechanical engineering course and, after graduation, must have three years or more of experience in designing, manufacturing, inspecting or operating boilers.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in</p>

<p>点火及び燃焼に関する知識 Knowledge of ignition and combustion</p> <p>点検及び異常時の処置に関する知識 Knowledge of inspection and emergency measures</p>	<p>the preceding item.</p>
<p>関係法令 Applicable Acts and ordinances</p>	<p>一 大学等を卒業した者で、その後一年以上安全の実務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person must be a graduate of a university, etc. and, after graduation, must have one year or more of experience in safety service.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (2) A person must have knowledge and experience equivalent to or greater than that of persons specified in the preceding item.</p>

別表第二十一(第七十七条関係)

Appended Table 21 (related to Article 77)

<p>教習 Practical training</p>	<p>条件 Conditions</p>
<p>揚貨装置運転実技教習 Practical training for operation of ship lifting appliance</p>	<p>一 揚貨装置運転実技教習に係る免許を有する者で、五年以上揚貨装置の運転の業務に従事した経験を有するものであること。 (1) A person who possesses the license pertaining to practical training for operation of ship lifting appliance and has 5 years of experiences involved in operation of ship lifting appliance</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。 (2) A person who has the knowledge and experience equivalent to or greater than those listed preceding item</p>

クレーン運転実技教習 Practical training for operation of crane 移動式クレーン運転実技教習 Practical training for operation of mobile crane	<p>一 クレーン運転実技教習、又は移動式クレーン運転実技教習に係る免許を有する者で、八年以上クレーン、又は移動式クレーンの運転の業務に従事した経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person who possesses the license pertaining to practical training for operation of crane or mobile crane, and has 8 years of experience involved in operation of crane, mobile crane or derrick.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person who has the knowledge and experience equivalent to or greater than those listed preceding item</p>
--	---

別表第二十二(第七十七条関係)

Appended Table 22 (Related to Article 77)

教習 Practical training	条件 Conditions
揚貨装置運転実技教習 Practical training for operation of ship lifting appliance クレーン運転実技教習 Practical training for operation of crane 移動式クレーン運転実技教習 Practical training for operation of mobile crane	<p>一 五年以上揚貨装置、クレーン、又は移動式クレーンの運転の業務を管理し、又は監督する者としての地位にあつたものであること。</p> <p>(1) A person who had been in the position as the one who manages or supervise the lifting operation of ship lifting appliance, crane or mobile crane for 5 years or more.</p> <p>二 前号に掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person who has knowledge and experience equivalent to or greater than those listed the preceding item</p>